叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 尼罗河新娘——第8卷(the Bride Of The Nile — Volume 08) 000001

2. 尼罗河新娘——第8卷(the Bride Of The Nile — Volume 08) 000002

3. 尼罗河新娘——第8卷(the Bride Of The Nile — Volume 08) 000003

4. 尼罗河新娘——第8卷(the Bride Of The Nile — Volume 08) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

尼罗河新娘——第8卷(The Bride of the Nile — Volume 08)

[ðɪs] ['iːbʊk] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)] @ - . net>
This eBook was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

这本电子书由 David Widger 制作。

[[noʊt] : [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [lɪst][ʌv; əv] ['bʊkmɑːrks] , [ɔːr] ['pɔɪntərz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['sæmp(ə)l][ðə; ði] ['ɔθɝz] [aɪ'diːəz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's ideas
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的 想法
[bɪ'fɔːr] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪər] [miːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
before making an entire meal of them .
前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[diː] . ['dʌbljuː] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

[ðə; ði] [braɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl]
THE BRIDE OF THE NILE
这 新娘 的 这 尼罗河

尼罗河的新娘

[baɪ]['geɪɔrg] ['ɛbɝz]
By Georg Ebers
经过 格奥尔格 埃伯斯

作者：格奥尔格·埃伯斯

['vɑːljəm] [eɪt] .
Volume 8 .
体积 8 .

第8卷。

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

['æftər] [ðæt] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ə'raiən; ɔ:-] , [fɪ'lɪpəs] ['hɜːrid] [ɔːf] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] ,
After that interview with Orion , Philippus hurried off through the town ,
后 那 面试 和 猎户座 , 菲利普斯 慌忙 离开 通过 这 镇 ,

与奥赖恩会面后，菲利普斯匆匆穿过城镇离开了。

['peɪɪŋ] [soʊ]['lɪt(ə)l] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] [hiː; hi] [met] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [prə'seʃənz] [bɪ'siːdʒɪŋ]
paying so little heed to the people he met and to the processions besieging
付费 所以 小的 注意 到 这 人们 他 遇见 和 到 这 游行 围攻
['hev(ə)n] [wɪð; wɪθ] [laʊd] [sɑːmz] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [naɪl] [æt; ət] [læst] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [raɪz] ,
Heaven with loud psalms to let the Nile at last begin to rise ,
天堂 和 大声 诗篇 到 让 这 尼罗河 在 最后的 开始 到 上升 ,

他对遇到的人们以及那些高声吟唱赞美诗、祈求尼罗河水最终上涨的游行队伍都毫不在意。

[ðæt] [hiː; hi][ræn][ʌp] [ə'genst] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['pæsər] - [baɪ] ,

that	he	ran	up	against	more	than	one	passer	-	by	,
那	他	跑	向上	反对	更多的	比	一	过路人	-	经过	,

他撞到了不止一个路人，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['meni] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ə'bjuːs] ['ʃaʊtɪd] ['æftər][hɪm; ɪm] .

and	had	many	a	word	of	abuse	shouted	after	him	.
和	有	许多	一个	单词	的	虐待	喊叫	后	他	.

他身后还传来许多辱骂声。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] ['niːðər] [hɪz; ɪz] ['peɪʃnts] [nɔːr][ðer; ðər] [ə'tendənts]

He	went	into	two	or	three	houses	,	and	neither	his	patients	nor	their	attendants
他	去	进入	二	或者	三	房屋	,	和	两者都不	他的	患者	也不	他们的	服务员

[kʊd; kəd] ['rekəgnaɪz] ,

could	recognize	,
可以	认出	,

他进了两三户人家，但他的病人和他们的陪护人员都没能认出他来。

[ɪn] [ðɪs] [ə'brʌpt] [ænd; ənd] ['heɪsti] ['vɪzɪtər] ,

in	this	abrupt	and	hasty	visitor	,
在	这	突然	和	仓促	游客	,

在这位突然而匆忙的访客身上，

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [frend] [huː] [wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][soʊ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌfərər] :

the	physician	and	friend	who	was	usually	so	sympathetic	to	the	sufferer	:
这	医生	和	朋友	WHO	曾是	通常	所以	交感神经	到	这	患者	:

那位医生兼朋友，通常对病人非常体贴：

[huː] [wʊd] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌkɔːrdʒi'æləti] [ðæt] [brɔːt] [nuː] [laɪf][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

who	would	speak	with	a	cordiality	that	brought	new	life	to	his	heart	,
WHO	会	说话	和	一个	亲切	那	带来	新的	生活	到	他的	心	,

他热情友好地与他交谈，这让他的内心重新焕发了生机。

[huː] [wʊd] [tɔːs] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [er] , [kɪs] [wʌn][ænd; ənd][nɑːd] ['merəli] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

who	would	toss	the	children	in	the	air	,	kiss	one	and	nod	merrily	to	another	.
WHO	会	折腾	这	孩子们	在	这	空气	,	吻	一	和	点头	兴高采烈地	到	其他	.

他们会把孩子们抛向空中，亲吻一个孩子，然后兴高采烈地向另一个孩子点头致意。

[tuː; tə] - [deɪ] [ðer; ðər] ['eldəz]['iːv(ə)n] [felt] [ʃaɪ] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

To	-	day	their	elders	even	felt	shy	and	anxious	in	his	presence	.
到	-	天	他们的	长者	甚至	毛毡	害羞的	和	焦虑的	在	他的	在场	.

今天，就连他们的长辈在他面前都感到羞怯和焦虑。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['duːti][hiː; hi] [lʌvd] [ə; eɪ] ['wɪrisəm] ['bɜːrðən] ;

For	the	first	time	he	found	the	duty	he	loved	a	wearisome	burthen	;
为了	这	第一的	时间	他	成立	这	责任	他	喜爱	一个	令人厌倦的	负担	;

他第一次发现自己热爱的职责竟成了令人疲惫的负担；

[ðə; ði] [sɪk] [mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːr'mentɪŋ] ['spɪrɪt][ɪn] [liːg] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld] [ə'genst] [hɪz; ɪz]

the	sick	man	was	a	tormenting	spirit	in	league	with	the	world	against	his
这	生病的	男人	曾是	一个	折磨	精神	在	联盟	和	这	世界	反对	他的

[piːs] [ʌv; əv][maɪnd] .

peace	of	mind	.
和平	的	头脑	.

这个病人如同一个折磨人的幽灵，与世人沆瀣一气，让他无法获得内心的平静。

[wʌt] [pə'zest] [hɪm; ɪm] ,

What	possessed	him	,
什么	拥有	他	,

他究竟是被什么迷惑了？

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [sʌtʃ] [lʌv] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [men] [æz; əz] [tuː; tə] [dɪ'praɪv] [hɪm'self] [ʌv; əv] [ɔːl]

that	he	should	feel	such	love	of	his	fellow	-	men	as	to	deprive	himself	of	all
那	他	应该	感觉	这样的	爱	的	他的	同伴	-	男人	作为	到	剥夺	他自己	的	全部

['kʌmfərt] [ɪn] [laɪf] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['naɪts] [rest] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [seɪk] ?

comfort	in	life	and	of	his	night's	rest	for	their	sake	?
舒适	在	生活	和	的	他的	夜晚	休息	为了	他们的	清酒	?

他竟会对同胞怀有如此深厚的爱，以至于为了他们放弃生活中的一切舒适和夜晚的安宁?

['ruː'faɪnəs] [wʌz; wəz] [raɪt] .

Rufinus	was	right	.
鲁菲努斯	曾是	正确的	.

鲁菲努斯是对的。

[ɪn] [ðiːz] [taɪmz] [iːtʃ] [mæn] [lɪvd] ['soʊlli] [tuː; tə] [spaɪt] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] ,

In	these	times	each	man	lived	solely	to	spite	his	neighbor	,
在	这些	时代	每个	男人	居住地	仅	到	尽管如此	他的	邻居	,

在那个时代，每个人都只为与邻居作对而活。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [huː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [moʊst] ['breɪznli] ['selfɪʃ] ,

and	he	who	could	be	most	brazenly	selfish	,
和	他	WHO	可以	是	最多	明目张胆	自私	,

而他，最厚颜无耻的自私自利者，

['lʊkɪŋ] ['niːðər] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] [nɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] ,

looking	neither	to	the	right	hand	nor	to	the	left	,
寻找	两者都不	到	这	正确的	手	也不	到	这	左边	,

既不看向右边，也不看向左边，

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] ['sɜːrt(ə)n] [tuː; tə] [get] [ɑːn] [ɪn] [laɪf] .

was	the	most	certain	to	get	on	in	life	.
曾是	这	最多	肯定	到	得到	在	在	生活	.

是最有希望在生活中取得成功的人。

[fuːl] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [let] ['ʌðər] [foʊks] - [wəʊz] [dɪ'strɔɪ] [hɪz; ɪz] [piːs] [ænd; ənd] ['hɪndər]

Fool	that	he	was	to	let	other	folks	'	woes	destroy	his	peace	and	hinder
傻子	那	他	曾是	到	让	其他	各位	-	烦恼	破坏	他的	和平	和	阻碍

[hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [əd'vænsmənt] !

him	in	his	scientific	advancement	!
他	在	他的	科学	进步	!

他真是个傻瓜，竟然让别人的烦恼破坏了自己的平静，阻碍了自己的科学进步!

['tɔːmentid] [baɪ] [sʌtʃ] ['bɪtər] [θɔːts] [æz; əz] [ðiːz] ,

Tormented	by	such	bitter	thoughts	as	these	,
饱受折磨	经过	这样的	苦的	想法	作为	这些	,

饱受这些痛苦念头的折磨，

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [niːt] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [baɪ] [ðə; ði] ['hɑːrbər] [wer] [ə; eɪ] ['wɜːrði] ['paɪlət] [leɪ] ['daɪɪŋ] ,

he	went	into	a	neat	little	house	by	the	harbor	where	a	worthy	pilot	lay	dying	,
他	去	进入	一个	整洁的	小的	房子	经过	这	港口	在哪里	一个	值得	飞行员	躺	垂死	,

他走进港口边一间整洁的小屋，那里躺着一位垂危的优秀飞行员。

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ; [ænd; ənd] [ðer; ðər] , [æt; ət] [wʌns] , [hiː; hi] [wʌz; wəz]

surrounded	by	his	wife	and	children	;	and	there	,	at	once	,	he	was
包围	经过	他的	妻子	和	孩子们	;	和	那里	,	在	一次	,	他	曾是

[hɪm'self] [ə'gen] ,

himself	again	,
他自己	再次	,

妻子和孩子们围绕在他身边；那一刻，他仿佛又变回了自己。

['pʊtɪŋ] [fɔːrθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] ['hɑːrtfelt] ['kaɪndlinəs] ,

putting	forth	all	his	knowledge	and	heartfelt	kindliness	,
推杆	前进	全部	他的	知识	和	衷心	善良	,

他倾注了全部的知识和真挚的善意，

['kwɪtɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bliːdɪŋ] [hɑːrt] [ænd; ənd][æn; ən] ['empti] [pɜːrs] ;

quitting	the	scene	with	a	bleeding	heart	and	an	empty	purse	;
辞职	这	场景	和	一个	出血	心	和	一个	空的	钱包	;

带着一颗破碎的心和空空的钱包离开现场;

[bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz][hiː; hi] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [muːd] [kloʊzd] [ɪn][ə'pɑːn]

but	no	sooner	was	he	out	of	doors	than	his	former	mood	closed	in	upon
但	不	很快	曾是	他	出去	的	门	比	他的	以前的	情绪	关闭	在	之上

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['dʌb(ə)l] [gluːm] .

him	with	double	gloom	.
他	和	双倍的	愁云	.

但他刚一出门，之前的阴郁情绪就加倍地袭来。

[ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] [pleɪn] :

The	case	was	plain	:
这	案件	曾是	清楚的	:

案情很简单:

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪkst] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [nɑːt][tuː; tə]['sækrɪfaɪs] [hɪm'self] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [hiː; hi][kʊd; kəd]

Even	with	the	fixed	determination	not	to	sacrifice	himself	for	others	he	could
甚至	和	这	固定的	决心	不是	到	牺牲	他自己	为了	其他的	他	可以

[nɑːt][help] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;

not	help	doing	it	;
不是	帮助	正在做	它	;

即使他下定决心不为他人牺牲自己，他还是忍不住这么做了;

[ðə; ði] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

the	impulse	was	too	strong	for	him	.
这	冲动	曾是	也	强的	为了	他	.

他无法控制自己的冲动。

[hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ] [mɔːr] [help] ['sʌfərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌfərər] ,

He	could	no	more	help	suffering	with	the	sufferer	,
他	可以	不	更多的	帮助	痛苦	和	这	患者	,

他再也无法忍受受苦者的痛苦了。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [best] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [wɪð; wɪθ][noʊ] [hoʊp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] ,

and	giving	the	best	he	had	to	give	with	no	hope	of	a	return	,
和	给予	这	最好的	他	有	到	给	和	不	希望	的	一个	返回	,

他倾尽全力，却不抱任何回报的希望。

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['drʌŋkərd] [kæn; kən] [help] ['drɪŋkɪŋ] .

than	the	drunkard	can	help	drinking	.
比	这	酒鬼	能	帮助	喝	.

比醉汉能戒酒更有效。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['plʌndəd] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [feɪt] !

He	was	made	to	be	plundered	;	it	was	his	fate	!
他	曾是	制成	到	是	掠夺	;	它	曾是	他的	命运	!

他生来就是被掠夺的；这是他的命运!

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['druːpɪŋ] [hed] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] ['frɛndz] [wɜːrk] - [ruːm] .

With	a	drooping	head	he	returned	to	his	old	friend's	work	-	room	.
和	一个	下垂	头	他	返回	到	他的	老的	朋友们	工作	-	房间	.

他垂着头回到了老朋友的工作室。

- [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][sæt][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,

Horapollo	was	sitting	,	just	as	he	had	sat	the	night	before	,
-	曾是	坐着	,	只是	作为	他	有	卫星	这	夜晚	前	,

霍拉波罗坐着，就像他昨晚坐的那样。

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][skroʊlz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θri:] [læmps] , [ə; eɪ] [sleɪv] [bɪ'loʊ] ,

at	his	writing	-	table	with	his	scrolls	and	his	three	lamps	,	a	slave	below	,
在	他的	写作	-	桌子	和	他的	卷轴	和	他的	三	灯	,	一个	奴隶	以下	,

他的书桌旁摆放着卷轴和三盏灯，下面站着一个奴隶。

['snɔ:rɪŋ] [waɪl] [hi:; hi] [ə'weitid] [hɪz; ɪz] ['mæstɜ-z] ['pleʒər] .

snoring	while	he	awaited	his	master's	pleasure	.
打鼾	尽管	他	等待中	他的	硕士学位	乐趣	.

他一边打鼾一边等待主人的欢心。

[ðə; ði] [li:tʃɪz] ['prɪti] [gri:k] ['gri:tɪŋ] " [rɪ'dʒɔɪs] !

The	leech's	pretty	Greek	greeting	"	Rejoice	!
这	水蛭的	漂亮的	希腊语	问候	"	麾	!

水蛭用优美的希腊语问候道："欢呼吧！"

" ['saʊndɪd] ['ræðər] [laɪk] " [meɪ] [ju:; jʊ] [tʃoʊk] !

"	sounded	rather	like	"	May	you	choke	!
"	听起来	相当	喜欢	"	可能	你	呛	!

听起来很像"愿你窒息！"

" [æz; əz][hi:; hi] [flʌŋ] [ə'saɪd][hɪz; ɪz] ['ʌpər] ['gɑ:rmənt] ; [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][oʊld]['mænz] ['ænsər]

"	as	he	flung	aside	his	upper	garment	;	and	to	the	old	man's	answer
"	作为	他	扔	旁边	他的	上	服装	;	和	到	这	老的	男人的	回答

[ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [ˌeksklə'meɪʃn] :

and	anxious	exclamation	:
和	焦虑的	感叹	:

"他一把扯下上衣；老人惊呼一声，回答道：

" [haʊ] ['bædli] [ju:; jʊ] [lʊk] , ['filip] !

"	How	badly	you	look	,	Philip	!
"	如何	糟糕	你	看	,	菲利普	!

"菲利普，你看上去真糟糕！"

" [hi:; hi] ['ænsər] ['krɔ:sli] : " [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [dɪ'zɜ:rvz] [ə; eɪ] [kɪk] ['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

"	he	answered	crossly	:	"	Like	a	man	who	deserves	a	kick	rather	than	a
"	他	回答	生气	:	"	喜欢	一个	男人	WHO	值得	一个	踢	相当	比	一个

['welkəm] ;

welcome	;
欢迎	;

他恼怒地回答说："就像一个应该被踢一脚而不是被欢迎的人一样；

[ə; eɪ] ['bu:bi] [hu:] [hæz; həz] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [noʊz] [pʊld] ;

a	booby	who	has	submitted	to	have	his	nose	pulled	;
一个	鲣鱼	WHO	有	提交	到	有	他的	鼻子	拉	;

一个傻瓜，他被迫接受拔鼻手术；

[ə; eɪ][kɜ:r] [hu:] [hæz; həz] [likt] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [laʊt] [hu:] [hæz; həz] [θræʃt] [hɪm; ɪm] !

a	cur	who	has	licked	the	hand	of	the	lout	who	has	thrashed	him	!
一个	库尔	WHO	有	舔过	这	手	的	这	粗鲁	WHO	有	痛击	他	!

一条狗舔了殴打过它的恶棍的手！

" [hi:; hi] [θru:] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði][dɪ'væn][ænd; ənd][toʊld] - [ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [pæst]

"	He	threw	himself	on	the	divan	and	told	Horapollo	all	that	had	passed
"	他	扔	他自己	在	这	迪万	和	讲述	-	全部	那	有	通过了

[bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ə'raiən; ɔ:-] .

between	him	and	Orion	.
之间	他	和	猎户座	.

"他扑倒在沙发上，把在霍拉波罗和猎户座之间发生的一切都告诉了他们。"

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['mædɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , " [hiː; hi] ['endɪd] , " [ɪz] [ðæt] [aɪ]['ɔːlmoʊst] [laɪk] [ðə; ði]
" And the maddest part of it all , " he ended , " is that I almost like the
" 和 这 最疯狂的 部分 的 它 全部 , " 他 结束 , " 是 那 我 几乎 喜欢 这
[mæn] ;
man ;
男人 ;

“而最疯狂的是，”他最后说道，“我竟然有点喜欢这个人；

[ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [roʊd][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l]
that he really seems to me to be on the high road to become a capital
那 他 真的 似乎 到 我 到 是 在 这 高的 路 到 变得 一个 首都
['feloʊ] ;
fellow ;
同伴 ;

我觉得他真的走在成为优秀人才的正确道路上；

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][noʊ] [lɔːŋgər] [fiːl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [pɪtʃ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [laɪm] - [kɪln] [æt; ət][ðə; ði]
and that I no longer feel inclined to pitch him into a lime - kiln at the
和 那 我 不 更长 感觉 倾斜 到 沥青 他 进入 一个 酸橙 - 窑 在 这
[mɪr] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pʊtɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə] ['pɔːlə] .
mere thought of his putting out a hand to Paula .
仅仅 想法 的 他的 推杆 出去 一个 手 到 宝拉 .

仅仅想到他向宝拉伸手，我就不再有把他扔进石灰窑的冲动了。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , " [ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
At the same time , " and he started to his feet ,
在 这 相同的 时间 , " 和 他 开始 到 他的 脚 ,

与此同时，他站了起来。

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [help] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [dɪ'mentɪd] [oʊld]
" even if I help him to bring the poor little girl away from that demented old
" 甚至 如果 我 帮助 他 到 带来 这 贫穷的 小的 女孩 离开 从 那 精神错乱 老的
[hæg] ,
hag ,
魔女 ,

“即使我帮他把那个可怜的小女孩从那个疯癫的老巫婆身边带走，

[aɪ] ['kænɑːt] [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .
I cannot and will not continue to be her physician .
我 不能 和 将要 不是 继续 到 是 她 医生 .

我不能也不会继续担任她的医生。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv] [kwæks] [ə'baʊt] [ɪn] [ðɪs] [kɔːrps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taʊn] ,
There are plenty of quacks about in this corpse of a town ,
那里 是 很多 的 庸医 关于 在 这 尸体 的 一个 镇 ,

在这个破败不堪的小镇里，到处都是庸医。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [faɪnd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and they may find one of them .
和 他们 可能 寻找 一 的 他们 .

他们或许能找到其中一个。

" [juː; jʊ] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [triːt] [ðə; ði][tʃaɪld] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn]['kwaɪətli] .
" You will continue to treat the child , " interrupted the old man quietly .
" 你 将要 继续 到 对待 这 孩子 , " 中断 这 老的 男人 悄悄 .

“你继续给孩子治疗，”老人平静地打断道。

" [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [hɑːrt] ['deɪli] [flɔːgɪd] [wɪð; wɪθ] ['netlz] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [liːtʃ] ,
" To have my heart daily flogged with nettles ! " exclaimed the leech ,
" 到 有 我的 心 日常的 鞭打 和 荨麻 ! " 惊呼 这 水蛭 ,

“每天都要让我的心被荨麻抽打！”水蛭叫道。

['goʊɪŋ] [tɔːrdz] - [wɪð; wɪθ][waɪld] [dʒɛˌstɪkjʊ'leɪʃənz] .

going	towards	Horapollo	with	wild	gesticulations	.
去	向	-	和	荒野	手势	.

手舞足蹈地走向霍拉波罗。

" [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['eni] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [miːt] [ðæt] [jʌŋ] ['fɛloʊz]

"	And	do	you	believe	that	I	have	any	desire	to	meet	that	young	fellow's
"	和	做	你	相信	那	我	有	任何	欲望	到	见面	那	年轻的	同伴们

['swiːthɑːrt] [deɪ] ['æftər] [deɪ] ,

sweetheart	day	after	day	,
亲爱的	天	后	天	,

“你认为我会渴望日复一日地见到那个年轻人的女友吗？”

['ɔːf(ə)n] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] , [ðæt] [ðə; ðɪ][bɑːrb] [meɪ] [biː; bi] ['twɪstɪd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn][maɪ]

often	twice	a	day	,	that	the	barb	may	be	twisted	round	and	round	in	my
经常	两次	一个	天	,	那	这	倒钩	可能	是	扭曲	圆形的	和	圆形的	在	我的

['bliːdɪŋ] [wuːnd] ? "

bleeding	wound	?	"
出血	伤口	?	"

一天两次，难道要让倒钩在我的伤口里不停地旋转吗?

" [aɪ][ɪk'spekt][ə; eɪ] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['friːkwənt] ['miːtɪŋ] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

"	I	expect	a	quite	different	result	from	your	frequent	meeting	,	"	said	the	other	.
"	我	预计	一个	相当	不同的	结果	从	你的	频繁	会议	,	"	说	这	其他	.

“我希望你们的频繁会面能带来截然不同的结果，”对方说道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [get] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['ʌndər] [ðə; ðɪ]['æspekt] [wɪtʃ] [ə'loʊn] [ʃiː; ʃɪ][kæn; kən]

"	You	will	get	accustomed	to	see	her	under	the	aspect	which	alone	she	can
"	你	将要	得到	习惯	到	看	她	在下面	这	方面	哪个	独自的	她	能

[hens] [fɔːrθ] [ber] [tuː; tə][juː; jʊ] :

hence	forth	bear	to	you	:
因此	前进	熊	到	你	:

“你会逐渐习惯看到她只能以这种面貌出现在你面前：

[ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hænsəm] [gɜːrl] — [ðer; ðər][ɑːr; ər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [sʌtʃ] [ɪn]['iːdʒɪpt] , — [ænd; ənd]

that	of	a	handsome	girl	—	there	are	thousands	such	in	Egypt	,	—	and
那	的	一个	英俊的	女孩	—	那里	是	数千	这样的	在	埃及	,	—	和

[ðə; ðɪ] [bɪ'troʊðd] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] . "

the	betrothed	of	another	.	"
这	未婚妻	的	其他	.	"

一个漂亮姑娘——埃及有成千上万个这样的姑娘——而且还是另一个姑娘的未婚妻。

" ['sɜːrt(ə)nli] , [ɪf] [maɪ] [hɑːrt] [wɜːr; wər] [laɪk] [ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] - [dɔːg] [ðæt] [laɪz] [daʊn] [ðə; ðɪ]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː]

"	Certainly	,	if	my	heart	were	like	a	hunting	-	dog	that	lies	down	the	moment	it
"	当然	,	如果	我的	心	是	喜欢	一个	打猎	-	狗	那	谎言	向下	这	片刻	它

[ɪz][bɪd] ,

is	bid	,
是	出价	,

“当然，如果我的心像一只猎犬，一接到命令就立刻趴下，

" [sed] [fɪ'lɪpəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l] [læf] .

"	said	Philippus	with	a	scornful	laugh	.
"	说	菲利普斯	和	一个	轻蔑的	笑	.

“菲利普斯轻蔑地笑着说。”

" [ðə; ðɪ] [end] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [ə'weɪ] ,

"	The	end	of	it	is	that	I	must	go	away	,
"	这	结尾	的	它	是	那	我	必须	去	离开	,

“最终，我必须离开。”

[əˈweɪ] [frʌm; frəm] ['memfɪs] — [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['mɪzrəb(ə)l] [wɜːrld] [fɔːr; fər] [ɔːl] [aɪ] [ker] !

away	from	Memphis	—	away	from	this	miserable	world	for	all	I	care	!
离开	从	孟菲斯	—	离开	从	这	悲惨的	世界	为了	全部	我	关心	!

我只想离开孟菲斯——离开这个悲惨的世界!

[aɪ] ? — [rɪˈkʌvər] [maɪ] [piːs] [ʌv; əv] [maɪnd] [wɪˈðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ?

I	?	—	Recover	my	peace	of	mind	within	reach	of	her	?
我	?	—	恢复	我的	和平	的	头脑	之内	抵达	的	她	?

我? ——在她触手可及的地方找回我的平静?

[əˈlæs] , [fɔːr; fər] [maɪ] ['blɪsf(ə)l] , [lɔːst] [piːs] ! "

Alas	,	for	my	blissful	,	lost	peace	!	"
唉	,	为了	我的	幸福的	,	丢失的	和平	!	"

唉，我那幸福安宁的时光啊!

" [ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] ?

"	And	why	not	?
"	和	为什么	不是	?

为什么不呢?

[tuː; tə] ['evri] [mæn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] ['oʊnli] [æz; əz] [hiː; hi] [kən'siːv] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

To	every	man	a	thing	is	only	as	he	conceives	of	it	.
到	每一个	男人	一个	事物	是	仅有的	作为	他	构思	的	它	.

对每个人来说，事物的意义都取决于他自己的理解。

['oʊnli] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] : [aɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ] ['triːtɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [oʊld] [ænd; ənd] [nuː] ['kælindəz]

Only	listen	to	me	:	I	had	finished	a	treatise	on	the	old	and	new	Calendars
仅有的	听	到	我	:	我	有	完成的	一个	论文	在	这	老的	和	新的	日历

,

,

,

请听我说：我已经完成了一篇关于旧历和新历的论文，

[ænd; ənd] [maɪ] ['mæstər] [dɪ'zaɪrd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ə; eɪ] ['lektʃər] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [mjuˈziːəm] — [ɪf]

and	my	master	desired	me	to	deliver	a	lecture	on	it	in	the	Museum	—	if
和	我的	掌握	想要的	我	到	递送	一个	演讲	在	它	在	这	博物馆	—	如果

[ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv] ['pednts] [ɪn] [ˌælɪgˈzændriə] [naʊ] [dɪ'zɜːrvz] [ðə; ði] [neɪm] ;

the	school	of	pedants	in	Alexandria	now	deserves	the	name	;
这	学校	的	迂腐之人	在	亚历山大	现在	值得	这	姓名	;

我的主人希望我在博物馆就此主题发表演讲——如果亚历山大的学究学派现在还配得上这个名字的话;

[bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [duː] [soʊ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

but	I	did	not	wish	to	do	so	because	I	knew	that	the	presence	of	such	a
但	我	做过	不是	希望	到	做	所以	因为	我	知道	那	这	在场	的	这样的	一个

[lɑːrdʒ] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] ['ɔːdiəns] [wʊd] [ɪmˈbærəs] [ˌem 'iː] .

large	and	learned	audience	would	embarrass	me	.
大的	和	学习	观众	会	尴尬	我	.

但我不想这样做，因为我知道在这么多博学的听众面前，我会感到尴尬。

[bʌt; bət] [maɪ] ['mæstər] [əd'vaɪzd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [maɪ] ['hɪrər] [wɜːr; wər] [nɑːt] [men] , [bʌt; bət]

But	my	master	advised	me	to	imagine	that	my	hearers	were	not	men	,	but
但	我的	掌握	建议	我	到	想象	那	我的	听众	是	不是	男人	,	但

[mɪr] ['kæbidʒz] .

mere	cabbages	.
仅仅	卷心菜	.

但我的师傅建议我想象我的听众不是人，而是白菜。

[ðɪs] [geɪv] [ˌem 'iː] [nuː] [laɪt] ; [aɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] , [gɑːt] ['oʊvər] [maɪ] ['ʃaɪnəs] ,

This	gave	me	new	light	;	I	took	his	advice	,	got	over	my	shyness	,
这	给予	我	新的	光	;	我	采取	他的	建议	,	得到	超过	我的	害羞	,

这让我茅塞顿开；我听从了他的建议，克服了羞怯。

[ænd; ənd][maɪ] [spiːtʃ] [floʊd] [laɪk] [ɔɪl] . "

and	my	speech	flowed	like	oil	.	"
和	我的	演讲	流动	喜欢	油	.	"

我的演讲如行云流水般流畅。

" [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['stɔːri] , " [sed] [fɪ'lɪpəs] , " [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [siː] ... "

"	A	very	good	story	,	"	said	Philippus	,	"	but	I	do	not	see	...	"
"	一个	非常	好的	故事	,	"	说	菲利普斯	,	"	但	我	做	不是	看	...	"

“故事很好，”菲利普斯说，“但我看不出……”

" [ðə; ði]['mɔːrəl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,

"	The	moral	of	it	for	you	,	"	interrupted	the	old	man	,
"	这	道德	的	它	为了	你	,	"	中断	这	老的	男人	,

“这就是这件事的寓意，”老人打断道。

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][rɪ'gɑːrd][ðə; ði] [suː'priːmli] [ə'dɔːrəb(ə)l]['leɪdi][ʌv; əv][jʊr; jər] [lʌv] [æz; əz][wʌn]

"	is	that	you	must	regard	the	supremely	adorable	lady	of	your	love	as	one
"	是	那	你	必须	看待	这	至高无上	可爱的	女士	的	你的	爱	作为	一

[ə'mʌŋ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] — [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] [æz; əz][ə; eɪ] ['kæbɪdʒ] — [æz; əz][wʌn][wɪð; wɪθ] [huːm]

among	a	dozen	others	—	I	will	not	say	as	a	cabbage	—	as	one	with	whom
之中	一个	打	其他的	—	我	将要	不是	说	作为	一个	卷心菜	—	作为	一	和	谁

[jʊr; jər] [hɑːrt] [hæz; həz][noʊ] [mɔːr] [kən'sɜːrn] .

your	heart	has	no	more	concern	.
你的	心	有	不	更多的	忧虑	.

“也就是说，你必须把那位你无比可爱的爱人看作是十几个人中的一个——我不会说是一颗卷心菜——而是看作是你心中不再关心的人之一。

[pʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [streŋθ] [ʌv; əv] [wɪl] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [sək'siːd] . "

Put	a	little	strength	of	will	into	it	,	and	you	will	succeed	.	"
放	一个	小的	力量	的	将要	进入	它	,	和	你	将要	成功	.	"

只要你稍微坚定一点意志力，你就能成功。

" [ɪf] [ə; eɪ] [hɑːrt] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['saɪfər] , [ænd; ənd] [ɪf] ['pæʃ(ə)n] [wɜːr; wər] ['kælɪndər] - ['meɪkɪŋ] ! . . . "

"	If	a	heart	were	a	cipher	,	and	if	passion	were	calendar	-	making	!	.	.	.	"
"	如果	一个	心	是	一个	密码	,	和	如果	热情	是	日历	-	制作	!	.	.	.	"

[ri'tɔːtid] [fɪ'lɪpəs] .

retorted	Philippus	.
反驳	菲利普斯	.

“如果一颗心是一个密码，如果激情可以制作日历！……”菲利普斯反驳道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['veri] [waɪz] [mæn] ,

"	You	are	a	very	wise	man	,
"	你	是	一个	非常	明智的	男人	,

“你是一位非常睿智的人，

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['mænjʊskrɪpts] [ænd; ənd] [teiblz] [hæv; həv] [stʊd] [laɪk] [wɔːlz] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd]

and	your	manuscripts	and	tables	have	stood	like	walls	between	you	and
和	你的	手稿	和	表格	有	站立	喜欢	墙壁	之间	你	和

['pæʃ(ə)n] . "

passion	.	"
热情	.	"

你的手稿和表格就像高墙一样，阻隔了你和激情。

" [huː] [kæn; kən] [tel] ? " [sed] - .

"	Who	can	tell	?	"	said	Horapollo	.
"	WHO	能	告诉	?	"	说	-	.

“谁能说得清呢？”霍拉波罗说道。

" [bʌt; bət][æt; ət]['eni] [reɪt] ,

"	But	at	any	rate	,
"	但	在	任何	速度	,

但无论如何，

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [sʌtʃ] ['paʊər] ['oʊvər] [ˌem 'iː] [æz; əz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [ɪm'bɪtər]

it	never	should	have	had	such	power	over	me	as	to	make	me	embitter
它	绝不	应该	有	有	这样的	力量	超过	我	作为	到	制作	我	苦涩

[ðə; ði] [fjuː] [rɪ'meɪnɪŋ] [deɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] [jet] ['græntɪd] [tuː; tə] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [frend] [fɔːr; fər]

the	few	remaining	days	under	the	sun	yet	granted	to	my	father	and	friend	for
这	很少	其余的	天	在下面	这	太阳	然而	的确	到	我的	父亲	和	朋友	为了

[ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [skɔːnd] [maɪ] [dɪ'voʊʃ(ə)n] .

the	sake	of	a	woman	who	scorned	my	devotion	.
这	清酒	的	一个	女士	WHO	被鄙视	我的	虔诚	.

它本不该对我产生如此大的影响，以至于让我对父亲和朋友因一个轻视我忠诚的女人而获得的余生感到痛苦和怨恨。

[wɪl] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [tɔːk] [noʊ] [mɔːr] ['nɑːnsens] [ə'baʊt] ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm] ['memfɪs] ,

Will	you	promise	me	to	talk	no	more	nonsense	about	flying	from	Memphis	,
将要	你	承诺	我	到	讲话	不	更多的	废话	关于	飞行	从	孟菲斯	,

你答应我以后别再胡说八道从孟菲斯飞过去的事了？

[ɔːr] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] ? "

or	anything	of	the	kind	?	"
或者	任何事物	的	这	种类	?	"

或者类似的事情?

" [tiːtʃ] [ˌem 'iː] [fɜːrst] [tuː; tə] ['meʒər] [maɪ] [streŋθ] [ʌv; əv] [wɪl] . "

"	Teach	me	first	to	measure	my	strength	of	will	.	"
"	教	我	第一的	到	措施	我的	力量	的	将要	.	"

“请先教我如何衡量自己的意志力。”

" [wɪl] [juː; jʊ] [traɪ] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ? "

"	Will	you	try	,	at	any	rate	?	"
"	将要	你	尝试	,	在	任何	速度	?	"

“你至少会尝试一下吗？”

" [jes] , [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [seɪk] . "

"	Yes	,	for	your	sake	.	"
"	是的	,	为了	你的	清酒	.	"

“是的，为了你好。”

" [wɪl] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [jʊr; jər] ['triːtmənt] [ʌv; əv] [ðæt] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ,

"	Will	you	promise	to	continue	your	treatment	of	that	poor	little	girl	,
"	将要	你	承诺	到	继续	你的	治疗	的	那	贫穷的	小的	女孩	,

“你能否承诺继续治疗那个可怜的小女孩？”

[huːm] [aɪ] [lʌv] ['dɪrli] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [fɔːbeəz] ? "

whom	I	love	dearly	in	spite	of	her	forbears	?	"
谁	我	爱	亲爱的	在	尽管如此	的	她	祖先	?	"

尽管她的祖辈出身卑微，我依然深爱着她。

" [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] ['deɪli] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] — [juː; jʊ] [noʊ] . . . "

"	As	long	as	I	can	endure	the	daily	meeting	with	her	—	you	know	.	.	.	"
"	作为	长的	作为	我	能	忍受	这	日常的	会议	和	她	—	你	知道	.	.	.	"

“只要我能忍受每天和她见面——你知道的……”

" [ðæt] , [ðen] , [ɪz] [ə; eɪ] ['bɑːrgən] . — [naʊ] , [kʌm] [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [trænz'leɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr]

"	That	,	then	,	is	a	bargain	.	—	Now	,	come	and	let	us	translate	a	few	more
"	那	,	然后	,	是	一个	便宜货	.	—	现在	,	来	和	让	我们	翻译	一个	很少	更多的

['tʃæptərz] .

chapters	.
章节	.

“那真是一笔划算的买卖。——现在，来，让我们再翻译几章吧。”

" [ðə; ði] [frendz] [sæt] [æt; ət] [wɜːrk] [tə'geðər] [tɪl] [ə; eɪ] [leɪt] ['aʊər] ,

"	The	friends	sat	at	work	together	till	a	late	hour	,
"	这	朋友们	卫星	在	工作	一起	直到	一个	晚的	小时	,

朋友们一起工作到很晚，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz][ə'loʊn] [ə'gen] [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] :

and	when	the	old	man	was	alone	again	he	reflected	:
和	什么时候	这	老的	男人	曾是	独自的	再次	他	反映	:

老人独自一人时，陷入了沉思：

" [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv][juːz][tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][goʊ] [ə'weɪ] ,

"	So	long	as	he	can	be	of	use	to	the	child	he	will	not	go	away	,
"	所以	长的	作为	他	能	是	的	使用	到	这	孩子	他	将要	不是	去	离开	,

只要他还能对孩子有用，他就不会离开。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [dʌg] [ə; eɪ][pɪt][fɔːr; fər] [ðæt] [dæmd] ['saɪrən] .

and	by	that	time	I	shall	have	dug	a	pit	for	that	damned	siren	.
和	经过	那	时间	我	将	有	挖	一个	坑	为了	那	该死的	警笛	.

到那时，我定会为那个该死的塞壬挖好一个坑。

" [ə'raiən; ɔː-][hæd; həd][hɪz; ɪz][hændz] [fʊl] [ʌv; əv] [wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

"	Orion	had	his	hands	full	of	work	for	the	next	morning	.
"	猎户座	有	他的	双手	满的	的	工作	为了	这	下一个	早晨	.

奥赖恩第二天早上有很多工作要做。

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪt] [hiː; hi] [sent] [ɔːf] [tuː] ['trʌstwɜːrði] ['mesindʒəz] [tuː; tə] - ,

Before	it	was	light	he	sent	off	two	trustworthy	messengers	to	Doomiat	,
前	它	曾是	光	他	发送	离开	二	值得信赖的	信使	到	-	,

天还没亮，他就派出了两名可靠的使者前往杜米亚特。

['gɪvɪŋ] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['letər] [wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ðæt] [ə; eɪ] ['seɪlɪŋ] ['ves(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

giving	each	of	them	a	letter	with	instructions	that	a	sailing	vessel	should	be
给予	每个	的	他们	一个	信	和	指示	那	一个	帆船	血管	应该	是

[held] [ɪn] ['redinəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] .

held	in	readiness	for	the	fugitives	.
握住	在	准备就绪	为了	这	逃犯	.

给他们每人一封信，指示要准备好一艘帆船，迎接这些逃犯。

[wʌn] [wʌz; wəz][tuː; tə][stɑːrt] [θriː] ['aʊərz] ['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] ,

One	was	to	start	three	hours	after	the	other	,
一	曾是	到	开始	三	小时	后	这	其他	,

其中一项活动将比另一项活动晚三个小时开始。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪn][hænd][ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][feɪl] [ɪf] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə]

so	that	the	business	in	hand	should	not	fail	if	either	of	them	should	come	to
所以	那	这	商业	在	手	应该	不是	失败	如果	任何一个	的	他们	应该	来	到

[griːf] .

grief	.
悲伤	.

这样，即使他们中的任何一人遭遇不幸，手头的生意也不会失败。

[hiː; hi] [ðen] [went] [aʊt] ; [fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːrbər] , [wer] [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]['haɪərɪŋ][ə; eɪ]

He	then	went	out	;	first	to	the	harbor	,	where	he	succeeded	in	hiring	a
他	然后	去	出去	;	第一的	到	这	港口	,	在哪里	他	成功了	在	招聘	一个

[lɑːrdʒ] ,

large	,
大的	,

然后他出门了；先去了港口，在那里他成功地雇佣了一艘大型.....

[gʊd] [naɪl] - [boʊt][frʌm; frəm] - , [huːz] ['kæptɪn] , [ə; eɪ] ['trʌstwɜːrði] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriənst]

good	Nile	-	boat	from	Doomiat	,	whose	captain	,	a	trustworthy	and	experienced
好的	尼罗河	-	船	从	-	,	谁	队长	,	一个	值得信赖的	和	经验丰富的

[mæn] ,

man	,
男人	,

来自杜米亚特的优质尼罗河船，船长是一位值得信赖且经验丰富的人，

['prɑːmɪst] [tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] [ə'griːmənt] [ə; eɪ]['siːkrət][ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'perd] [tuː; tə][stɑːrt]

promised	to	keep	their	agreement	a	secret	and	to	be	prepared	to	start
承诺	到	保持	他们的	协议	一个	秘密	和	到	是	准备	到	开始

[baɪ] [nuːn] [nekst] [deɪ] .

by	noon	next	day	.
经过	中午	下一个	天	.

双方承诺对协议保密，并做好第二天中午开始的准备。

[nekst] , ['æftər] ['teɪkɪŋ] ['kaʊns(ə)l][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['trɛʒɚɚz] ['ɑːfɪs] ,

Next	,	after	taking	council	with	himself	,	he	went	to	the	treasurer's	office	,
下一个	,	后	采取	理事会	和	他自己	,	他	去	到	这	财务主管的	办公室	,

[ænd; ənd][ðer; ðər] ,

and	there	,
和	那里	,

接下来，他与自己商议后，去了司库办公室，在那里，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv]['nailəs] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,

with	the	assistance	of	Nilus	,	made	his	will	,
和	这	协助	的	尼罗河	,	制成	他的	将要	,

在尼鲁斯的帮助下，他立下了遗嘱。

[tuː; tə][biː; bi]['rætɪfaɪd][ænd; ənd] [saɪnd] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊtəri][ænd; ənd]

to	be	ratified	and	signed	next	morning	in	the	presence	of	a	notary	and
到	是	已批准	和	签名	下一个	早晨	在	这	在场	的	一个	公证人	和

['witnisiz] .

witnesses	.
证人	.

次日上午在公证人和证人的见证下予以批准和签署。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['lɪt(ə)l] ['meri] , [ænd; ənd] ['pɔːlə] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ɪn'herɪt][ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

His	mother	,	little	Mary	,	and	Paula	were	to	inherit	the	bulk	of	his
他的	母亲	,	小的	玛丽	,	和	宝拉	是	到	继承	这	大部分	的	他的

['prɑːpərti] .

property	.
财产	.

他的母亲、小玛丽和宝拉将继承他的大部分财产。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [bɪ'kwiːðd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][sʌm; səm][æz; əz][ə; eɪ] ['legəsi] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɒspɪtlz]

He	also	bequeathed	a	considerable	sum	as	a	legacy	to	the	hospitals
他	还	遗赠	一个	大量	和	作为	一个	遗产	到	这	医院

[ænd; ənd] ['ɔːrf(ə)n] [ə'sailəmz] ,

and	orphan	asylums	,
和	孤儿	精神病院	,

他还遗赠了一大笔钱给医院和孤儿院。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [tuː; tə][ðə; ði][end] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [preɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][soʊl] ;

as	well	as	to	the	Church	,	to	the	end	that	they	might	pray	for	his	soul	;
作为	出色地	作为	到	这	教会	,	到	这	结尾	那	他们	可能	祈祷	为了	他的	灵魂	;

也告诉了教会，以便他们能为他的灵魂祈祷；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['legəsi] [tuː; tə]['nailəs] " [æz; əz][ðə; ði][moʊst][dʒʌst] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] .

and	a	legacy	to	Nilus	"	as	the	most	just	judge	of	his	household	.
和	一个	遗产	到	尼罗河	"	作为	这	最多	只是	法官	的	他的	家庭	.

并立志将尼卢斯视为“他家中最为公正的审判者”。

" [juː'dɑːksiːə] , ['mɛriːz] [griːk] ['gʌvərnəs] , [wʌz; wəz][nɑːt] [fər'gɑːtn] ;

"	Eudoxia	,	Mary's	Greek	governess	,	was	not	forgotten	;
"	尤多克西亚	,	玛丽的	希腊语	家庭教师	,	曾是	不是	被遗忘的	;

“玛丽的希腊女家庭教师尤多西亚并没有被遗忘；

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [hiː; hi] [kə'mɑːndid] [ðæt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [haʊs] - [sleɪvz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['lɪbəreɪtɪd] ,

and	finally	he	commanded	that	all	his	house	-	slaves	should	be	liberated	,
和	最后	他	命令	那	全部	他的	房子	-	奴隶	应该	是	解放	,

最后，他下令释放所有家奴。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt] ['sʌfər] [frʌm; frəm] [wɑːnt] [hiː; hi] [bɪ'kwiːðd] [tuː; tə]

and	to	the	end	that	they	might	not	suffer	from	want	he	bequeathed	to
和	到	这	结尾	那	他们	可能	不是	遭受	从	想	他	遗赠	到

[ðem; ðəm] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɑːrdʒɪst] [ɛ'steɪts] [ɪn] ['ʌpər] ['iːdʒɪpt] ,

them	one	of	his	largest	estates	in	Upper	Egypt	,
他们	一	的	他的	最大	庄园	在	上	埃及	,

为了使他们不至于贫困，他将自己在上埃及最大的庄园之一遗赠给了他们。

[wer] [ðeɪ] [maɪt] ['set(ə)l] [ænd; ənd] ['leɪbər] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['kɑːmən] [gʊd] .

where	they	might	settle	and	labor	for	their	common	good	.
在哪里	他们	可能	定居	和	劳动	为了	他们的	常见的	好的	.

他们可以在那里定居，并为共同利益而努力。

[hiː; hi] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] ['hænsəm] [sʌmz] [ɔːl'redi] [dɪ'vaɪzd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['friːdmən]

He	increased	the	handsome	sums	already	devised	by	his	father	to	the	freedmen
他	增加	这	英俊的	总和	已经	设计	经过	他的	父亲	到	这	自由人

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fæməli] .

of	his	family	.
的	他的	家庭	.

他增加了父亲为家族中的获释奴隶制定的丰厚抚恤金。

[ðɪs] ['bɪznəs] ['ɑːkjupaɪd] ['sevrəl] ['aʊərz] .

This	business	occupied	several	hours	.
这	商业	占领	一些	小时	.

这件事耗费了几个小时。

['nailəs] , [huː] [roʊt] [waɪl] [ə'raiən; ɔː-] [dik'teitid] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːkjumənt] [ə; eɪ] ['liːg(ə)l] [fɔːrm] ,

Nilus	,	who	wrote	while	Orion	dictated	,	giving	the	document	a	legal	form	,
尼罗河	,	WHO	写道	尽管	猎户座	口述	,	给予	这	文档	一个	合法的	形式	,

尼洛斯负责书写，奥赖恩负责口述，使这份文件具有了法律形式。

[wʌz; wəz] ['diːpli] [tʌtʃt] [baɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [fɔːr] [θɔːt] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] ; [fɔːr; fər] [ɪn]

was	deeply	touched	by	the	young	man's	fore	thought	and	kindness	;	for	in
曾是	深	感动	经过	这	年轻的	男人的	前	想法	和	仁慈	;	为了	在

[truːθ] ,

truth	,
真相	,

这位年轻人的远见卓识和善良之举深深打动了我；因为事实上，

[sɪns] [hɪz; ɪz] [ˌdesɪ'kreɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] - [siːt] , [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [ʌp] [fɔːr; fər]

since	his	desecration	of	the	judgment	-	seat	,	he	had	given	him	up	for
自从	他的	亵渎	的	这	判断	-	座位	,	他	有	给定	他	向上	为了

[ə; eɪ] [lɔːst] [soʊl] .

a	lost	soul	.
一个	丢失的	灵魂	.

自从他亵渎了审判台之后，他就被弃绝了，认为他是一个迷失的灵魂。

[baɪ] [oʊ'raɪənz, ɔ'raɪənz] ['ɔːrdərz] [ðɪs] [wɪl] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['oʊpənd] ['æftər] [fɔːr] [wiːks] ,

By	Orion's	orders	this	will	was	to	be	opened	after	four	weeks	,
经过	猎户座的	订单	这	将要	曾是	到	是	打开	后	四	周	,

根据奥赖恩的命令，这份遗嘱将在四周后开启。

[ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prə'poʊzd]
in **case** **he** **should** **not** **have** **returned** **from** **a** **journey** **on** **which** **he** **proposed**
在 案件 他 应该 不是 有 返回 从 一个 旅行 在 哪个 他 建议的
['staːtiŋ] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['mɔːroʊ] ,
starting **on** **the** **morrow** **,**
开始 在 这 明天 ,

万一他没能从他计划第二天开始的旅程中回来，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [rɪ'viːld] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['feɪθf(ə)l] ['stuːərd] , [huː] [hæd; həd] [groʊn] [greɪ] [ɪn]
and **this** **injunction** **revealed** **to** **the** **faithful** **steward** **,** **who** **had** **grown** **grey** **in**
和 这 禁令 揭晓 到 这 忠实 管家 , WHO 有 生长 灰色的 在
[ðə; ðɪ] ['sɜːrvɪs] ,
the **service** **,**
这 服务 ,

这条诫命揭示了那位忠诚的管家，他已在服侍中白发苍苍。

[ðæt] [ðə; ðɪ] [læst] ['saɪən] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [rʌn] [kən'sɪdərəb(ə)l] [rɪsk] ; [haʊ'evər] ,
that **the** **last** **scion** **of** **the** **house** **expected** **to** **run** **considerable** **risk** **;** **however** **,**
那 这 最后的 继承人 的 这 房子 预期的 到 跑步 大量 风险 ; 然而 ,

家族的最后一位继承人预料到自己将承担相当大的风险；然而，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] ['mɑːdɪst] [tuː; tə] [æsk] ['eni] ['kwestʃənz] ,
he **was** **too** **modest** **to** **ask** **any** **questions** **,**
他 曾是 也 谦虚的 到 问 任何 问题 ,

他为人谦虚，没有问任何问题。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mæstər] [dɪd] [nɑːt] [teɪk] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] .
and **his** **master** **did** **not** **take** **him** **into** **his** **confidence** **.**
和 他的 掌握 做过 不是 拿 他 进入 他的 信心 .

他的主人并没有信任他。

[wen] , ['æftər] [ɔːl] [ðɪs] , [ðə; ðɪ] [tuː] [men] [went] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['æntiruːm,'æntirʊm] , [ə'njuːbis] ,
When **,** **after** **all** **this** **,** **the** **two** **men** **went** **back** **into** **the** **anteroom** **,** **Anubis** **,**
什么时候 , 后 全部 这 , 这 二 男人 去 后退 进入 这 接待室 , 阿努比斯 ,

这一切结束后，当两人回到前厅时，阿努比斯

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [klɜːrk] [ænd; ənd] [kæθɛriːnəz] ['ælaɪ] , [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] .
the **young** **clerk** **and** **Katharina's** **ally** **,** **was** **standing** **there** **.**
这 年轻的 职员 和 卡塔琳娜的 盟友 , 曾是 常设 那里 .

年轻的职员，同时也是卡塔琳娜的盟友，就站在那里。

['nailəs] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ] ['tɪrfl] [aɪz] ,
Nilus **took** **no** **notice** **of** **him** **,** **and** **while** **he** **,** **with** **tearful** **eyes** **,**
尼罗河 采取 不 注意 的 他 , 和 尽管 他 , 和 内牛满面 眼睛 ,

尼罗河对他视而不见，而他自己则泪眼婆娑，

[stuːpt] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ðɪ] [hænd] [ə'raiən; ɔː-] [held] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [bɪd] [hɪm; ɪm] [kʌm]
stooped **to** **kiss** **the** **hand** **Orion** **held** **out** **to** **him** **as** **he** **bid** **him** **come**
弯腰 到 吻 这 手 猎户座 握住 出去 到 他 作为 他 出价 他 来
[tuː; tə] [teɪk] [liːv] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [wʌns] [mɔːr] [nekst] ['iːvnɪŋ] ,
to **take** **leave** **of** **him** **once** **more** **next** **evening** **,**
到 拿 离开 的 他 一次 更多的 下一个 晚上 ,

他俯身亲吻了奥赖恩伸出的手，奥赖恩再次示意他明天晚上来告别。

[ə'njuːbis] , [huː] [hæd; həd] [wɪð'drɔːn] [rɪ'spektfəli] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] , ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪrz]
Anubis **,** **who** **had** **withdrawn** **respectfully** **to** **a** **little** **distance** **,** **keeping** **his** **ears**
阿努比斯 , WHO 有 撤回 尊敬 到 一个 小的 距离 , 保持 他的 耳朵
['oʊpən] ,
open **,**
打开 ,

阿努比斯恭敬地退后了一段距离，侧耳倾听。

[haʊ'evər] , [ə'fɪʃəsli] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['hevi] ['aɪərn] - ['pleɪtɪd] [dɔ:r] .

however	**,**	**officiously**	**opened**	**the**	**heavy**	**iron**	**-**	**plated**	**door**	**.**
然而	,	专横地	打开	这	重的	铁	-	镀	门	.

然而，他却一本正经地打开了那扇厚重的铁门。

[ə'raiən; ɔ:-][wʌz; wəz] [ɪg'zɔ:stɪd] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] ; [hi:; hi] [in'kwaiəd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

Orion	**was**	**exhausted**	**and**	**hungry**	**;**	**he**	**enquired**	**for**	**his**	**mother**	**,**
猎户座	曾是	筋疲力尽的	和	饥饿的	;	他	询问	为了	他的	母亲	,

猎户座又累又饿，他问起他的母亲。

[ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][laɪ] [daʊn] ,

and	**hearing**	**that**	**she**	**had**	**gone**	**to**	**lie**	**down**	**,**
和	听力	那	她	有	已消失	到	说谎	向下	,

听说她已经躺下了，

[hi:; hi] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] [tu:; tə][get] [sʌm; səm] [fu:d] .

he	**went**	**into**	**the**	**dining**	**-**	**room**	**to**	**get**	**some**	**food**	**.**
他	去	进入	这	用餐	-	房间	到	得到	一些	食物	.

他走进餐厅去拿些吃的。

[ɔ:l'ðoʊ] ['brekfəst] [hæd; həd][bʌt; bət][dʒʌst] [bɪn] [sɜ:rvd] , [ju:'dɑ:ksi:ə][wʌz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm]

Although	**breakfast**	**had**	**but**	**just**	**been**	**served**	**,**	**Eudoxia**	**was**	**awaiting**	**him**
虽然	早餐	有	但	只是	到过	服务	,	尤多克西亚	曾是	等待中	他

[wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

with	**evident**	**impatience**	**.**
和	明显	不耐烦	.

虽然早餐才刚刚上桌，但尤多克西亚已经明显有些不耐烦地等着他了。

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['bɜ:rstɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [pi:s] [ʌv; əv] [nu:z] , [ænd; ənd][æz; əz][ə'raiən; ɔ:-]

Her	**heart**	**was**	**bursting**	**with**	**a**	**great**	**piece**	**of**	**news**	**,**	**and**	**as**	**Orion**
她	心	曾是	爆发	和	一个	伟大的	片	的	消息	,	和	作为	猎户座

['entərd] ,

entered	**,**
进入	,

她心中充满了喜悦，得知了一个天大的消息，这时奥赖恩走了进来。

['gri:tɪŋ] [hɜ:r; hər] , [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [aʊt] :

greeting	**her**	**,**	**she**	**cried**	**out**	**:**
问候	她	,	她	哭	出去	:

她向她打招呼，然后喊道：

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [hɜ:rd] ?

"	**Have**	**you**	**heard**	**?**
"	有	你	听到	?

你听说了吗?

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] ?

Do	**you**	**know**	**?**
做	你	知道	?

你知道吗?

" [ðen] [ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] , [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [baɪ][hɪz; ɪz][kɜ:rt] ['negətɪv] , [tu:; tə] [pɔ:r] [aʊt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [haʊ] [ðæt] - ,

"	**Then**	**she**	**began**	**,**	**encouraged**	**by**	**his**	**curt**	**negative**	**,**	**to**	**pour**	**out**	**to**	**him**	**how**	**that**	**Neforis**	**,**
"	然后	她	开始	,	鼓励	经过	他的	简短	消极的	,	到	倒	出去	到	他	如何	那	-	,

“然后，她受到他简短否定的鼓励，开始向他倾诉内福里斯的种种遭遇，

[baɪ][ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [hu:] [hæd; həd] ['leɪtli] [bɪn] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] ,

by	**the**	**desire**	**of**	**the**	**physician**	**who**	**had**	**lately**	**been**	**to**	**see**	**her**	**,**
经过	这	欲望	的	这	医生	WHO	有	最近	到过	到	看	她	,

遵照最近给她看过病的医生的意愿，

[hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ɑːn] ['sendɪŋ] [hɜːr; hər] , [ˌjuː'dɑːksiːə] ,

had	decided	on	sending	her	,	Eudoxia	,
有	决定	在	发送	她	,	尤多克西亚	,

已经决定派她，尤多克西亚，

[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['grændɔːtər] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] ['betər] [er] ['ʌndər] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [frend]

away	with	her	granddaughter	to	enjoy	better	air	under	the	roof	of	a	friend
离开	和	她	孙女	到	享受	更好的	空气	在下面	这	屋顶	的	一个	朋友

[ʌv; əv] [ðə; ði] [liːtʃɪz] ;

of	the	leech's	;
的	这	水蛭的	;

她带着孙女去水蛭朋友家享受更好的空气；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [goʊ] [ðɪs] ['veri] [deɪ] , [ɔːr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [æt; ət] ['leɪtɪst] .

they	were	to	go	this	very	day	,	or	to	-	morrow	at	latest	.
他们	是	到	去	这	非常	天	,	或者	到	-	明天	在	最新的	.

他们当天就得走，最迟明天也得走。

[əˈraiən; ɔː-] [wʌz; wəz] [ˌdɪsə'griːəbli] ['stɑːrtld] [baɪ] [ðɪs] [ɪn'telɪdʒəns] .

Orion	was	disagreeably	startled	by	this	intelligence	.
猎户座	曾是	令人不快地	惊慌	经过	这	智力	.

猎户座对这种情报感到非常惊讶，很不高兴。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [fɪ'lɪpəs] [wʊd] [kʌm] [soʊ] ['ɜːrli] ,

He	had	not	expected	that	Philippus	would	come	so	early	,
他	有	不是	预期的	那	菲利普斯	会	来	所以	早期的	,

他没想到菲利普会这么早就来。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [prə'moʊt] [ə; eɪ] [skiːm] [wɪtʃ] [naʊ] [noʊ]

and	he	himself	had	been	the	first	to	promote	a	scheme	which	now	no
和	他	他自己	有	到过	这	第一的	到	推动	一个	方案	哪个	现在	不

[lɔːŋgər] [siːmd] [ədˈvaɪzəb(ə)l] .

longer	seemed	advisable	.
更长	似乎	建议	.

而他本人曾是第一个提出这项计划的人，但现在看来这项计划已经不再明智了。

" [haʊ] ['veri] [prə'voʊkɪŋ] !

"	How	very	provoking	!
"	如何	非常	挑衅	!

“真是太具有挑衅性了！”

" [hiː; hi] ['mʌtəd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [æz; əz] [ə; eɪ] [sleɪv] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [roʊst] [faʊl]

"	he	muttered	between	his	teeth	,	as	a	slave	offered	him	a	roast	fowl
"	他	低声说道	之间	他的	牙齿	,	作为	一个	奴隶	提供	他	一个	烤	鸡

[ænd; ənd] [ə'spærəgəs] .

and	asparagus	.
和	芦笋	.

“他咬牙切齿地嘟囔着，这时一个奴隶给他端来了一只烤鸡和芦笋。”

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] ?

"	Is	it	not	?
"	是	它	不是	?

难道不是吗?

[ænd; ənd] [pər'hæps] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [kwaɪt] [fɑːr] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌntri] , " [sed] [ðə; ði]

And	perhaps	we	shall	have	to	go	quite	far	into	the	country	,	"	said	the
和	也许	我们	将	有	到	去	相当	远的	进入	这	国家	,	"	说	这

[griːk] ,

Greek	,
希腊语	,

“或许我们得深入到这个国家很远的地方去，”希腊人说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['læŋgwɪʃɪŋ] [lʊk] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [stemz] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər]

with	a	languishing	look	,	as	she	drew	one	of	the	long	stems	between	her
和	一个	萎靡不振	看	,	作为	她	画	一	的	这	长的	茎	之间	她

[tiːθ] .

teeth	.
牙齿	.

她神情憔悴，用牙齿叼着一根长长的茎秆。

[ðə; ði][wɜːrdz][ænd; ənd][ðə; ði] [glæns] [meɪd] [ə'raiən; ɔː-] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [grʌdʒd] [ðə; ði][oʊld] [fuːl]

The	words	and	the	glance	made	Orion	feel	as	if	he	grudged	the	old	fool
这	字	和	这	瞥一眼	制成	猎户座	感觉	作为	如果	他	心怀怨恨	这	老的	傻子

[ðə; ði] [gʊd] [fuːd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] ,

the	good	food	she	was	eating	,
这	好的	食物	她	曾是	吃	,

那些话语和眼神让奥赖恩觉得，他好像嫉妒这个老傻瓜正在享用的美食似的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [pər'tɪkjələrli] [ɪn'greɪʃieɪtɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [taʊn]

and	his	voice	was	not	particularly	ingratiating	as	he	replied	that	town
和	他的	嗓音	曾是	不是	特别	讨好	作为	他	回复	那	镇

[ænd; ənd] ['kʌntri] [wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,

and	country	were	all	the	same	,
和	国家	是	全部	这	相同的	,

他回答说，城镇和乡村都一样，语气并不讨喜。

[ðə; ði]['oʊnli] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [best] [fɔːr; fər][ðə; ði][tʃaɪld] .

the	only	point	was	which	would	be	best	for	the	child	.
这	仅有的	观点	曾是	哪个	会	是	最好的	为了	这	孩子	.

唯一的重点是哪种方式对孩子最好。

[wen] [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kwɪtɪŋ] [hoʊm] [nekst] ['iːvnɪŋ] ,

When	he	went	on	to	say	that	he	was	quitting	home	next	evening	,
什么时候	他	去	在	到	说	那	他	曾是	辞职	家	下一个	晚上	,

当他接着说他第二天晚上就要回家时，

[ˌjuː'dɑːksiːə][kraɪd] [aʊt] , [let][ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv][ə'spærəgəs][drɑːp][ɪn][hɜːr; hər][læp] , [ænd; ənd] [sed]

Eudoxia	cried	out	,	let	a	stick	of	asparagus	drop	in	her	lap	,	and	said
尤多克西亚	哭	出去	,	让	一个	戳	的	芦笋	降低	在	她	膝	,	和	说

[dɪ'sperɪŋli] :

despairingly	:
绝望地	:

尤多克西亚惊叫一声，手中的一根芦笋掉落在腿上，绝望地说：

" [oʊ] , [ðen] ['evriθɪŋ] [ɪz][æt; ət][æn; ən][end] !

"	Oh	,	then	everything	is	at	an	end	!
"	哦	,	然后	一切	是	在	一个	结尾	!

“哦，那一切都结束了！”

" [hiː; hi] , [haʊ'evər] , [ˌɪntər'poʊzd] [rɪ'proʊtʃfəli] : " [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ðen] [jʊr; jər]['duːti] [bɪ'gɪnz] ;

"	He	,	however	,	interposed	reproachfully	:	"	On	the	contrary	,	then	your	duty	begins	;
"	他	,	然而	,	插入	责备地	:	"	在	这	相反	,	然后	你的	责任	开始	;

然而，他却责备地插话道：“恰恰相反，那时你的职责才开始；

[juː; jʊ][mʌst; məst] [dɪ'voʊt] [jɔːr'self] ['hoʊlli] [ænd; ənd] [ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] .

you	must	devote	yourself	wholly	and	exclusively	to	the	child	.
你	必须	奉献	你自己	完全	和	只	到	这	孩子	.

你必须全身心投入到孩子身上。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [oʊn] ['grænmʌðər] [ɪz] [ə'vɜːrs] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

You	know	that	her	own	grandmother	is	averse	to	her	.
你	知道	那	她	自己的	祖母	是	反	到	她	.

你知道她自己的祖母都不喜欢她。

[gɪv] [hɜːr; hər][jʊr; jər] [best] [əˈfekʃ(ə)n] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [bɪˈgʌn] [tuː; tə][duː] , [biː; bi][ə; eɪ]

Give	her	your	best	affection	,	as	you	have	already	begun	to	do	,	be	a
给	她	你的	最好的	感情	,	作为	你	有	已经	开始	到	做	,	是	一个

[ˈmʌðər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;

mother	to	her	;
母亲	到	她	;

像你已经开始做的那样，给予她你最深切的爱，像母亲一样对待她；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [ɑːr; ər][maɪ] [wel] - [ɪlˈwɪʃər] , [ʃoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ðæt] [weɪ] .

and	if	you	really	are	my	well	-	wisher	,	show	it	in	that	way	.
和	如果	你	真的	是	我的	出色地	-	许愿者	,	展示	它	在	那	方式	.

如果你真的关心我，就用这种方式表达出来。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌem ˈiː] [ˈgreɪtf(ə)l] , [ænd; ənd][nɑːt][ɪn] [wɜːrdz] [əˈloʊn] .

For	my	part	you	will	find	me	grateful	,	and	not	in	words	alone	.
为了	我的	部分	你	将要	寻找	我	感激的	,	和	不是	在	字	独自的	.

至于我，我一定会心存感激，而且这种感激之情不仅仅体现在言语上。

[goʊ] [təˈmɑːroʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['trɛʒɚɚz] ['ɑːfɪs] ;

Go	tomorrow	to	the	treasurer's	office	;
去	明天	到	这	财务主管的	办公室	;

明天去财务处；

['nailəs] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən][æt; ət]['prez(ə)nt] [pruːv] [maɪ] ['grætɪtuːd] .

Nilus	will	give	you	the	only	thing	by	which	I	can	at	present	prove	my	gratitude	.
尼罗河	将要	给	你	这	仅有的	事物	经过	哪个	我	能	在	展示	证明	我的	感激	.

尼罗斯将给你我目前唯一能用来表达我感激之情的东西。

[duː][jʊr; jər] [best] [tuː; tə] ['tʃerɪʃ] [ðə; ði] [tʃaɪld] ; [aɪ][hæv; həv]['teɪkən] [ker] [tuː; tə] [prəˈvaɪd] [fɔːr; fər][jʊr; jər]

Do	your	best	to	cherish	the	child	;	I	have	taken	care	to	provide	for	your
做	你的	最好的	到	珍惜	这	孩子	;	我	有	已采取	关心	到	提供	为了	你的

[oʊld][eɪdʒ] .

old	age	.
老的	年龄	.

请务必好好珍惜孩子；我已经为你安排好了晚年生活。

" [hiː; hi] [roʊz] , ['kʌtɪŋ] [ʃɔːrt] [ðə; ði] [griːks] [prəˈfjuːs] [ɪkˈspreʃənz] [ʌv; əv] [θæŋks] , [ænd; ənd] [bɪˈtʊk]

"	He	rose	,	cutting	short	the	Greek's	profuse	expressions	of	thanks	,	and	betook
"	他	玫瑰	,	切割	短的	这	希腊的	丰富的	表达式	的	谢谢	,	和	贝托克

[hɪmˈself] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

himself	to	his	mother	.
他自己	到	他的	母亲	.

“他起身，打断了希腊人连连道谢，径直走向他的母亲。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] ; [haʊˈevər] ,

She	was	still	in	her	room	;	however	,
她	曾是	仍然	在	她	房间	;	然而	,

她仍然待在房间里；然而，

[hiː; hi] [naʊ] [sent] [wɜːrd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ,

he	now	sent	word	that	he	had	come	to	see	her	,
他	现在	发送	单词	那	他	有	来	到	看	她	,

他随即捎信说他已经来看她了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][ædˈmɪt][hɪm; ɪm] , ['hævɪŋ] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] ['iːv(ə)n]

and	she	was	ready	to	admit	him	,	having	expected	that	he	would	come	even
和	她	曾是	准备好	到	承认	他	,	拥有	预期的	那	他	会	来	甚至

['suːnər] .

sooner	.
很快	.

她已经准备好接纳他，因为她预料他会更快到来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'klaɪnɪŋ] , [hæf] - ['sɪtɪŋ] , [ɑːn][ə; eɪ][dɪ'væn][ɪn][hɜːr; hər] [kuːl] [ænd; ənd] ['ʃeɪdi]

She	was	reclining	,	half	-	sitting	,	on	a	divan	in	her	cool	and	shady
她	曾是	斜倚	,	一半	-	坐着	,	在	一个	迪万	在	她	凉爽的	和	阴凉

['bedruːm; 'bedrʊm] ,

bedroom	,
卧室	,

她斜倚在凉爽阴凉的卧室里的沙发上，半坐半斜。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns][toʊld][hɜːr; hər][sʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði]

and	she	at	once	told	her	son	of	her	determination	to	follow	the
和	她	在	一次	讲述	她	儿子	的	她	决心	到	跟随	这

[fə'zɪʃənz] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [ɪn'trʌst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] .

physician's	advice	and	entrust	the	little	girl	to	his	friend	.
医生的	建议	和	委托	这	小的	女孩	到	他的	朋友	.

她立即告诉儿子，她决心听从医生的建议，将小女孩托付给他的朋友。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] ['sliːpi] [ɪn'dɪfrəns] ;

She	spoke	in	a	tone	of	sleepy	indifference	;
她	辐	在	一个	语气	的	困	漠不关心	;

她说话的语气带着睡意和漠然；

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ə'raiən; ɔː-] [ə'poʊzd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['bɛgd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kiːp] ['meri]

but	as	soon	as	Orion	opposed	her	and	begged	her	to	keep	Mary
但	作为	很快	作为	猎户座	反对	她	和	乞求	她	到	保持	玛丽

[æt; ət] [hoʊm] ,

at	home	,
在	家	,

但奥赖恩刚一反对她，恳求她把玛丽留在家里，

[ʃiː; ʃi] [gruː] [mɔːr] ['laɪvli] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [hɪm; ɪm] ['ræθfəli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɪk'skleɪmd] : " [kæn; kən]

she	grew	more	lively	,	and	looking	him	wrathfully	in	the	face	exclaimed	:	"	Can
她	生长	更多的	热闹	,	和	寻找	他	愤怒地	在	这	脸	惊呼	:	"	能

[juː; jʊ] [wɪʃ] [ðæt] ?

you	wish	that	?
你	希望	那	?

她变得更加活泼，怒视着他的脸，大声说道：“你竟然会希望这样？”

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] ?

How	can	you	ask	me	?
如何	能	你	问	我	?

你怎么能问我这个问题?

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][ɪn] [ˌrɪ'paɪnɪŋ] [ˌlæmən'teɪʃn] :

"	and	she	went	on	in	repining	lamentation	:
"	和	她	去	在	在	重新装订	哀叹	:

她继续哀叹不已：

" ['evriθɪŋ] [ɪz] [tʃeɪndʒd] ['naʊədeɪz] .

"	Everything	is	changed	nowadays	.
"	一切	是	已更改	如今	.

“如今一切都变了。”

[oʊld][eɪdʒ][noʊ] [lɔːŋgər] [fə'gets] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [juːθ] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['meməri] .

Old	age	no	longer	forgets	;	it	is	youth	that	has	a	short	memory	.
老的	年龄	不	更长	忘记了	;	它	是	青年	那	有	一个	短的	记忆	.

老年人不会忘记，反而是年轻人健忘。

[jʊr; jər] [hed] [hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] [fʊl] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

Your	head	has	long	been	full	of	other	things	,
你的	头	有	长的	到过	满的	的	其他	事物	,

你的脑子里一直想着其他事情，

[bʌt; bət][aɪ] — [aɪ] [stɪl] [rɪ'membər] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [meɪd] [maɪ] [lɔːst] [dɪr] [wʌnz] [læst] ['aʊərz]

but	I	—	I	still	remember	who	it	was	that	made	my	lost	dear	one's	last	hours
但	我	—	我	仍然	记住	WHO	它	曾是	那	制成	我的	丢失的	亲爱的	一个人的	最后的	小时

[ɑːn] [ɜːrθ] [ə; eɪ] [hel] ,

on	earth	a	hell	,
在	地球	一个	地狱	,

但我——我仍然记得是谁让我的亲人在人世间的最后时光如同地狱一般。

['iːv(ə)n][ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] !

even	in	view	of	the	gates	of	Heaven	!
甚至	在	看法	的	这	大门	的	天堂	!

即使就在天堂之门前!

" [hɜːr; hər] [brest] [hiːvd] [wɪð; wɪθ] ['fiːb(ə)l] , ['tɪrlɪs] ['sɒbz] — [ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [kən'vʌlsɪv] ['gæspɪŋ] ,

"	Her	breast	heaved	with	feeble	,	tearless	sobs	—	a	short	,	convulsive	gasping	,
"	她	胸部	喘息	和	微弱	,	无泪	啜泣	—	一个	短的	,	痉挛	喘息	,

“她的胸膛微微起伏，发出微弱而无泪的抽泣声——短促而痉挛的喘息，

[ænd; ənd][ə'raiən; ɔː-][dɪd][nɑːt] [der] [ˌkɑːntrə'viːn] [hɜːr; hər] [wɪʃɪz] .

and	Orion	did	not	dare	contravene	her	wishes	.
和	猎户座	做过	不是	敢	违反	她	愿望	.

奥赖恩不敢违背她的意愿。

[hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [suːð] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['lʌvɪŋ] [wɜːrdz][ænd; ənd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvərd] [hɜːr'self]

He	sought	to	soothe	her	with	loving	words	and	,	when	she	recovered	herself
他	寻求	到	舒缓	她	和	爱	字	和	,	什么时候	她	恢复	她自己

,

,

,

他试图用温柔的话语安抚她，当她恢复过来后，

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk]

he	told	her	that	he	proposed	to	leave	her	for	a	short	time	to	look
他	讲述	她	那	他	建议的	到	离开	她	为了	一个	短的	时间	到	看

['æftər][hɪz; ɪz] [ɛ'steɪts] ,

after	his	estates	,
后	他的	庄园	,

他告诉她，他打算暂时离开她，去照看他的产业。

[æz; əz][ðə; ði] [lɔː] [rɪ'kwaɪərd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['glædnd] [hɜːr; hər] ['greɪtli] .

as	the	law	required	,	and	this	information	gladdened	her	greatly	.
作为	这	法律	必需的	,	和	这	信息	高兴	她	非常	.

按照法律规定，这个消息让她非常高兴。

[tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn] — ['sɑːlətəri][ænd; ənd] [ˌʌnəb'zɜːrvd] [naʊ] [siːmd] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

To	be	alone	—	solitary	and	unobserved	now	seemed	delightful	.
到	是	独自的	—	孤	和	未被观察到的	现在	似乎	愉快	.

独处——孤寂而无人注意——现在看来令人愉悦。

[ðoʊz] [waɪt] [pɪlz] [dɪd] [mɔːr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [reɪzd] [hɜːr; hər] ['spɪrɪts] ['betər] , [ðæn; ðən] ['eni] ['hjuːmən]

Those	white	pills	did	more	for	her	,	raised	her	spirits	better	,	than	any	human
那些	白色的	药片	做过	更多的	为了	她	,	提高	她	烈酒	更好的	,	比	任何	人类

[sə'saɪəti] .

society	.
社会	.

那些白色药丸对她的帮助，比任何人类社会都更能提振她的精神。

[ðeɪ] [brɔːt] [hɜːr; hər] [driːmz] , ['sliːpɪŋ] [ɔːr] ['weɪkɪŋ] ; [driːmz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔːr]

They	brought	her	dreams	,	sleeping	or	waking	;	dreams	a	thousand	times	more
他们	带来	她	梦境	,	睡眠	或者	醒来	;	梦境	一个	千	时代	更多的

[dɪ'laɪtf(ə)l] [ðæn; ðən][hɜːr; hər]['riːəl] ,

delightful	than	her	real	,
愉快	比	她	真实的	,

它们给她带来了梦境，无论睡梦中还是清醒时；这些梦境比她现实生活中的梦境美好一千倍。

['desələt] [ɪg'zɪstəns] .

desolate	existence	.
荒凉	存在	.

凄凉的生存状态。

[tuː; tə] [gɪv] [hɜːr'self] [ʌp][tuː; tə] ['meməri] , [tuː; tə] [preɪ] , [tuː; tə] [driːm] ,

To	give	herself	up	to	memory	,	to	pray	,	to	dream	,
到	给	她自己	向上	到	记忆	,	到	祈祷	,	到	梦	,

让自己沉浸在回忆中，祈祷，做梦，

[tuː; tə] ['pɪktʃər] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrld] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] [ded] — [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz]

to	picture	herself	in	the	other	world	among	her	beloved	dead	—	and	besides
到	图片	她自己	在	这	其他	世界	之中	她	心爱	死的	—	和	除了

[ðæt] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] ,

that	to	eat	and	drink	,
那	到	吃	和	喝	,

想象自己身处另一个世界，与她挚爱的亡灵在一起——除此之外，她还能吃喝。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə][duː] ['veri] ['friːli] — [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌhens'fɔːrθ]

which	she	was	always	ready	to	do	very	freely	—	this	was	all	she	asked	henceforth
哪个	她	曾是	总是	准备好	到	做	非常	自由	—	这	曾是	全部	她	问	今后

[ʌv; əv][laɪf][ɑːn] [ɜːrθ] .

of	life	on	earth	.
的	生活	在	地球	.

她总是乐于自由地去做这件事——这就是她从此以后对尘世生活的唯一要求。

[wen] , [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɜːrðər] ['kwestʃənz] , [ə'raiən; ɔː-] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][fɜːrst][tuː; tə]

When	,	to	her	further	questions	,	Orion	replied	that	he	was	going	first	to
什么时候	,	到	她	更远	问题	,	猎户座	回复	那	他	曾是	去	第一的	到

[ðə; ði] ['deltə] ,

the	Delta	,
这	三角洲	,

当她进一步追问时，奥赖恩回答说他要先去三角洲。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [hɜːr; hər] [rɪ'gret] , [sɪns] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] ['ʌpər] ['iːdʒɪpt] ,

she	expressed	her	regret	,	since	,	if	he	had	gone	to	Upper	Egypt	,
她	表达	她	后悔	,	自从	,	如果	他	有	已消失	到	上	埃及	,

她表达了遗憾，因为如果他去了上埃及，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] , ['mɛriːz] ['mʌðər] , [ɪn][hɜːr; hər]['kɑːnvent¦kɑːnvənt]

he	might	have	visited	his	sister	-	in	-	law	,	Mary's	mother	,	in	her	convent
他	可能	有	到访	他的	姐姐	-	在	-	法律	,	玛丽的	母亲	,	在	她	修道院

.

:

.

他可能去修道院探望过他的嫂子，也就是玛丽的母亲。

[ʃiː; ʃi][sæt][ʌp] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [pæst] [hɜːr; hər][hænd] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] ,

She	sat	up	as	she	spoke	,	passed	her	hand	across	her	forehead	,
她	卫星	向上	作为	她	辐	,	通过了	她	手	穿过	她	前额	,

她一边说话一边坐直身子，用手揉了揉额头。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] [nɪr] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊtʃ] , [ɑːn] [wɪtʃ] ,

and	pointed	to	a	little	table	near	the	head	of	the	couch	,	on	which	,
和	尖	到	一个	小的	桌子	靠近	这	头	的	这	长椅	,	在	哪个	,

他指着沙发头附近的一张小桌子，桌子上放着：

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][kʌp][wɪð; wɪθ][fruːt] ['sɪrəp] , ['faɪəl] , [bɑːksɪz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɑːbdʒekts] ,

by	the	side	of	a	cup	with	fruit	syrup	,	phials	,	boxes	,	and	other	objects	,
经过	这	边	的	一个	杯子	和	水果	糖浆	,	小瓶	,	盒子	,	和	其他	对象	,

在盛有水果糖浆的杯子旁边，还有小瓶、盒子和其他物品。

[leɪ] [ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] - ['tæblət][ænd; ənd][ə; eɪ] ['letər] - [skroʊl] .

lay	a	writing	-	tablet	and	a	letter	-	scroll	.
躺	一个	写作	-	药片	和	一个	信	-	滚动	.

放上一块写字板和一卷信纸。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp][ænd; ənd]['hændɪd][tuː; tə][əˈraiən; ɔː-] , ['seɪɪŋ] :

This	she	took	up	and	handed	to	Orion	,	saying	:
这	她	采取	向上	和	递交	到	猎户座	,	说	:

她拿起这个东西递给奥赖恩，说道：

" [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][jʊr; jər]['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] .

"	A	letter	from	your	sister	-	in	-	law	.
"	一个	信	从	你的	姐姐	-	在	-	法律	.

“你嫂子寄来的一封信。”

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [læst] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] ;

It	came	last	evening	and	I	began	to	read	it	;
它	来了	最后的	晚上	和	我	开始	到	读	它	;

昨晚收到了，我开始阅读；

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrdz][ɑːr; ər][ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [ðæt] — [juː; jʊ] [noʊ] ,

but	the	first	words	are	a	complaint	of	your	father	,	and	that	—	you	know	,
但	这	第一的	字	是	一个	抱怨	的	你的	父亲	,	和	那	—	你	知道	,

但第一句话却是抱怨你父亲，而且——你知道的，

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] — [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [riːd] ['eni] [mɔːr] ; [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ˌaɪ ˈtiː] !

just	before	going	to	sleep	—	I	could	not	read	any	more	;	I	could	not	bear	it	!
只是	前	去	到	睡觉	—	我	可以	不是	读	任何	更多的	;	我	可以	不是	熊	它	!

就在我准备睡觉的时候——我再也看不下去了；我受不了了！

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] ; [fɜːrst][ðer; ðər][wʌz; wəz] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [keɪm] [wɪð; wɪθ]

And	to	-	day	;	first	there	was	church	,	and	then	the	physician	came	with
和	到	-	天	;	第一的	那里	曾是	教会	,	和	然后	这	医生	来了	和

[hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃaɪld] ;

his	request	about	the	child	;
他的	要求	关于	这	孩子	;

今天，先是去教堂做礼拜，然后医生带着关于孩子的请求来了；

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [faʊnd] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . — [wʌt] [kæn; kən] ['eni]

I	have	not	yet	found	courage	to	read	the	rest	of	it	.	—	What	can	any
我	有	不是	然而	成立	勇气	到	读	这	休息	的	它	.	—	什么	能	任何

['letər] [brɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː][bʌt; bət]['iːv(ə)l] !

letter	bring	to	me	but	evil	!
信	带来	到	我	但	邪恶的	!

我还没有勇气读完剩下的部分。——任何一封信除了给我带来邪恶，还能给我带来什么呢！

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [æt; ət][ɔːl] [wens] ['eniθɪŋ] ['plez(ə)nt] [kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ?

Do	you	know	at	all	whence	anything	pleasant	could	come	to	me	?
做	你	知道	在	全部	何处	任何事物	令人愉快的	可以	来	到	我	?

你知道我从哪里能得到任何快乐吗?

[bʌt; bət] [naʊ] : [riːd] [ˌem ˈiː][ðə; ði] ['letər] .

But	now	:	read	me	the	letter	.
但	现在	:	读	我	这	信	.

但现在：请把信读给我听。

[nɑːt] [ðæt] [pɑːrt] [ə'gen] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ; [ðæt] [aɪ] [wɪl] [kiːp] [tɪl] ['prez(ə)ntli] [fɔːr; fər][maɪ'self] [ə'loʊn] .

Not	that	part	again	about	your	father	;	that	I	will	keep	till	presently	for	myself	alone	.
不是	那	部分	再次	关于	你的	父亲	;	那	我	将要	保持	直到	目前	为了	我	独自的	.

关于你父亲的那部分，我暂时先保密。

" [əˈraiən; ɔː˗] [ʌnˈdɪd] [ðə; ði][roʊl] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['kwɪvərɪŋ] [lɪps] [glɑːnst] ['oʊvər][ðə; ði] ['nʌnz]

"	Orion	undid	the	roll	,	and	with	quivering	lips	glanced	over	the	nun's
"	猎户座	撤销	这	卷	,	和	和	颤抖	嘴唇	瞥了一眼	超过	这	修女的

[ˌækjuːˈzeɪʃənz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

accusations	against	his	father	.
指控	反对	他的	父亲	.

奥赖恩解开卷轴，嘴唇颤抖地瞥了一眼修女对他父亲的指控。

[ðə; ði]['waɪldɪst][fə'nætɪsɪzəm] [briːðd] [ɪn] ['evri] [laɪn][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'pɪsl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɑːrtərz]

The	wildest	fanaticism	breathed	in	every	line	of	this	epistle	from	the	martyr's
这	最狂野的	狂热	呼吸	在	每一个	线	的	这	书信	从	这	殉道者的

['wɪdoʊ] .

widow	.
寡妇	.

殉道者遗孀的这封信，字里行间都充满了最狂热的激情。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['klɔɪstər] [ɔːl][ʃiː; ʃi] [sɔːt] : [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [naʊ] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

She	had	found	in	the	cloister	all	she	sought	:	she	lived	now	,	she	said	,
她	有	成立	在	这	修道院	全部	她	寻求	:	她	居住地	现在	,	她	说	,

她说，她在修道院里找到了她所寻求的一切：她现在真正地活着了。

[ɪn][gɑːd][ə'loʊn][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['seɪvjər] .

in	God	alone	and	in	the	Divine	Saviour	.
在	上帝	独自的	和	在	这	神圣的	救主	.

唯独信靠上帝和神圣的救世主。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃaɪld] , ['iːv(ə)n] , ['oʊnli][æz; əz][æn; ən]['eɪliən] ,

She	thought	of	her	child	,	even	,	only	as	an	alien	,
她	想法	的	她	孩子	,	甚至	,	仅有的	作为	一个	外星人	,

她甚至觉得自己的孩子也像个外星人。

[wʌn][ʌv; əv]['gɑːdz] [jʌŋ] ['kriːtʃərz] [fɔːr; fər] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒɔɪ][tuː; tə] [preɪ] .

one	of	God's	young	creatures	for	whom	it	was	a	joy	to	pray	.
一	的	神的	年轻的	生物	为了	谁	它	曾是	一个	喜悦	到	祈祷	.

他是上帝创造的年轻生命之一，祈祷对他来说是一种快乐。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər]['duːti][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [soʊl] ,

At	the	same	time	it	was	her	duty	to	care	for	the	little	one's	soul	,
在	这	相同的	时间	它	曾是	她	责任	到	关心	为了	这	小的	一个人的	灵魂	,

与此同时，照顾这个孩子的灵魂也是她的职责。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt] [tuː] [hɑːrd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [tuː; tə][pɑːrt][frʌm; frəm]

and	if	it	were	not	too	hard	for	her	grandmother	to	part	from
和	如果	它	是	不是	也	难的	为了	她	祖母	到	部分	从

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

如果她祖母不太舍不得她离开的话，

[ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə] [siː] ['meri] [wʌns] [mɔːr] .

she	longed	to	see	Mary	once	more	.
她	渴望	到	看	玛丽	一次	更多的	.

她渴望再次见到玛丽。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['leɪtli] [bɪn] ['tʃoʊzn] ['æbəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] — [ænd; ənd][noʊ][wʌn]
She had lately been chosen abbess of her convent — and no one
她 有 最近 到过 选定 女修道院长 的 她 修道院 — 和 不 一
[kʊd; kəd] [prɪ'vent] [hɜːr; hər] ['teɪkɪŋ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] ;
could prevent her taking possession of the child ;
可以 防止 她 采取 拥有 的 这 孩子 ;

她最近被选为修道院院长——没有人能阻止她收养这个孩子；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [fɪrd] [lest] [æn; ən] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['nætʃ(ə)rəl] [ə'fekʃ(ə)n] [maɪt] [dræg][hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə]
but she feared lest an overwhelming natural affection might drag her back to
但 她 害怕 免得 一个 压倒 自然的 感情 可能 拖 她 后退 到
[ðə; ði]['kɑːrn(ə)l] [wɜːrld] ,
the carnal world ,
这 肉体 世界 ,

但她担心，自己难以抑制的自然情感可能会将她拉回肉欲的世界。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɔːr; fər]['evər] [ri'naunst] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['meri] [brɔːt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]
which she had for ever renounced , so she would have Mary brought up in a
哪个 她 有 为了 曾经 放弃 , 所以 她 会 有 玛丽 带来 向上 在 一个
['neɪbərɪŋ] ['nʌnəri] ,
neighboring nunnery ,
邻接 尼姑庵 ,

她早已放弃了这种信仰，所以她要把玛丽送到附近的修道院抚养。

[ænd; ənd][led][tuː; tə] ['hev(ə)nli] [dʒɔɪz] , [nɑːt][tuː; tə] ['ɜːrθli] ['mɪzəri] — [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][waɪf] [ʌv; əv][noʊ]
and led to Heavenly joys , not to earthly misery — to be the wife of no
和 引领 到 天上 喜悦 , 不是 到 尘世的 苦难 — 到 是 这 妻子 的 不
['sɪnfl] ['hʌzbənd] ,
sinful husband ,
罪恶的 丈夫 ,

并引领她走向天上的喜乐，而不是尘世的痛苦——成为没有罪人的丈夫的妻子。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [pjʊr] [braɪd] [ʌv; əv] [kraɪst] .
but a pure bride of Christ .
但 一个 纯的 新娘 的 基督 .

但却是基督纯洁的新娘。

[ə'raiən; ɔ:-] ['ʃʌdəd] [æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi][leɪd][ðə; ði] ['letər] [daʊn] , [hɪz; ɪz]
Orion shuddered as he read and , when he laid the letter down , his
猎户座 颤抖 作为 他 读 和 , 什么时候 他 铺设 这 信 向下 , 他的
['mʌðər] [ɪk'skleɪmd] :
mother exclaimed :
母亲 惊呼 :

奥赖恩读着读着，浑身颤抖。当他放下信时，他的母亲惊呼道：

" [pər'hæps][ʃiː; ʃi][ɪz] [raɪt] ,
" Perhaps she is right ,
" 也许 她 是 正确的 ,

“或许她是对的，

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɔːl'redi] [ɔː'deɪnd] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sent] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt]
perhaps it is already ordained that the child should be sent to the convent
也许 它 是 已经 受戒 那 这 孩子 应该 是 发送 到 这 修道院
,
,
,

或许命中注定这孩子应该被送进修道院。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [liːtʃɪz] [frend] ,
and not to the leech's friend ,
和 不是 到 这 水蛭的 朋友 ,

而且不是对水蛭的朋友，

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ]['oʊnlɪ] [pæθ] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒər][ɔːr] ['hɪndrəns] !

and	started	on	the	only	path	that	leads	to	Heaven	without	danger	or	hindrance	!
和	开始	在	这	仅有的	小路	那	线索	到	天堂	没有	危险	或者	障碍	!

于是，他踏上了通往天堂的唯一一条没有危险和阻碍的道路！

" [bʌt; bət][ə'raiən; ɔ:-] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ðɪ]

"	But	Orion	said	to	himself	that	he	would	make	it	his	duty	to	guard	the
"	但	猎户座	说	到	他自己	那	他	会	制作	它	他的	责任	到	警卫	这

['hæpi] - ['hɑrtɪd] [tʃaɪld] [frʌm; frəm] [ðɪs] [feɪt] ,

happy	-	hearted	child	from	this	fate	,
快乐的	-	心地	孩子	从	这	命运	,

“但奥赖恩心想，他要尽自己的一份力，保护这个天真无邪的孩子免受这种命运的侵害。”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['bɛgd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðæt] [ðə; ðɪ][fɜːrst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pɔɪnt] [wʌz; wəz]

and	he	begged	his	mother	to	consider	that	the	first	important	point	was
和	他	乞求	他的	母亲	到	考虑	那	这	第一的	重要的	观点	曾是

[tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][tuː; tə] [helθ] .

to	restore	the	little	girl	to	health	.
到	恢复	这	小的	女孩	到	健康	.

他恳求母亲考虑，首要任务是让小女孩恢复健康。

[hiː; hi] [naʊ] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [raɪt] .

He	now	saw	that	she	had	been	right	.
他	现在	锯	那	她	有	到过	正确的	.

他现在明白她是对的。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [əu'beid] [ðə; ðɪ] [prə'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] [fɪ'lɪpəs] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt]

His	father	had	always	obeyed	the	prescriptions	of	Philippus	,	and	for	that
他的	父亲	有	总是	服从	这	处方	的	菲利普斯	,	和	为了	那

['riːz(ə)n] ,

reason	,
原因	,

他的父亲一直遵从菲利普的指示，因此，

[ɪf] [fɔːr; fər][noʊ] ['ʌðər] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɜːr; hər]['duːti][tuː; tə][ækt][baɪ][hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] .

if	for	no	other	,	it	would	be	her	duty	to	act	by	his	advice	.
如果	为了	不	其他	,	它	会	是	她	责任	到	行为	经过	他的	建议	.

即使没有其他原因，她也有义务听从他的建议。

- , [huː] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [hæd; həd] [bɪn] ['kæstɪŋ] ['lɔːŋɪŋ] [aɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] [bɑːks]

Neforis	,	who	for	some	time	had	been	casting	longing	eyes	at	a	small	box
-	,	WHO	为了	一些	时间	有	到过	铸件	渴望	眼睛	在	一个	小的	盒子

[baɪ][hɜːr; hər][saɪd] ,

by	her	side	,
经过	她	边	,

内弗里斯，她有一段时间一直用渴望的目光盯着身旁的一个小盒子。

[dɪd][nɑːt][ˌkɑːntrə'dɪkt][hɪm; ɪm] ;

did	not	contradict	him	;
做过	不是	顶撞	他	;

没有反驳他；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌæftər'nuːn] [ə'raiən; ɔ:-] [kən'dʌktɪd] ['lɪt(ə)l] ['meri] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

and	in	the	course	of	the	afternoon	Orion	conducted	little	Mary	and	her
和	在	这	课程	的	这	下午	猎户座	实施	小的	玛丽	和	她

['gʌvərnəs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv]['ruːfaɪnəs] ,

governess	to	the	house	of	Rufinus	,
家庭教师	到	这	房子	的	鲁菲努斯	,

当天下午，奥赖恩带着小玛丽和她的家庭教师去了鲁菲努斯家。

[huː] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [dauts] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'sprest] [ðə; ði][deɪ] [bɪ'fɔːr] , [meɪd] [ðem; ðəm]

who	,	notwithstanding	the	doubts	he	had	expressed	the	day	before	,	made	them
WHO	,	虽然	这	疑虑	他	有	表达	这	天	前	,	制成	他们

['hɑːrtɪli] ['welkəm] .

heartily	welcome	.
衷心地	欢迎	.

尽管他前一天还表达过疑虑，但他还是热情地欢迎了他们。

[wen] ['meri] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][bed] , [kloʊz][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] ['pɔːləz] ,

When	Mary	was	lying	in	her	bed	,	close	by	the	side	of	Paula's	,
什么时候	玛丽	曾是	说谎	在	她	床	,	关闭	经过	这	边	的	保拉的	,

当玛丽躺在床上，紧挨着保拉的床边时，

[ðə; ði][tʃaɪld] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz][raʊnd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['gɝːlz] [nek] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [liːnd] ['oʊvər][hɜːr; hər] ,

the	child	threw	her	arms	round	the	young	girl's	neck	as	she	leaned	over	her	,
这	孩子	扔	她	武器	圆形的	这	年轻的	女孩们	脖子	作为	她	倾斜	超过	她	,

孩子俯身搂住小女孩的脖子，

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][hɜːr; hər]['bʊzəm] , [felt] [hɜːr'self][ɪn][sɔːft][ænd; ənd][wɔːrm] [sɪ'kjʊrəti] .

and	laying	her	head	on	her	bosom	,	felt	herself	in	soft	and	warm	security	.
和	躺下	她	头	在	她	怀	,	毛毡	她自己	在	柔软的	和	温暖的	安全	.

她将头枕在胸前，感到自己柔软温暖，充满安全感。

[ðer; ðər] , [æz; əz][wʌn] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm] ['prɪzn] [ænd; ənd] ['bɑːndɪdʒ] , [ʃiː; ʃi] [wept] [aʊt] [hɜːr; hər] [wəʊz] ,

There	,	as	one	released	from	prison	and	bondage	,	she	wept	out	her	woes	,
那里	,	作为	一	发布	从	监狱	和	束缚	,	她	哭泣	出去	她	烦恼	,

在那里，她如同从监狱和奴役中解脱出来的人，痛哭流涕地倾诉着自己的苦难。

['pɔːrɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [griːf] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['diːpli] ['wuːndɪd] ['tʃaɪldz] [hɑːrt] ['ɪntuː] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

pouring	all	the	grief	of	her	deeply	wounded	child's	heart	into	that	of	her
浇注	全部	这	悲伤	的	她	深	受伤	孩子的	心	进入	那	的	她

[frend] .

friend	.
朋友	.

她将自己内心深处受伤的孩子般的悲伤全部倾注到朋友身上。

['pɔːlə] , [haʊ'evər] , [hɜːrd] [oʊ'raɪənz, ɔ'raɪənz] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə]

Paula	,	however	,	heard	Orion's	voice	,	and	she	longed	to	go	down	to
宝拉	,	然而	,	听到	猎户座的	嗓音	,	和	她	渴望	到	去	向下	到

[hɜːr; hər] ['lʌvər] ,

her	lover	,
她	情人	,

然而，宝拉听到了奥赖恩的声音，她渴望回到爱人身边。

[huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['griːtɪd] [bʌt; bət] ['briːfli] [ɑːn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] ; [stɪl] ,

whom	she	had	greeted	but	briefly	on	his	arrival	;	still	,
谁	她	有	问候	但	简要地	在	他的	到达	;	仍然	,

她曾在他抵达时匆匆打过招呼；然而，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [snætʃ] [ðə; ði][tʃaɪld][frʌm; frəm][hɜːr; hər]['bʊzəm] ,

she	could	not	bear	to	snatch	the	child	from	her	bosom	,
她	可以	不是	熊	到	抢夺	这	孩子	从	她	怀	,

她不忍心将孩子从怀里夺走。

[tuː; tə][dɪ'stɜːrb][hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] ['nuːli] - [faʊnd] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [liːv] [hɜːr; hər][æt; ət] [ðɪs] ['veri]

to	disturb	her	in	her	newly	-	found	happiness	and	leave	her	at	this	very
到	打扰	她	在	她	新	-	成立	幸福	和	离开	她	在	这	非常

['moʊmənt] !

moment	!
片刻	!

打扰她刚刚获得的幸福，就在此刻离开她！

[ænd; ənd] [jet] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] — [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [siː] [hɪm; ɪm] !

And	yet	,	she	must	—	she	must	see	him	!
和	然而	,	她	必须	—	她	必须	看	他	!

然而，她必须——她必须见到他！

['evri] ['ɪmpʌls] ['ɜːdʒd] [hɜːr; hər] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] , [wen] [pʊl'kɪəriə] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːm]

Every	impulse	urged	her	towards	him	and	,	when	Pulcheria	came	into	the	room
每一个	冲动	敦促	她	向	他	和	,	什么时候	普尔切里亚	来了	进入	这	房间

,

,

,

她所有的本能都驱使她走向他，当普尔凯莉娅走进房间时，

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] ['mɛriːz] [hænd][ɪn][hɜːrz][ænd; ənd] [sed] : " [ðer; ðər] ,

she	placed	Mary's	hand	in	hers	and	said	:	"	There	,
她	放置	玛丽的	手	在	她的	和	说	:	"	那里	,

她把玛丽的手放在自己的手中，说道："好了，

[naʊ] [meɪk] [frendz] [ænd; ənd] [steɪ] [tə'geðər] [laɪk] [gʊd] ['tʃɪldrən] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] [ə'gen] [ænd; ənd]

now	make	friends	and	stay	together	like	good	children	till	I	come	back	again	and
现在	制作	朋友们	和	停留	一起	喜欢	好的	孩子们	直到	我	来	后退	再次	和

[hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [naɪs][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

have	something	nice	to	tell	you	.
有	某物	好的	到	告诉	你	.

现在交个朋友，像好孩子一样待在一起，直到我再次回来，告诉你们一些好消息。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][fɑːnd][ʌv; əv][ə'raiən; ɔː-] , ['lɪt(ə)l][wʌn] , [maɪ] ['stɔːri] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] . "

You	are	fond	of	Orion	,	little	one	,	my	story	shall	be	all	about	him	.	"
你	是	喜爱	的	猎户座	,	小的	一	,	我的	故事	将	是	全部	关于	他	.	"

小家伙，你很喜欢猎户座，我的故事就讲他吧。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][goʊ] , " [sed] [pʊl'kɪəriə] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɜːr; hər] .

"	He	was	obliged	to	go	,	"	said	Pulcheria	,	interrupting	her	.
"	他	曾是	有义务	到	去	,	"	说	普尔切里亚	,	打断	她	.

"他不得不去，"普尔切里娅打断她说道。

" [hɪr] [ɪz][hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [ɑːn] [ðɪs] ['tæblət] .

"	Here	is	his	message	on	this	tablet	.
"	这里	是	他的	信息	在	这	药片	.

这是他在平板电脑上留下的信息。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,

He	was	almost	dying	of	impatience	,
他	曾是	几乎	垂死	的	不耐烦	,

他几乎急得要死。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][weɪt][noʊ][lɔːŋgər][hiː; hi] [roʊt] [ðɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

and	when	he	could	wait	no	longer	he	wrote	this	for	you	.
和	什么时候	他	可以	等待	不	更长	他	写道	这	为了	你	.

他等不及了，就为你写下了这段话。

" ['pɔːlə] [tʊk] [ðə; ðɪ]['tæblət] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [rɪ'gret] , [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər]

"	Paula	took	the	tablet	,	with	a	cry	of	regret	,	and	carried	it	to	her
"	宝拉	采取	这	药片	,	和	一个	哭	的	后悔	,	和	携带	它	到	她

[ruːm] [tuː; tə] [riːd] .

room	to	read	.
房间	到	读	.

保拉懊悔地叫了一声，接过平板电脑，把它带到自己的房间里阅读。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['miːtɪŋ] [æz; əz] ['iːgərli] [æz; əz][hɜːr'self] ,

He	had	longed	for	their	meeting	as	eagerly	as	herself	,
他	有	渴望	为了	他们的	会议	作为	急切地	作为	她自己	,

他和她一样，都热切期盼着与她见面。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][hiː; hi][kʊd; kəd][weɪt][noʊ][lɔːŋgər] .

but	at	last	he	could	wait	no	longer	.
但	在	最后的	他	可以	等待	不	更长	.

但他最终再也等不下去了。

[haʊ] ['dɪfrəntli] — [soʊ][hiː; hi] [roʊt] — [hæd; həd][hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə][end] [ðɪs] [deɪ] [wɪtʃ] [mʌst; məst]

How	differently	—	so	he	wrote	—	had	he	hoped	to	end	this	day	which	must
如何	不同	—	所以	他	写道	—	有	他	希望	到	结尾	这	天	哪个	必须

[biː; bi] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] .

be	devoted	to	the	rescue	of	her	friends	.
是	奉献	到	这	救援	的	她	朋友们	.

他写道，他原本希望以截然不同的方式结束这一天，这一天必须用来营救她的朋友们。

[waɪ] , [oʊ] [waɪ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi] [di'teind] [hɪr] ?

Why	,	oh	why	had	she	allowed	herself	to	be	detained	here	?
为什么	,	哦	为什么	有	她	允许	她自己	到	是	被拘留	这里	?

她为什么会允许自己被拘留在这里?

[waɪ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [floʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ,

Why	had	she	not	flown	to	him	,	at	least	for	a	few	moments	,
为什么	有	她	不是	飞行	到	他	,	在	至少	为了	一个	很少	时刻	,

为什么她没有飞到他身边，哪怕只是一会儿?

[tuː; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['feɪθflnəs] ,

to	thank	him	for	his	kindness	and	faithfulness	,
到	感谢	他	为了	他的	仁慈	和	忠诚	,

为了感谢他的善良和忠诚，

[ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [kən'fes] ['pʌblɪkli] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət]

and	to	hear	him	confess	publicly	and	aloud	what	he	had	but
和	到	听到	他	承认	公开	和	大声	什么	他	有	但

['mɜːmɜd] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ?

murmured	in	her	ear	the	day	before	?
低声说道	在	她	耳朵	这	天	前	?

亲耳听到他当众大声承认前一天在她耳边低语的事情?

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , ['æŋkʃəs] [ænd; ənd][dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr'self] .

She	returned	to	the	little	girl	,	anxious	and	dissatisfied	with	herself	.
她	返回	到	这	小的	女孩	,	焦虑的	和	不满	和	她自己	.

她回到小女孩身边，焦虑不安，对自己很不满意。

[ə'raiən; ɔː-][hæd; həd][ɪn][fækt] [poʊ'spoʊnd] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [tɪl] [ðə; ði][læst]['moʊmənt] ;

Orion	had	in	fact	postponed	his	departure	till	the	last	moment	;
猎户座	有	在	事实	推迟	他的	离开	直到	这	最后的	片刻	;

事实上，奥赖恩将出发时间推迟到了最后一刻;

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [gɪv] ['æmruː] [duː] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [ænd; ənd][ʌv; əv]

he	thought	it	necessary	to	give	Amru	due	notice	of	his	journey	and	of
他	想法	它	必要的	到	给	阿姆鲁	到期的	注意	的	他的	旅行	和	的

[hɪz; ɪz] ['rʌptʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['peɪtriɑːrk] .

his	rupture	with	the	patriarch	.
他的	破裂	和	这	族长	.

他认为有必要事先通知阿姆鲁他的行程以及他与族长决裂的情况。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['mətivz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][prɑːmpt][hɪm; ɪm][tuː; tə][eɪd][ðə; ði] [nʌnz] ,

Of	all	the	motives	which	could	prompt	him	to	aid	the	nuns	,
的	全部	这	动机	哪个	可以	迅速的	他	到	援助	这	修女	,

在所有可能促使他帮助修女的动机中，

[rɪ'vendʒ] [wʌz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ærəb][kʊd; kəd][best] [ˌʌndər'stænd] .

revenge	was	that	which	the	Arab	could	best	understand	.
复仇	曾是	那	哪个	这	阿拉伯	可以	最好的	理解	.

复仇是阿拉伯人最能理解的情感。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[æz; əz][ə'raiən; ɔ:-][roʊd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv]['boʊts][tu:; tə] ,

As	Orion	rode	across	the	bridge	of	boats	to	Fostat	,
作为	猎户座	骑	穿过	这	桥	的	船	到	福斯塔特	,

当猎户座乘着船穿过桥前往福斯塔特时，

[ðə; ði] ['glædnəs] [ðæt] [hæd; həd][ɪn'spaɪərd][hɪm; ɪm][daɪd] [ə'weɪ] .

the	gladness	that	had	inspired	him	died	away	.
这	欢乐	那	有	灵感	他	死亡	离开	.

曾经让他感到快乐的那份喜悦渐渐消逝了。

[kʊd; kəd][nɑ:t] — [ɔ:t] [nɑ:t] ['pɔ:lə] [tu:; tə][hæv; həv] [sperd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [smɔ:l] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm]

Could	not	—	ought	not	Paula	to	have	spared	him	a	small	part	of	the	time
可以	不是	—	应该	不是	宝拉	到	有	幸存	他	一个	小的	部分	的	这	时间

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dɪ'voʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] ?

she	had	devoted	to	the	child	?
她	有	奉献	到	这	孩子	?

宝拉难道不应该——或者说，难道不应该从她陪伴孩子的时间中抽出一小部分时间给他吗?

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [left] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][græsp][ʌv; əv][ðə; ði][hænd][ænd; ənd]

He	had	been	left	to	make	the	most	of	a	kind	grasp	of	the	hand	and
他	有	到过	左边	到	制作	这	最多	的	一个	种类	抓牢	的	这	手	和

[ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [lʊk] [ʌv; əv] ['welkəm] .

a	grateful	look	of	welcome	.
一个	感激的	看	的	欢迎	.

他只能默默地感受那温暖的握手和感激的欢迎眼神。

[wʊd] [ʃi:; ʃi][nɑ:t][hæv; həv] [floʊn] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] ,

Would	she	not	have	flown	to	meet	him	,
会	她	不是	有	飞行	到	见面	他	,

她难道不会飞过去见他吗?

[ɪf] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] ['jestərdeɪ] [wɜ:r; wər][æz; əz]['fɜ:rvənt] ,

if	the	love	of	which	she	had	assured	him	yesterday	were	as	fervent	,
如果	这	爱	的	哪个	她	有	保证	他	昨天	是	作为	热切	,

如果她昨天向他保证的那份爱真的像昨天那样热烈，

[æz; əz]['ɑ:rd(ə)nt][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] ?

as	ardent	as	his	own	?
作为	热心	作为	他的	自己的	?

和他自己的热情一样热情吗?

[wʌz; wəz][ðə; ði] [praʊd] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [ðɪs] [gɜ:rl] , [hu:] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] , [wʌz; wəz][koʊld]

Was	the	proud	spirit	of	this	girl	,	who	,	as	his	mother	said	,	was	cold
曾是	这	自豪的	精神	的	这	女孩	,	WHO	,	作为	他的	母亲	说	,	曾是	寒冷的

[ænd; ənd] [ˌʌnə'proʊtʃəbl] ,

and	unapproachable	,
和	难以接近	,

这个女孩身上那股骄傲的气质，正如他母亲所说，冷漠且难以接近。

[ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['pæʃənət] , [self] - [fə'getiŋ] [dɪ'voʊʃ(ə)n] ?

incapable	of	passionate	,	self	-	forgetting	devotion	?
无法	的	热情的	,	自己	-	遗忘	虔诚	?

无法拥有激情澎湃、忘我奉献的精神?

[wʌz; wəz][ðer; ðər][noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['laɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][hɜ:r; hər][ðə; ði]['seɪkrɪd]['faɪər] [wɪtʃ] [bɜ:rnt][ɪn][hɪm; ɪm] ?

Was	there	no	way	of	lighting	up	in	her	the	sacred	fire	which	burnt	in	him	?
曾是	那里	不	方式	的	灯光	向上	在	她	这	神圣	火	哪个	烧焦的	在	他	?

难道就没有办法在她心中点燃他心中燃烧的那团神圣之火吗?

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːmentid] [baɪ] ['meni] [dauts] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɪtər] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

He	was	tormented	by	many	doubts	and	a	bitter	feeling	of	disappointment	,
他	曾是	饱受折磨	经过	许多	疑虑	和	一个	苦的	感觉	的	失望	,

他饱受诸多疑虑和深深的失望之苦。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [səs'piʃənz] [fɔːrst] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

and	a	crowd	of	suspicions	forced	themselves	upon	him	,
和	一个	人群	的	怀疑	强制	他们自己	之上	他	,

于是，他被各种各样的怀疑所包围。

[wɪtʃ] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] ['trʌbld] [hɪm; ɪm] [ɪf] ['oʊnli][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] [wʌns] [mɔːr] ,

which	would	never	have	troubled	him	if	only	he	had	seen	her	once	more	,
哪个	会	绝不	有	麻烦	他	如果	仅有的	他	有	已见	她	一次	更多的	,

如果他能再见她一面，这一切就不会让他烦恼了。

[hæd; həd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['hæpi] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd] [felt] [hɪz; ɪz] [lɪps] ['kənsəˌkreitid] [baɪ] [hɪz; ɪz]

had	heard	her	happy	words	of	love	,	and	felt	his	lips	consecrated	by	his
有	听到	她	快乐的	字	的	爱	,	和	毛毡	他的	嘴唇	已祝圣的	经过	他的

['mɪstrəs] - [fɜːrst] [kɪs] .

mistress	'	first	kiss	.
情妇	-	第一的	吻	.

他听到了她甜蜜的情话，也感受到了情妇的初吻在他唇上留下的神圣印记。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] , [ɪn'diːd] [aʊt] [ʌv; əv] ['tempər] , [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði]['ærəb]

He	was	out	of	spirits	,	indeed	out	of	temper	,	as	he	entered	the	Arab
他	曾是	出去	的	烈酒	,	的确	出去	的	脾气	,	作为	他	进入	这	阿拉伯

['dʒɛnɚəlz, 'dʒɛnrəlz] ['dwelɪŋ] .

general's	dwelling	.
将军的	住宅	.

他进入阿拉伯将军的住所时，情绪低落，甚至可以说是暴躁易怒。

[ɪn][ðə; ði]['æntiruːmˌæntirʊm][hiː; hi][wʌz; wəz][met][baɪ][rɪ'dʒektɪd] [pə'tɪʃənə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə]

In	the	anteroom	he	was	met	by	rejected	petitioners	,	and	he	said	to
在	这	接待室	他	曾是	遇见	经过	拒绝	请愿者	,	和	他	说	到

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

在候客厅里，他遇到了被拒绝的请愿者，他心想：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪtər] [smaɪl] ,

with	a	bitter	smile	,
和	一个	苦的	微笑	,

带着一丝苦笑，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [sent] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ʌn'sætɪsfaɪd] [muːd] —

that	he	had	just	been	sent	about	his	business	in	the	same	unsatisfied	mood	—
那	他	有	只是	到过	发送	关于	他的	商业	在	这	相同的	不满意	情绪	—

[jes] ,

yes	,
是的	,

他只是带着同样的不满情绪被派去执行任务——是的，

[sent] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] — [ænd; ənd][baɪ] [huːm] ?

sent	about	his	business	—	and	by	whom	?
发送	关于	他的	商业	—	和	经过	谁	?

派他去执行公务——是谁派他去的?

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'naʊnst] ,

He	was	announced	,
他	曾是	宣布	,

他被宣布了出来，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['spɪrɪts][roʊz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [əd'mɪtɪd] [ænd; ənd][led][pæst]

and	his	spirits	rose	a	little	when	he	was	at	once	admitted	and	led	past
和	他的	烈酒	玫瑰	一个	小的	什么时候	他	曾是	在	一次	承认	和	引领	过去的

['meni] ,

many	,
许多	,

当他立即被允许进入并被领着走过许多人身边时，他的心情稍微好了一些。

[huː] [wɜːr; wər] [left] ['weɪtɪŋ] , ['ɪntuː][ðə; ði]['ærəb] ['gʌvɝnɝz] ['prez(ə)ns] - ['tʃeɪmbər] .

who	were	left	waiting	,	into	the	Arab	governor's	presence	-	chamber	.
WHO	是	左边	等待	,	进入	这	阿拉伯	州长的	在场	-	房间	.

那些被留下来等待的人，进入了阿拉伯总督的接见厅。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [pə'tɜːrnl] [wɔːrmθ] ; [ænd; ənd] ,

He	was	received	with	paternal	warmth	;	and	,
他	曾是	已收到	和	父系	温暖	;	和	,

他受到了父亲般的热情接待；而且，

[wen] ['æmruː] [hɜːrd] [ðæt] [ə'raiən; ɔː-][ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪtriɑːrk] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [haɪ] [wɜːrdz] ,

when	Amru	heard	that	Orion	and	the	patriarch	had	come	to	high	words	,
什么时候	阿姆鲁	听到	那	猎户座	和	这	族长	有	来	到	高的	字	,

当阿姆鲁听说奥赖恩和族长谈甚欢时，

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd]['hoʊldɪŋ] [aʊt] [bəuθ][hɪz; ɪz][hændz] [ɪk'skleɪmd] :

he	jumped	up	and	holding	out	both	his	hands	exclaimed	:
他	跳了起来	向上	和	保持	出去	两个都	他的	双手	惊呼	:

他跳了起来，伸出双手大声说道：

" [maɪ] [raɪt] [hænd][ɑːn] [ðæt] , [maɪ] [frend] ; [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə]['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm] ,

"	My	right	hand	on	that	,	my	friend	;	come	over	to	Islam	,
"	我的	正确的	手	在	那	,	我的	朋友	;	来	超过	到	伊斯兰教	,

“我的朋友，我向你致敬；皈依伊斯兰教吧。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ][left][aɪ] [wɪl] [ə'pɔɪnt] [juː; jʊ][jʊr; jər] ['fɑːðɝz] [sək'sesər] , [ɪn][ðə; ði] - [neɪm]

and	with	my	left	I	will	appoint	you	your	father's	successor	,	in	the	Khaliff's	name
和	和	我的	左边	我	将要	委	你	你的	父亲的	接班人	,	在	这	-	姓名

,

,
,

我将以我的左手，以哈里发的名义，任命你为你父亲的继承人。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [juːθ] .

in	spite	of	your	youth	.
在	尽管如此	的	你的	青年	.

尽管你还年轻。

[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] !

Away	with	hesitation	!
离开	和	犹豫	!

抛开犹豫！

[klæsp][hændz] ; [æt; ət][wʌns] , ['kwɪkli] !

Clasp	hands	;	at	once	,	quickly	!
搭扣	双手	;	在	一次	,	迅速地	!

立刻，快点，握紧双手！

[aɪ]['kænɑːt] [ber] [tuː; tə][kwɪt]['iːdʒɪpt][ænd; ənd] [noʊ] [ðæt][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['gʌvərnər][æt; ət] ['memfɪs] !

I	cannot	bear	to	quit	Egypt	and	know	that	there	is	no	governor	at	Memphis	!
我	不能	熊	到	辞职	埃及	和	知道	那	那里	是	不	州长	在	孟菲斯	!

我无法忍受离开埃及，而且我知道孟菲斯没有总督！

" [ðə; ði] [blʌd] ['tiŋgld] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [veɪnz] .

"	The	blood	tingled	in	the	young	man's	veins	.
"	这	血	刺痛	在	这	年轻的	男人的	静脉	.

“年轻人的血管里涌动着血液。”

[hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [sək'sesər] !

His	father's	successor	!
他的	父亲的	接班人	!

他父亲的继承人!

[hiː; hi] , [ðə; ði] [nuː] - !

He	,	the	new	Mukaukas	!
他	,	这	新的	-	!

他，新穆考卡斯!

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['flætərd] [hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n] , [wʌt] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][ɔːl] [æk'tɪvəti] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊpənd] [aʊt] [tuː; tə]

How	it	flattered	his	ambition	,	what	a	way	to	all	activity	it	opened	out	to
如何	它	受宠若惊	他的	志向	,	什么	一个	方式	到	全部	活动	它	打开	出去	到

[hɪm; ɪm] !

him	!
他	!

这多么符合他的雄心壮志啊！这为他开辟了一条通往一切活动的道路!

[ˌaɪ 'tiː] ['dæzld] [hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] ,

It	dazzled	his	vision	,
它	眼花缭乱	他的	想象	,

它令他目眩神迷。

[ænd; ənd] [muːvd] [hɪm; ɪm] ['strɔːŋli] [tuː; tə][græsp][ðə; ði] [raɪt] [hænd] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['dʒenərəs] ['peɪtrən] [stɪl]

and	moved	him	strongly	to	grasp	the	right	hand	which	his	generous	patron	still
和	已搬	他	强烈	到	抓牢	这	正确的	手	哪个	他的	慷慨的	赞助人	仍然

[held] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

held	out	to	him	.
握住	出去	到	他	.

并用力地让他抓住他慷慨的恩主仍然向他伸出的右手。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtɪd] ['fænsi] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'diːmər] [wɪð; wɪθ]

But	suddenly	his	excited	fancy	showed	him	the	image	of	the	Redeemer	with
但	突然	他的	兴奋的	想要	显示	他	这	图像	的	这	救世主	和

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['entərd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['saɪlənt] ['kʌvənənt] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

whom	he	had	entered	into	a	silent	covenant	in	the	church	,
谁	他	有	进入	进入	一个	沉默的	盟约	在	这	教会	,

但突然间，他激动的思绪让他看到了救赎主的形象，他曾在教会中与救赎主订立过无声的盟约。

['sædli] [ə'vəːtɪŋ] [hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l] [feɪs] .

sadly	averting	his	gentle	face	.
令人遗憾的是	避免	他的	温和的	脸	.

他悲伤地别过脸去，露出温和的面容。

[æt; ət] [ðɪs] [hiː; hi] [rɪ'membər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] ['vaʊd] ; [æt; ət] [ðɪs] [hiː; hi][fər'gɑːt][ɔːl][hɪz; ɪz]

At	this	he	remembered	what	he	had	vowed	;	at	this	he	forgot	all	his
在	这	他	记得	什么	他	有	发誓	;	在	这	他	忘了	全部	他的

['griːvəns] [ə'genst] ['pɔːlə] ;

grievance	against	Paula	;
不满	反对	宝拉	;

这时他想起了自己曾发过的誓言；这时他忘记了对宝拉的所有怨恨；

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['dʒɛnɚəlz, 'dʒɛnrəlz][hænd] , [ɪn'diːd] ,

he	took	the	general's	hand	,	indeed	,
他	采取	这	将军的	手	,	的确	,

他确实握住了将军的手。

[bʌt; bət]['oʊnli][tuː; tə] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz][hiː; hi] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz]

but	**only**	**to**	**raise**	**it**	**to**	**his**	**lips**	**as**	**he**	**thanked**	**him**	**with**	**all**	**his**
但	仅有的	到	增加	它	到	他的	嘴唇	作为	他	谢谢	他	和	全部	他的

[hɑːrt] .

heart	**.**
心	.

但他只是举起手，送到唇边，由衷地感谢他。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [ɪm'plɔːd] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] ['ɜːrnɪst] , ['pliːdɪŋ] ['ɜːrdʒənsi] ,

But	**then**	**he**	**implored**	**him**	**,**	**with**	**earnest**	**,**	**pleading**	**urgency**	**,**
但	然后	他	恳求	他	,	和	认真	,	恳求	紧迫性	,

但随后他恳切地、迫切地请求他：

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [rɔːθ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [fɜːrm][ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪθ]

not	**to**	**be**	**wroth**	**with**	**him**	**if**	**he**	**remained**	**firm**	**and**	**clung**	**to**	**the**	**faith**
不是	到	是	愤怒	和	他	如果	他	剩余	公司	和	紧紧抓住	到	这	信仰

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ænsestərz] .

of	**his**	**father**	**and**	**his**	**ancestors**	**.**
的	他的	父亲	和	他的	祖先	.

如果他坚定不移地坚守父亲和祖先的信仰，就不要对他生气。

[ænd; ənd]['æmruː][wʌz; wəz][nɑːt] [rɔːθ] ,

And	**Amru**	**was**	**not**	**wroth**	**,**
和	阿姆鲁	曾是	不是	愤怒	,

阿姆鲁并没有生气，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrti] ['ɪntrəst] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

though	**it**	**was**	**with**	**none**	**of**	**the**	**hearty**	**interest**	**with**	**which**	**he**	**had**
尽管	它	曾是	和	没有任何	的	这	爽朗	兴趣	和	哪个	他	有

[æt; ət][fɜːrst] ['welkəmd] [hɪm; ɪm] ,

at	**first**	**welcomed**	**him**	**,**
在	第一的	欢迎	他	,

虽然他丝毫没有像最初欢迎他时那样热情洋溢地回应，

[ðæt] [hiː; hi] ['heɪstɪli] [wɔːrnd] [ə'raiən; ɔː-][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][hɪz; ɪz] [gɑːrd] [ə'genst] [ðə; ði] ['prelət] ,

that	**he**	**hastily**	**warned**	**Orion**	**to**	**be**	**on**	**his**	**guard**	**against**	**the**	**prelate**	**,**
那	他	草草	警告	猎户座	到	是	在	他的	警卫	反对	这	主教	,

他匆忙警告奥赖恩要提防那位主教，

[sɪns] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['paʊər] [tuː; tə] [prə'tekt]

since	**,**	**so**	**long**	**as**	**he**	**remained**	**a**	**Christian**	**,**	**he**	**had**	**no**	**power**	**to**	**protect**
自从	,	所以	长的	作为	他	剩余	一个	基督教	,	他	有	不	力量	到	保护

[hɪm; ɪm] [ə'genst] ['bendʒəmɪn] .

him	**against**	**Benjamin**	**.**
他	反对	本杰明	.

因为只要他还是基督徒，他就无力保护自己免受本杰明的伤害。

[wen] [ə'raiən; ɔː-] [went] [ɑːn][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə]['træv(ə)l][fɔːr; fər]

When	**Orion**	**went**	**on**	**to**	**tell**	**him**	**that**	**he**	**was**	**intending**	**to**	**travel**	**for**
什么时候	猎户座	去	在	到	告诉	他	那	他	曾是	意图	到	旅行	为了

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,

a	**short**	**time**	**,**
一个	短的	时间	,

当奥赖恩接着告诉他自己打算短途旅行时，

[ænd; ənd][hæd; həd] , [ɪn][fækt] , [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [liːv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ðə; ði]['ærəb][wʌz; wəz] [mʌtʃ]

and	**had**	**,**	**in**	**fact**	**,**	**come**	**to**	**take**	**leave**	**of**	**him**	**,**	**the**	**Arab**	**was**	**much**
和	有	,	在	事实	,	来	到	拿	离开	的	他	,	这	阿拉伯	曾是	很多

[ə'nɔɪd] .

annoyed	**.**
恼怒	.

事实上，阿拉伯人是来向他告别的，这让阿拉伯人非常恼火。

[hiː; hi] , [tuː] , [hiː; hi] [sed] , [mʌst; məst][biː; bi]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['staːtiŋ] [wɪ'ðɪn] [tuː] [deɪz]

He	,	too	,	he	said	,	must	be	going	away	and	was	starting	within	two	days
他	,	也	,	他	说	,	必须	是	去	离开	和	曾是	开始	之内	二	天

[fɔːr; fər][me'diːnə] .

for	Medina	.
为了	麦地那	.

他说，他也必须离开，两天后就要前往麦地那。

" [ænd; ənd][ɪn] ['kæstɪŋ] [maɪ] [aɪ] [ɑːn][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , " [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [juːθ] ,

"	And	in	casting	my	eye	on	you	,	"	he	went	on	,	"	in	spite	of	your	youth	,
"	和	在	铸件	我的	眼睛	在	你	,	"	他	去	在	,	"	在	尽管如此	的	你的	青年	,

“而当我将目光投向你时，”他继续说道，“尽管你还很年轻，

[tuː; tə] [fɪl] [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [pleɪs] ,

to	fill	your	father's	place	,
到	充满	你的	父亲的	地方	,

为了填补你父亲的空缺，

[aɪ] [tʊk] [ker] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][tæsk][fɔːr; fər][juː; jʊ] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [aɪ]

I	took	care	to	find	a	task	for	you	which	would	enable	you	to	prove	that	I
我	采取	关心	到	寻找	一个	任务	为了	你	哪个	会	使能够	你	到	证明	那	我

[hæd; həd][nɑːt][pʊt] [tuː] [greɪt] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][juː; jʊ] .

had	not	put	too	great	confidence	in	you	.
有	不是	放	也	伟大的	信心	在	你	.

我特意为你安排了一项任务，让你有机会证明我并没有过分信任你。

[bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ] [pər'sɪst] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [ə'pɪnjənz] ,

But	,	if	you	persist	in	your	own	opinions	,
但	,	如果	你	坚持	在	你的	自己的	意见	,

但是，如果你坚持己见，

[aɪ] ['kænɑːt] ['pɑːsəbli] [ɪn'trʌst] [soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ə; eɪ][poʊst][æz; əz][ðə; ði] ['gʌvərnərʃɪp] [ʌv; əv] ['memfɪs]

I	cannot	possibly	entrust	so	important	a	post	as	the	governorship	of	Memphis
我	不能	可能	委托	所以	重要的	一个	邮政	作为	这	州长	的	孟菲斯

[tuː; tə][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [soʊ] [jʌŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ;

to	a	Christian	so	young	as	you	are	;
到	一个	基督教	所以	年轻的	作为	你	是	;

我绝不能把孟菲斯州长这样重要的职位托付给像你这样年轻的基督徒；

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['juːθfl] ['mɑːzləm][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['ventʃərd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

with	the	youthful	Moslem	I	might	have	ventured	on	it	.
和	这	青春	穆斯林	我	可能	有	冒险	在	它	.

如果是年轻的穆斯林，我或许会冒险尝试一下。

— [haʊ'evər] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'preɪv] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['entərpraɪz] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər]

—	However	,	I	will	not	deprive	you	of	the	enterprise	which	I	had	intended	for
—	然而	,	我	将要	不是	剥夺	你	的	这	企业	哪个	我	有	故意的	为了

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

— 但是，我不会剥夺你获得我为你准备的事业的机会。

[ɪf] [juː; jʊ] [sək'siːd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] ,

If	you	succeed	in	it	,	it	will	be	a	good	thing	for	yourself	,
如果	你	成功	在	它	,	它	将要	是	一个	好的	事物	为了	你自己	,

如果你成功了，这对你来说将是一件好事。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,

and	I	can	,	I	believe	,
和	我	能	,	我	相信	,

我相信我可以做到。

[tɜːrn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['prɑːvɪns] — [fɔːr; fər] [wʌt] [kʊd; kəd] [teɪk] [ˌem 'iː]

turn	it	to	the	benefit	of	the	whole	province	—	for	what	could	take	me
转动	它	到	这	益处	的	这	所有的	省	—	为了	什么	可以	拿	我

[frʌm; frəm] [hens] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

from	hence	at	this	time	,
从	因此	在	这	时间	,

将其转化为全省的福祉——因为此时此刻，有什么能让我离开这里呢?

[wen] [maɪ] ['prez(ə)ns] [ɪz][soʊ] ['niːdfl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ˌɪnkəm'pliːt] ['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] ,

when	my	presence	is	so	needful	for	a	hundred	incomplete	projects	,
什么时候	我的	在场	是	所以	需要	为了	一个	百	未完成	项目	,

当我的出现对于一百个未完成的项目如此重要时，

[bʌt; bət][maɪ][æŋ'zaɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] — [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][æn; ən]

but	my	anxiety	for	the	good	of	this	country	—	in	which	I	am	but	an
但	我的	焦虑	为了	这	好的	的	这	国家	—	在	哪个	我	是	但	一个

['eɪliən] ,

alien	,
外星人	,

但我对这个国家的福祉感到忧虑——在这个国家，我只不过是一个异乡人。

[waɪl] [juː; jʊ][mʌst; məst] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][jʊr; jər] ['neɪtɪv] [sɔɪl] , [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][jʊr; jər] [reɪs] ?

while	you	must	love	it	as	your	native	soil	,	the	home	of	your	race	?
尽管	你	必须	爱	它	作为	你的	本国的	土壤	,	这	家	的	你的	种族	?

但你必须热爱这片土地，因为它是你的故土，你民族的家园?

— [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][me'diːnə][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [kælɪf] , [ɪn] [ðɪs] ['letər] ,

—	I	am	going	to	Medina	because	the	Khaliff	,	in	this	letter	,
—	我	是	去	到	麦地那	因为	这	哈利夫	,	在	这	信	,

——我要去麦地那，因为哈里发在这封信中写道:

[kəm'pleɪnz] [ðæt] [aɪ] [send] [tuː] [smɔːl] [ə; eɪ] ['revənuː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['treʒəri] [frʌm; frəm][soʊ] [rɪtʃ] [ə; eɪ][lænd]

complains	that	I	send	too	small	a	revenue	into	the	treasury	from	so	rich	a	land
抱怨	那	我	发送	也	小的	一个	收入	进入	这	财政部	从	所以	富有的	一个	土地

[æz; əz]['iːdʒɪpt] .

as	Egypt	.
作为	埃及	.

抱怨说埃及这样一个富饶的国家向国库缴纳的税收太少。

[ænd; ənd] [jet] [nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['diːnɑːr][ʌv; əv][jʊr; jər]['tæksɪz][faindz][ɪts] [wei] ['ɪntuː][maɪ] [oʊn] ['kɔfəz] .

And	yet	not	a	single	dinar	of	your	taxes	finds	its	way	into	my	own	coffers	.
和	然而	不是	一个	单身的	第纳尔	的	你的	税收	发现	它是	方式	进入	我的	自己的	金库	.

然而，你们缴纳的税款，没有一分钱进入我的腰包。

[aɪ] [kiːp] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['læbɔːərz] [æt; ət] [wɜːrk] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði][kə'nælz]

I	keep	a	hundred	and	fifty	thousand	laborers	at	work	to	restore	the	canals
我	保持	一个	百	和	五十	千	劳工	在	工作	到	恢复	这	运河

[ænd; ənd] ['wɔːtərwɜːrks] [wɪtʃ] [maɪ] ['priːdisesəz] ,

and	waterworks	which	my	predecessors	,
和	自来水厂	哪个	我的	前任	,

我雇佣了十五万名工人来修复我的前任们遗留下来的运河和水利工程。

[ðə; ði] [blʌd] - ['sʌkɪŋ] ['bɪzənˌtiːnz] , [nɪ'glektɪd] [soʊ] [dɪs'greɪsfəli] [ænd; ənd] [left] [tuː; tə] [fɔːl] [tuː; tə]

the	blood	-	sucking	Byzantines	,	neglected	so	disgracefully	and	left	to	fall	to
这	血	-	吸吮	拜占庭人	,	被忽视的	所以	可耻地	和	左边	到	落下	到

['ruːɪn] — [aɪ] [bɪld] ,

ruin	—	I	build	,
废墟	—	我	建造	,

那些吸血的拜占庭人，被如此可耻地忽视，任其走向衰败——我来重建，

[ænd; ənd][plæn] , [ænd; ənd][soʊ] [siːd] [fɔːr; fər][pɑː'sterəti][tuː; tə] [riːp] .

and	plan	,	and	sow	seed	for	posterity	to	reap	.
和	计划	,	和	母猪	种子	为了	后人	到	收割	.

并做好计划，播下种子，让后代收获。

[ɔːl] [ðɪs] [kɔːsts] ['mʌni] .

All	this	costs	money	.
全部	这	成本	钱	.

这一切都需要花钱。

[ˌaɪ 'tiː] ['swɔləuz] [ʌp][ðə; ði]['laɪənz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['revənuː] .

It	swallows	up	the	lion's	share	of	the	revenue	.
它	燕子	向上	这	狮子的	分享	的	这	收入	.

它吞噬了绝大部分收入。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] , [nɑːt] ['mɪrli] [tuː; tə][pɜːrdʒ][maɪ'self][frʌm; frəm] [rɪ'proʊtʃ] ,

And	I	am	making	the	journey	,	not	merely	to	purge	myself	from	reproach	,
和	我	是	制作	这	旅行	,	不是	仅仅	到	清除	我	从	责备	,

我踏上这段旅程，不仅仅是为了洗清自己的罪名。

[bʌt; bət][tuː; tə][əb'teɪn] ['oʊmɑːrz] [pər'mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər][tuː; tə][ɪg'zækt][noʊ] [ɪk'stɔːrʃənət]

but	to	obtain	Omar's	permission	for	the	future	to	exact	no	extortionate
但	到	获得	奥马尔的	允许	为了	这	未来	到	精确的	不	敲诈勒索

['peɪmənts] ,

payments	,
付款	,

但要获得奥马尔的许可，以后不得索取任何敲诈勒索的费用，

[bʌt; bət][tuː; tə] [kən'sɪdər] ['oʊnli][ðə; ði] [truː] [wiːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːvɪns] .

but	to	consider	only	the	true	weal	of	the	province	.
但	到	考虑	仅有的	这	真的	福利	的	这	省	.

但只考虑该省的真正福祉。

[aɪ][ˌeɪ 'em][moʊst] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['riːz(ə)nz] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] , [jʌŋ] [mæn]

I	am	most	unwilling	to	go	,	for	a	thousand	reasons	;	and	you	,	young	man
我	是	最多	不情愿	到	去	,	为了	一个	千	原因	;	和	你	,	年轻的	男人

,

,

,

我非常不愿意去，原因有千百个；而你，年轻人，

[ɪf] [juː; jʊ] [ker] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['neɪtɪv] [lænd] , [ɔːt] ... .

if	you	care	for	your	native	land	,	ought	...	.
如果	你	关心	为了	你的	本国的	土地	,	应该	...	.

如果你关心你的祖国，就应该.....

[duː][juː; jʊ] ['riːəli] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] ? "

Do	you	really	love	it	and	wish	it	well	?	"
做	你	真的	爱	它	和	希望	它	出色地	?	"

你真的喜欢它，并希望它一切顺利吗?

" [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ][soʊl] ! " [kraɪd][ə'raiən; ɔː-] .

"	With	all	my	soul	!	"	cried	Orion	.
"	和	全部	我的	灵魂	!	"	哭	猎户座	.

“我发自内心地喊道！”奥赖恩喊道。

" [wel] [ðen] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ɪf] [baɪ] ['eni] [ˌpɑːsə'bɪləti][juː; jʊ][kæn; kən] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ,

"	Well	then	,	at	this	time	,	if	by	any	possibility	you	can	arrange	it	so	,
"	出色地	然后	,	在	这	时间	,	如果	经过	任何	可能性	你	能	安排	它	所以	,

“那么，如果此时你能安排好的话，

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [hoʊm] ,

you	ought	to	remain	at	home	,
你	应该	到	保持	在	家	,

你应该待在家里。

[ænd; ənd] [dɪ'voʊt] [jɔːr'self] [hɑːrt] [ænd; ənd] [soʊl] [tuː; tə] [ðə; ði] [tæsk] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [prə'poʊz] [tuː; tə]

and	devote	yourself	heart	and	soul	to	the	task	I	have	to	propose	to
和	奉献	你自己	心	和	灵魂	到	这	任务	我	有	到	提出	到

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

全身心投入到我交给你的任务中。

[aɪ] [heɪt] [pəust'pəunmənts] .

I	hate	postponements	.
我	恨	延期	.

我讨厌延期。

[raɪd] [streɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [foʊ] , [ænd; ənd] [duː] [nɑːt] ['kæntər] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [tɪl] [juː; jʊ] ['taɪər] [ðə; ði]

Ride	straight	at	the	foe	,	and	do	not	canter	up	and	down	till	you	tire	the
骑	直的	在	这	敌人	,	和	做	不是	慢跑	向上	和	向下	直到	你	胎	这

['hɔːrsɪz] !

horses	!
马匹	!

径直冲向敌人，不要来回奔跑直到马匹疲惫！

[ðæt] [ɪz] [maɪ] ['prɪnsəp(ə)l] , [ænd; ənd] [nɑːt] [ɪn] ['bæt(ə)l] ['oʊnli] .

that	is	my	principle	,	and	not	in	battle	only	.
那	是	我的	原则	,	和	不是	在	战斗	仅有的	.

这是我的原则，不仅限于战场上。

[teɪk] [ðə; ði] ['mɔːrəl] [tuː; tə] [hɑːrt] ! — [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪst] ;

Take	the	moral	to	heart	!	—	And	you	will	have	no	time	to	waste	;
拿	这	道德	到	心	!	—	和	你	将要	有	不	时间	到	浪费	;

把这个道理牢记在心！——这样你就不会浪费时间了；

[wʌt] [aɪ] [rɪ'kwaɪər] [ɪz] [noʊ] [laɪt] ['mætər] :

what	I	require	is	no	light	matter	:
什么	我	要求	是	不	光	事情	:

我需要的绝非轻而易举的事：

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [sketʃ] [ə; eɪ] [nuː] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['distrikts] ,

It	is	that	you	should	endeavor	to	sketch	a	new	division	of	the	districts	,
它	是	那	你	应该	努力	到	草图	一个	新的	分配	的	这	地区	,

你应该努力重新划分各区，

['drɔːɪŋ] [ɑːn] [jʊr; jər] [oʊn] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] ,

drawing	on	your	own	knowledge	of	the	country	and	its	inhabitants	,
绘画	在	你的	自己的	知识	的	这	国家	和	它是	居民	,

运用你对该国及其居民的了解，

[ænd; ənd] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] ['rekərdz] [ænd; ənd] [lɪsts] [ɪn] [ðə; ði] ['aːkaivz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['eɪnʃənt] ['gʌvərnmənt] -

and	using	the	records	and	lists	in	the	archives	of	your	ancient	government	-
和	使用	这	记录	和	列表	在	这	档案	的	你的	古老的	政府	-

['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,

offices	,
办公室	,

并利用你们古代政府机关档案馆中的记录和清单，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [hæz; həz] [toʊld] [ˌem 'iː] ;

of	which	your	father	has	told	me	;
的	哪个	你的	父亲	有	讲述	我	;

你父亲曾告诉我这件事；

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv]['speʃ(ə)l][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][iːtʃ]['dɪstrɪkt].

you	must	have	special	regard	to	the	financial	condition	of	each	district	.
你	必须	有	特别的	看待	到	这	金融的	状况	的	每个	区	.

你必须特别关注每个地区的财政状况。

[ðæt][ðə; ði][oʊld][moʊd][ʌv; əv]['leviɪŋ]['tæksɪz][ɪz][ˌʌnˌsætɪs'fæktəri][wiː; wi][faɪnd]['evri][deɪ];

That	the	old	mode	of	levying	taxes	is	unsatisfactory	we	find	every	day	;
那	这	老的	模式	的	征收	税收	是	不令人满意	我们	寻找	每一个	天	;

我们每天都能发现，旧的征税方式是不令人满意的；

[juː; jʊ][wɪl][hæv; həv]['æmp(ə)l][ruːm][fɔːr; fər][ɪmp'ruːvmənts][ɪn]['evri][rɪ'spekt].

you	will	have	ample	room	for	improvements	in	every	respect	.
你	将要	有	充足	房间	为了	改进	在	每一个	尊重	.

你在各个方面都还有很大的提升空间。

[ˌoʊvər'θroʊ][ðə; ði][ɪg'zɪstɪŋ][ə'reɪndʒmənts],[ɪf][juː; jʊ][kən'sɪdər][ˌaɪ 'tiː]['nesəseri].

Overthrow	the	existing	arrangements	,	if	you	consider	it	necessary	.
推翻	这	现存的	安排	, 如果		你	考虑	它	必要的	.

如果认为有必要，就推翻现有的制度。

['ʌðər][men][hæv; həv][ə'temptɪd][tuː; tə][ˌriːdɪ'strɪbjuːt; ˌriː'dɪstrɪbjuːt][ðə; ði][dɪ'vɪʒnz][ænd; ənd][dɪ'vaɪz][nuː]

Other	men	have	attempted	to	redistribute	the	divisions	and	devise	new
其他	男人	有	尝试过	到	重新分配	这	部门	和	设计	新的

[moʊdz][ʌv; əv][kə'lektɪŋ][ðə; ði]['revənuː].

modes	of	collecting	the	revenue	.
模式	的	收集	这	收入	.

其他人则试图重新划分区域，并设计新的税收征收方式。

[ðə; ði][best][skiːm][wɪl][hæv; həv][ðə; ði]['prefrəns];

The	best	scheme	will	have	the	preference	;
这	最好的	方案	将要	有	这	偏爱	;

最佳方案将优先考虑；

[ænd; ənd][juː; jʊ][siːm][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][mæn][tuː; tə][wɪn][ðə; ði][praɪz],

and	you	seem	to	me	to	be	the	man	to	win	the	prize	,
和	你	似乎	到	我	到	是	这	男人	到	赢	这	奖	,

依我看，你就是那个会赢得奖项的人。

[ænd; ənd],[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː],[ə; eɪ][waɪd][ænd; ənd]['noʊb(ə)l][fiːld][ʌv; əv][wɜːrk][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər].

and	,	with	it	,	a	wide	and	noble	field	of	work	in	the	future	.
和	,	和	它	,	一个	宽的	和	高贵	场地	的	工作	在	这	未来	.

由此，未来将拥有广阔而崇高的工作领域。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][mɪr][sens][ʌv; əv]['tiːdiəm],

It	is	not	a	mere	sense	of	tedium	,
它	是	不是	一个	仅仅	感觉	的	乏味	,

这不仅仅是感到厌倦，

[ɔːr][ə; eɪ]['lɔːŋɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði]['pleʒərz][ʌv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][tuː; tə][wɪtʃ][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'kʌstəmd]

or	a	longing	for	the	pleasures	of	the	capital	to	which	you	are	accustomed
或者	一个	渴望	为了	这	快乐	的	这	首都	到	哪个	你	是	习惯

,

,

,

或者，是对你所习惯的首都享乐的渴望，

[ðæt][ɑːr; ər]['temptɪŋ][juː; jʊ][tuː; tə][kwɪt]['memfɪs][ðə; ði]['meləŋkɑːli]. . . . "

that	are	tempting	you	to	quit	Memphis	the	melancholy	.	.	.	"
那	是	诱人的	你	到	辞职	孟菲斯	这	忧郁	.	.	.	"

那些让你想要离开孟菲斯的忧郁情绪.....

" [noʊ] , [ɪn'diːd] , [maɪ] [lɔːrd] , " [ə'raiən; ɔː-] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .

"	No	,	indeed	,	my	Lord	,	"	Orion	assured	him	.
"	不	,	的确	,	我的	主	,	"	猎户座	保证	他	.

“不，我的主人，”奥赖恩向他保证道。

" [ðə; ði] ['duːti] [aɪ] [hæv; həv] [ɪn] [vjuː] [dʌz] [nɑːt] ['iːv(ə)n] ['prɑːfɪt] [ˌem 'iː] ,

"	The	duty	I	have	in	view	does	not	even	profit	me	,
"	这	责任	我	有	在	看法	做	不是	甚至	利润	我	,

“我所肩负的职责甚至对我没有任何益处，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] ['gɪv(ə)n] [maɪ] [wɜːrd] [aɪ] [wʊd] [θroʊ] [maɪ'self] , [hɑːrt] [ænd; ənd] [soʊl] ,

and	if	I	had	not	given	my	word	I	would	throw	myself	,	heart	and	soul	,
和	如果	我	有	不是	给定	我的	单词	我	会	扔	我	,	心	和	灵魂	,

如果我没有许下诺言，我将全心全意地投入战斗。

['ɪntuː] [soʊ] [grænd] [ə; eɪ] [tæsk] , [noʊ] ['leɪtər] [ðæn; ðən] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

into	so	grand	a	task	,	no	later	than	to	-	morrow	.
进入	所以	盛大	一个	任务	,	不	之后	比	到	-	明天	.

如此艰巨的任务，最迟明天就要完成。

[ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spekt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [sɑːlv] [soʊ] [hɑːrd] [ə; eɪ] ['prɑːbləm] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] ['preʃəs]

That	you	should	expect	me	to	solve	so	hard	a	problem	is	the	most	precious
那	你	应该	预计	我	到	解决	所以	难的	一个	问题	是	这	最多	宝贵的

['ɪnsens] ['evər] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː] .

incense	ever	offered	me	.
香	曾经	提供	我	.

你竟然指望我解决这么棘手的问题，这简直是我收到的最珍贵的礼物。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['kɑːnfɪdəns] ,

If	it	is	only	to	be	worthy	of	your	confidence	,
如果	它	是	仅有的	到	是	值得	的	你的	信心	,

如果仅仅是为了赢得你的信任，

[aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [ænd; ənd] [pʊt] [fɔːrθ] [maɪ] ['ʌtmoʊst] ['paʊɚz] [ʌv; əv]

I	will	return	as	soon	as	possible	and	put	forth	my	utmost	powers	of
我	将要	返回	作为	很快	作为	可能的	和	放	前进	我的	极致	权力	的

[ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] ['pruːd(ə)ns] ,

intelligence	and	prudence	,
智力	和	谨慎	,

我将尽快返回，并尽我所能发挥我的智慧和谨慎。

[ʌv; əv] [ɪn'dʊrəns] [ænd; ənd] ['peɪtriətɪzəm] .

of	endurance	and	patriotism	.
的	耐力	和	爱国主义	.

坚韧和爱国精神。

[aɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] ['dɪlɪdʒənt] ['stuːd(ə)nt] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [ɪn'diːd] ,

I	have	always	been	a	diligent	student	;	and	it	would	be	a	shame	indeed	,
我	有	总是	到过	一个	勤奋	学生	;	和	它	会	是	一个	耻辱	的确	,

我一直是个勤奋好学的学生；如果真是这样，那将是一件非常遗憾的事情。

[ɪf] [maɪ] [iks'piəriənsiz] [æz; əz] [ə; eɪ] [juːθ] [kʊd; kəd] ['hɪndər] [ðə; ði] [mæn] [frʌm; frəm] [aʊt'duːɪŋ] [ðə; ði] [skuːl]

if	my	experiences	as	a	youth	could	hinder	the	man	from	outdoing	the	school
如果	我的	经历	作为	一个	青年	可以	阻碍	这	男人	从	超越	这	学校

- [bɔɪ] . "

-	boy	.	"
-	男生	.	"

如果我年轻时的经历能够阻止成年人超越学生时代的话。

" [ðæt] [ɪz] [raɪt] , [wel] [sed] !

"	That	is	right	,	well	said	!
"	那	是	正确的	,	出色地	说	!

“说得对，说得好！”

" [rɪˈplaɪd] ['æmruː] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

"	replied	Amru	,	holding	out	his	hand	.
"	回复	阿姆鲁	,	保持	出去	他的	手	.

“阿姆鲁说着，伸出了手。”

" [duː][jʊr; jər][best] ,

"	Do	your	best	,
"	做	你的	最好的	,

尽你所能，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['æmp(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv]['pruːviŋ][jʊr; jər] ['paʊɚz] . — [teɪk] [maɪ]

and	you	shall	have	ample	opportunity	of	proving	your	powers	.	—	Take	my
和	你	将	有	充足	机会	的	证明	你的	权力	.	—	拿	我的

['wɔːnɪŋz] [tuː; tə] [hɑːrt] [æz; əz][rɪˈgɑːrdz][ðə; ði] ['peɪtriɑːrk] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] - .

warnings	to	heart	as	regards	the	patriarch	and	the	black	Vekeel	.
警告	到	心	作为	问候	这	族长	和	这	黑色的	-	.

你将有充分的机会证明你的能力。——务必牢记我对族长和黑维基尔的警告。

[aɪ] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [hæv; həv][noʊ][wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [fɪl] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪkˈsept] [ðə; ði] ['wɜːrði] ['kɑːdi; 'keɪdi]

I	unfortunately	have	no	one	who	could	fill	his	place	except	the	worthy	Kadi
我	很遗憾	有	不	一	WHO	可以	充满	他的	地方	除了	这	值得	卡迪

[ɔθ'mɑːn] ;

Othman	;
奥斯曼	;

很遗憾，除了优秀的卡迪·奥斯曼之外，我找不到其他人可以替代他的位置；

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][noʊ]['soʊldʒər] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['kænɑːt] [biː; bi] [sperd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][poʊst] .

but	he	is	no	soldier	,	and	he	cannot	be	spared	from	his	post	.
但	他	是	不	士兵	,	和	他	不能	是	幸存	从	他的	邮政	.

但他并非军人，不能被调离岗位。

[kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][oʊbɑːdəz] [weɪ] , [rɪˈtɜːrn] [suːn] , [ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði] [ɔːl] - ['mɜːrsɪf(ə)l] [prəˈtekt] [juː; jʊ] . .

Keep	out	of	Obada's	way	,	return	soon	,	and	may	the	All	-	merciful	protect	you	.	.
保持	出去	的	奥巴达的	方式	,	返回	很快	,	和	可能	这	全部	-	仁慈	保护	你	.	.

.

:
.

避开奥巴达，尽快回来，愿仁慈的真主保佑你.....

" [wen] [əˈraiən; ɔː-][hæd; həd] [ˌriːˈkrɔːst] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['geɪli]

"	When	Orion	had	recrossed	the	bridge	on	his	way	home	,	he	saw	a	gaily
"	什么时候	猎户座	有	重新交叉	这	桥	在	他的	方式	家	,	他	锯	一个	兴高采烈地

- [drest] [naɪl] - [boʊt] ,

-	dressed	Nile	-	boat	,
-	穿着	尼罗河	-	船	,

“当猎户座在回家的路上再次经过那座桥时，他看到一艘装饰华丽的尼罗河船，

[sʌtʃ] [æz; əz] [naʊ] [bʌt; bət] ['rerli] [stɑːpt] [æt; ət] ['memfɪs] , ['laɪɪŋ] [æt; ət] ['æŋkər] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ,

such	as	now	but	rarely	stopped	at	Memphis	,	lying	at	anchor	in	the	dock	,
这样的	作为	现在	但	很少	停止	在	孟菲斯	,	说谎	在	锚	在	这	码头	,

例如现在这样，但很少在孟菲斯停靠，停泊在码头上。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][roʊd][hiː; hi][met] [tuː] ['litəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] [biːsts] [ʌv; əv]['bɜːrd(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ]

and	on	the	road	he	met	two	litters	followed	by	beasts	of	burden	and	a
和	在	这	路	他	遇见	二	幼崽	随后	经过	野兽	的	负担	和	一个

[treɪn] [ʌv; əv] ['sɜːrvənt] .

train	of	servants	.
火车	的	仆人	.

在路上，他遇到了两辆轿子，后面跟着驮畜和一群仆人。

[ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [ænd; ənd] ['welθi] [ə'pɪrəns] ,

The	whole	party	had	a	brilliant	and	wealthy	appearance	,
这	所有的	派对	有	一个	杰出的	和	富裕	外貌	,

整个派对看起来富丽堂皇，盛况空前。

[ænd; ənd] [æt; ət] ['eni] ['ʌðər] [taɪm] [wʊd] [hæv; həv] [raʊzd] [hɪz; ɪz] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ;

and	at	any	other	time	would	have	roused	his	curiosity	;
和	在	任何	其他	时间	会	有	唤醒	他的	好奇心	;

换作其他任何时候，都会引起他的好奇心；

[bʌt; bət] [tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi] ['mɪrli] ['wʌndɝd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [huː] [ðiːz] [nuː] - ['kʌmər] [maɪt] [biː; bi] ,

but	to	-	day	he	merely	wondered	for	a	moment	who	these	new	-	comers	might	be	,
但	到	-	天	他	仅仅	想知道	为了	一个	片刻	WHO	这些	新的	-	来者	可能	是	,

但今天，他只是短暂地好奇了一下这些新来者是谁。

[ænd; ənd] [ðen] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['medɪteɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [tæsk] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [baɪ] ['æmruː] .

and	then	continued	to	meditate	on	the	task	proposed	to	him	by	Amru	.
和	然后	持续	到	幽思	在	这	任务	建议的	到	他	经过	阿姆鲁	.

然后他继续思考阿姆鲁交给他的任务。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [ðə; ði] ['aʊər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [pledʒd] [hɪm'self] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðiːz] [st'reɪndʒəz] ;

From	the	bottom	of	his	heart	he	cursed	the	hour	in	which	he	had	pledged	himself	to	take	the	part	of	these	strangers	;
从	这	底部	的	他的	心	他	被诅咒的	这	小时	在	哪个	他	有	承诺	他自己	到	拿	这	部分	的	这些	陌生人	;

他从心底里诅咒自己当初决定站在这些陌生人一边的那一刻；

[fɔːr; fər] ['æftər] [sʌtʃ] [lɔːŋ] ['aɪdlnəs] [hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] ['paʊɝz] .

for	after	such	long	idleness	he	longed	to	be	able	to	prove	his	powers	.
为了	后	这样的	长的	懒惰	他	渴望	到	是	有能力的	到	证明	他的	权力	.

因为在经历了如此漫长的闲散期后，他渴望能够证明自己的能力。

['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] ,

Suddenly	,	and	as	if	by	a	miracle	,
突然	,	和	作为	如果	经过	一个	奇迹	,

突然间，仿佛奇迹一般，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [wei] ['oʊpənd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪm'self] [hoʊpt] [tuː; tə] [tred] ,

he	saw	the	way	opened	before	him	which	he	had	himself	hoped	to	tread	,
他	锯	这	方式	打开	前	他	哪个	他	有	他自己	希望	到	踏	,

他看到自己一直渴望踏上的道路就在眼前。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['fetəd] [ænd; ənd] [held] [bæk] [frʌm; frəm] [æn; ən] ['entərpraɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['kæri] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] [ænd; ənd] ['benɪfɪt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

and	now	he	was	fettered	and	held	back	from	an	enterprise	which	he	felt	he	could	carry	out	with	success	and	benefit	to	his	country	,
和	现在	他	曾是	束缚	和	握住	后退	从	一个	企业	哪个	他	毛毡	他	可以	携带	出去	和	成功	和	益处	到	他的	国家	,

现在他却被束缚住了，无法从事他认为能够成功并为国家带来利益的事业。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'træktɪd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [loʊd] - [stoʊnz] .

while	it	attracted	him	as	with	a	hundred	lode	-	stones	.
尽管	它	吸引	他	作为	和	一个	百	矿脉	-	石头	.

它像一百块磁石一样吸引着他。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [hɪz; ɪz] [wɪl] [hæd; həd] [bɪn] ['duːli] [saɪnd] [ænd; ənd] ['witnist] ,

Next	morning	,	when	his	will	had	been	duly	signed	and	witnessed	,
下一个	早晨	,	什么时候	他的	将要	有	到过	正式地	签名	和	目击者	,

第二天早上，当他的遗嘱正式签署并经见证后，

[hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] ['treʒərər] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪntərvjuː] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

he	**called**	**the**	**treasurer**	**for**	**an**	**interview**	**alone**	**with**	**him**	**.**
他	称为	这	财务主管	为了	一个	面试	独自的	和	他	.

他打电话给财务主管，要求单独和他面谈。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [wʌn]['pɜːrs(ə)n] , [æt; ət] [liːst] ,

He	**had**	**made**	**up**	**his**	**mind**	**that**	**one**	**person**	**,**	**at**	**least**	**,**
他	有	制成	向上	他的	头脑	那	一	人	,	在	至少	,

他已经下定决心，至少要找一个人，

[mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['entərpraɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [plænd] ,

must	**be**	**informed**	**of**	**the**	**enterprise**	**he**	**had**	**planned**	**,**
必须	是	知情的	的	这	企业	他	有	计划	,

必须让他了解他所计划的行动，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən]['nailəs] .

and	**that**	**one**	**could**	**be**	**no**	**other**	**than**	**Nilus**	**.**
和	那	一	可以	是	不	其他	比	尼罗河	.

而这个人除了尼罗之外，还能是谁呢?

[soʊ][hiː; hi] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [im'pluːviəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['praɪvət]

So	**he**	**begged**	**him**	**to**	**accompany**	**him**	**to**	**the**	**impluvium**	**of**	**his**	**private**
所以	他	乞求	他	到	陪伴	他	到	这	雨水	的	他的	私人的

['rezɪdəns] ;

residence	**;**
住宅	;

于是他恳求他陪同自己到他私人住宅的雨水收集池去;

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['ɑːfɪs] [skraibz] [huː] [wɜːr; wər]['prez(ə)nt] [hɜːrd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]['gɪv(ə)n] .

and	**several**	**office**	**scribes**	**who**	**were**	**present**	**heard**	**the**	**invitation**	**given**	**.**
和	一些	办公室	抄写员	WHO	是	展示	听到	这	邀请	给定	.

在场的几位办公室文员也听到了邀请。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] , [haʊ'evər] , [ə'laʊ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] [ɪn][ðer; ðər][wɜːrk] ;

They	**did**	**not**	**,**	**however**	**,**	**allow**	**themselves**	**to**	**be**	**disturbed**	**in**	**their**	**work**	**;**
他们	做过	不是	,	然而	,	允许	他们自己	到	是	不安	在	他们的	工作	;

然而，他们并没有让自己的工作受到干扰;

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['oʊnli] — [ə; eɪ] ['hænsəm] [læd] [ʌv; əv] [ˌsɪks'tiːn] , [æn; ən] ['ɑːlɪv] - [kəm'plekʃənd]

the	**youngest**	**only**	**—**	**a**	**handsome**	**lad**	**of**	**sixteen**	**,**	**an**	**olive**	**-**	**complexioned**
这	最小的	仅有的	—	一个	英俊的	小伙子	的	十六	,	一个	橄榄	-	肤色

[iː'dʒɪpʃn] , [wɪð; wɪθ] [kiːn] , ['iːgər] [blæk] [aɪz] ,

Egyptian	**,**	**with**	**keen**	**,**	**eager**	**black**	**eyes**	**,**
埃及人	,	和	敏锐的	,	渴望的	黑色的	眼睛	,

最小的那个——一个十六岁的英俊少年，肤色呈橄榄色的埃及人，有着敏锐而充满渴望的黑眼睛。

[huː] [hæd; həd] ['lisnd] ['ʃɑːrpli] [tuː; tə] ['evri] [wɜːrd]['spoʊkən][baɪ][ðə; ði] ['treʒərər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

who	**had**	**listened**	**sharply**	**to**	**every**	**word**	**spoken**	**by**	**the**	**treasurer**	**and**	**his**
WHO	有	听着	尖锐地	到	每一个	单词	说	经过	这	财务主管	和	他的

['mæstər] ,

master	**,**
掌握	,

他全神贯注地听着司库和他主人说的每一句话，

['kwaɪətli] [roʊz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['skwɑːtɪŋ] ['pɑːstʃər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kwɪtɪd] [ðə; ði]

quietly	**rose**	**from**	**his**	**squatting**	**posture**	**as**	**soon**	**as**	**they**	**had**	**quitted**	**the**
悄悄	玫瑰	从	他的	蹲姿	姿势	作为	很快	作为	他们	有	辞职	这

['ɑːfɪs] ,

office	**,**
办公室	,

他们离开办公室后，他立刻静静地从蹲姿站了起来。

[ænd; ənd] , [stoʊl] , [ˌʌnəb'zɜːrvd] ['ɪntuː][ðə; ði]['æntiruːmˌæntirʊm] .

and	,	stole	,	unobserved	into	the	anteroom	.
和	,	偷窃	,	未被观察到的	进入	这	接待室	.

然后，悄悄地溜进了前厅。

[frʌm; frəm] [ðens] [hiː; hi] [fluː] [ʌp][ðə; ði] ['lædər] - [laɪk] [steps] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði]['dʌvkɑːtˌdʌvkoʊt]

From	thence	he	flew	up	the	ladder	-	like	steps	which	led	to	the	dovecote
从	因此	他	飞翔	向上	这	梯子	-	喜欢	步骤	哪个	引领	到	这	鸽舍

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ker] ,

of	which	he	had	the	care	,
的	哪个	他	有	这	关心	,

他从那里飞快地爬上通往他负责照看的鸽舍的梯子状台阶。

[spræŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ['stɔːri] ,

sprang	on	to	the	roof	of	the	lower	story	,
弹簧	在	到	这	屋顶	的	这	降低	故事	,

跳到楼下屋顶上，

[ænd; ənd] [krept] [flæt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ]

and	crept	flat	on	his	face	till	he	was	close	to	the	edge	of	the	large
和	悄悄地爬平坦的		在	他的	脸	直到	他	曾是	关闭	到	这	边缘	的	这	大的

[skwer] ['oʊpənɪŋ] [wɪtʃ] [geɪv] [laɪt] [ænd; ənd] [er] [tuː; tə][ðə; ði] [im'pluːviəm] [bɪ'loʊ] .

square	opening	which	gave	light	and	air	to	the	impluvium	below	.
正方形	开幕	哪个	给予	光	和	空气	到	这	雨水	以下	.

他脸朝下匍匐前进，直到靠近那个大方形开口的边缘，那个开口为下面的雨水收集池提供光线和空气。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪft] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd][hiː; hi] [pʊʃt] [bæk] [ðə; ði] ['ɔːnɪŋ] [wɪtʃ] ['ʃeɪdɪd]

With	a	swift	movement	of	the	hand	he	pushed	back	the	awning	which	shaded
和	一个	迅速	移动	的	这	手	他	推动	后退	这	棚	哪个	阴影

[ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ˌmɪd'deɪ] ,

it	at	midday	,
它	在	正午	,

他迅速地用手推开了正午时分遮蔽房间的遮阳篷。

[ænd; ənd] ['lisnd] [ɪn'tentli] [tuː; tə][ðə; ði] ['daɪəlɔːg] [ðæt] [went] [ɑːn] [bɪ'loʊ] .

and	listened	intently	to	the	dialogue	that	went	on	below	.
和	听着	专注地	到	这	对话	那	去	在	以下	.

他认真地听着楼下进行的对话。

[ðɪs] ['lɪsənər] [wʌz; wəz][ə'njuːbis] , [ðə; ði]['wɔːtər] - - ['fɑːstər] - ['brʌðər] ;

This	listener	was	Anubis	,	the	water	-	wagtail's	foster	-	brother	;
这	听众	曾是	阿努比斯	,	这	水	-	-	促进	-	兄弟	;

这位听众是阿努比斯，水鹡鸰的养兄弟；

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][noʊ] [weɪ] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['mɪstrəs] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]

and	he	seemed	to	be	in	no	way	behind	his	beloved	mistress	in	the	art	of
和	他	似乎	到	是	在	不	方式	在后面	他的	心爱	情妇	在	这	艺术	的

['lɪsnɪŋ] ;

listening	;
聆听	;

而且，他在倾听的艺术上似乎丝毫不逊色于他心爱的女主人；

[fɔːr; fər][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [prɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪrz] [mɔːr] ['ʃɑːrpli] [ðæn; ðən][ə'njuːbis] .

for	no	one	could	prick	up	his	ears	more	sharply	than	Anubis	.
为了	不	一	可以	刺	向上	他的	耳朵	更多的	尖锐地	比	阿努比斯	.

因为没有人能比阿努比斯更敏锐地竖起耳朵。

[hiː; hi] [nuː] , [tuː] ,

He	knew	,	too	,
他	知道	,	也	,

他也知道。

[wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][rɪ'wɔːrd][fɔːr; fər][ɪk'spoʊzɪŋ][hɪm'self][ɑːn][ə; eɪ][ruːf][tuː; tə][ðə; ði][ʃɑːfts]

what	was	to	be	his	reward	for	exposing	himself	on	a	roof	to	the	shafts
什么	曾是	到	是	他的	报酬	为了	暴露	他自己	在	一个	屋顶	到	这	轴

[ʌv; əv][ðə; ði]['pɪtiləs]['æfrɪkən][sʌn] ,

of	the	pitiless	African	sun	,
的	这	无情	非洲	太阳	,

他把自己暴露在屋顶上，任由非洲无情的烈日炙烤，他得到的报应是什么?

[fɔːr; fər][ˌkæθɛ'riːnə] , [hɪz; ɪz][ə'dɔrd][pleɪ] - ['feloʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['mɪstrəs][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːrd(ə)nt]['bɔɪz]

for	Katharina	,	his	adored	play	-	fellow	and	the	mistress	of	his	ardent	boy's
为了	卡塔琳娜	,	他的	受人喜爱	玩	-	同伴	和	这	情妇	的	他的	热心	男孩们

[hɑːrt] ,

heart	,
心	,

为了卡塔琳娜，他最喜爱的玩伴，也是他炽热少年心中的女神，

[hæd; həd]['prɑːmɪst][hɪm; ɪm][ə; eɪ][swiːt][kɪs] ,

had	promised	him	a	sweet	kiss	,
有	承诺	他	一个	甜的	吻	,

曾答应给他一个甜蜜的吻，

[ɪf]['oʊnli][hiː; hi][wʊd][brɪŋ][hɜːr; hər][bæk][sʌm; səm][mɔːr][ɪg'zækt][nuːz][æz; əz][tuː; tə][oʊ'raɪənz, ɔ'raɪənz]

if	only	he	would	bring	her	back	some	more	exact	news	as	to	Orion's
如果	仅有的	他	会	带来	她	后退	一些	更多的	精确的	消息	作为	到	猎户座的

['perələs]['dʒɜːrni] .

perilous	journey	.
危险的	旅行	.

如果他能给她带回关于奥赖恩危险旅程的更确切消息就好了。

[əˈnjuːbis][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] , [ðə; ði]['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] , [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][hɜːrd][ɪn][ðə; ði]

Anubis	had	told	her	,	the	evening	before	,	all	he	had	heard	in	the
阿努比斯	有	讲述	她	,	这	晚上	前	,	全部	他	有	听到	在	这

['æntiruːmˌ'æntirʊm][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːfɪs] ,

anteroom	to	the	office	,
接待室	到	这	办公室	,

阿努比斯前一天晚上把他在办公室前厅里听到的一切都告诉了她。

[bʌt; bət][sʌtʃ]['dʒen(ə)rəl][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][hæd; həd][nɑːt]['sætɪsfaɪd][hɜːr; hər] .

but	such	general	information	had	not	satisfied	her	.
但	这样的	一般的	信息	有	不是	使满意	她	.

但这些笼统的信息并不能让她满意。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][siː]['klɪrli][bɪ'fɔːr][hɜːr; hər] , [mʌst; məst][noʊ][ɪg'zæktli][wʌt][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] ,

She	must	see	clearly	before	her	,	must	know	exactly	what	was	going	on	,
她	必须	看	清楚地	前	她	,	必须	知道	确切地	什么	曾是	去	在	,

她必须看清眼前的一切，必须确切地知道发生了什么。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][mɪ'steɪkən][wen][ʃiː; ʃi][ɪ'mædʒɪnd][ðæt][ðə; ði][rɪ'wɔːrd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and	she	was	not	mistaken	when	she	imagined	that	the	reward	she	had
和	她	曾是	不是	错误	什么时候	她	想象	那	这	报酬	她	有

['prɑːmɪst][ðə; ði][læd][wʊd][spɜːr][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] .

promised	the	lad	would	spur	him	to	the	utmost	.
承诺	这	小伙子	会	刺	他	到	这	极致	.

她果然没有错，她想象着自己答应给这个男孩的奖励会激励他做到最好。

[əˈnjuːbis][hæd; həd][nɑːt][ɪn'diːd][ɪk'spektɪd][tuː; tə][geɪn][hɪz; ɪz][end][soʊ][suːn] , ['boʊldli][æz; əz][hiː; hi]

Anubis	had	not	indeed	expected	to	gain	his	end	so	soon	,	boldly	as	he
阿努比斯	有	不是	的确	预期的	到	获得	他的	结尾	所以	很快	,	大胆地	作为	他

[derd][tuː; tə][hoʊp] ;

dared	to	hope	;
敢于	到	希望	;

阿努比斯的确没想到自己会这么快就迎来终结，尽管他大胆地抱有希望;

['skersli] [hæd; həd][hi:; hi] [pʊʃt] [ə'saɪd][ðə; ði] ['ɔ:nɪŋ] ,

scarcely	**had**	**he**	**pushed**	**aside**	**the**	**awning**	**,**
几乎	有	他	推动	旁边	这	棚	,

他刚把遮阳篷推开，

[wen] [ə'raiən; ɔ:-][bɪ'gæn][tu:; tə][ɪk'spleɪn][tu:; tə]['nailəs][ɔ:l][hɪz; ɪz][plæn][ænd; ənd] ['pɜ:rpəs] .

when	**Orion**	**began**	**to**	**explain**	**to**	**Nilus**	**all**	**his**	**plan**	**and**	**purpose**	**.**
什么时候	猎户座	开始	到	解释	到	尼罗河	全部	他的	计划	和	目的	.

当猎户座开始向尼罗河解释他的所有计划和目的时。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['spi:kɪŋ] , [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd][nɑ:t] [weɪt] [tu:; tə] [hɪr] ['nailəs][rɪ'plaɪ] .

When	**he**	**had**	**finished**	**speaking**	**,**	**the**	**boy**	**did**	**not**	**wait**	**to**	**hear**	**Nilus**	**reply**	**.**
什么时候	他	有	完成的	请讲	,	这	男生	做过	不是	等待	到	听到	尼罗河	回复	.

男孩说完话后，不等尼鲁斯回答就走了。

[ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sək'ses] ,

Intoxicated	**with**	**his**	**success**	**,**
酣	和	他的	成功	,

他被成功冲昏了头脑，

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['gə:dən] [wɪtʃ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ɪn'klu:dɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [blɪs] [ʌv; əv]

and	**the**	**prospect**	**of**	**a**	**guerdon**	**which**	**to**	**him**	**included**	**all**	**the**	**bliss**	**of**
和	这	前景	的	一个	格尔登	哪个	到	他	包括	全部	这	极乐	的

['hev(ə)n] ,

heaven	**,**
天堂	,

而对他来说，那份奖赏包含了天堂的一切幸福。

[hi:; hi] [krept] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['dʌvkɑ:tˌdʌvkoʊt] .

he	**crept**	**back**	**to**	**the**	**dovecote**	**.**
他	悄悄地爬	后退	到	这	鸽舍	.

他悄悄地溜回了鸽舍。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][goʊ] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] ;

But	**he**	**could**	**not**	**go**	**back**	**by**	**the**	**way**	**by**	**which**	**he**	**had**	**come**	**;**
但	他	可以	不是	去	后退	经过	这	方式	经过	哪个	他	有	来	;

但他无法沿原路返回；

[fɔ:r; fər] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər] [skraibz] [ʃʊd; ʃəd] [mi:t] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['æntiru:mˌ'æntirʊm] ,

for	**if**	**one**	**of**	**the**	**older**	**scribes**	**should**	**meet**	**him**	**in**	**the**	**anteroom**	**,**
为了	如果	一	的	这	老	抄写员	应该	见面	他	在	这	接待室	,

如果一位年长的抄写员在休息室里遇见他，

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [kən'demd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] .

he	**would**	**be**	**condemned**	**to**	**return**	**to**	**his**	**work**	**.**
他	会	是	谴责	到	返回	到	他的	工作	.

他将被勒令返回工作岗位。

[hi:; hi] ['ðerfɔ:r] ['rɪgəld] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:f] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - [koʊv] , [gɑ:t]

He	**therefore**	**wriggled**	**along**	**the**	**ridge**	**of**	**the**	**roof**	**towards**	**the**	**fishing**	**-**	**cove**	**,**	**got**
他	所以	扭动	沿着	这	岭	的	这	屋顶	向	这	钓鱼	-	海湾	,	得到

['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] ,

over	**it**	**,**
超过	它	,

于是，他沿着屋脊向渔湾方向蠕动，翻过了屋脊。

[ænd; ənd][leɪd][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] ['gʌtər] [paɪp] , [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə][slɪp] [daʊn] [ˌaɪ 'ti:] ;

and	**laid**	**hold**	**of**	**a**	**gutter**	**pipe**	**,**	**intending**	**to**	**slip**	**down**	**it**	**;**
和	铺设	抓住	的	一个	排水沟	管道	,	意图	到	滑	向下	它	;

他抓住一根排水管，打算顺着管子滑下去；

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][oʊld][ænd; ənd]['rɑːt(ə)n] - [reɪn][wʌz; wəz] [rer] [ɪn] ['memfɪs] — [ænd; ənd]

unfortunately	it	was	old	and	rotten	-	rain	was	rare	in	Memphis	—	and
很遗憾	它	曾是	老的	和	烂	-	雨	曾是	稀有的	在	孟菲斯	—	和

['hɑːrdli][hæd; həd][hiː; hi] ['trʌstɪd] [hɪz; ɪz]['bɑːdi]['æftər][hɪz; ɪz][hændz] [wen] [ðə; ði] [liːd] [geɪv] [weɪ] .

hardly	had	he	trusted	his	body	after	his	hands	when	the	lead	gave	way	.
几乎	有	他	可信	他的	身体	后	他的	双手	什么时候	这	带领	给予	方式	.

不幸的是，它又旧又烂——孟菲斯很少下雨——而且就在他还没来得及相信自己的双手之后，铅就断了。

[ðə; ði] [ræʃ] [juːθ] [fel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['klætɜɪŋ] ['frægmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌtər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [haɪt]

The	rash	youth	fell	with	the	clattering	fragments	of	the	gutter	from	a	height
这	皮疹	青年	跌倒	和	这	咔嗒咔嗒	片段	的	这	排水沟	从	一个	高度

[ʌv; əv] [fɔːr] [men] ;

of	four	men	;
的	四	男人	;

鲁莽的年轻人从四人高度摔下，与屋檐下的碎片一起噼里啪啦地掉在地上；

[ə; eɪ] ['hevi] [θʌmp] [ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] ,

a	heavy	thump	on	the	pavement	was	followed	by	a	loud	cry	,
一个	重的	扑通	在	这	路面	曾是	随后	经过	一个	大声	哭	,

一声沉重的撞击声过后，紧接着是一声尖叫。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɔːl][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [pʊr] [ə'njuːbis] ,

and	in	a	few	minutes	all	the	officials	had	heard	that	poor	Anubis	,
和	在	一个	很少	分钟	全部	这	官员	有	听到	那	贫穷的	阿努比斯	,

几分钟之内，所有官员都听说了可怜的阿努比斯的故事。

['nɪmb(ə)l][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [hæd; həd] ['fɔːlən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] [waɪl] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

nimble	as	he	was	,	had	fallen	from	the	roof	while	attending	to	his
灵活	作为	他	曾是	,	有	倒下	从	这	屋顶	尽管	参加	到	他的

[pets] ,

pets	,
宠物	,

他身手敏捷，但在照料宠物时却从屋顶摔了下来。

[ænd; ənd][hæd; həd]['broʊkən][hɪz; ɪz][leg] .

and	had	broken	his	leg	.
和	有	破碎的	他的	腿	.

他摔断了腿。

[ðə; ði] [tuː] [men] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'pluːviəm] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt] [tɪl] [sʌm; səm] [taɪm]

The	two	men	in	the	impluvium	were	not	informed	of	the	accident	till	some	time
这	二	男人	在	这	雨水	是	不是	知情的	的	这	事故	直到	一些	时间

['leɪtər] ,

later	,
之后	,

事故发生后，被困在雨水坑中的两人才被告知此事。

[fɔːr; fər] [strɪkt] ['ɔːrdərz][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] .

for	strict	orders	had	been	given	that	they	were	not	to	be	disturbed	.
为了	严格的	订单	有	到过	给定	那	他们	是	不是	到	是	不安	.

因为已下达严令，不得打扰他们。

['naɪləs][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mæstɜz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] ['groʊɪŋ] [ə'meɪzmənt] ,

Nilus	had	received	his	young	master's	communication	with	growing	amazement	,
尼罗河	有	已收到	他的	年轻的	硕士学位	沟通	和	生长	惊愕	,

[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['hɔːrər] .

indignation	,	and	horror	.
愤慨	,	和	恐怖	.

尼鲁斯收到他年轻主人的来信后，越来越感到惊讶、愤怒和恐惧。

[wen] [əˈraiən; ɔ:-] [ˈendɪd] , [ðə; ði] [ˈtreʒərər] [pʊt] [fɔ:rθ] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈeləkwəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [hɑ:rt] ,

When	Orion	ended	,	the	treasurer	put	forth	all	the	eloquence	of	a	faithful	heart	,
什么时候	猎户座	结束	,	这	财务主管	放	前进	全部	这	口才	的	一个	忠实	心	,

猎户座仪式结束后，司库慷慨陈词，展现了他忠诚的内心。

[ˈæŋkʃəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈseɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑ:di][ænd; ənd] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ju:θ] [hi:; hi] [lʌvd] ,

anxious	for	the	safety	of	the	body	and	soul	of	the	youth	he	loved	,
焦虑的	为了	这	安全	的	这	身体	和	灵魂	的	这	青年	他	喜爱	,

他忧心忡忡，担心自己所爱之人的身心安危。

[tu:; tə] [dɪˈsweɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [di:d] [ʌv; əv] [ˈderɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈnʌθɪŋ]

to	dissuade	him	from	a	deed	of	daring	which	could	bring	him	nothing
到	劝阻	他	从	一个	契据	的	大胆	哪个	可以	带来	他	没有什么

[bʌt; bət] [ˌmɪsæprɪˈhenʃ(ə)n] ,

but	misapprehension	,
但	误解	,

为了劝阻他不要去做那种只会给他带来误解的冒险之举，

[dɪˈzæstər] , [ænd; ənd] [ˌpɜ:rsɪˈkju:ʃn] .

disaster	,	and	persecution	.
灾难	,	和	迫害	.

灾难和迫害。

[ˈnailəs][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz][soʊl][ə; eɪ][ˈdʒækəbaɪt] ;

Nilus	was	with	all	his	soul	a	Jacobite	;
尼罗河	曾是	和	全部	他的	灵魂	一个	詹姆斯党	;

尼罗斯从心底里就是一个雅各布派信徒；

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪˈdi:ə] [ðæt] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈmæstər][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [rɪsk] [ˈevriθɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]

and	the	idea	that	his	young	master	was	about	to	risk	everything	for	a
和	这	主意	那	他的	年轻的	掌握	曾是	关于	到	风险	一切	为了	一个

[ˈpɑ:rti] [ʌv; əv] [ˈmelkait] [nʌnz] ,

party	of	Melchite	nuns	,
派对	的	梅尔基特	修女	,

而他年轻的主人竟然要为了几个麦尔基特修女冒一切风险，这让他感到十分不安。

[ænd; ənd] [drɔ:] [daʊn] [əˈpɑ:n] [hɪmˈself] [ðə; ði] [ræθ] [ænd; ənd] [.mælə'dɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpeɪtriɑ:rk] ,

and	draw	down	upon	himself	the	wrath	and	maledictions	of	the	patriarch	,
和	画	向下	之上	他自己	这	愤怒	和	诅咒	的	这	族长	,

并招致族长的愤怒和诅咒。

[wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hi:; hi][kʊd; kəd] [ber] .

was	more	than	he	could	bear	.
曾是	更多的	比	他	可以	熊	.

这是他无法承受的。

[hɪz; ɪz] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈfrɛndz] [ˈwɔ:nɪŋz] [ænd; ənd] [enˈtri:ti:z] [dɪd][nɑ:t] [li:v] [əˈraiən; ɔ:-] [ˌʌnˈmu:vd] ; [bʌt; bət]

His	faithful	friend's	warnings	and	entreaties	did	not	leave	Orion	unmoved	;	but
他的	忠实	朋友们	警告	和	恳求	做过	不是	离开	猎户座	不动	;	但

[hi:; hi] [klʌŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪˌtɜ:rmɪˈneɪʃ(ə)n] ,

he	clung	to	his	determination	,
他	紧紧抓住	到	他的	决心	,

他忠实的朋友的警告和恳求并没有让奥赖恩无动于衷；但他仍然坚持自己的决心。

[ˌreprɪˈzentɪŋ] [tu:; tə]['nailəs] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [pledʒd] [hɪz; ɪz][wɜ:rd][tu:; tə]['ru:'faɪnəs] , [ænd; ənd]

representing	to	Nilus	that	he	had	pledged	his	word	to	Rufinus	,	and
代表	到	尼罗河	那	他	有	承诺	他的	单词	到	鲁菲努斯	,	和

[kʊd; kəd][nɑ:t] [naʊ] [drɔ:] [bæk] ,

could	not	now	draw	back	,
可以	不是	现在	画	后退	,

他向尼卢斯表明，他已经向鲁菲努斯许下诺言，现在不能反悔了。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [lɔːst][ɔːl][hɪz; ɪz] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði] ['entərpraɪz] .

though	he	had	already	lost	all	his	pleasure	in	the	enterprise	.
尽管	他	有	已经	丢失的全部		他的	乐趣	在	这	企业	.

尽管他已经对这项事业失去了所有乐趣。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [went] [ə'genst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [breɪv] [oʊld][mæn][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði]['deɪndʒər]

But	it	went	against	him	to	leave	the	brave	old	man	to	face	the	danger
但	它	去	反对	他	到	离开	这	勇敢的	老的	男人	到	脸	这	危险

[ə'loʊn] — [ɪn'diːd] ,

alone	—	indeed	,
独自的	—	的确	,

但让他独自面对危险，这与他的本意背道而驰——事实上，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

it	was	out	of	the	question	.
它	曾是	出去	的	这	问题	.

这根本不可能。

['dʒenjuɪn] [æŋ'zaɪəti][ɪz] ['fɜːrtl] [ɪn] [ɪk'spiːdiənt] ; [ə'raiən; ɔː-][hæd; həd] ['skersli] [dʌn] ['spiːkɪŋ] ,

Genuine	anxiety	is	fertile	in	expedient	;	Orion	had	scarcely	done	speaking	,
真的	焦虑	是	沃	在	权宜	;	猎户座	有	几乎	完毕	请讲	,

真正的焦虑会催生权宜之计；奥赖恩话还没说完，

[wen] ['nailəs][hæd; həd][ə; eɪ][prə'poʊz(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [wɪtʃ] [siːmd] [wel] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][dɪ'spel]

when	Nilus	had	a	proposal	to	make	which	seemed	well	calculated	to	dispel
什么时候	尼罗河	有	一个	提议	到	制作	哪个	似乎	出色地	计算	到	打消

[ðə; ði] ['juːθs] [læst] [əb'dʒɛkʃənz] .

the	youth's	last	objections	.
这	青年的	最后的	反对意见	.

尼鲁斯提出了一项建议，这项建议似乎能够消除年轻人最后的反对意见。

[mə'læmpəs] , [ðə; ði] [tʃiːf] ['ʃɪpbɪldər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [griːk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['zeləs] ['melkait] ,

Melampus	,	the	chief	shipbuilder	,	was	a	Greek	and	a	zealous	Melchite	,
梅兰普斯	,	这	首席	造船厂	,	曾是	一个	希腊语	和	一个	热心	梅尔基特	,

造船总管墨兰普斯是希腊人，也是一位虔诚的麦基特教徒。

[ðoʊ] [hiː; hi][noʊ] [lɔːŋgər] [derd] [tuː; tə] [kən'fes] [hɪz; ɪz] [kriːd] ['oʊpənli] .

though	he	no	longer	dared	to	confess	his	creed	openly	.
尽管	他	不	更长	敢于	到	承认	他的	信条	公然	.

但他已不再敢公开承认自己的信仰。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] , [tuː] [boʊld][ænd; ənd] ['stɜːrdi] [ʃɪps] ['kɑːpintəz] , [hæd; həd]['ɔːf(ə)n]['gɪv(ə)n]

He	and	his	sons	,	two	bold	and	sturdy	ships	carpenters	,	had	often	given
他	和	他的	儿子们	,	二	大胆的	和	结实的	船舶	木匠	,	有	经常	给定

[pruːf] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['derɪŋ] ,

proof	of	their	daring	,
证明	的	他们的	大胆	,

他和他的两个儿子都是胆大强壮的造船木匠，他们多次证明了自己的胆识。

[ænd; ənd]['nailəs][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ʃer] [ɪn]

and	Nilus	had	no	doubt	that	they	would	be	more	than	willing	to	share	in
和	尼罗河	有	不	怀疑	那	他们	会	是	更多的	比	愿意的	到	分享	在

[æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd][fɔːr; fər][ɪts]['ɑːbdʒekt][ðə; ði]['reskjuː][ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['paɪəs] ['feloʊ] -

an	expedition	which	had	for	its	object	the	rescue	of	so	many	pious	fellow	-
一个	远征	哪个	有	为了	它是	目的	这	救援	的	所以	许多	虔诚的	同伴	-

[bɪ'liːvɝz] .

believers	.
信徒	.

尼罗丝毫不怀疑，他们非常乐意参与这次以营救众多虔诚的信徒为目标的远征。

[ðeɪ] [maɪt] [teɪk] [oʊ'raɪənz, ɔ'raɪənz] [pleɪs] ,

They	might	take	Orion's	place	,
他们	可能	拿	猎户座的	地方	,

他们或许会取代猎户座的位置，

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][fɑːr] [mɔːr] ['helpf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn][ðæn; ðən][ə'raiən; ɔː-] [hɪm'self] .

and	would	be	far	more	helpful	to	the	old	man	than	Orion	himself	.
和	会	是	远的	更多的	有帮助	到	这	老的	男人	比	猎户座	他自己	.

而且，他比奥赖恩本人更能帮助这位老人。

[ə'raiən; ɔː-][soʊ][fɑːr] [ə'pruːvd] [ʌv; əv] [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][æz; əz][tuː; tə] ['prɑːmɪs] [hɪm'self] [gʊd]

Orion	so	far	approved	of	this	suggestion	as	to	promise	himself	good
猎户座	所以	远的	得到正式认可的	的	这	建议	作为	到	承诺	他自己	好的

[eɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [breɪv] ['ɑːtɪzænz] ,

aid	from	the	brave	artisans	,
援助	从	这	勇敢的	工匠	,

猎户座目前为止都赞同这个建议，并承诺会得到勇敢工匠们的大力帮助。

[huː] [wɜːr; wər] [wel] [noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm]

who	were	well	known	to	him	;	and	he	was	willing	to	take	them
WHO	是	出色地	已知	到	他	;	和	他	曾是	愿意的	到	拿	他们

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

with	him	,
和	他	,

这些人都是他熟识的；他愿意带他们一起走。

[ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] .

though	he	would	not	give	up	his	own	share	in	the	business	.
尽管	他	会	不是	给	向上	他的	自己的	分享	在	这	商业	.

但他不会放弃自己在公司中的股份。

['nailəs] , [ðoʊ] [hiː; hi] [æd'hɪrd] ['fɜːrmli][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əb'dʒɛkʃənz] , [wʌz; wəz][æt; ət] [læst] [rɪ'djʊst] [tuː; tə]

Nilus	,	though	he	adhered	firmly	to	his	objections	,	was	at	last	reduced	to
尼罗河	,	尽管	他	粘着	牢牢	到	他的	反对意见	,	曾是	在	最后的	减少	到

['saɪləns] .

silence	.
沉默	.

尼罗斯虽然坚持己见，但最终还是沉默了。

[haʊ'evər] , [ə'raiən; ɔː-] [went] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['æŋkʃəs] [frend] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] - [jɑːrd] ; [ðə; ði][oʊld] [ʃɪp]

However	,	Orion	went	with	his	anxious	friend	to	the	ship	-	yard	;	the	old	ship
然而	,	猎户座	去	和	他的	焦虑的	朋友	到	这	船	-	院子	;	这	老的	船

- ['bɪldər] , [ə; eɪ][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['dʒaɪənt] ,

-	builder	,	a	kind	-	hearted	giant	,
-	建筑商	,	一个	种类	-	心地	巨大的	,

然而，奥赖恩还是陪着他焦急的朋友去了造船厂；那位老造船匠，一位心地善良的巨人，

[wʌz; wəz][æz; əz] ['redi] [ænd; ənd][glæd][tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði]['reskjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstər] [æz; əz] [ɪf]

was	as	ready	and	glad	to	undertake	the	rescue	of	the	Sisters	as	if
曾是	作为	准备好	和	高兴的	到	承担	这	救援	的	这	姐妹	作为	如果

[iːtʃ] [wʌn][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mʌðər] .

each	one	was	his	own	mother	.
每个	一	曾是	他的	自己的	母亲	.

他像对待自己的母亲一样，欣然接受并乐意营救这些姐妹。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['riːəl] [triːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋstəz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][hænd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

It	would	be	a	real	treat	to	the	youngsters	to	have	a	hand	in	such	a
它	会	是	一个	真实的	对待	到	这	年轻人	到	有	一个	手	在	这样的	一个

[dʒɑːb] ,

job	,
工作	,

对孩子们来说，能够参与这样的工作将是一件非常难得的事情。

— [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] , [fɔːr; fər] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['teɪkən]['ɪntuː] ['kɑːnfɪdəns] [wʌn]

—	and	he	was	right	,	for	when	they	were	taken	into	confidence	one
一	和	他	曾是	正确的	,	为了	什么时候	他们	是	已采取	进入	信心	一

['flʌrɪʃt] [hɪz; ɪz] ['hætʃɪt] [wɪð; wɪθ][ɪn'θuːziæzəm] ,

flourished	his	hatchet	with	enthusiasm	,
繁荣	他的	斧头	和	热情	,

——而他是对的，因为当他们被信任后，其中一人热情地挥舞着斧头。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['teðər] [strʌk] [hɪz; ɪz]['hɔːrni] [fɪst] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [left] [pɑːm][æz; əz] ['gliːfəli] [æz; əz]

and	the	tether	struck	his	horny	fist	against	his	left	palm	as	gleefully	as
和	这	系绳	击	他的	好色	拳头	反对	他的	左边	棕榈	作为	兴高采烈地	作为

[ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['bɪdn] [tuː; tə][ə; eɪ] [dæns] .

though	he	were	bidden	to	a	dance	.
尽管	他	是	拜登	到	一个	舞蹈	.

那根绳子欢快地抽打着他那只长满角的拳头，击打着他的左手掌，仿佛有人邀请他去跳舞似的。

[ə'raiən; ɔː-] [tʊk] [boʊt][æt; ət][wʌns][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θriː] [men] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [rəud] [tuː; tə][ðə; ði]

Orion	took	boat	at	once	with	the	three	men	,	and	was	rowed	to	the
猎户座	采取	船	在	一次	和	这	三	男人	,	和	曾是	划船	到	这

[haʊs] [ʌv; əv]

house	of
房子	的

奥赖恩立刻和这三个人一起乘船，前往……的房子。

['ruːfaɪnəs] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [ˌɪntrə'duːst] [ðem; ðəm] ; [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['sætɪsfaɪd] .

Rufinus	,	to	whom	he	introduced	them	;	the	old	man	was	entirely	satisfied	.
鲁菲努斯	,	到	谁	他	介绍	他们	;	这	老的	男人	曾是	完全	使满意	.

他将他们介绍给了鲁菲努斯；老人非常满意。

[ə'raiən; ɔː-] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['æftər] [dis'misɪŋ] [ðem; ðəm] .

Orion	remained	with	him	after	dismissing	them	.
猎户座	剩余	和	他	后	解雇	他们	.

遣走他们之后，奥赖恩还留在了他身边。

[hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [læst] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [miːl]

He	had	promised	last	evening	to	breakfast	with	him	,	and	the	meal
他	有	承诺	最后的	晚上	到	早餐	和	他	,	和	这	一顿饭

[wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] .

was	waiting	.
曾是	等待	.

他昨晚答应和他一起吃早餐，饭菜已经准备好了。

['pɔːlə] [hæd; həd] [gɔːn] , [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [sɪns] , [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] ,

Paula	had	gone	,	about	an	hour	since	,	to	the	convent	,
宝拉	有	已消失	,	关于	一个	小时	自从	,	到	这	修道院	,

大约一个小时前，宝拉去了修道院。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尼罗河新娘——第8卷(The Bride of the Nile — Volume 08)
第2/4页

[ænd; ənd][dʒoʊ'ænə] [ɪk'spektɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .

and	Joanna	expected	her	to	return	at	any	moment	.
和	乔安娜	预期的	她	到	返回	在	任何	片刻	.

乔安娜预料她随时都会回来。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] , [haʊ'evər] ; [ðə; ði] ['veriəs] ['dɪʃɪz] [wɜːr; wər] ['kærid] [ə'weɪ] ,

They	began	without	her	,	however	;	the	various	dishes	were	carried	away	,
他们	开始	没有	她	,	然而	;	这	各种各样的	菜肴	是	携带	离开	,

然而，他们先开始了，没有等她；各种菜肴都被端走了。

[ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['endɪd] - [stɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [rɪ'tɜːrnd] .

the	meal	was	nearly	ended	-	still	she	had	not	returned	.
这	一顿饭	曾是	几乎	结束	-	仍然	她	有	不是	返回	.

饭菜都快吃完了，她还没回来。

[ə'raiən; ɔ:-] , [huː] [hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

Orion	,	who	had	at	first	been	able	to	conceal	his	disappointment	,
猎户座	,	WHO	有	在	第一的	到过	有能力的	到	隐藏	他的	失望	,

奥赖恩起初还能掩饰自己的失望，

[wʌz; wəz] [naʊ] [soʊ] [ʌn'iːzi] [ðæt] [hɪz; ɪz][hoʊst][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [briːf]

was	now	so	uneasy	that	his	host	could	with	difficulty	extract	brief
曾是	现在	所以	不安	那	他的	主持人	可以	和	困难	提炼	简短的

[ænd; ənd][ˌɪnəd'vɜːrt(ə)nt][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'piːtɪd] ['kwestʃənz] .

and	inadvertent	replies	to	his	repeated	questions	.
和	无意的	回复	到	他的	重复	问题	.

他现在非常不安，以至于他的主人很难对他的反复提问得到简短而无意的回答。

['ruːfaɪnəs] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] ; [bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [roʊz] [tuː; tə][goʊ][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]

Rufinus	himself	was	anxious	;	but	just	as	he	rose	to	go	in	search	of
鲁菲努斯	他自己	曾是	焦虑的	;	但	只是	作为	他	玫瑰	到	去	在	搜索	的

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

鲁菲努斯本人也很着急；但他刚起身准备去找她时，

[pʊl'kɪəriə] , [huː] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [sɔː] [hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] ['dʒɔɪfəli] [iks'kleimɪŋ]

Pulcheria	,	who	was	at	the	window	,	saw	her	coming	,	and	joyfully	exclaiming
普尔切里亚	,	WHO	曾是	在	这	窗户	,	锯	她	未来	,	和	欣喜地	惊呼

: " [ðer; ðər][ʃiː; ʃi][ɪz] !

:	"	There	she	is	!
:	"	那里	她	是	!

站在窗边的普尔凯莉娅看见她走过来，高兴地喊道："她来了！"

" [ræn] [aʊt] .

"	ran	out	.
"	跑	出去	.

"用完了。"

[bʌt; bət] [naʊ] [ə'gen] ['mɪnɪt] ['æftər] ['mɪnɪt] [pæst] , [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] [gruː] [tuː; tə][hæf]

But	now	again	minute	after	minute	passed	,	a	quarter	of	an	hour	grew	to	half
但	现在	再次	分钟	后	分钟	通过了	,	一个	四分之一	的	一个	小时	生长	到	一半

[æn; ən]['aʊər] ,

an	hour	,
一个	小时	,

但是时间又一分一秒地过去了，一刻钟变成了半小时。

[ænd; ənd] [stɪl] [ə'raiən; ɔ:-][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɪn] [veɪn] .

and	still	Orion	was	waiting	in	vain	.
和	仍然	猎户座	曾是	等待	在	徒劳	.

然而，猎户座依然徒劳地等待着。

[glæd] [ˌekspek'teɪʃn] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [sɪns] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tu:; tə][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ]

Glad	expectation	had	long	since	turned	to	impatience	,	impatience	to	a	feeling
高兴的	期待	有	长的	自从	转向	到	不耐烦	,	不耐烦	到	一个	感觉

[ʌv; əv]['ɪndʒərd] ['dɪgnəti] ,

of	injured	dignity	,
的	受伤	尊严	,

欣喜的期待早已变成了不耐烦，不耐烦又变成了尊严受损的感觉。

[ænd; ənd] [ðɪs] [tu:; tə] [ə'nɔɪəns] [ænd; ənd] ['bɪtər] [vek'seɪʃn] , [wen] [æt; ət][læst] [pʊl'kɪəriə] [keɪm] [bæk]

and	this	to	annoyance	and	bitter	vexation	,	when	at	last	Pulcheria	came	back
和	这	到	烦恼	和	苦的	烦恼	,	什么时候	在	最后的	普尔切里亚	来了	后退

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pɔ:lə] ,

instead	of	Paula	,
反而	的	宝拉	,

令他们恼怒和极度恼火的是，最终回来的却是普尔切莉娅而不是保拉。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['pɔ:lə] [tu:; tə][dʒɔɪn][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] .

and	begged	him	from	Paula	to	join	her	in	the	garden	.
和	乞求	他	从	宝拉	到	加入	她	在	这	花园	.

她恳求宝拉和他一起去花园里。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [di'teind] [tu:] [lɔ:ŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] .

She	had	been	detained	too	long	at	the	convent	.
她	有	到过	被拘留	也	长的	在	这	修道院	.

她在修道院被拘留的时间太长了。

[ðə; ði]['terəb(ə)l]['ru:mər][hæd; həd] [skerd] [ðə; ði]['paɪəs] ['sɪstər] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['wʌntɪd] [pi:s]

The	terrible	rumor	had	scared	the	pious	sisters	out	of	their	wonted	peace
这	糟糕的	谣言	有	害怕的	这	虔诚的	姐妹	出去	的	他们的	惯常	和平

[ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɔ:l]['ɪntu:][kən'fju:ʒ(ə)n] ,

and	put	them	all	into	confusion	,
和	放	他们	全部	进入	困惑	,

可怕的谣言打破了虔诚姐妹们往日的平静，使她们陷入了混乱。

[laɪk] [smoʊk] [bloʊn] ['ɪntu:][ə; eɪ] [bi:] - [haɪv] .

like	smoke	blown	into	a	bee	-	hive	.
喜欢	抽烟	吹	进入	一个	蜜蜂	-	蜂巢	.

就像把烟雾吹进蜂巢一样。

[ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [pæk] [ðer; ðər][moʊst]['væljuəb(ə)l] [pə'zeʃnz] ;

The	first	thing	was	to	pack	their	most	valuable	possessions	;
这	第一的	事物	曾是	到	盒	他们的	最多	有价值的	财产	;

首先要做的就是打包他们最贵重的物品；

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [ə'raiən; ɔ:-][hæd; həd] [ɪk'spresli] [sed] ['oʊnli][ə; eɪ] [smɔ:l] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['keɪsɪz]

and	although	Orion	had	expressly	said	only	a	small	number	of	cases
和	虽然	猎户座	有	明确地	说	仅有的	一个	小的	数字	的	案例

[ænd; ənd][bægz][kʊd; kəd][bi:; bi]['teɪkən][ɑ:n] [bɔ:rd] ,

and	bags	could	be	taken	on	board	,
和	包	可以	是	已采取	在	木板	,

尽管Orion公司明确表示只允许携带少量箱子和行李登机，

[wʌn] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] ['drægɪŋ] [hɜːr; hər] [prer] - [desk] , [ə'nʌðər] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [sʌm; səm]

one	was	for	dragging	her	prayer	-	desk	,	another	a	large	picture	of	some
一	曾是	为了	拖拽	她	祷告	-	桌子	,	其他	一个	大的	图片	的	一些

[seɪnt] ,

saint	,
圣	,

其中一件是用来拖拽她的祈祷桌的，另一件是一幅圣人的大幅画像。

[ə; eɪ] [θɜːrd] [ə; eɪ] ['kɑːpər] [fɪʃ] - ['ket(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔːrθ] , [fɪfθ] ,

a	third	a	copper	fish	-	kettle	,	and	the	fourth	,	fifth	,
一个	第三	一个	铜	鱼	-	壶	,	和	这	第四	,	第五	,

第三件是铜制鱼锅，第四件、第五件，

[ænd; ənd] [sɪksθ] [ðə; ði] [greɪt] ['relɪkweri] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv] ['æ'moʊniəs] [ðə; ði] ['mɑːrtər] ,

and	sixth	the	great	reliquary	with	the	bones	of	Ammonius	the	Martyr	,
和	第六	这	伟大的	圣物匣	和	这	骨头	的	阿莫尼乌斯	这	烈士	,

第六件是盛放殉道者阿摩尼乌斯遗骨的大圣髑匣，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] [oʊd] [ɪts] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [pɪ'kjuːliər] ['sæŋktəti] .

to	which	the	chapel	owed	its	reputation	for	peculiar	sanctity	.
到	哪个	这	教堂	欠款	它是	名声	为了	奇特	圣洁	.

教堂因此而享有独特的圣洁声誉。

[tuː; tə] [rɪ'duːs] [ðɪs] [ɪk'ses] [ʌv; əv] ['bægɪdʒ] ,

To	reduce	this	excess	of	baggage	,
到	减少	这	过量的	的	行李	,

为了减少这些过多的行李，

[ðə; ði] ['æbəs] [hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [ɪg'zɜːrt] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['enərdʒi] [ænd; ənd] [ə'θɔːrəti] ,

the	abbess	had	been	obliged	to	exert	all	her	energy	and	authority	,
这	女修道院长	有	到过	有义务	到	发挥	全部	她	活力	和	权威	,

女修道院长不得不动用她所有的精力和权威。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['sɪstər] [rɪ'taɪərd] ['wiːpɪŋ] ['oʊvər] [sʌm; səm] [dɪr] [bʌt; bət] [tuː] ['bʌlki] ['treʒər] .

and	many	a	sister	retired	weeping	over	some	dear	but	too	bulky	treasure	.
和	许多	一个	姐姐	退休	哭泣	超过	一些	亲爱的	但	也	笨重	宝藏	.

许多姐妹退休时都哭着哀悼那些珍贵但过于笨重的宝贝。

[ðə; ði] [suː'pɪriər] [hæd; həd] ['ðerfɔːr] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [hɜːr'self] [tuː; tə] ['pɔːlə] [tɪl] [ðɪs]

The	superior	had	therefore	been	unable	to	devote	herself	to	Paula	till	this
这	优越的	有	所以	到过	无法	到	奉献	她自己	到	宝拉	直到	这

['pɔːrtəb(ə)l] ['prɑːpərti] [hæd; həd] [bɪn] ['ʌndər] [rɪ'vjuː] .

portable	property	had	been	under	review	.
便携的	财产	有	到过	在下面	审查	.

因此，在审查完这笔可携带财产之前，上司无法全身心投入到保拉的事务中。

[ðen] [ðə; ði] ['dæmzl] [hæd; həd] [bɪn] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['pɑːrlər] , [ə; eɪ] [ruːm] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ]

Then	the	damsel	had	been	admitted	to	her	parlor	,	a	room	furnished	with
然后	这	闺女	有	到过	承认	到	她	客厅	,	一个	房间	提供	和

[rɪtʃ] [ænd; ənd] ['elɪgənt] [sɪm'plɪsəti] ,

rich	and	elegant	simplicity	,
富有的	和	优雅的	简单	,

然后，这位少女被迎进了她的客厅，那是一个布置得既富丽堂皇又简洁雅致的房间。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pɔːr] [aʊt] [hɜːr; hər] [hoʊl] [hɑːrt] [tuː; tə] [wɔːrm]

and	there	she	had	been	allowed	to	pour	out	her	whole	heart	to	warm
和	那里	她	有	到过	允许	到	倒	出去	她	所有的	心	到	温暖的

[ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ɪrz] .

and	sympathetic	ears	.
和	交感神经	耳朵	.

在那里，她得以向热情而富有同情心的人们倾诉衷肠。

['eni] [wʌn] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ðiːz] [tuː] [tə'geðər] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs]

Any	one	who	could	have	seen	these	two	together	might	have	thought	that	this
任何	一	WHO	可以	有	已见	这些	二	一起	可能	有	想法	那	这

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɔːtər] [ɪn] [griːf] ['siːkɪŋ] ['kaʊns(ə)l][ɑːn][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [brest] .

was	a	daughter	in	grief	seeking	counsel	on	her	mother's	breast	.
曾是	一个	女儿	在	悲伤	寻求	法律顾问	在	她	母亲的	胸部	.

任何见过这两个人在一起的人都可能会认为，这是悲痛欲绝的女儿在母亲的怀抱中寻求慰藉。

[ɪn][hɜːr; hər] [juːθ] [ðə; ði] [greɪ] - ['herd] ['æbəs] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [laɪk] ['tɔməs] -

In	her	youth	the	grey	-	haired	abbess	must	have	been	very	like	Thomas	'
在	她	青年	这	灰色的	-	头发	女修道院长	必须	有	到过	非常	喜欢	托马斯	-

['dɔːtər] ;

daughter	;
女儿	;

年轻时，这位头发花白的修女院长一定很像托马斯的女儿；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lɔːfti] [ænd; ənd] [jet] ['greɪsf(ə)l] [miːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['wʊmən] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ɪn]

but	the	lofty	and	yet	graceful	mien	of	the	younger	woman	had	changed	in
但	这	高远	和	然而	优美	面容	的	这	年轻	女士	有	已更改	在

[ðə; ði]['meɪtrən][tuː; tə][mə'dʒestɪk][ænd; ənd] [ˌkɑːndɪ'sendɪŋ] ['dɪgnəti] ,

the	matron	to	majestic	and	condescending	dignity	,
这	护士长	到	雄伟	和	居高临下的	尊严	,

但年轻女子那种高贵而优雅的气质，在妇人身上却变成了威严而居高临下的尊贵。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ges] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [dɪ'faɪəntli] [set] [maʊθ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

and	it	was	impossible	to	guess	from	her	defiantly	set	mouth	that	it
和	它	曾是	不可能的	到	猜测	从	她	公然挑衅	放	嘴	那	它

[hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ðə; ði] [tʃiːf] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] .

had	once	been	the	chief	charm	of	her	face	.
有	一次	到过	这	首席	魅力	的	她	脸	.

从她那撅起的嘴巴，根本猜不到这曾经是她脸上最迷人的地方。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði]['gɝːlz] ['autpɔːriŋz] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər][kɑːm] [aɪz]

As	she	listened	to	the	girl's	outpourings	the	expression	of	her	calm	eyes
作为	她	听着	到	这	女孩们	倾诉	这	表达	的	她	冷静的	眼睛

[tʃeɪndʒd] ['friːkwəntli] ;

changed	frequently	;
已更改	频繁地	;

当她倾听女孩倾诉时，她平静的眼神中表情频繁地变化着；

[wen] [hɜːr; hər] [soʊl] [wʌz; wəz]['faɪərd][baɪ] [fə'nætɪkl] [ziːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [gliːm] ['braɪtli] ;

when	her	soul	was	fired	by	fanatical	zeal	they	could	gleam	brightly	;
什么时候	她	灵魂	曾是	被解雇	经过	狂热的	热情	他们	可以	闪耀	明亮地	;

当她的灵魂被狂热的激情点燃时，它们就能闪耀光芒；

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [və'raɪəti] [ʌv; əv] [iks'piəriənsiz] ,

but	now	she	was	listening	to	a	variety	of	experiences	,
但	现在	她	曾是	聆听	到	一个	种类	的	经历	,

但现在她正在聆听各种各样的经历。

[fɔːr; fər] ['pɔːlə] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðɪs] ['ɪntərvjuː] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɑːləm] [kən'feʃ(ə)n] ,

for	Paula	regarded	this	interview	as	a	solemn	confession	,
为了	宝拉	认为	这	面试	作为	一个	庄严	忏悔	,

因为宝拉把这次采访视为一次郑重的忏悔。

[ænd; ənd] [kən'siːld] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frend] [huː] [wʌz; wəz][bəuθ] ['mʌðər] [ænd; ənd] [priːst] -

and	concealed	nothing	from	the	friend	who	was	both	mother	and	priest	-
和	暗	没有什么	从	这	朋友	WHO	曾是	两个都	母亲	和	牧师	-

['niːðər] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ɪk'stɜːrn(ə)l] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

neither	of	what	had	happened	to	her	in	external	circumstances	,
两者都不	的	什么	有	发生	到	她	在	外部的	情况	,

她对这位既是母亲又是牧师的朋友没有任何隐瞒——无论是发生在她身上的外部环境，还是其他任何事情。

[nɔːr][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [muːvd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd][maɪnd]['evər] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɜːrst]

nor	of	what	had	moved	her	heart	and	mind	ever	since	she	had	first
也不	的	什么	有	已搬	她	心	和	头脑	曾经	自从	她	有	第一的

['entərd] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

entered	the	house	of	the	Mtikaukas	.
进入	这	房子	的	这	-	.

也没有想起自从她第一次走进姆蒂考卡斯家以来，是什么触动了她的心弦。

[nɑːt][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; hər][soʊl][dɪd][ʃiː; ʃi] [liːv] [ˌʌn's\\:tʃt] ; [ʃiː; ʃi] ['niːðər] [kən'siːld] [nɔːr]

Not	a	corner	of	her	soul	did	she	leave	unsearched	;	she	neither	concealed	nor
不是	一个	角落	的	她	灵魂	做过	她	离开	未搜索	;	她	两者都不	暗	也不

['pæliːˌeɪtid] ['eniθɪŋ] ;

palliated	anything	;
缓解	任何事物	;

她对自己的灵魂没有放过任何一个角落；她既没有隐瞒也没有掩饰任何事情；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skraɪbd] [hɜːr; hər] ['lʌvɝz] ['strenjuəs] ['efərts] [tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] [ðə; ði] [hoʊl]

and	when	she	described	her	lover's	strenuous	efforts	to	apprehend	the	whole
和	什么时候	她	描述	她	恋人的	费力的	努力	到	逮捕	这	所有的

['sɪriəsnəs] [ʌv; əv][laɪf] ,

seriousness	of	life	,
严肃	的	生活	,

当她描述她的爱人为理解人生的全部意义而付出的巨大努力时，

[hɜːr; hər] [lʌv] [ænd; ənd] [ɪn'θuːziæzəm] ['ferli] ['kærid] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] ,

her	love	and	enthusiasm	fairly	carried	her	away	,
她	爱	和	热情	相当	携带	她	离开	,

她的爱和热情几乎让她迷失了方向。

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] [ʃaɪn] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['braɪtli] [baɪ] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [briːf] ,

making	his	image	shine	all	the	more	brightly	by	comparison	with	the	brief	,
制作	他的	图像	闪耀	全部	这	更多的	明亮地	经过	比较	和	这	简短的	,

与简介相比，这使他的形象更加熠熠生辉。

[bʌt; bət][dɑːrk] ['ʃædoʊ] , [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

but	dark	shadow	,	that	had	fallen	upon	it	.
但	黑暗的	阴影	,	那	有	倒下	之上	它	.

但笼罩在它身上的阴影却很深。

[wen] ['pɔːlə] [hæd; həd][æt; ət][læst] ['endɪd] [hɜːr; hər] [kən'feʃ(ə)n] , [ðə; ði] [suː'pɪriər] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd]

When	Paula	had	at	last	ended	her	confession	,	the	superior	had	remained
什么时候	宝拉	有	在	最后的	结束	她	忏悔	,	这	优越的	有	剩余

['saɪlənt][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ;

silent	for	some	time	;
沉默的	为了	一些	时间	;

当宝拉终于结束忏悔时，上司沉默了好一会儿；

[ðen] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði][gɜːrl][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'fekʃənətli] [æskt] [hɜːr; hər] :

then	drawing	the	girl	to	her	,	she	had	affectionately	asked	her	:
然后	绘画	这	女孩	到	她	,	她	有	亲切地	问	她	:

然后她把女孩拉到身边，深情地问她：

" [ænd; ənd] [naʊ] ?

"	And	now	?
"	和	现在	?

“那么现在呢？”

[naʊ] , [tel] [ˌem 'iː]['truːli] ,

Now	,	tell	me	truly	,
现在	,	告诉	我	真的	,

现在，请你如实告诉我。

[dʌz] [nɑːt][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz] [sʌtʃ] ['wʌndərf(ə)l] ['paʊər] ['oʊvər][juː; jʊ][prɑːmpt][ænd; ənd][ɜːrdʒ]

does	not	the	passion	that	has	such	wonderful	power	over	you	prompt	and	urge
做	不是	这	热情	那	有	这样的	精彩的	力量	超过	你	迅速的	和	敦促

[jʊr; jər]['ɪnmoʊst][soʊl] [tuː; tə] [jiːld] — [tuː; tə][flai][tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'breɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][juː; jʊ] [lʌv] —

your	inmost	soul	to	yield	—	to	fly	to	the	embrace	of	the	man	you	love	—
你的	最	灵魂	到	屈服	—	到	飞	到	这	拥抱	的	这	男人	你	爱	—

[tuː; tə] [gɪv] [ɔːl] [ʌp][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [seɪ] :

to	give	all	up	for	him	and	say	:
到	给	全部	向上	为了	他	和	说	:

难道那份对你拥有如此奇妙力量的激情，不会促使你内心深处的灵魂屈服——投入你所爱之人的怀抱——为他放弃一切，并说：

- [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] — [aɪ][ˌeɪ 'em] [jɔːrz] !

'	Here	I	am	—	I	am	yours	!
-	这里	我	是	—	我	是	你的	!

“我在这里——我是你的！”

[kɔːl] [ə; eɪ] [priːst] [tuː; tə] [bles] ['aʊər; ɑːr]['juːniən] ! — [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][soʊ] — [ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt] [raɪt] ? -

Call	a	priest	to	bless	our	union	!	—	Is	it	not	so	—	am	I	not	right	?	'
称呼	一个	牧师	到	保佑	我们的	联盟	!	—	是	它	不是	所以	—	是	我	不是	正确的	?	-

请神父来为我们的结合祝福吧！——难道不是这样吗？我说的对吗？

" ['pɔːlə] , ['diːpli] ['blʌʃɪŋ] , [boʊd] [ə'sent] ; [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [druː] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn]

"	Paula	,	deeply	blushing	,	bowed	assent	;	but	the	old	woman	drew	her	head	on
"	宝拉	,	深	脸红	,	鞠躬	同意	;	但	这	老的	女士	画	她	头	在

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðərli] ['bʊzəm] ,

to	her	motherly	bosom	,
到	她	母性	怀	,

宝拉羞红了脸，点头表示同意；但老妇人却把头埋进了自己慈母般的胸膛里。

[ænd; ənd] [went] [ɑːn] ['θɔːtfəli] :

and	went	on	thoughtfully	:
和	去	在	深思熟虑	:

他若有所思地继续说道：

" [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [draɪv] [pæst][ɪn][hɪz; ɪz][kwɑː'draɪgə] ,

"	I	saw	him	drive	past	in	his	quadriga	,
"	我	锯	他	驾驶	过去的	在	他的	四马战车	,

“我看到他驾驶着他的四轮战车经过，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [riˈmaindid] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['stætʃuː][ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːðn] ['griːks] .

and	was	reminded	of	many	a	noble	statue	of	the	heathen	Greeks	.
和	曾是	提醒	的	许多	一个	高贵	雕像	的	这	异教徒	希腊人	.

这让我想起了许多古希腊异教徒的宏伟雕像。

['bjuːti] , [ræŋk] , [welθ] , [aɪ] — [ænd; ənd]['tælənts][ænd; ənd] ['ɪntəlekt] — [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd]['ruːɪn]

Beauty	,	rank	,	wealth	,	aye	—	and	talents	and	intellect	—	all	that	could	ruin
美丽	,	秩	,	财富	,	是的	—	和	天赋	和	智力	—	全部	那	可以	废墟

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɔːlə] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] ,

the	heart	of	a	Paula	are	his	,
这	心	的	一个	宝拉	是	他的	,

美貌、地位、财富，还有才华和智慧——所有能伤透宝拉心的，他都有。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] — [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['pleɪnli] — [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ['glædli] .

and	she	—	I	see	it	plainly	—	will	give	it	to	him	gladly	.
和	她	—	我	看	它	显然	—	将要	给	它	到	他	乐意	.

而且——我看得很清楚——她会欣然把它给他。

" [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] [boʊd] [hɜːr; hər] [hed] .

"	And	again	the	maiden	bowed	her	head	.
"	和	再次	这	少女	鞠躬	她	头	.

少女再次低下了头。

[ðə; ði] ['æbəs] [said] ,

The	abbess	sighed	,
这	女修道院长	叹了口气	,

女修道院长叹了口气。

[ænd; ənd] [went] [ɑːn][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [səb'mitɪŋ]

and	went	on	as	though	she	had	with	difficulty	succeeded	in	submitting
和	去	在	作为	尽管	她	有	和	困难	成功了	在	提交

[tuː; tə][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] " [ðen] [ɔːl] ['wɔːrnɪŋ] [wʊd] [biː; bi][ɪn][veɪn] . — [stɪl] ,

to	the	inevitable	"	Then	all	warning	would	be	in	vain	.	—	Still	,
到	这	不可避免的	"	然后	全部	警告	会	是	在	徒劳	.	—	仍然	,

她继续说道，仿佛费尽周折才勉强接受了不可避免的事实："那么所有的警告都将徒劳无功。"——然而，

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kən'feʃ(ə)n] , [hiː; hi] ... . "

he	is	not	of	our	confession	,	he	...	.	"
他	是	不是	的	我们的	忏悔	,	他	...	.	"

他不是我们这边的人，他.....

" [bʌt; bət] [haʊ] ['haɪli] [hiː; hi] [is'tiːmz] [ˌaɪ 'tiː] !

"	But	how	highly	he	esteems	it	!
"	但	如何	高度	他	尊重	它	!

但他对它是多么的推崇啊!

" [kraɪd] ['pɔːlə] .

"	cried	Paula	.
"	哭	宝拉	.

"保拉喊道。"

" [ðæt] [hiː; hi] [pruːvz] [baɪ] ['rɪskɪŋ] [hɪz; ɪz] ['friːdəm] [ænd; ənd][laɪf][fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]

"	That	he	proves	by	risking	his	freedom	and	life	for	you	and	your
"	那	他	证明	经过	冒险	他的	自由	和	生活	为了	你	和	你的

['haʊshoʊld] . "

household	.	"
家庭	.	"

"他用自己的自由和生命来保护你和你的家人，证明了这一点。"

" [seɪ] ['ræðər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [huːm] [hiː; hi] [lʌvz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	Say	rather	for	you	whom	he	loves	,	"	replied	the	other	.
"	说	相当	为了	你	谁	他	爱	,	"	回复	这	其他	.

"不如说说他爱的是谁吧。"另一个人回答道。

" [bʌt; bət] ['pʊtɪŋ] [ðæt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ,

"	But	putting	that	out	of	the	question	,
"	但	推杆	那	出去	的	这	问题	,

"但先排除这种可能性，

[ˌaɪ 'tiː] [peɪnz] [ˌem 'iː] ['diːpli] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['tɔməs] - ['dɔːtər] [æz; əz][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ]

it	pains	me	deeply	to	think	of	Thomas	'	daughter	as	the	wife	of	a
它	疼痛	我	深	到	思考	的	托马斯	-	女儿	作为	这	妻子	的	一个

['dʒækəbaɪt] .

Jacobite	.
詹姆斯党	.

想到托马斯的女儿嫁给了一个詹姆斯党人，我就感到非常痛心。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] , [aɪ] [noʊ] , [gɪv] [hɪm; ɪm] [ʌp] ;

You	will	not	,	I	know	,	give	him	up	;
你	将要	不是	,	我	知道	,	给	他	向上	;

我知道你不会放弃他;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [lʌv] ['ɔːf(ə)n] [liːdz] [truː] [lʌv] [tuː; tə] [gʊd] ['ɛndz][baɪ]['wʌndərf(ə)l] [weɪz] ,

and	the	Father	of	Love	often	leads	true	love	to	good	ends	by	wonderful	ways	,
和	这	父亲	的	爱	经常	线索	真的	爱	到	好的	结束	经过	精彩的	方式	,

慈爱的天父常常以奇妙的方式引导真爱走向美好的结局。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [weɪz] [ʌv; əv] ['erər] , ['pæsɪŋ] [θru:] ['pɪtfɔ:lz] [ænd; ənd] [ə'bɪsiz] .

even	though	they	are	ways	of	error	,	passing	through	pitfalls	and	abysses	.
甚至	尽管	他们	是	方式	的	错误	,	通过	通过	陷阱	和	深渊	.

即使它们是错误的道路，会经过陷阱和深渊。

" ['pɔ:lə] [fel] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [nek] [tu:; tə] [kɪs] [hɜ:r; hər] ['greɪtfəli] :

"	Paula	fell	on	her	neck	to	kiss	her	gratefully	:
"	宝拉	跌倒	在	她	脖子	到	吻	她	感激不尽	:

宝拉俯身吻了吻她的脖子，感激不尽：

[bʌt; bət][ðə; ði] ['æbəs] [kʊd; kəd]['oʊnli] [ə'laʊ] [ðə; ði][gɜ:rl][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɜ:r; hər]

but	the	abbess	could	only	allow	the	girl	a	few	minutes	to	enjoy	her
但	这	女修道院长	可以	仅有的	允许	这	女孩	一个	很少	分钟	到	享受	她

['hæpinəs] .

happiness	.
幸福	.

但女修道院长只能让女孩享受几分钟的快乐。

[ʃi:; ʃi] [dɪ'zaɪrd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][sɪt] [daʊn] [baɪ][hɜ:r; hər][saɪd] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] ['pɔ:ləz] [hænd][ɪn][bəuθ]

She	desired	her	to	sit	down	by	her	side	,	and	holding	Paula's	hand	in	both
她	想要的	她	到	坐	向下	经过	她	边	,	和	保持	保拉的	手	在	两个都

[hɜ:r; hər] [oʊn] ,

her	own	,
她	自己的	,

她希望她能坐在自己身边，并双手握住宝拉的手。

[ʃi:; ʃi] [spoʊk] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [kɑ:m] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .

she	spoke	to	her	in	a	tone	of	calm	deliberation	.
她	辐	到	她	在	一个	语气	的	冷静的	审议	.

她用平静而深思熟虑的语气和她说话。

[ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['sɪstərhʊd] , [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][baɪ] ['seɪɪŋ] , [wɜ:r; wər] ['di:pli] [ɪn'detɪd] [tu:; tə]

She	and	her	sisterhood	,	she	began	by	saying	,	were	deeply	indebted	to
她	和	她	姐妹情谊	,	她	开始	经过	说	,	是	深	负债累累	到

[ə'raiən; ɔ:-] .

Orion	.
猎户座	.

她首先说道，她和她的姐妹们对奥赖恩感激不尽。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['dɪrɚ] [wɪʃ] [ðæn; ðən] [ðæt] ['pɔ:lə] [ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ðə; ði] ['gretɪst] ['ɜ:rθli] ['hæpinəs]

She	had	no	dearer	wish	than	that	Paula	should	find	the	greatest	earthly	happiness
她	有	不	更贵	希望	比	那	宝拉	应该	寻找	这	最	尘世的	幸福

[ɪn][hɜ:r; hər] ['mærɪdʒ] ;

in	her	marriage	;
在	她	婚姻	;

她最大的愿望就是保拉能在婚姻中找到人间最大的幸福；

[stɪl] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər][pɑ:rt][tu:; tə] ['tendər] [əd'vaɪs] ,

still	,	it	was	her	part	to	tender	advice	,
仍然	,	它	曾是	她	部分	到	投标	建议	,

不过，提出建议也是她的职责。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [derd] [nɑ:t][blaɪnd][hɜ:r'self][tu:; tə][ðə; ði]['deindʒəz] [wɪtʃ] ['θretnd] [ðɪs] ['hæpinəs] .

and	she	dared	not	blind	herself	to	the	dangers	which	threatened	this	happiness	.
和	她	敢于	不是	瞎的	她自己	到	这	危险	哪个	威胁	这	幸福	.

她不敢对威胁这份幸福的危险视而不见。

[ʃi:; ʃi][hɜ:r'self][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [laɪf][bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər][ʌv; əv] ['verid] [ɪk'spɪriəns] ,

She	herself	had	a	long	life	behind	her	of	varied	experience	,
她	她自己	有	一个	长的	生活	在后面	她	的	多种多样	经验	,

她本人拥有丰富的阅历和漫长的人生历程。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [æz; əz]

in	which	she	had	seen	hundreds	of	young	men	who	had	been	given	up	as
在	哪个	她	有	已见	数百	的	年轻的	男人	WHO	有	到过	给定	向上	作为

[lɔːst] ['sɪnərz] [baɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] — [lɔːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ɔːl] ['gʊdnəs]

lost	sinners	by	father	and	mother	—	lost	to	the	Church	and	to	all	goodness
丢失的	罪人	经过	父亲	和	母亲	—	丢失的	到	这	教会	和	到	全部	善良

— [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['meni] [ə; eɪ] [wʌn] ,

—	and	among	these	many	a	one	,
—	和	之中	这些	许多	一个	一	,

她曾见过数百名被父母视为迷失的罪人而放弃的年轻人——他们与教会和一切善行都失去了联系——而在这些人中，有许多人……

[laɪk] [sɔːl] , [hæd; həd] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [də'mæskəs] .

like	Saul	,	had	had	his	journey	to	Damascus	.
喜欢	扫罗	,	有	有	他的	旅行	到	大马士革	.

就像扫罗一样，他也曾前往大马士革。

[ə; eɪ] ['tɜːrnɪŋ] [pɔɪnt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['aʊtkæst] [sʌnz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm]

A	turning	point	had	come	to	them	,	and	the	outcast	sons	had	become
一个	转弯	观点	有	来	到	他们	,	和	这	被排斥者	儿子们	有	变得

['eksələnt] [ænd; ənd] ['paɪəs] [men] .

excellent	and	pious	men	.
出色的	和	虔诚的	男人	.

他们的命运迎来了转折点，那些被遗弃的儿子们变成了优秀而虔诚的人。

['pɔːlə] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['lisnd] , [hæd; həd] [drɔːn] ['kloʊzər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['spiːkər] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [aɪz]

Paula	,	as	she	listened	,	had	drawn	closer	to	the	speaker	,	and	her	eyes
宝拉	,	作为	她	听着	,	有	绘制	更近	到	这	扬声器	,	和	她	眼睛

[biːmd] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] ;

beamed	with	joy	;
光束	和	喜悦	;

宝拉一边听着，一边走近说话的人，眼中闪烁着喜悦的光芒；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['eldər] ['wʊmən] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [geɪz] [gruː] [mɔːr] [dɪ'vaʊt]

but	the	elder	woman	shook	her	head	,	and	her	gaze	grew	more	devout
但	这	长老	女士	摇晃	她	头	,	和	她	目光	生长	更多的	虔诚的

[ænd; ənd] [ræpt] ,

and	rapt	,
和	欣喜若狂	,

但老妇人摇了摇头，目光变得更加虔诚专注。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [diːp] [sə'lemnəti] :

as	she	went	on	with	deep	solemnity	:
作为	她	去	在	和	深的	严肃	:

她神情肃穆地继续说道：

" [bʌt; bət] [ðen] , [maɪ] [tʃaɪld] , [ɪn] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðiːz] [greɪs] [hæd; həd] [dʌn] [ɪts] ['pɜːrfɪkt] [wɜːrk] ;

"	But	then	,	my	child	,	in	all	of	these	Grace	had	done	its	perfect	work	;
"	但	然后	,	我的	孩子	,	在	全部	的	这些	优雅	有	完毕	它是	完美的	工作	;

“但是，我的孩子，在这一切之中，恩典都完美地完成了它的使命；

[ðə; ði] ['mɪrək(ə)l] [wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [tɜːrm] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] .

the	miracle	was	accomplished	which	we	term	regeneration	.
这	奇迹	曾是	完成	哪个	我们	学期	再生	.

我们称之为重生的奇迹发生了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] [men] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ðer; ðər]

They	were	still	the	same	men	in	the	flesh	and	in	the	elements	of	their
他们	是	仍然	这	相同的	男人	在	这	肉	和	在	这	元素	的	他们的

['sensəb(ə)l] ['neɪtʃər] ,

sensible	nature	,
明智的	自然	,

他们的肉体和情感本性依然如故。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][tuː; tə][laɪf][wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] [nuː] .

but	their	relation	to	the	world	and	to	life	was	altogether	new	.
但	他们的	关系	到	这	世界	和	到	生活	曾是	共	新的	.

但他们与世界和生活的关系却是全新的。

[ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔːrmərli] [θɔːt] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [naʊ] [heɪt] ;

All	that	they	had	formerly	thought	desirable	they	could	now	hate	;
全部	那	他们	有	以前	想法	理想	他们	可以	现在	恨	;

他们以前认为美好的东西，现在都恨之入骨了；

[wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [diːmd] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][wʌz; wəz] [naʊ] ['wɜːrθləs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːrθləs]

what	they	had	deemed	important	was	now	worthless	,	and	the	worthless
什么	他们	有	被认为	重要的	曾是	现在	毫无价值	,	和	这	毫无价值

['preʃəs] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] ;

precious	in	their	eyes	;
宝贵的	在	他们的	眼睛	;

他们曾经认为重要的东西现在变得一文不值，而一文不值的东西在他们眼中却变得珍贵。

[ˌwer'æz] [ðeɪ] [wʌns] [rɪ'fɜːrd] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [dɪ'zaɪɝz] ,

whereas	they	once	referred	everything	to	their	own	desires	,
然而	他们	一次	指	一切	到	他们的	自己的	欲望	,

而他们过去总是把一切都归结于自己的欲望，

[ðeɪ] [naʊ] [rɪ'fɜːrd] [ɔːl][tuː; tə][gɑːd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɪl] .

they	now	referred	all	to	God	and	His	will	.
他们	现在	指	全部	到	上帝	和	他的	将要	.

他们现在将一切都交托给上帝和他的旨意。

[ðer; ðər] ['ɪmpʌlsɪz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] ,

Their	impulses	were	the	same	as	of	old	,
他们的	冲动	是	这	相同的	作为	的	老的	,

他们的冲动和以前一样，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kept] [ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn] [baʊndz] [baɪ][ə; eɪ]['nevər] - ['sliːpɪŋ] ['kɑːnʃəsnəs] [ðæt] [ðeɪ]

but	they	kept	them	within	bounds	by	a	never	-	sleeping	consciousness	that	they
但	他们	保留	他们	之内	界限	经过	一个	绝不	-	睡眠	意识	那	他们

[led] ,

led	,
引领	,

但他们凭借着永不眠的精神，将这些行为控制在合理的范围内。

[nɑːt][tuː; tə][dʒɔɪz] , [bʌt; bət][tuː; tə] [ˌevər'læstɪŋ] ['pʌnɪʃmənt] .

not	to	joys	,	but	to	everlasting	punishment	.
不是	到	喜悦	,	但	到	永恒	惩罚	.

不是通往欢乐，而是通往永恒的惩罚。

[ðiːz] [rɪ'dʒenəreɪt] [soʊlz] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [kən'tem] [ðə; ði][wɜːrld] ,

These	regenerate	souls	learned	to	contemn	the	world	,
这些	再生	灵魂	学习	到	蔑视	这	世界	,

这些重生的灵魂学会了蔑视这个世界，

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [geɪzɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [dʌst] [ðer; ðər] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] ['ʌpwərdz] [ɑːn]

and	instead	of	gazing	down	at	the	dust	their	eyes	were	fixed	upwards	on
和	反而	的	凝视	向下	在	这	灰尘	他们的	眼睛	是	固定的	向上	在

['hev(ə)n] .

Heaven	.
天堂	.

他们的目光没有向下看尘土，而是仰望着天空。

[ɪf] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['tɔtəd] ,

If	either	of	them	tottered	,
如果	任何一个	的	他们	摇摇晃晃	,

如果他们中任何一个摇摇晃晃，

[hɪz; ɪz] [hoʊl] - [nuː] [mæn] - ['prɑːmptɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [fel] [tuː; tə]

his	whole	'	new	man	'	prompted	him	to	recover	his	balance	before	he	fell	to
他的	所有的	-	新的	男人	-	提示	他	到	恢复	他的	平衡	前	他	跌倒	到

[ðə; ði] [graʊnd] . — [bʌt; bət][ə'raiən; ɔː-] !

the	ground	.	—	But	Orion	!
这	地面	.	—	但	猎户座	!

他整个“新人”的状态促使他在倒地前恢复了平衡。——但是猎户座！

[jʊr; jər] ['lʌvər] ?

Your	lover	?
你的	情人	?

你的爱人？

[hɪz; ɪz] [gɪlt] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [pæst] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ;

His	guilt	seems	to	have	passed	over	him	;
他的	有罪	似乎	到	有	通过了	超过	他	;

他似乎已经摆脱了罪恶感；

[hiː; hi] [hoʊps] [fɔːr; fər][ˌriː'juːniən][wɪð; wɪθ][gɑːd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [mɔːr] [ˌmerɪ'tɔːriəs] [laɪf][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

he	hopes	for	reunion	with	God	from	a	more	meritorious	life	in	the	world	.
他	希望	为了	团圆	和	上帝	从	一个	更多的	有功绩的	生活	在	这	世界	.

他希望通过今生更加功德圆满的生活，在死后与神重聚。

[nɑːt]['oʊnli][ɪz][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [ʌn'ɔːltərd] ,

Not	only	is	his	nature	unaltered	,
不是	仅有的	是	他的	自然	未改变的	,

不仅他的本性没有改变，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][laɪf][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][dʒɔɪz][ˌaɪ 'tiː] ['ɔfɚz] [tuː; tə][ðə; ði]

but	his	attitude	with	regard	to	life	and	to	the	joys	it	offers	to	the
但	他的	态度	和	看待	到	生活	和	到	这	喜悦	它	优惠	到	这

['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] .

children	of	this	world	.
孩子们	的	这	世界	.

但他对待生活的态度，以及他对生活带给世间儿童的快乐的态度。

['ɜːrθli] [lʌv] [ɪz] ['spɜːrɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][tuː; tə] [straɪv] [fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] [greɪt] [ænd; ənd]

Earthly	love	is	spurring	him	on	to	strive	for	what	is	noble	and	great	and
尘世的	爱	是	刺激	他	在	到	努力	为了	什么	是	高贵	和	伟大的	和

[hiː; hi] ['ɜːrnɪstli] [siːks] [tuː; tə] [ə'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] ;

he	earnestly	seeks	to	attain	it	;
他	切实	寻找	到	达到	它	;

世俗的爱激励他去追求高尚伟大的事物，他真诚地寻求实现它；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [fɔːl]['oʊvər] ['evri] [stoʊn] [ðæt] [ðə; ði]['dev(ə)l]['kæsts][ɪn][hɪz; ɪz] [pæθ] ,

but	he	will	fall	over	every	stone	that	the	devil	casts	in	his	path	,
但	他	将要	落下	超过	每一个	石头	那	这	魔鬼	演员	在	他的	小路	,

但他会被魔鬼扔在他路上的每一块石头绊倒。

[ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə] [pɪk] [hɪm'self] [ʌp] [ə'gen] ,

and	find	it	hard	to	pick	himself	up	again	,
和	寻找	它	难的	到	挑选	他自己	向上	再次	,

他发现自己很难重新振作起来。

[fɔːr; fər] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [hæz; həz][nɑːt][led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [nuː] [bɜːrθ][ɔːr][ðə; ðɪ] [nuː] [laɪf][ɪn][gɑːd] .

for	misfortune	has	not	led	him	to	the	new	birth	or	the	new	life	in	God	.
为了	不幸	有	不是	引领	他	到	这	新的	出生	或者	这	新的	生活	在	上帝	.

因为不幸并没有带给他新生，也没有带给他在神里面的新生命。

[dʒʌst] [sʌtʃ] [men] [hæv; həv][aɪ] [siːn] , ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [taɪmz] , ['riːlæpsɪŋ; rɪ'læpsɪŋ]['ɪntuː][ðə; ðɪ][sɪnz] [ðeɪ]

Just	such	men	have	I	seen	,	numbers	of	times	,	relapsing	into	the	sins	they
只是	这样的	男人	有	我	已见	,	数字	的	时代	,	复发	进入	这	罪孽	他们

[hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] .

had	escaped	from	.
有	逃脱	从	.

我曾多次见过这样的人，他们重新陷入了曾经摆脱的罪恶之中。

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kæn; kən] [ɪn'taɪərli] [trʌst] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][wʌns] — [ðoʊ] [bʌt; bət][wʌns] -

Before	we	can	entirely	trust	a	man	who	has	once	—	though	but	once	-
前	我们	能	完全	相信	一个	男人	WHO	有	一次	—	尽管	但	一次	-

['wɔndəd] [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm]['gɑːdz] [weɪz] ,

wandered	so	far	from	God's	ways	,
漫步	所以	远的	从	神的	方式	,

在我们能够完全信任一个曾经——虽然只有一次——远离上帝之道的人之前，

[waɪl] [greɪs] [hæz; həz][nɑːt] [jet] [wɜːrkt] [ɪ'fektʃuəli] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

while	Grace	has	not	yet	worked	effectually	in	him	,
尽管	优雅	有	不是	然而	工作	有效地	在	他	,

虽然恩典还没有在他身上发挥应有的作用，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː] [wel] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪz; ɪz] ['diːlɪŋz] [ænd; ənd] [kɔːrs] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːrt] [deɪz] .

we	shall	do	well	to	watch	his	dealings	and	course	for	more	than	a	few	short	days	.
我们	将	做	出色地	到	手表	他的	交易	和	课程	为了	更多的	比	一个	很少	短的	天	.

我们最好密切关注他的一举一动，时间不能仅仅只有短短几天。

[ɪf] [juː; jʊ] [stɪl] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] ['fɑːloʊ] [ðə; ðɪ] [dik'teits] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hɑːrt] ,

If	you	still	feel	that	you	must	follow	the	dictates	of	your	heart	,
如果	你	仍然	感觉	那	你	必须	跟随	这	规定	的	你的	心	,

如果你仍然觉得必须遵从内心的指引，

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [duː][nɑːt][flai]['ɪntuː][jʊr; jər] ['lʌvɚz] ['oʊpən][ɑːrmz] ,

at	any	rate	do	not	fly	into	your	lover's	open	arms	,
在	任何	速度	做	不是	飞	进入	你的	恋人的	打开	武器	,

总之，不要贸然投入爱人的怀抱。

[duː][nɑːt][ə'bændən][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [pjʊr] ['sæŋktʃueri] [ʌv; əv][jʊr; jər]['bɑːdi][ænd; ənd] [soʊl] ,

do	not	abandon	to	him	the	pure	sanctuary	of	your	body	and	soul	,
做	不是	放弃	到	他	这	纯的	避难所	的	你的	身体	和	灵魂	,

不要将你身心的纯洁圣殿拱手让给他。

[duː][nɑːt][biː; bi] ['hoʊlli] [hɪz; ɪz] [tɪl] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['fʊli] [pʊt][tuː; tə][ðə; ðɪ] [pruːf] . "

do	not	be	wholly	his	till	he	has	been	fully	put	to	the	proof	.	"
做	不是	是	完全	他的	直到	他	有	到过	完全	放	到	这	证明	.	"

在他经受住全面考验之前，不要完全相信他。

" [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn][hɪm; ɪm] [ɪn'taɪərli] !

"	But	I	believe	in	him	entirely	!
"	但	我	相信	在	他	完全	!

但我完全相信他！

" [kraɪd] ['pɔːlə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [terz] .

"	cried	Paula	,	with	a	flood	of	tears	.
"	哭	宝拉	,	和	一个	洪水	的	眼泪	.

“保拉哭着说，泪水夺眶而出。”

" [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [lʌv] [hɪm; ɪm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['æbəs] .

"	You	believe	because	you	love	him	,	"	replied	the	abbess	.
"	你	相信	因为	你	爱	他	,	"	回复	这	女修道院长	.

“你相信是因为你爱他，”女修道院长回答说。

" [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	And	because	he	deserves	it	.	"
"	和	因为	他	值得	它	.	"

“因为他值得。”

" [ænd; ənd] [haʊ] [lɔːŋ] [hæz; həz][hiː; hi] [dɪ'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	And	how	long	has	he	deserved	it	?	"
"	和	如何	长的	有	他	应得的	它	?	"

“他究竟多久才配得上这个惩罚？”

" [wʌz; wəz][hiː; hi][nɑːt][ə; eɪ] ['splendɪd] [mæn] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [fɔːl] ? "

"	Was	he	not	a	splendid	man	before	his	fall	?	"
"	曾是	他	不是	一个	灿烂	男人	前	他的	落下	?	"

“他堕落之前难道不是一个杰出的人吗？”

" [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz] ['meni] [ə; eɪ] ['mɜːrdərər] .

"	And	so	was	many	a	murderer	.
"	和	所以	曾是	许多	一个	凶手	.

许多杀人犯也是如此。

[moʊst] ['krɪmənəlz] [bɪ'kʌm] ['aʊtˌkæsts] [frʌm; frəm] [sə'saɪəti] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['moʊmənt] . "

Most	criminals	become	outcasts	from	society	in	a	single	moment	.	"
最多	罪犯	变得	被排斥者	从	社会	在	一个	单身的	片刻	.	"

大多数罪犯在一瞬间就被社会抛弃。

" [bʌt; bət][sə'saɪəti] [stɪl] [ək'septs] [ə'raiən; ɔː-] . "

"	But	society	still	accepts	Orion	.	"
"	但	社会	仍然	接受	猎户座	.	"

“但社会仍然接受猎户座。”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] - . "

"	Because	he	is	the	son	of	the	Mukaukas	.	"
"	因为	他	是	这	儿子	的	这	-	.	"

“因为他是穆考卡家族的儿子。”

" [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [wɪnz] [ɔːl] ['hɑːrts] ! "

"	And	because	he	wins	all	hearts	!	"
"	和	因为	他	胜利	全部	心	!	"

“因为他赢得了所有人的心！”

" ['iːv(ə)n] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] ? "

"	Even	that	of	the	Almighty	?	"
"	甚至	那	的	这	全能者	?	"

“即使是全能者的也一样吗？”

" [oʊ] ! ['mʌðər] , ['mʌðər] !

"	Oh	!	Mother	,	Mother	!
"	哦	!	母亲	,	母亲	!

“哦！母亲，母亲！

[waɪ] [duː][juː; jʊ] ['meʒər] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['stændərd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd] [soʊl] ?

why	do	you	measure	him	by	the	standard	of	your	own	sanctified	soul	?
为什么	做	你	措施	他	经过	这	标准	的	你的	自己的	圣化	灵魂	?

你为何要用自己圣洁的灵魂来衡量他?

[haʊ] [fjuː] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ɪ'lekt] [huː] [faɪnd][ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [spiːk] ! "

How	few	are	the	elect	who	find	a	share	of	the	grace	of	which	you	speak	!	"
如何	很少	是	这	选	WHO	寻找	一个	分享	的	这	优雅	的	哪个	你	说话	!	"

能蒙受你所说的恩典的人，是多么少啊！

" [bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [sɪnd] [laɪk] [hɪm; ɪm][mʌst; məst] [straɪv] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "

"	But	those	who	have	sinned	like	him	must	strive	for	it	.	"
"	但	那些	WHO	有	罪过	喜欢	他	必须	努力	为了	它	.	"

“但是那些像他一样犯了罪的人，必须努力去赎罪。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] [soʊ] , ['mʌðər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] . "

"	And	he	does	so	,	Mother	,	in	his	way	.	"
"	和	他	做	所以	,	母亲	,	在	他的	方式	.	"

“母亲，他会用他自己的方式做到这一点。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [rɔːŋ] [weɪ] ; [rɔːŋ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [sɪnd] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] .

"	It	is	the	wrong	way	;	wrong	for	those	who	have	sinned	as	he	has	.
"	它	是	这	错误的	方式	;	错误的	为了	那些	WHO	有	罪过	作为	他	有	.

“这是错误的方式；对于像他一样犯了罪的人来说，这是错误的。”

[ɔːl] [hiː; hi] [straɪvz] [fɔːr; fər][ɪz] ['wɜːrldli] ['hæpinəs] . "

All	he	strives	for	is	worldly	happiness	.	"
全部	他	努力	为了	是	世俗	幸福	.	"

他所追求的只是世俗的幸福。

" [noʊ] , [noʊ] .

"	No	,	no	.
"	不	,	不	.

不，不。

[hiː; hi][ɪz][fɜːrm][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn][gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪvjər] .

He	is	firm	in	his	faith	in	God	and	the	Saviour	.
他	是	公司	在	他的	信仰	在	上帝	和	这	救主	.

他对上帝和救世主的信仰坚定不移。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['laɪər] . "

He	is	not	a	liar	.	"
他	是	不是	一个	说谎者	.	"

他不是个说谎的人。

" [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi] [meɪ] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['penəlti] ? "

"	And	yet	he	thinks	he	may	escape	the	penalty	?	"
"	和	然而	他	思考	他	可能	逃脱	这	惩罚	?	"

“然而他却认为自己可以逃脱惩罚？”

" [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt][ðə; ði] [lɔːrd] ['pɑːrd(ə)n] [truː] [rɪ'pentəns] ? — [hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'pentɪd] ; [ænd; ənd] [haʊ] ['bɪtərli] ,

"	And	does	not	the	Lord	pardon	true	repentance	?	—	He	has	repented	;	and	how	bitterly	,
"	和	做	不是	这	主	赦免	真的	悔改	?	—	他	有	悔改	;	和	如何	苦涩地	,

“难道主不赦免真心悔改的人吗？——他已经悔改了；而且悔改得多么痛苦啊，

[haʊ] ['fɪrfəli] [hiː; hi][hæz; həz] ['sʌfərd] ! "

how	fearfully	he	has	suffered	!	"
如何	恐惧地	他	有	遭受	!	"

他遭受了多么可怕的苦难啊！

" [seɪ] ['ræðər] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [felt] [ðə; ði] [straɪps] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sɪn] [brɔːt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] . —

"	Say	rather	that	he	has	felt	the	stripes	that	his	own	sin	brought	upon	him	.	—
"	说	相当	那	他	有	毛毡	这	条纹	那	他的	自己的	罪	带来	之上	他	.	—

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [tuː; tə] [kʌm] ;

There	are	more	to	come	;
那里	是	更多的	到	来	;

“不如说他已经感受到了他自己的罪行给他带来的鞭答。——还有更多鞭答等着他；

[ænd; ənd] [haʊ] [wɪl] [hiː; hi] [teɪk] [ðem; ðəm] ?

and	how	will	he	take	them	?
和	如何	将要	他	拿	他们	?

他会如何处置他们?

[temp'teɪʃ(ə)n] ['lɝːks] [ɪn] ['evri] [pæθ] , [ænd; ənd] [haʊ] [wɪl] [hiː; hi] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ?

Temptation	lurks	in	every	path	,	and	how	will	he	avoid	it	?
诱惑	潜伏者	在	每一个	小路	,	和	如何	将要	他	避免	它	?

诱惑无处不在，他将如何避开它?

[æz; əz][jʊr; jər] ['mʌðər] , [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['duːti][tuː; tə][wɔːrn][juː; jʊ] :

As	your	mother	,	indeed	it	is	my	duty	to	warn	you	:
作为	你的	母亲	,	的确	它	是	我的	责任	到	警告	你	:

作为你的母亲，我确实有责任警告你:

[kiːp] [jʊr; jər] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [jɔːr'self] [stɪl] ['ʌndər] [kən'troʊl] ; [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] ,

Keep	your	passion	and	yourself	still	under	control	;	continue	to	watch	him	,
保持	你的	热情	和	你自己	仍然	在下面	控制	;	继续	到	手表	他	,

保持冷静，克制住自己的情绪；继续观察他。

[ænd; ənd][grænt][hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] — [nɑːt][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['feɪvər] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['meɪd(ə)n] ,

and	grant	him	nothing	—	not	the	smallest	favor	,	as	you	are	a	maiden	,
和	授予	他	没有什么	—	不是	这	最小	偏爱	,	作为	你	是	一个	少女	,

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] . . . "

before	he	.	.	.	"
前	他	.	.	.	"

在他面前，你还是个处女，所以不要给他任何恩惠——哪怕是最微小的恩惠也不要给.....

" [tɪl] [wen] ; [haʊ] [lɔːŋ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['beɪsli] [ɑːn][maɪ] [gɑːrd] ? " ['sɒbd] ['pɔːlə] .

"	Till	when	;	how	long	am	I	to	be	so	basely	on	my	guard	?	"	sobbed	Paula	.
"	直到	什么时候	;	如何	长的	是	我	到	是	所以	卑鄙地	在	我的	警卫	?	"	啜泣	宝拉	.

“还要持续多久？我还要这样卑鄙地提防多久？”宝拉抽泣着说。

" [ɪz] [ðæt] [lʌv] [wɪtʃ] [trʌsts] [nɑːt][ænd; ənd][ɪz][nɑːt] ['redi] [tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði][lɑːt]['iːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

"	Is	that	love	which	trusts	not	and	is	not	ready	to	share	the	lot	even	of	the
"	是	那	爱	哪个	信托	不是	和	是	不是	准备好	到	分享	这	很多	甚至	的	这

['bækslaɪdəɹ] ? "

backslider	?	"
背道者	?	"

“难道这就是不信任他人，甚至不愿与背道者分享命运的爱吗？”

" [jes] , [tʃaɪld] , [jes] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .

"	Yes	,	child	,	yes	,	"	interrupted	the	old	woman	.
"	是的	,	孩子	,	是的	,	"	中断	这	老的	女士	.

“是的，孩子，是的，”老妇人打断道。

" [tuː; tə] ['sʌfər] [ɔːl] [θɪŋz] , [tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ɔːl] [θɪŋz] , [ɪz][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] [truː] [lʌv] ,

"	To	suffer	all	things	,	to	endure	all	things	,	is	the	duty	of	true	love	,
"	到	遭受	全部	事物	,	到	忍受	全部	事物	,	是	这	责任	的	真的	爱	,

“承受一切苦难，忍受一切痛苦，是真爱的责任。”

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ʌv; əv] [jɔːrz] ;

and	therefore	of	yours	;
和	所以	的	你的	;

因此也是你的；

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [əˈlaʊ] [ðə; ði][moʊst] [ˌɪndɪˈsɑːljəbl] [ʌv; əv][ɔːl][bɑːndz][tuː; tə][juˈnaɪt][juː; jʊ]

but	you	must	not	allow	the	most	indissoluble	of	all	bonds	to	unite	you
但	你	必须	不是	允许	这	最多	不解	的	全部	债券	到	团结	你

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [tɪl] [ðə; ði] [bæk] - [ˈslaɪdər][hæz; həz] [lɜːrnt] [tuː; tə] [wɔːk] [ˈfɜːrmli] .

to	him	till	the	back	-	slider	has	learnt	to	walk	firmly	.
到	他	直到	这	后退	-	滑块	有	学会了	到	走	牢牢	.

但是，在背道者学会坚定前行之前，你绝不能让他与你之间建立起最牢固的联系。

[ˈfɑːloʊ] [hɪm; ɪm] [step] [baɪ] [step] , [hoʊld][hɪm; ɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˈfeɪθf(ə)l] [ker] ,

Follow	him	step	by	step	,	hold	him	up	with	faithful	care	,
跟随	他	步	经过	步	,	抓住	他	向上	和	忠实	关心	,

一步一步地跟随他，用忠诚的关怀扶持他，

[ˈnevər] [dɪˈsper] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [siːmz] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] [wʌt] [juː; jʊ][hæd; həd] [hoʊpt] .

never	despair	of	him	if	he	seems	other	than	what	you	had	hoped	.
绝不	绝望	的	他	如果	他	似乎	其他	比	什么	你	有	希望	.

即使他与你期望的有所不同，也千万不要对他失去信心。

[meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][jʊr; jər][ˈduːti] , [ˈpaɪəs] [soʊl] ,

Make	it	your	duty	,	pious	soul	,
制作	它	你的	责任	,	虔诚的	灵魂	,

虔诚的灵魂，请将此视为你的职责。

[tuː; tə] [ˈrendər] [hɪm; ɪm] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [greɪs] — [bʌt; bət][duː][nɑːt][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːri] [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði]

to	render	him	worthy	of	grace	—	but	do	not	be	in	a	hurry	to	speak	the
到	使成为	他	值得	的	优雅	—	但	做	不是	是	在	一个	匆忙	到	说话	这

[ˈfaɪn(ə)l] [jes] — [duː][nɑːt] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [jet] .

final	yes	—	do	not	say	it	yet	.
最终的	是的	—	做	不是	说	它	然而	.

使他配得上恩典——但不要急于说出最终的“是”——现在还不要说。

" [ˈpɔːlə] [ˈjiːldɪd] , [ðoʊ] [ʌnˈwɪlɪŋli] , [tuː; tə] [ðɪs] [læst] [wɜːrd][ʌv; əv][ˈkaʊns(ə)l] ; [bʌt; bət] , [ɪn][fækt] ,

"	Paula	yielded	,	though	unwillingly	,	to	this	last	word	of	counsel	;	but	,	in	fact	,
"	宝拉	产生	,	尽管	不情愿地	,	到	这	最后的	单词	的	法律顾问	;	但	,	在	事实	,

“宝拉虽然不情愿，但还是接受了这最后的忠告；但事实上，

[oʊˈraɪənz, ɔˈraɪənz] [fɔːlt] [hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði] [ˈæbəs] [wɪð; wɪθ] [diːp] [dɪsˈtrʌst] .

Orion's	fault	had	filled	the	abbess	with	deep	distrust	.
猎户座的	过错	有	已填	这	女修道院长	和	深的	怀疑	.

奥赖恩的过错让女修道院长充满了深深的不信任感。

[soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [ˈsɪnər] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [blaɪt] , [tuː] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɑːðɚz] [kɜːrs] , [ɔːt] , [ɪn][hɜːr; hər] [əˈpɪnjən] ,

So	great	a	sinner	,	under	the	blight	,	too	,	of	a	father's	curse	,	ought	,	in	her	opinion	,
所以	伟大的	一个	罪人	,	在下面	这	枯萎病	,	也	,	的	一个	父亲的	诅咒	,	应该	,	在	她	观点	,

在她看来，这样一个罪孽深重的人，还背负着父亲的诅咒，理应……

[tuː; tə][hæv; həv][rɪˈtaɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd] [biˈsidʒd] [ˈhev(ə)n] [fɔːr; fər] [greɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [bɜːrθ] ,

to	have	retired	from	the	world	and	besieged	Heaven	for	grace	and	a	new	birth	,
到	有	退休	从	这	世界	和	被围困	天堂	为了	优雅	和	一个	新的	出生	,

隐居尘世，向天庭祈求恩典和新生。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['siːkɪŋ] [dʒɔɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] ['bleɪmləs] —

instead	of	seeking	joys	,	such	as	she	thought	none	but	the	most	blameless	—
反而	的	寻求	喜悦	，这样的		作为	她	想法	没有任何	但	这	最多	无责	一

[ænd; ənd] ,

and	,
和	，

她没有追求快乐，而是追求她认为最无辜的人才能拥有的快乐——而且，

[ðoʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [kən'feʃ(ə)n] — [kʊd; kəd] [dɪ'zɜːrv] , [ɪn]['juːniən][wɪð; wɪθ][soʊ] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ə; eɪ]

those	of	her	own	confession	—	could	deserve	,	in	union	with	so	exceptional	a
那些	的	她	自己的	忏悔	—	可以	应得	，在		联盟	和	所以	非凡的	一个

['kriːtʃər] [æz; əz][hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] ['pɔːlə] .

creature	as	her	beloved	Paula	.
生物	作为	她	心爱	宝拉	.

她自己所忏悔的那些事——或许值得拥有，因为她与她挚爱的宝拉这样杰出的人结合了。

[ɪn'diːd] , ['hævɪŋ] [hɜːr'self] [faʊnd] [piːs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [soʊl] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['klɔɪstər] ,

Indeed	,	having	herself	found	peace	for	her	soul	only	in	the	cloister	,
的确	，	拥有	她自己	成立	和平	为了	她	灵魂	仅有的	在	这	修道院	，

事实上，她自己也只有在修道院里才找到了灵魂的平静。

['æftər][ə; eɪ] ['stɔːrmi] [ænd; ənd] ['wɜːrldli] [juːθ] ,

after	a	stormy	and	worldly	youth	,
后	一个	暴风雨	和	世俗	青年	，

经历了一段风风雨雨、世故练达的青春岁月后，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['dɔːtər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊld] [frend] [æz; əz][ðə; ði]

she	would	gladly	have	received	the	noble	daughter	of	her	old	friend	as	the
她	会	乐意	有	已收到	这	高贵	女儿	的	她	老的	朋友	作为	这

[braɪd] [ʌv; əv] [kraɪst] [wɪ'ðɪn] [ðoʊz] [wɔːlz] ,

Bride	of	Christ	within	those	walls	,
新娘	的	基督	之内	那些	墙壁	，

她本乐意在教堂的围墙内迎接她老朋友的贤淑女儿，视她为基督的新娘。

[tuː; tə][biː; bi] , [pər'hæps] , [hɜːr; hər] [sək'sesər] [æz; əz] ['mʌðər] [suː'pɪriər] .

to	be	,	perhaps	,	her	successor	as	Mother	Superior	.
到	是	，	也许	，	她	接班人	作为	母亲	优越的	.

或许会成为她的继任者，担任院长一职。

[ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['dɑːrlɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sperd] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn]

She	longed	that	her	darling	should	be	spared	the	sufferings	she	had	known
她	渴望	那	她	亲爱的	应该	是	幸存	这	苦难	她	有	已知

[θruː] [ðə; ði] ['ruːθləsnəs] [ʌv; əv] ['feɪθləs] [men] ;

through	the	ruthlessness	of	faithless	men	;
通过	这	冷酷无情	的	不忠	男人	；

她渴望她心爱的人能够免受她曾因不忠男人的残忍而遭受的痛苦；

[soʊ][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [ə'beɪt] [ə; eɪ][dʒɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['tenər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [əd'vaɪs] ,

so	she	would	not	abate	a	jot	of	the	tenor	of	her	advice	,
所以	她	会	不是	减弱	一个	点	的	这	男高音	的	她	建议	，

所以她丝毫没有改变她建议的语气。

[ɔːr] [siːs] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ɑːn] ['pɔːlə] , ['fɜːrmli] [ðoʊ] ['lʌvɪŋli] , [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['fɑːloʊɪŋ]

or	cease	to	impress	on	Paula	,	firmly	though	lovingly	,	the	necessity	of	following
或者	停止	到	令人印象深刻	在	宝拉	，	牢牢	尽管	深情地	，	这	必要性	的	下列的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

或者不再坚定而充满爱意地向宝拉强调遵守这条规则的必要性。

[æt; ət] [læst] ['pɔ:lə] [tʊk] [li:v] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ,

At	last	Paula	took	leave	of	her	,
在	最后的	宝拉	采取	离开	的	她	,

最后，宝拉向她告别了。

[baʊnd] [baɪ] [ə; eɪ] ['prɑ:mɪs] [nɑ:t] [tu:; tə] [pledʒ] [hɜ:r'self] [ɪ'revəkəbli] [tu:; tə] [ə'raiən; ɔ:-] [tɪl] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn]

bound	by	a	promise	not	to	pledge	herself	irrevocably	to	Orion	till	his	return
边界	经过	一个	承诺	不是	到	保证	她自己	不可逆转地	到	猎户座	直到	他的	返回

[frʌm; frəm] - ,

from	Doomiat	,
从	-	,

她承诺在奥赖恩从杜米亚特返回之前，不会对他做出不可撤销的承诺。

[ænd; ənd] [tɪl] [ðə; ði] ['æbəs] [hæd; həd] [ɪn'fɔ:rmd] [hɜ:r; hər] [baɪ] ['letər] [wʌt] [ə'pɪnjən] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd]

and	till	the	abbess	had	informed	her	by	letter	what	opinion	she	had
和	直到	这	女修道院长	有	知情的	她	经过	信	什么	观点	她	有

[fɔ:rmd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [flaɪt] .

formed	of	him	in	the	course	of	their	flight	.
形成	的	他	在	这	课程	的	他们的	航班	.

直到修道院院长写信告诉她，在逃亡过程中，她对他的看法是什么。

[ðə; ði] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] [gɜ:rl] [hæd; həd] [nɑ:t] [ʃed] [soʊ] ['meni] [terz] , [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ðɪs]

The	high	-	spirited	girl	had	not	shed	so	many	tears	,	as	in	the	course	of	this
这	高的	-	精神抖擞	女孩	有	不是	棚	所以	许多	眼泪	,	作为	在	这	课程	的	这

['ɪntərvju:] ,

interview	,
面试	,

这位性格开朗的女孩，在这次采访过程中，流下了好几滴眼泪。

[sɪns] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] [ə'fer] [æt; ət] ['æbələ] [wer] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [lɔ:st] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['brʌðər] ;

since	the	fatal	affair	at	Abyla	where	she	had	lost	her	father	and	brother	;
自从	这	致命的	事务	在	阿比拉	在哪里	她	有	丢失的	她	父亲	和	兄弟	;

自从在阿比拉发生的那场致命事件中，她失去了父亲和兄弟；

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ter; tɪ(ə)r] - [steɪnd] [feɪs] [ænd; ənd] ['eɪkɪŋ] [hed] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [meɪd]

it	was	with	a	tear	-	stained	face	and	aching	head	that	she	had	made
它	曾是	和	一个	撕	-	染色	脸	和	疼痛	头	那	她	有	制成

[hɜ:r; hər] [wei] [bæk] ,

her	way	back	,
她	方式	后退	,

她泪流满面、头痛欲裂地回到了家。

['ʌndər] [ðə; ði] ['skɔ:rtʃɪŋ] [mɪd] - [deɪ] [sʌn] , [tu:; tə] ['ru:'faɪnəs] - [haʊs] , [wer] [ʃi:; ʃi] [sɔ:t] [hɜ:r; hər] [oʊld]

under	the	scorching	mid	-	day	sun	,	to	Rufinus	'	house	,	where	she	sought	her	old
在下面	这	灼热	中	-	天	太阳	,	到	鲁菲努斯	-	房子	,	在哪里	她	寻求	她	老的

[nɜ:rs] .

nurse	.
护士	.

在正午烈日下，她来到鲁菲努斯家，寻找她的老保姆。

['betə] [hæd; həd] ['ɜ:rnɪstli] [en'tri:tid] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [laɪ] [daʊn] ,

Betta	had	earnestly	entreated	her	to	lie	down	,
斗鱼	有	切实	恳求	她	到	说谎	向下	,

贝塔恳求她躺下，

[ænd; ənd] [wen] ['pɔ:lə] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ʃi:; ʃi] [pə'sweidid] [hɜ:r; hər][æt; ət]['eni] [reɪt]

and	when	Paula	refused	to	hear	of	it	she	persuaded	her	at	any	rate
和	什么时候	宝拉	拒绝	到	听到	的	它	她	被说服	她	在	任何	速度

[tu:; tə] [beɪð] [hɜ:r; hər] [hed] [wɪð; wɪθ]['wɔ:tər][æz; əz][koʊld][æz; əz][wʌz; wəz] [proʊ'kjʊrəbl] [ɪn] [ðɪs] [tə'rɪfɪk]

to	bathe	her	head	with	water	as	cold	as	was	procurable	in	this	terrific
到	洗澡	她	头	和	水	作为	寒冷的	作为	曾是	可采购	在	这	了不起

[hi:t] ,

heat	,
热	,

当宝拉拒绝接受这个建议时，她还是说服宝拉至少用尽可能冷的水洗头，以应对这酷热的天气。

[ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər] [her] ['kerfəli] [ˌri:ə'reɪndʒd] [baɪ][hɜ:r; hər] ['skɪlfl] [hænd] ;

and	to	have	her	hair	carefully	rearranged	by	her	skilful	hand	;
和	到	有	她	头发	小心	重新排列	经过	她	熟练	手	;

并由她灵巧的双手精心整理她的头发；

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [hɜ:r; hər] ['mʌðɝz] ['feɪvərɪt] ['remədi] [ə'genst] ['hedeɪk] .

for	this	had	been	her	mother's	favorite	remedy	against	headache	.
为了	这	有	到过	她	母亲的	最喜欢的	补救	反对	头痛	.

因为这是她母亲最喜欢的治疗头痛的偏方。

[wen] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['pɔ:lə] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['lʌvər] [stʊd] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] ,

When	,	at	length	,	Paula	and	her	lover	stood	face	to	face	,
什么时候	,	在	长度	,	宝拉	和	她	情人	站立	脸	到	脸	,

最后，宝拉和她的情人面对面站着。

[ɪn][ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [spɑ:t][ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] , [ðeɪ] [bəuθ] [lʊkt] [ɪm'bærəst] [ænd; ənd] [ɪ'streɪndʒd] .

in	a	shady	spot	in	the	garden	,	they	both	looked	embarrassed	and	estranged	.
在	一个	阴凉	点	在	这	花园	,	他们	两个都	看起来	尴尬的	和	疏远的	.

在花园的阴凉处，两人都显得尴尬而疏远。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [peɪl] , [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ə'nɔɪəns] ; [ænd; ənd][hɜ:r; hər]

He	was	pale	,	and	gazed	at	her	with	some	annoyance	;	and	her
他	曾是	苍白	,	和	凝视	在	她	和	一些	烦恼	;	和	她

[red] [aɪz] [ænd; ənd] [nɪt] [braʊz] ,

red	eyes	and	knit	brows	,
红色的	眼睛	和	针织	眉毛	,

他脸色苍白，带着几分恼怒地瞪着她；而她则双眼通红，眉头紧锁。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [breɪn] [wʌz; wəz] [θrɑ:bɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pɪrsɪŋ] [peɪn] , [dɪd][nɑ:t][tend][tu:; tə] [ɪm'pru:v]

for	her	brain	was	throbbing	with	piercing	pain	,	did	not	tend	to	improve
为了	她	脑	曾是	悸动	和	冲孔	疼痛	,	做过	不是	趋向	到	提升

[hɪz; ɪz] [mu:d] .

his	mood	.
他的	情绪	.

因为她的大脑正遭受剧烈的疼痛，这并没有改善他的心情。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər][pɑ:rt][tu:; tə][ɪk'spleɪn][ænd; ənd][ɪk'skju:s][hɜ:r'self] ;

It	was	her	part	to	explain	and	excuse	herself	;
它	曾是	她	部分	到	解释	和	原谅	她自己	;

她有责任解释并为自己辩解；

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][æt; ət][wʌns] [ə'dres] [hɜ:r; hər]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [iks'tʃeindʒd]

and	as	he	did	not	at	once	address	her	after	they	had	exchanged
和	作为	他	做过	不是	在	一次	地址	她	后	他们	有	交换

[g'ri:tɪŋz] ,

greetings	,
问候	,

在他们互致问候之后，他并没有立即和她说话，

[ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] [ʌv; əv] ['ɜ:rdʒənt] [ɪn'tri:ti] :

she	said	in	a	low	tone	of	urgent	entreaty	:
她	说	在	一个	低的	语气	的	紧迫的	恳求	:

她用低沉而急切的语气说道:

" [fər'gɪv] [ˌem 'i:] [fɔ:r; fər] ['kʌmɪŋ] [soʊ] [leɪt] .

"	Forgive	me	for	coming	so	late	.
"	原谅	我	为了	未来	所以	晚的	.

请原谅我来晚了。

[haʊ] [lɔ:ŋ] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] !

How	long	you	must	have	been	waiting	!
如何	长的	你	必须	有	到过	等待	!

你一定等了很久了吧!

[bʌt; bət] ['pɑ:rtɪŋ] [frʌm; frəm] [maɪ] [best] [frend] , [maɪ] ['sekənd] ['mʌðər] ,

But	parting	from	my	best	friend	,	my	second	mother	,
但	离别	从	我的	最好的	朋友	,	我的	第二	母亲	,

但要离开我最好的朋友，我的第二个母亲，

['ædʒɪteɪtɪd] [ˌem 'i:] [soʊ] ['peɪnfəli] — [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [soʊ] [ʌn'spi:kəbli] [sæd] . — [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [haʊ]

agitated	me	so	painfully	—	it	was	so	unspeakably	sad	.	—	I	did	not	know	how
激动	我	所以	痛苦地	—	它	曾是	所以	难以言喻的	伤心	.	—	我	做过	不是	知道	如何

[tu:; tə] [hoʊld] [ʌp] [maɪ] [hed] ,

to	hold	up	my	head	,
到	抓住	向上	我的	头	,

这让我痛苦万分——真是难以言喻的悲伤——我不知道该如何抬起头来。

[ˌaɪ 'ti:] [eɪkt] [soʊ] [wen] [aɪ] [keɪm] [hoʊm] , [ænd; ənd] [naʊ] — [oʊ] ,

it	ached	so	when	I	came	home	,	and	now	—	oh	,
它	疼痛	所以	什么时候	我	来了	家	,	和	现在	—	哦	,

我回家的时候浑身都疼，现在——哦，

[aɪ] [hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] [wi:; wi] [maɪt] [mi:t] [tu:; tə] - [deɪ] [soʊ] ['dɪfrəntli] ! "

I	had	hoped	that	we	might	meet	to	-	day	so	differently	!	"
我	有	希望	那	我们	可能	见面	到	-	天	所以	不同	!	"

我曾希望我们今天能以截然不同的方式相遇!

" [bʌt; bət] ['i:v(ə)n] ['jestərdeɪ] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [sper] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] , " [hi:; hi] [ri'tɔ:tid]

"	But	even	yesterday	you	had	no	time	to	spare	for	me	,	"	he	retorted
"	但	甚至	昨天	你	有	不	时间	到	空闲的	为了	我	,	"	他	反驳

['sʌlənli] ,

sullenly	,
闷闷不乐地	,

“可是昨天你连陪我的时间都没有，”他闷闷不乐地反驳道。

" [ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] — [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] ['prez(ə)nt] [wen] ['ru:'faɪnəs] [ɪn'vaɪtɪd] [ˌem 'i:] — [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ]

"	and	this	morning	—	you	were	present	when	Rufinus	invited	me	—	this	morning
"	和	这	早晨	—	你	是	展示	什么时候	鲁菲努斯	受邀	我	—	这	早晨

! — [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑ:t] [ɪg'zæktɪŋ] ,

!	—	I	am	not	exacting	,
!	—	我	是	不是	严格	,

“今天早上——鲁菲努斯邀请我的时候你在场——就是今天早上！——我不是在苛求，

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [gʊd] [gɑ:d] !

and	to	you	,	good	God	!
和	到	你	,	好的	上帝	!

感谢上帝!

[haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ] [bi:; bi] ?

How	could	I	be	?
如何	可以	我	是	?

我怎么可能呢?

— [bʌt; bət][hæv; həv][wiː; wi][nɑːt][tuː; tə][pɑːrt] , [tuː; tə][bɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ˌfer'wel] — [pər'hæps][fɔːr; fər]['evər]

—	But	have	we	not	to	part	,	to	bid	each	other	farewell	—	perhaps	for	ever
—	但	有	我们	不是	到	部分	,	到	出价	每个	其他	告别	—	也许	为了	曾经

?

?
?

——但我们难道不应该分别，互相道别——也许是永别吗?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ʌp] [soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [ænd; ənd] [streŋθ] [tuː; tə][jʊr; jər] [frend] ,

Why	should	you	have	given	up	so	much	time	and	strength	to	your	friend	,
为什么	应该	你	有	给定	向上	所以	很多	时间	和	力量	到	你的	朋友	,

你为什么要为你的朋友付出这么多时间和精力?

[ðæt] [soʊ] ['skænti] [ə; eɪ] ['remnənt] [ɪz] [left] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lʌvər] ?

that	so	scanty	a	remnant	is	left	for	the	lover	?
那	所以	稀少	一个	剩	是	左边	为了	这	情人	?

留给爱人的竟是如此微不足道的残骸?

[ðæt] [ɪz][æn; ən] [ˌʌn'fer] [dɪ'vɪʒ(ə)n] . "

That	is	an	unfair	division	.	"
那	是	一个	不公平	分配	.	"

这是不公平的划分。

" [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] ?

"	How	could	I	deny	it	?
"	如何	可以	我	否定	它	?

我怎么能否认呢?

" [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] ['meləŋkɑːli] [ɪn'triːti] .

"	she	said	with	melancholy	entreaty	.
"	她	说	和	忧郁	恳求	.

她带着忧伤的恳求说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'diːd] ['veri] [raɪt] ; [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] [ðə; ði][tʃaɪld] [læst] ['iːvnɪŋ] ,

"	You	are	indeed	very	right	;	but	I	could	not	leave	the	child	last	evening	,
"	你	是	的确	非常	正确的	;	但	我	可以	不是	离开	这	孩子	最后的	晚上	,

“您说的确实很有道理；但我昨晚不能离开孩子，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] , [ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wiːpɪŋ] [aʊt] [ɔːl][hɜːr; hər] ['sɔrəuz] ;

as	soon	as	she	came	,	and	while	she	was	weeping	out	all	her	sorrows	;
作为	很快	作为	她	来了	,	和	尽管	她	曾是	哭泣	出去	全部	她	悲伤	;

她一进来，就哭诉着所有的悲伤；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] [nuː] [haʊ] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [griːvd] [aɪ][wʌz; wəz] — [haʊ] [maɪ] [hɑːrt]

and	if	you	only	knew	how	surprised	and	grieved	I	was	—	how	my	heart
和	如果	你	仅有的	知道	如何	惊讶	和	伤心	我	曾是	—	如何	我的	心

[eɪkt] [wen] ,

ached	when	,
疼痛	什么时候	,

如果你知道我当时有多么惊讶和悲痛——我的心有多么疼痛——

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [juː; jʊ] , [jʊr; jər] [noʊt] ... ... "

instead	of	finding	you	,	your	note	...	...	"
反而	的	寻找	你	,	你的	笔记	...	...	"

我没有找到你，而是找到了你的字条.....

" [aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['æmruː] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ə'raiən; ɔː-] .

"	I	was	obliged	to	go	to	Amru	,	"	interrupted	Orion	.
"	我	曾是	有义务	到	去	到	阿姆鲁	,	"	中断	猎户座	.

“我不得不去阿姆鲁，”奥赖恩打断道。

" [ðɪs] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [kəm'pelz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [liːv] [mʌtʃ] [bɪ'haɪnd] ,

"	This	undertaking	compels	me	to	leave	much	behind	,
"	这	承诺	强制	我	到	离开	很多	在后面	,

“这项事业迫使我放弃很多东西，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ][lɔːŋgər][ðə; ðɪ] ['friːɪst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [friː] , [æz; əz][aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .

and	I	am	no	longer	the	freest	of	the	free	,	as	I	used	to	be	.
和	我	是	不	更长	这	自由	的	这	自由的	,	作为	我	用过的	到	是	.

我不再像以前那样自由自在了。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['dredf(ə)l] ['brekfəst] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [θɔːrnz] .

During	this	dreadful	breakfast	I	have	been	sitting	on	thorns	.
期间	这	可怕	早餐	我	有	到过	坐着	在	荆棘	.

在这顿糟糕的早餐里，我一直坐在荆棘上。

[bʌt; bət][let][ɔːl] [ðæt] [pæs] .

But	let	all	that	pass	.
但	让	全部	那	经过	.

但就让这一切过去吧。

[aɪ] [keɪm] ['hɪðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] [haɪ] [wɪð; wɪθ][hoʊp] — [ænd; ənd] [naʊ] ? — [juː; jʊ] [siː] , ['pɔːlə] ,

I	came	hither	with	a	heart	high	with	hope	—	and	now	?	—	You	see	,	Paula	,
我	来了	这里	和	一个	心	高的	和	希望	—	和	现在	?	—	你	看	,	宝拉	,

我怀着满怀希望的心情来到这里——而现在呢？——你看，宝拉，

[ðɪs] ['entərpraɪz] [terz] [ˌem 'iː][ɪn] [tuː] [ɪn] [mɔːr] [weɪz] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] ,

this	enterprise	tears	me	in	two	in	more	ways	than	you	can	imagine	,
这	企业	眼泪	我	在	二	在	更多的	方式	比	你	能	想象	,

这件事让我痛苦不堪，其痛苦程度超乎你的想象。

[pʊts] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] [mɔːr] ['krɪtɪk(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

puts	me	into	a	more	critical	position	,
放置	我	进入	一个	更多的	批判的	位置	,

这使我处于更加关键的境地。

[ænd; ənd] [weɪz] [mɔːr] [ɑːn][maɪ][maɪnd][ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ɔːr] [noʊ] — [aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn]

and	weighs	more	on	my	mind	than	you	can	think	or	know	—	I	will	explain
和	重量	更多的	在	我的	头脑	比	你	能	思考	或者	知道	—	我	将要	解释

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] — [ænd; ənd][tuː; tə] [ber] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

it	all	to	you	at	another	time	—	and	to	bear	it	all	,
它	全部	到	你	在	其他	时间	—	和	到	熊	它	全部	,

这件事比你想象或了解的更让我忧心忡忡——以后我会向你解释清楚——而要独自承受这一切，

[tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðə; ðɪ]['spɪrɪt][ænd; ənd] ['hæpi] ['enərdʒi] [ðæt] [aɪ] [niːd] ,

to	keep	up	the	spirit	and	happy	energy	that	I	need	,
到	保持	向上	这	精神	和	快乐的	活力	那	我	需要	,

为了保持我所需的精神状态和快乐能量，

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [sɪ'kjʊr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wʌn] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [fɑːr] ['greɪtər] [tɔɪl]

I	must	be	secure	of	the	one	thing	for	which	I	could	take	far	greater	toil
我	必须	是	安全的	的	这	一	事物	为了	哪个	我	可以	拿	远的	更大的	辛劳

[ænd; ənd]['deɪndʒər][æz; əz] [mɪr] ['tʃaɪldz] [pleɪ] ;

and	danger	as	mere	child's	play	;
和	危险	作为	仅仅	孩子的	玩	;

我必须确保拥有那件我愿意付出巨大努力和承担巨大风险的事情，而这对我来说就像是小孩子的游戏一样轻松；

[aɪ][mʌst; məst] [noʊ] ... ... "

I	must	know	...	...	"
我	必须	知道	...	...	"

我必须知道.....

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ˌɪntərˈpoʊzd] ,
" You must know , " she interposed ,
" 你 必须 知道 , " 她 插入 ,

“你必须知道，”她插话道。

" ['weðər] [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] ['fʊli] [ænd; ənd] ['hoʊlli] ['oʊpən][tuː; tə][jʊr; jər] [lʌv] . . . . "
" whether my heart is fully and wholly open to your love . . . . "
" 无论 我的 心 是 完全 和 完全 打开 到 你的 爱 . . . . "

“我的心是否完全敞开，接受你的爱……”

" [ænd; ənd] ['weðər] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ] ['groʊɪŋ] ['ɑːrdər] ,
" And whether , " he added , with growing ardor ,
" 和 无论 , " 他 额外 , 和 生长 热情 ,

“而且，”他越说越激动地补充道，

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪtər] ['sʌfərɪŋ] [ðæt] [weɪz] [ɑːn][maɪ] ['retʃɪd] [soʊl] ,
" in spite of the bitter suffering that weighs on my wretched soul ,
" 在 尽管如此 的 这 苦的 痛苦 那 重量 在 我的 可怜 灵魂 ,

尽管我痛苦的灵魂承受着巨大的折磨，

[aɪ] [meɪ] [hoʊp] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [seɪnts] [ɪn] [blɪs] .
I may hope to be happier than the saints in bliss .
我 可能 希望 到 是 更快乐 比 这 圣徒 在 极乐 .

我或许可以期待比处于极乐状态的圣徒们更幸福。

[oʊ] ['pɔːlə] , [ə'dɔrd] [ænd; ənd]['oʊnli] ['wʊmən] , [meɪ] [aɪ] . . . . "
O Paula , adored and only woman , may I . . . . "
哦 宝拉 , 受人喜爱 和 仅有的 女士 , 可能 我 . . . . "

哦，我挚爱的、唯一的女人宝拉，我……

" [juː; jʊ] [meɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['klɪrli] [ænd; ənd] ['fɜːrvəntli] .
" You may , " she said clearly and fervently .
" 你 可能 , " 她 说 清楚地 和 热切地 .

“你可以，”她清晰而热情地说。

" [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [ə'raiən; ɔː-] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] ['nevər] , ['nevər] [siːs] [tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ]
" I love you , Orion , and shall never , never cease to love you with my
" 我 爱 你 , 猎户座 , 和 将 绝不 , 绝不 停止 到 爱 你 和 我的
[hoʊl] [soʊl] .
whole soul .
所有的 灵魂 .

“我爱你，奥赖恩，我将永远、永远用我的整个灵魂爱你。”

" [hiː; hi] [fluː] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] , [klɑːspt] [bəuθ][hɜːr; hər][hændz][æz; əz] [ɪf] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] ,
" He flew to her side , clasped both her hands as if beside himself ,
" 他 飞翔 到 她 边 , 紧握 两个都 她 双手 作为 如果 旁 他自己 ,

他飞奔到她身边，紧紧握住她的双手，仿佛心潮澎湃。

[snætʃt] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
snatched them to his lips regardless of the nearness of the house ,
抢夺 他们 到 他的 嘴唇 不管 的 这 接近 的 这 房子 ,

他全然不顾房子就在附近，一把将它们扑到唇边。

[wens] [ten] [perz] [ʌv; əv] [aɪz] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]
whence ten pairs of eyes might have seen him , and covered them with
何处 十 对 的 眼睛 可能 有 已见 他 , 和 涵盖 他们 和
['bɜːrnɪŋ] ['kɪsɪz] ,
burning kisses ,
燃烧 吻 ,

十双眼睛或许曾见过他，并用炽热的吻覆盖了它们。

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [druː] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'triːti] : " [noʊ] , [noʊ] ; [fɔːr'ber] , [aɪ]
till she drew them from him with the entreaty : " No , no ; forbear , I
直到 她 画 他们 从 他 和 这 恳求 : " 不 , 不 ; 忍耐 , 我
[ɪn'triːt] [juː; jʊ] .
entreat you .
恳求 你 .

直到她恳求道："不，不；请住手，我求你了。"

[noʊ] — [nɑːt] [naʊ] . "
No — not now . "
不 — 不是 现在 . "

不，现在不行。

" [jes] , [naʊ] , [æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['moʊmənt] — [ɔːr] , [ɪf] [nɑːt] , [wen] ? " [hiː; hi] [æskt] ['viːəməntli] .
" Yes , now , at this very moment — or , if not , when ? " he asked vehemently .
" 是的 , 现在 , 在 这 非常 片刻 — 或者 , 如果 不是 , 什么时候 ? " 他 问 强烈地 .

"是的，就是现在，就在此刻——或者，如果不是，那什么时候？"他激烈地问道。

" [bʌt; bət] [hɪr] , [ɪn] [ðɪs] ['gɑːrdn] — [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] ,
" But here , in this garden — you are right ,
" 但 这里 , 在 这 花园 — 你 是 正确的 ,

但是在这里，在这个花园里——你说得对，

[ðɪs] [ɪz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [tuː] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [soʊ] ['hæpi] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] .
this is no place for two human beings so happy as we are .
这 是 不 地方 为了 二 人类 生物 所以 快乐的 作为 我们 是 .

这里不适合像我们这样幸福的两个人待着。

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ;
Come with me ;
来 和 我 ;

跟我来；

[kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [liːd] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][spɑːt] [wer] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ʌn'siːn]
come into the house and lead the way to a spot where we may be unseen
来 进入 这 房子 和 带领 这 方式 到 一个 点 在哪里 我们 可能 是 看不见
[ænd; ənd] [ʌn'hɜːrd] ,
and unheard ,
和 闻所未闻 ,

进屋后，带路到一个我们可以不被人看见、不被人听见的地方。

[ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['hæpinəs] . "
alone with each other and our happiness . "
独自的 和 每个 其他 和 我们的 幸福 . "

我们独处，享受彼此的幸福。

" [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] !
" No , no , no !
" 不 , 不 , 不 !

不，不，不！

" [ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] [pʊt] [ɪn] , ['presɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] ['eɪkɪŋ] [braʊ] .
" she hastily put in , pressing her hand to her aching brow .
" 她 草草 放 在 , 紧迫 她 手 到 她 疼痛 眉头 .

她匆忙地说道，同时用手按住疼痛的额头。

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [bentʃ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɪkəmɔːr] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʃeɪdi] [ðer; ðər] ,
" Come with me to the bench under the sycamore ; it is shady there ,
" 来 和 我 到 这 长椅 在下面 这 梧桐树 ; 它 是 阴凉 那里 ,

"跟我来，到梧桐树下的长椅上去；那里很阴凉。"

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem ˈiː] ['evriθɪŋ] ,

and	you	can	tell	me	everything	,
和	你	能	告诉	我	一切	,

你可以把一切都告诉我。

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌns] [mɔːr] [haʊ] [ɪnˈtaɪərli] [lʌv] [hæz; həz]['teɪkən] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] .

and	hear	once	more	how	entirely	love	has	taken	possession	of	me	.
和	听到	一次	更多的	如何	完全	爱	有	已采取	拥有	的	我	.

再一次听听我是如何被爱彻底征服的。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] , [səˈpraɪzd] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] ;

"	He	looked	in	her	face	,	surprised	and	disappointed	;
"	他	看起来	在	她	脸	,	惊讶	和	失望的	;

他看着她的脸，脸上满是惊讶和失望；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['sɪkəmɔːr] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	she	turned	towards	the	sycamore	and	sat	down	beneath	it	.
但	她	转向	向	这	梧桐树	和	卫星	向下	下面	它	.

但她转身面向那棵梧桐树，在树下坐了下来。

[hiː; hi] ['sloʊli] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] .

He	slowly	followed	her	.
他	缓慢地	随后	她	.

他慢慢地跟在她身后。

[ʃiː; ʃi] [saɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] ,

She	signed	to	him	to	take	a	seat	by	her	side	,
她	签名	到	他	到	拿	一个	座位	经过	她	边	,

她示意他坐在她身边。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , ['seɪɪŋ] ['sædli] [ænd; ənd] [dɪ'spɑːndəntli] .

but	he	stood	up	in	front	of	her	,	saying	sadly	and	despondently	.
但	他	站立	向上	在	正面	的	她	,	说	令人遗憾的是	和	沮丧地	.

但他站到她面前，悲伤沮丧地说。

" ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] — ['ɔːlweɪz] [kɑːm][ænd; ənd][koʊld] .

"	Always	the	same	—	always	calm	and	cold	.
"	总是	这	相同的	—	总是	冷静的	和	寒冷的	.

“总是一样——总是平静而冷漠。”

[ɪz] [ðɪs] [fer] , ['pɔːlə] ?

Is	this	fair	,	Paula	?
是	这	公平的	,	宝拉	?

这样公平吗，宝拉?

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [lʌv] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [spoʊk] ?

Is	this	the	overwhelming	love	of	which	you	spoke	?
是	这	这	压倒	爱	的	哪个	你	辐	?

这就是你所说的那种倾注一切的爱吗?

[ɪz] [ðɪs] [jʊr; jər] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ðə; ði] ['jɜːrnɪŋ] [kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæʃənətli] ['ɑːrd(ə)nt] [hɑːrt] ?

Is	this	your	response	to	the	yearning	cry	of	a	passionately	ardent	heart	?
是	这	你的	回复	到	这	渴望	哭	的	一个	热情地	热心	心	?

这就是你对一颗炽热之心的渴望呼唤的回应吗?

[ɪz] [ðɪs] [ɔːl] [ðæt] [lʌv] [kæn; kən][grænt][tuː; tə] [lʌv] — [ðæt] [ə; eɪ] [bɪ'troʊðd] [oʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['lʌvər]

Is	this	all	that	love	can	grant	to	love	—	that	a	betrothed	owes	to	her	lover
是	这	全部	那	爱	能	授予	到	爱	—	那	一个	未婚妻	欠款	到	她	情人

[ɑːn][ðə; ði] ['veri] [iːv] [ʌv; əv] ['pɑːrtɪŋ] ?

on	the	very	eve	of	parting	?
在	这	非常	前夕	的	离别	?

这就是爱情所能给予爱情的全部吗? 这就是未婚妻在离别前夜对爱人应尽的义务吗?

" [æt; ət] [ðɪs] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , ['di:pli] [dɪ'strest] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn] [pə'θetɪkli]

"	At	this	she	looked	up	at	him	,	deeply	distressed	,	and	said	in	pathetically
"	在	这	她	看起来	向上	在	他	,	深	苦恼	,	和	说	在	可悲地

['ɜ:rdʒənt] [ɪn'tri:ti] :

urgent	entreaty	:
紧迫的	恳求	:

“这时，她抬起头，神情极其痛苦，用极其恳切的语气哀求道：”

" [oʊ] [ə'raiən; ɔ:-] , [ə'raiən; ɔ:-] !

"	O	Orion	,	Orion	!
"	哦	猎户座	,	猎户座	!

“哦，猎户座，猎户座！

[hæv; həv] [aɪ] [nɑ:t] [toʊld] [ju:; jʊ] , [kæn; kən] [ju:; jʊ] [nɑ:t] [si:] [ænd; ənd] [fi:l] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] ?

Have	I	not	told	you	,	can	you	not	see	and	feel	how	much	I	love	you	?
有	我	不是	讲述	你	,	能	你	不是	看	和	感觉	如何	很多	我	爱	你	?

难道我没有告诉过你吗？难道你看不见、感觉不到我有多爱你吗？

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [noʊ] [ænd; ənd] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [du:] , [bi:; bi] ['kɑ:ntent] , [aɪ] [ɪn'tri:t] .

You	must	know	and	feel	it	;	and	if	you	do	,	be	content	,	I	entreat	.
你	必须	知道	和	感觉	它	;	和	如果	你	做	,	是	内容	,	我	恳求	.

你必须了解并感受到这一点；如果你做到了，请感到满足，我恳求你。

[ju:; jʊ] , [hu:m] [ə'loʊn] [aɪ] [lʌv] , [bi:; bi] ['sætɪsfaɪd] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [hɑ:rt] [ɪz] [jɔ:rz] ,

You	,	whom	alone	I	love	,	be	satisfied	to	know	that	this	heart	is	yours	,
你	,	谁	独自的	我	爱	,	是	使满意	到	知道	那	这	心	是	你的	,

我只爱你，请你知足，这颗心属于你。

[ðæt] [jʊr; jər] ['pɔ:lə] — [jʊr; jər] [oʊn] ['pɔ:lə] , [fɔ:r; fər] [ðæt] [ɪn'di:d] [aɪ] [ˌeɪ 'em] — [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ]

that	your	Paula	—	your	own	Paula	,	for	that	indeed	I	am	—	will	think	of	nothing
那	你的	宝拉	—	你的	自己的	宝拉	,	为了	那	的确	我	是	—	将要	思考	的	没有什么

,

,

,

你的宝拉——你自己的宝拉，因为我的确就是你的宝拉——什么都不会想，

[ker] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] , [preɪ] [ænd; ənd] [ɪn'tri:t] ['hev(ə)n] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ju:; jʊ] , [jes] [ju:; jʊ] ,

care	for	nothing	,	pray	and	entreat	Heaven	for	nothing	but	you	,	yes	you	,
关心	为了	没有什么	,	祈祷	和	恳求	天堂	为了	没有什么	但	你	,	是的	你	,

[maɪ] [oʊn] , [maɪ] [ɔ:l] . "

my	own	,	my	all	.	"
我的	自己的	,	我的	全部	.	"

我什么都不在乎，我向上帝祈祷恳求，只求你，是的，你，我的唯一，我的一切。

" [ðen] [kʌm] , [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] , " [hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] ,

"	Then	come	,	come	with	me	,	"	he	insisted	,
"	然后	来	,	来	和	我	,	"	他	坚持	,

“那就来，跟我来，”他坚持道。

" [ænd; ənd] [grænt] [jʊr; jər] [bɪ'troʊðd] [ðə; ði] [raɪts] [ðæt] [ɑ:r; ər] [hɪz; ɪz] [du:] .

"	and	grant	your	betrothed	the	rights	that	are	his	due	.
"	和	授予	你的	未婚妻	这	权利	那	是	他的	到期的	.

“并给予你的未婚夫应有的权利。”

" [neɪ] , [nɑ:t] [maɪ] [bɪ'troʊðd] — [nɑ:t] [jet] , " [ʃi:; ʃi] [bɪ'sɔ:t] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['fɜ:rvər] [ʌv; əv]

"	Nay	,	not	my	betrothed	—	not	yet	,	"	she	besought	him	,	with	all	the	fervor	of
"	不	,	不是	我的	未婚妻	—	不是	然而	,	"	她	恳求	他	,	和	全部	这	热情	的

[hɜ:r; hər] ['tɔ:rtʃərd] [soʊl] .

her	tortured	soul	.
她	受折磨	灵魂	.

“不，不要这样对我未婚夫——还不是时候，”她用她饱受折磨的灵魂中最炽热的渴望恳求他。

" [ɪn][maɪ] [veɪnz] [tuː] [ðə; ði] [blʌd] [floʊz] [wɔːrm] [wɪð; wɪθ] ['jɜːrnɪŋ] .

"	In	my	veins	too	the	blood	flows	warm	with	yearning	.
"	在	我的	静脉	也	这	血	流量	温暖的	和	渴望	.

“我的血管里也流淌着温暖的渴望。”

['glædli] [wʊd] [aɪ][flaɪ][tuː; tə][jʊr; jər][ɑːrmz][ænd; ənd] [leɪ] [maɪ] [hed] [ə'genst] [jɔːrz] ,

Gladly	would	I	fly	to	your	arms	and	lay	my	head	against	yours	,
乐意	会	我	飞	到	你的	武器	和	躺	我的	头	反对	你的	,

我愿欣然飞入你的怀抱，将头靠在你的头上。

[bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] - [deɪ] [kæn; kən][aɪ] [bɪ'kʌm] [jʊr; jər] [bɪ'troʊðd] , [nɑːt] [jet] ; [aɪ] ['kænɑːt] , [aɪ] [der] [nɑːt]

but	not	to	-	day	can	I	become	your	betrothed	,	not	yet	;	I	cannot	,	I	dare	not
但	不是	到	-	天	能	我	变得	你的	未婚妻	,	不是	然而	;	我	不能	,	我	敢	不是

! "

!	"
!	"

但今天我不能成为你的未婚妻，还不行；我不能，我不敢！

" [ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] ?

"	And	why	not	?
"	和	为什么	不是	?

为什么不呢?

[tel] [ˌem 'iː] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [waɪ] [nɑːt] , " [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn'dɪgnəntli] , ['klentʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪst] [tuː; tə]

Tell	me	,	at	any	rate	,	why	not	,	"	he	cried	indignantly	,	clenching	his	fist	to
告诉	我	,	在	任何	速度	,	为什么	不是	,	"	他	哭	愤慨地	,	紧握	他的	拳头	到

[hɪz; ɪz] [brest] .

his	breast	.
他的	胸部	.

“告诉我，为什么不行？”他愤愤不平地喊道，紧紧地攥着拳头抱在胸前。

" [waɪ] [wɪl] [juː; jʊ] [nɑːt] [biː; bi] [maɪ] [braɪd] , [ɪf] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] ?

"	Why	will	you	not	be	my	bride	,	if	indeed	it	is	true	that	you	love	me	?
"	为什么	将要	你	不是	是	我的	新娘	,	如果	的确	它	是	真的	那	你	爱	我	?

“如果你真的爱我，为什么你不愿意嫁给我呢？”

[waɪ] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ɪn'ventɪd] [ðɪs] [nuː] [ænd; ənd] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l] ['tɔːrment] ? "

Why	have	you	invented	this	new	and	intolerable	torment	?	"
为什么	有	你	发明	这	新的	和	无法容忍	折磨	?	"

你为何要发明这种新的、令人无法忍受的折磨?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['pruːd(ə)ns] [telz] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , ['hɜːrid] [vɔɪs] , [waɪl] [hɜːr; hər]

"	Because	prudence	tells	me	,	"	she	replied	in	a	low	,	hurried	voice	,	while	her
"	因为	谨慎	讲述	我	,	"	她	回复	在	一个	低的	,	慌忙	嗓音	,	尽管	她

['bʊzəm] [hiːvd] ['peɪnfəli] ,

bosom	heaved	painfully	,
怀	喘息	痛苦地	,

“因为谨慎告诉我，”她低声急促地回答道，同时胸口剧烈地起伏着。

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [oʊn] [wɜːrdz] ;

as	though	she	were	afraid	to	hear	her	own	words	;
作为	尽管	她	是	害怕的	到	听到	她	自己的	字	;

仿佛她害怕听到自己的话语;

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [nɑːt] [jet] [kʌm] .

"	because	I	see	that	the	time	is	not	yet	come	.
"	因为	我	看	那	这	时间	是	不是	然而	来	.

因为我认为时机尚未到来。

[ɑː] , [ə'raiən; ɔː-] !

Ah	,	Orion	!
啊	,	猎户座	!

啊，猎户座!

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [lɜːrnt] [tuː; tə]['braɪd(ə)l][ðə; ði][dɪ'zaɪɝz][ænd; ənd] ['kreɪvɪŋz] [ðæt] [bɜːrn] [wɪ'ðɪn]

you	have	not	yet	learnt	to	bridle	the	desires	and	cravings	that	burn	within
你	有	不是	然而	学会了	到	辔	这	欲望	和	渴望	那	烧伤	之内

[juː; jʊ] ;

you	;
你	;

你还没有学会克制内心燃烧的欲望和渴求；

[juː; jʊ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [tuː] ['kwɪkli] [wʌt] [ɪz][pæst] — [wʌt] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [wiː; wi][hæd; həd]

you	have	forgotten	all	too	quickly	what	is	past	—	what	a	mountain	we	had
你	有	被遗忘的	全部	也	迅速地	什么	是	过去的	—	什么	一个	山	我们	有

[tuː; tə] [krɔːs] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['faɪndɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

to	cross	before	we	succeeded	in	finding	each	other	,
到	叉	前	我们	成功了	在	寻找	每个	其他	,

你太快忘记了过去的一切——在我们最终找到彼此之前，我们必须翻越多么巨大的山峰。

[bɪ'fɔːr] [aɪ] — [fɔːr; fər][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

before	I	—	for	I	must	say	it	,
前	我	—	为了	我	必须	说	它	,

在我之前——因为我必须说——

[maɪ] [dɪr] [wʌn] — [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [lʊk] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪ'ðaʊt] ['æŋgər][ænd; ənd] [ə'vɜːrʒn] .

my	dear	one	—	before	I	could	look	you	in	the	face	without	anger	and	aversion	.
我的	亲爱的	一	—	前	我	可以	看	你	在	这	脸	没有	愤怒	和	厌恶	.

我亲爱的——在我能够不带着愤怒和厌恶直视你的脸之前。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] ['ɔːrdərɪŋ] [hæz; həz] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] , [tuː] ,

A	strange	and	mysterious	ordering	has	brought	it	about	;	and	you	,	too	,
一个	奇怪的	和	神秘	订购	有	带来	它	关于	;	和	你	,	也	,

这一切都是由一种奇异而神秘的秩序造成的；而你，也一样。

[hæv; həv] ['ɑːnɪstli] [dʌn] [jʊr; jər] [best] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] ,

have	honestly	done	your	best	that	everything	should	be	changed	,
有	诚实地	完毕	你的	最好的	那	一切	应该	是	已更改	,

你已经尽了全力，一切都应该改变，

[ðæt] [wʌt] [wʌz; wəz] [waɪt] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [biː; bi] [blæk] ,

that	what	was	white	should	now	be	black	,
那	什么	曾是	白色的	应该	现在	是	黑色的	,

原本白色的现在变成了黑色。

[ðæt] [ðə; ði] [tʃɪl] [nɔːrθ] [wɪnd] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːrn] [tuː; tə][ə; eɪ] [hɑːt] ['sʌðərli] [wʌn] .

that	the	chill	north	wind	should	turn	to	a	hot	southerly	one	.
那	这	寒意	北	风	应该	转动	到	一个	热的	南风	一	.

寒冷的北风应该会转为炎热的南风。

[ðʌs] ['pɔɪzn] [tɜːrnz] [tuː; tə] ['hiːlɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɜːrs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['blesɪŋ] .

Thus	poison	turns	to	healing	,	and	a	curse	to	a	blessing	.
因此	毒	转弯	到	康复	,	和	一个	诅咒	到	一个	祝福	.

因此，毒药变成了良药，诅咒变成了祝福。

[ɪn] [ðɪs] ['fuːlɪʃ] [hɑːrt] [ʌv; əv] [maɪn] ['pæʃənət] ['heɪtrɪd] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] [weɪ] [tuː; tə][noʊ] [les] ['fɜːrvənt] [lʌv] .

In	this	foolish	heart	of	mine	passionate	hatred	has	given	way	to	no	less	fervent	love	.
在	这	愚蠢	心	的	矿	热情的	仇恨	有	给定	方式	到	不	较少的	热切	爱	.

在我这颗愚蠢的心里，曾经炽烈的仇恨已经让位于同样炽热的爱。

[stɪl] , [aɪ] ['kænɑːt] [jet] [biː; bi][jʊr; jər] [braɪd] , [jʊr; jər] [waɪf] .

Still	,	I	cannot	yet	be	your	bride	,	your	wife	.
仍然	,	我	不能	然而	是	你的	新娘	,	你的	妻子	.

但是，我现在还不能成为你的新娘，你的妻子。

[kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkaʊərdɪs] , [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈselfɪʃ] [ˈkɔːʃ(ə)n] , [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] .

Call	it	cowardice	,	call	it	selfish	caution	,	what	you	will	.
称呼	它	怯懦	,	称呼	它	自私	警告	,	什么	你	将要	.

你可以称之为懦弱，也可以称之为自私的谨慎，随便你怎么说。

[aɪ] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈpruːd(ə)ns] , [ænd; ənd] [əˈplɔːd] [ˌaɪ ˈtiː] ;

I	call	it	prudence	,	and	applaud	it	;
我	称呼	它	谨慎	,	和	鼓掌	它	;

我称之为谨慎，并对此表示赞赏；

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [kɔːst] [maɪ] [pʊr] [aɪz] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈbɪtər] [terz] [bɪˈfɔːr] [maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [breɪn]

though	it	cost	my	poor	eyes	a	thousand	bitter	tears	before	my	heart	and	brain
尽管	它	成本	我的	贫穷的	眼睛	一个	千	苦的	眼泪	前	我的	心	和	脑

[kʊd; kəd] [kənˈsent] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈgaɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈwɔːrnɪŋ] [vɔɪs] .

could	consent	to	be	guided	by	the	warning	voice	.
可以	同意	到	是	引导	经过	这	警告	嗓音	.

虽然这让我可怜的眼睛流下了无数苦涩的泪水，但我的心和大脑才最终同意听从警告的声音。

[ʌv; əv] [wʌn] [θɪŋ] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ˈfʊli] [əˈʃʊrd] : [maɪ] [hɑːrt] [wɪl] [ˈnevər] [biː; bi] [əˈnʌðɚz] ,

Of	one	thing	you	may	be	fully	assured	:	my	heart	will	never	be	another's	,
的	一	事物	你	可能	是	完全	保证	:	我的	心	将要	绝不	是	另一个的	,

有一件事你可以完全放心：我的心永远不会属于别人。

[kʌm] [wʌt] [meɪ] — [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [jɔːrz] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [hoʊl]

come	what	may	—	it	is	yours	with	my	whole
来	什么	可能	—	它	是	你的	和	我的	所有的

无论发生什么——它都属于你，我的一切都属于你。

[soʊl] ! — [bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [jʊr; jər] [braɪd] [tɪl] [aɪ] [kæn; kən] [seɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [glæd]

soul	!	—	But	I	will	not	be	your	bride	till	I	can	say	to	you	with	glad
灵魂	!	—	但	我	将要	不是	是	你的	新娘	直到	我	能	说	到	你	和	高兴的

['kɑːnfɪdəns] ,

confidence	,
信心	,

灵魂！——但是，除非我能满怀喜悦和自信地对你说，否则我不会成为你的新娘，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [wɪð; wɪθ] ['pæʃənət] [lʌv] : - [juː; jʊ] [hæv; həv] ['kɔŋkəd] — [teɪk] [ˌem 'iː] , [aɪ] [ˌeɪ 'em]

as	well	as	with	passionate	love	:	'	You	have	conquered	—	take	me	,	I	am
作为	出色地	作为	和	热情的	爱	:	-	你	有	征服	—	拿	我	,	我	是

[jɔːrz] ! -

yours	!	'
你的	!	-

以及充满激情的爱："你已经征服了我——带走我吧，我是你的！"

[ðen] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ænd; ənd] [kənˈfes] [ðæt] ['pɔːləz] [lʌv] [ɪz] [nɑːt] [les] ['viːəmənt] , [les] ['ɑːrd(ə)nt]

Then	you	shall	feel	and	confess	that	Paula's	love	is	not	less	vehement	,	less	ardent
然后	你	将	感觉	和	承认	那	保拉的	爱	是	不是	较少的	慷慨	,	较少的	热心

... .

...	:
...	.

那时你就会感受到并承认，宝拉的爱同样热烈而炽烈.....

[oʊ] [gɑːd] !

O	God	!
哦	上帝	!

我的上帝啊！

[əˈraiən; ɔː-] , [lɜːrn] [tuː; tə] [noʊ] [ænd; ənd] [ˌʌndərˈstænd] [ˌem 'iː] .

Orion	,	learn	to	know	and	understand	me	.
猎户座	,	学习	到	知道	和	理解	我	.

猎户座，学会了解我、理解我。

[juː; jʊ][mʌst; məst] — [fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] [ænd; ənd][jʊr; jər] [oʊn] , [juː; jʊ][mʌst; məst] ! — [maɪ] [hed] ,

You	must	—	for	my	sake	and	your	own	,	you	must	!	—	My	head	,
你	必须	—	为了	我的	清酒	和	你的	自己的	,	你	必须	!	—	我的	头	,

['mɜːrsɪf(ə)l] ['hev(ə)n] , [maɪ] [hed] !

merciful	Heaven	,	my	head	!
仁慈	天堂	,	我的	头	!

你必须——为了我，也为了你自己，你必须！——我的头，仁慈的上天，我的头！

" [ʃiː; ʃi] [boʊd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [klɑːspt] [hɜːr; hər][hændz][tuː; tə][hɜːr; hər] ['bɜːrnɪŋ] [braʊ] ;

"	She	bowed	her	face	and	clasped	her	hands	to	her	burning	brow	;
"	她	鞠躬	她	脸	和	紧握	她	双手	到	她	燃烧	眉头	;

[ə'raiən; ɔː-] ,

Orion	,
猎户座	,

她低下头，双手捂住灼热的额头；奥赖恩，

[peɪl] [ænd; ənd] ['ʃivəriŋ] , [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [hɑːrʃ] ,

pale	and	shivering	,	laid	his	hand	on	her	shoulder	,	and	said	in	a	harsh	,
苍白	和	瑟瑟发抖	,	铺设	他的	手	在	她	肩膀	,	和	说	在	一个	残酷的	,

他脸色苍白，浑身颤抖，把手放在她的肩膀上，语气生硬地说：

[fɔːrst] [vɔɪs] [ðæt] [hæd; həd] [lɔːst] [ɔːl] [ɪts] ['mjuːzɪk] :

forced	voice	that	had	lost	all	its	music	:
强制	嗓音	那	有	丢失的全部它是			音乐	:

矫揉造作、失去了所有韵味的声音：

" [ðə; ði][ˌesə'terɪk; ˌiːsə-] [ɪm'poʊz] [sɪ'vɪr] ['traɪəlz][ɑːn][ðer; ðər] [dɪ'saɪplz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [æd'mɪt][ðem; ðəm]['ɪntuː]

"	The	Esoterics	impose	severe	trials	on	their	disciples	before	they	admit	them	into
"	这	神秘学	强加	严重	试验	在	他们的	门徒	前	他们	承认	他们	进入

[ðə; ði] ['mistəriz] .

the	mysteries	.
这	谜团	.

“秘教信徒在接纳弟子进入神秘领域之前，会对他们施加严厉的考验。”

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn]['iːdʒɪpt] — [bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪz][ə; eɪ] [waɪd] [wʌn] [wen] [ðə; ði] [ruːl] [ɪz]

And	we	are	in	Egypt	—	but	the	difference	is	a	wide	one	when	the	rule	is
和	我们	是	在	埃及	—	但	这	不同之处	是	一个	宽的	一	什么时候	这	规则	是

[ə'plaɪd] [tuː; tə] [lʌv] .

applied	to	love	.
应用	到	爱	.

我们身处埃及——但当这条规则应用于爱情时，两者之间就存在着巨大的差异。

[haʊ] ['evər] , [ɔːl] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][frʌm; frəm] [jɔːr'self] .

How	ever	,	all	this	is	not	from	yourself	.
如何	曾经	,	全部	这	是	不是	从	你自己	.

然而，这一切并非出自你之手。

[wʌt] [juː; jʊ] [kɔːl] ['pruːd(ə)ns] [ɪz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [nʌn] ! "

What	you	call	prudence	is	the	voice	of	that	nun	!	"
什么	你	称呼	谨慎	是	这	嗓音	的	那	尼姑	!	"

你所谓的谨慎，正是那位修女的声音！

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] ['pɔːlə] ['sɔːftli] .

"	It	is	the	voice	of	reason	,	"	replied	Paula	softly	.
"	它	是	这	嗓音	的	原因	,	"	回复	宝拉	轻轻	.

“这是理智的声音，”保拉轻声回答道。

" [ðə; ði] ['jɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] [hæd; həd] [ˌəʊvə'paʊəd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] [oʊ] [tuː; tə][maɪ] [frend]

"	The	yearning	of	my	heart	had	overpowered	it	,	and	I	owe	to	my	friend
"	这	渴望	的	我的	心	有	实力悬殊	它	,	和	我	欠	到	我的	朋友

. . . . "

: : : : "

. . . . "

“我心中的渴望战胜了理智，我亏欠我的朋友……”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [oʊ] [hɜːr; hər] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['fjʊriəsli] [ɪn'dɪgnənt] .

"	What	do	you	owe	her	?	"	cried	the	young	man	furiously	indignant	.
"	什么	做	你	欠	她	?	"	哭	这	年轻的	男人	愤怒地	愤怒	.

“你欠她什么？”年轻人愤怒地喊道。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kɜːrs] [hɜːr; hər] , ['ræðər] , [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [juː; jʊ][soʊ] [ɪl] [ə; eɪ][tɜːrn] ,

"	You	should	curse	her	,	rather	,	for	doing	you	so	ill	a	turn	,
"	你	应该	诅咒	她	,	相当	,	为了	正在做	你	所以	患病的	一个	转动	,

“你倒应该诅咒她，因为她对你做了这么糟糕的事。”

[æz; əz][aɪ][duː][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] .

as	I	do	at	this	moment	.
作为	我	做	在	这	片刻	.

就像我此刻所做的那样。

[wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [noʊ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ?

What	does	she	know	of	me	?
什么	做	她	知道	的	我	?

她对我了解多少?

[hæz; həz][ʃiː; ʃi]['evər] [hɜːrd] [ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm][maɪ][lɪps] ?

Has	she	ever	heard	a	word	from	my	lips	?
有	她	曾经	听到	一个	单词	从	我的	嘴唇	?

她听过我说过一个字吗?

[ɪf] [ðæt] [dɪ'spɑːtɪk] [ænd; ənd]['kæʒʊ'ɪstɪk] ['reklu:s] [kʊd; kəd][hæv; həv] [noʊn] [wʌt] [maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd]

If	that	despotic	and	casuistic	recluse	could	have	known	what	my	heart	and
如果	那	专制	和	诡辩	隐士	可以	有	已知	什么	我的	心	和

[soʊl] [ɑːr; ər] [laɪk] ,

soul	are	like	,
灵魂	是	喜欢	,

如果那个专横跋扈、诡辩连篇的隐士能够了解我的内心世界，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [əd'vaɪzd] [juː; jʊ] ['dɪfrəntli] .

she	would	have	advised	you	differently	.
她	会	有	建议	你	不同	.

她会给你不同的建议。

['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['tʃaɪldz] - ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] [lʌv] [ə'loʊn][kʊd; kəd] ['ɪnfluəns] [ˌem 'iː] .

Even	as	a	childs	'	confidence	and	love	alone	could	influence	me	.
甚至	作为	一个	儿童	-	信心	和	爱	独自的	可以	影响	我	.

即使是孩子的自信和爱，也能影响我。

[wət'evər] [maɪ] [fɔːlts] [maɪt] [biː; bi] , [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] [fɔːls] [tuː; tə] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [trʌst] . —

Whatever	my	faults	might	be	,	I	never	was	false	to	kindness	and	trust	.	—
任何	我的	故障	可能	是	,	我	绝不	曾是	错误的	到	仁慈	和	相信	.	—

[ænd; ənd] ,

And	,
和	,

无论我有什么缺点，我从未背弃过善良和信任。——而且，

[soʊ][fɑːr][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] — [juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər]['pruːd(ə)ns][ænd; ənd]['riːz(ə)n][ɪn]['pɜːrs(ə)n]

so	far	as	you	are	concerned	—	you	who	are	prudence	and	reason	in	person
所以	远的	作为	你	是	担心的	—	你	WHO	是	谨慎	和	原因	在	人

— [blest] [ɪn][jʊr; jər] [lʌv] ,

—	blest	in	your	love	,
—	祝福	在	你的	爱	,

就你而言——你本人就是谨慎和理性的化身——你的爱是蒙福的，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kɛəd] ['oʊnli][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] .

I	should	have	cared	only	for	your	approbation	.
我	应该	有	关心	仅有的	为了	你的	赞许	.

我本该只在乎你的认可。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][jʊr; jər]['skruːpəlz] ,

If	I	could	have	overcome	the	last	of	your	scruples	,
如果	我	可以	有	克服	这	最后的	的	你的	顾虑	,

如果我能克服你最后的顾虑，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'diːd] [hæv; həv] [bɪn] [praʊd][ænd; ənd]['hæpi] !

I	should	indeed	have	been	proud	and	happy	!
我	应该	的确	有	到过	自豪的	和	快乐的	!

我真的应该感到骄傲和高兴才对！

— [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][stɑːrz] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

—	I	would	have	brought	the	sun	and	stars	down	from	the	sky	for	you	,
—	我	会	有	带来	这	太阳	和	明星	向下	从	这	天空	为了	你	,

我愿意为你把太阳和星星从天上摘下来。

[ænd; ənd][hæv; həv] [læft] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə][skɔːrn] ! — [bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ɪn'sted] [ʌv; əv]

and	have	laughed	temptation	to	scorn	!	—	But	as	it	is	—	instead	of
和	有	笑了	诱惑	到	轻蔑	!	—	但	作为	它	是	—	反而	的

['biːɪŋ] [reɪzd] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['loʊɝd] ,

being	raised	I	am	lowered	,
存在	提高	我	是	降低	,

我曾嘲笑诱惑，轻蔑它！——但事实却是——我不但没有被提升，反而被降低了。

[ə; eɪ] ['læfɪŋ] - [stɑːk] ['iːv(ə)n][ɪn][maɪ] [oʊn] [aɪz] .

a	laughing	-	stock	even	in	my	own	eyes	.
一个	笑	-	库存	甚至	在	我的	自己的	眼睛	.

即使在我自己看来，他也是个笑柄。

[wʌn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

One	with	you	,
一	和	你	,

与你合二为一，

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][led][ðə; ði] [weɪ] [ɑːn] [wɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɛlmz] [ʌv; əv] [laɪt] [wer] [pər'fekʃ(ə)n]

I	could	have	led	the	way	on	wings	to	the	realms	of	light	where	Perfection
我	可以	有	引领	这	方式	在	翅膀	到	这	领域	的	光	在哪里	完美

[hoʊldz] [sweɪ] !

holds	sway	!
持有	摇摆	!

我本可以乘着翅膀，引领大家飞向完美统治的光明世界！

— [bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?

—	But	as	it	is	?
—	但	作为	它	是	?

——但事实果真如此吗?

[wʌt] [ə; eɪ][tæsk][laɪz] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ! — [tuː; tə] [hiːt] [jʊr; jər]['frɪdʒɪd] [lʌv] [tuː; tə] ['fleɪmɪŋ] [pɔɪnt] [baɪ] [gʊd]

What	**a**	**task**	**lies**	**before**	**me**	**!**	**—**	**To**	**heat**	**your**	**frigid**	**love**	**to**	**flaming**	**point**	**by**	**good**
什么	一个	任务	谎言	前	我	！	—	到	热	你的	寒冷	爱	到	炽盛	观点	经过	好的

[diːdz] ,

deeds	**,**
契约	,

我面前的任务多么艰巨啊！——用善行将你冰冷的爱火重新点燃。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɑːlɪv] - [lɔːgz] .

as	**though**	**they**	**were**	**olive**	**-**	**logs**	**.**
作为	尽管	他们	是	橄榄	-	日志	.

仿佛它们是橄榄木一样。

[ə; eɪ] ['prɪti] [tæsk][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] — [tuː; tə] [pʊt] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [pruːf] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wʊmən]

A	**pretty**	**task**	**for**	**a**	**man**	**—**	**to**	**put**	**himself**	**to**	**the**	**proof**	**before**	**the**	**woman**
一个	漂亮的	任务	为了	一个	男人	—	到	放	他自己	到	这	证明	前	这	女士

[hiː; hi] [lʌvz] !

he	**loves**	**!**
他	爱	!

对于一个男人来说，这是一项艰巨的任务——在自己心爱的女人面前证明自己！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['hɪdiəs] [ænd; ənd] [ɪn'sʌltɪŋ] ['tɔːrtʃər] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [səb'mɪt] [tuː; tə] ,

It	**is**	**a**	**hideous**	**and**	**insulting**	**torture**	**which**	**I**	**will**	**not**	**submit**	**to**	**,**
它	是	一个	可怕	和	侮辱	酷刑	哪个	我	将要	不是	提交	到	,

这是一种极其残忍、侮辱性的酷刑，我绝不会屈服。

[ə'genst] [wɪtʃ] [maɪ] [hoʊl] ['ɪnər] [mæn] [ri'vəults] ,

against	**which**	**my**	**whole**	**inner**	**man**	**revolts**	**,**
反对	哪个	我的	所有的	内	男人	叛乱	,

我的整个内心都在反抗它，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [ænd; ənd] [mʌst; məst][fɔːr'goʊ] — [ɪf] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv]

and	**which**	**you**	**will**	**and**	**must**	**forego**	**—**	**if**	**indeed**	**it**	**is**	**true**	**that**	**you**	**love**
和	哪个	你	将要	和	必须	放弃	—	如果	的确	它	是	真的	那	你	爱

[ˌem 'iː] ! "

me	**!**	**"**
我	!	"

而你必须放弃这一切——如果你真的爱我的话！

" [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [oʊ] !

"	**I**	**love**	**you**	**,**	**oh**	**!**
"	我	爱	你	,	哦	!

“我爱你，哦！

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [bɪ'saɪd] [hɜːr'self] , [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .

I	**love**	**you**	**,**	**"**	**she**	**cried**	**,**	**beside**	**herself**	**,**	**and**	**seizing**	**his**	**hands**	**.**
我	爱	你	,	"	她	哭	,	旁	她自己	,	和	抓住	他的	双手	.

“我爱你！”她激动地喊道，紧紧抓住他的手。

" [pər'hæps][juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .

"	**Perhaps**	**you**	**are**	**right**	**.**
"	也许	你	是	正确的	.

“或许你是对的。”

[aɪ] — [maɪ][gɑːd] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?

I	**—**	**my**	**God**	**what**	**shall**	**I**	**do**	**?**
我	—	我的	上帝	什么	将	我	做	?

我——我的天哪，我该怎么办？

['oʊnli][duː][nɑːt][æsk][ˌem 'iː] [jet] , [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [jes] [ɔːr][noʊ] .

Only	**do**	**not**	**ask**	**me**	**yet**	**,**	**to**	**speak**	**the**	**final**	**yes**	**or**	**no**	**.**
仅有的	做	不是	问	我	然而	,	到	说话	这	最终的	是的	或者	不	.

只是现在还不要问我最终的肯定或否定答案。

[aɪ] ['kænɑːt] [kən'troʊl][maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði] ['fiːblɪst] [θɔːt] .

I	cannot	control	myself	to	the	feeblest	thought	.
我	不能	控制	我	到	这	最虚弱	想法	.

我无法控制自己，哪怕是最微不足道的念头也无法消除。

[juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ] [siː] , [haʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sʌfərɪŋ] ! "

You	see	,	you	see	,	how	I	am	suffering	!	"
你	看	,	你	看	,	如何	我	是	痛苦	!	"

你看，你看，我有多痛苦！

" [jes] , [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['lʊkɪŋ] [kəm'pæʃənətli] [æt; ət][hɜːr; hər] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd]

"	Yes	,	I	see	it	,	"	he	replied	,	looking	compassionately	at	her	pale	face	and
"	是的	,	我	看	它	,	"	他	回复	,	寻找	充满同情心	在	她	苍白	脸	和

[drɔːn] [braʊ] .

drawn	brow	.
绘制	眉头	.

“是的，我看到了，”他回答道，怜悯地看着她苍白的脸和紧绷的眉头。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][soʊ] , [aɪ] [seɪ] : [tɪl] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ðen] .

"	And	if	it	must	be	so	,	I	say	:	till	this	evening	then	.
"	和	如果	它	必须	是	所以	,	我	说	:	直到	这	晚上	然后	.

“如果非要如此，我说：那就到今晚为止吧。”

[traɪ][tuː; tə] [rest] [naʊ] , [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔːr'self] . — [bʌt; bət] [ðen] . . . . "

Try	to	rest	now	,	and	take	care	of	yourself	.	—	But	then	.	.	.	"
尝试	到	休息	现在	,	和	拿	关心	的	你自己	.	—	但	然后	.	.	.	"

现在尽量休息，好好照顾自己。——但是……

" [ðen] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] , [ðə; ði] [flaɪt] , [rɪ'piːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['æbəs] [ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst]

"	Then	,	during	the	voyage	,	the	flight	,	repeat	to	the	abbess	all	you	have	just
"	然后	,	期间	这	航程	,	这	航班	,	重复	到	这	女修道院长	全部	你	有	只是

[sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

said	to	me	.
说	到	我	.

“然后，在航行、飞行期间，把你刚才对我说过的一切都告诉女修道院长。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['wʊmən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [tuː] , [wɪl] [lɜːrn] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ænd; ənd][tuː; tə]

She	is	a	noble	woman	,	and	she	,	too	,	will	learn	to	understand	and	to
她	是	一个	高贵	女士	,	和	她	,	也	,	将要	学习	到	理解	和	到

[lʌv] [juː; jʊ] ,

love	you	,
爱	你	,

她是一位高尚的女性，她也会学会理解你、爱你。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .

I	am	sure	.
我	是	当然	.

我相信。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪ'trækt] [ðə; ði][wɜːrd][aɪ] [noʊ] . . . . "

She	will	retract	the	word	I	know	.	.	.	.	"
她	将要	缩回	这	单词	我	知道	.	.	.	.	"

我知道她会收回那句话……

" [wʌt] [wɜːrd] ? "

"	What	word	?	"
"	什么	单词	?	"

什么词?

" [maɪ][wɜːrd] , ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [jɔːrz] . . . . "

"	My	word	,	given	to	her	,	that	I	would	not	be	yours	.	.	.	"
"	我的	单词	,	给定	到	她	,	那	我	会	不是	是	你的	.	.	.	"

“我向她保证过，我不会属于你……”

" [tɪl] [aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [ðə; ði][ˌesə'terɪk] [tests] ? " [ɪk'skleɪmd] [ə'raiən; ɔː-][wɪð; wɪθ][æn; ən]

"	Till	I	had	gone	through	the	Esoteric	tests	?	"	exclaimed	Orion	with	an
"	直到	我	有	已消失	通过	这	深奥的	测试	?	"	惊呼	猎户座	和	一个

['æŋgri] [ʃrʌg] .

angry	shrug	.
生气的	耸肩	.

“直到我通过那些神秘的考验？”奥赖恩愤怒地耸了耸肩，喊道。

" [naʊ] [goʊ] , — [goʊ][ænd; ənd][laɪ] [daʊn] .

"	Now	go	,	—	go	and	lie	down	.
"	现在	去	,	—	去	和	说谎	向下	.

“现在去躺下吧。”

[ðɪs] ['aʊər] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [swiːtəst] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] , [ə; eɪ]['streɪndʒər]

This	hour	,	which	should	have	been	the	sweetest	of	our	lives	,	a	stranger
这	小时	,	哪个	应该	有	到过	这	最甜美的	的	我们的	生活	,	一个	陌生人

[hæz; həz] [ɪm'bɪtərd] [ænd; ənd] ['daːkənd] .

has	embittered	and	darkened	.
有	愤懑	和	变暗	.

原本应该是我们生命中最美好的时刻，却因为一个陌生人而变得苦涩和黑暗。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ʃʊr] [ʌv; əv] [jɔːr'self] — [nɔːr][aɪ][ʌv; əv][maɪ'self] .

You	are	not	sure	of	yourself	—	nor	I	of	myself	.
你	是	不是	当然	的	你自己	—	也不	我	的	我	.

你对自己没有信心——我也对自己没有信心。

['eniθɪŋ] [mɔːr] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [seɪ] [naʊ] [ænd; ənd] [hɪr] [wʊd] [liːd] [tuː; tə][noʊ] [gʊd] ['ɪʃuː]

Anything	more	that	we	could	say	now	and	here	would	lead	to	no	good	issue
任何事物	更多的	那	我们	可以	说	现在	和	这里	会	带领	到	不	好的	问题

[fɔːr; fər] ['iːðər] [juː; jʊ][ɔːr][ˌem 'iː] .

for	either	you	or	me	.
为了	任何一个	你	或者	我	.

现在在这里再说下去，对你我来说都不会有什么好处。

[goʊ][ænd; ənd][rest] ; [sliːp] [ɔːf][jʊr; jər][peɪn] , [ænd; ənd][aɪ] — [aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [fər'get] . — [ɪf] [juː; jʊ]

Go	and	rest	;	sleep	off	your	pain	,	and	I	—	I	will	try	to	forget	.	—	If	you
去	和	休息	;	睡觉	离开	你的	疼痛	,	和	我	—	我	将要	尝试	到	忘记	.	—	如果	你

去休息吧；睡一觉，把痛苦都睡去，而我——我会努力忘记。——如果你

[kʊd; kəd][bʌt; bət] [siː] [ðə; ði] ['tɜːrmɔɪl] [ɪn][maɪ] [soʊl] ! — [bʌt; bət] [ˌfer'wel] [tɪl] ['aʊər; ɑːr][nekst] ,

could	but	see	the	turmoil	in	my	soul	!	—	But	farewell	till	our	next	,
可以	但	看	这	动荡	在	我的	灵魂	!	—	但	告别	直到	我们的	下一个	,

只能看到我灵魂深处的波澜！——但还是告别，期待下次再见！

[mɔːr] ['frendli] — [aɪ]['hɑːrdli] [der] [trʌst] [maɪ'self][tuː; tə] [seɪ] ['aʊər; ɑːr] ['hæpiːɚ] ['miːtɪŋ] .

more	friendly	—	I	hardly	dare	trust	myself	to	say	our	happier	meeting	.
更多的	友好的	—	我	几乎	敢	相信	我	到	说	我们的	更快乐	会议	.

更友好——我几乎不敢相信自己会说我们相遇得更愉快。

" [hiː; hi] ['heɪstɪli] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['æftər][hɪm; ɪm][ɪn][sæd] [lə'ment] : " [ə'raiən; ɔː-][duː] [nɑːt] [fər'get] — [ə'raiən; ɔː-] ,

"	He	hastily	turned	away	,	but	she	called	after	him	in	sad	lament	:	"	Orion	do	not	forget	—	Orion	,
"	他	草草	转向	离开	,	但	她	称为	后	他	在	伤心	哀叹	:	"	猎户座	做	不是	忘记	—	猎户座	,

他匆匆转身离开，但她悲伤地呼喊着：“奥赖恩，不要忘记——奥赖恩，

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .

you	know	that	I	love	you	.
你	知道	那	我	爱	你	.

你知道我爱你。

" [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [hɪr] ; [hiː; hi] ['bɜːrid] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [boʊd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [brest] ,

"	But	he	did	not	hear	;	he	burried	on	with	his	head	bowed	over	his	breast	,
"	但	他	做过	不是	听到	;	他	埋葬	在	和	他的	头	鞠躬	超过	他的	胸部	,

但他没有听见，而是低着头埋在胸前继续埋葬。

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][roʊd] , [wɪ'ðaʊt] [riː'entərɪŋ] ['ruː'faɪnəs] - [haʊs] .

down	to	the	road	,	without	reentering	Rufinus	'	house	.
向下	到	这	路	,	没有	重新进入	鲁菲努斯	-	房子	.

走到路边，没有重新进入鲁菲努斯的房子。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[wen] [ə'raiən; ɔːˑ] [riːtʃt] [hoʊm] , ['wuːndɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] , [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [ɑːn][ə; eɪ]

When	Orion	reached	home	,	wounded	to	the	quick	,	he	flung	himself	on	a
什么时候	猎户座	达到	家	,	受伤	到	这	快的	,	他	扔	他自己	在	一个

[dɪ'væn] .

divan	.
迪万	.

奥赖恩回到家时，身负重伤，他扑倒在沙发上。

['pɔːlə] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪn'diːd] ,

Paula	had	said	that	her	heart	was	his	indeed	,
宝拉	有	说	那	她	心	曾是	他的	的确	,

宝拉曾说过，她的心确实属于他。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [kuːl] [ænd; ənd] ['grʌdʒɪŋ] [lʌv] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ðæt] [wʊd] [gɪv] ['nʌθɪŋ] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː]

but	what	a	cool	and	grudging	love	was	this	that	would	give	nothing	till	it
但	什么	一个	凉爽的	和	勉强地	爱	曾是	这	那	会	给	没有什么	直到	它

[hæd; həd] [ɪn'ʃʊrd] [ɪts] ['fjuːtʃər] .

had	insured	its	future	.
有	投保人	它是	未来	.

但这是一种多么冷漠而吝啬的爱啊，在确保自身未来之前，它什么也不会付出。

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd] ['pɔːlə] [hæv; həv] [ə'laʊd] [ə; eɪ][θɜːrd]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [kʌm] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

And	how	could	Paula	have	allowed	a	third	person	to	come	between	them	,
和	如何	可以	宝拉	有	允许	一个	第三	人	到	来	之间	他们	,

宝拉怎么能允许第三者介入他们之间呢?

[ænd; ənd] [ruːl] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] ['ækʃnz] ?

and	rule	her	feelings	and	actions	?
和	规则	她	情怀	和	行动	?

并掌控她的感受和行为?

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'viːld] [tuː; tə] [ðæt] [θɜːrd]['pɜːrs(ə)n][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['priːviəsli] [pæst]

She	must	have	revealed	to	that	third	person	all	that	had	previously	passed
她	必须	有	揭晓	到	那	第三	人	全部	那	有	之前	通过了

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ðɪs] ['melkait] [nʌn] ,

between	them	—	and	it	was	for	this	Melchite	nun	,
之间	他们	—	和	它	曾是	为了	这	梅尔基特	尼姑	,

她一定把之前发生在她和第三个人之间的所有事情都告诉了那个人——而这个人正是梅尔基特修女。

[hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] [foʊ] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [draɪv] [hɪm; ɪm]

his	personal	foe	,	that	he	was	about	to	—	it	was	enough	to	drive	him
他的	个人的	敌人	,	那	他	曾是	关于	到	—	它	曾是	足够的	到	驾驶	他

[mæd] !

mad	!
疯狂的	!

他即将面对的，正是他自己的宿敌——这足以让他发疯!

— [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [wɪðˈdrɔː] ;

—	But	he	could	not	withdraw	;
—	但	他	可以	不是	提取	;

但他无法退出；

[hiː; hi][hæd; həd] [pledʒd] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [breɪv] [oʊld][mæn][tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt] [ðɪs] [ˈkreɪzi]

he	had	pledged	himself	to	the	brave	old	man	to	carry	out	this	crazy
他	有	承诺	他自己	到	这	勇敢的	老的	男人	到	携带	出去	这	疯狂的

[ˈentərpraɪz] .

enterprise	.
企业	.

他向这位勇敢的老人发誓要完成这项疯狂的计划。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɔːfti] , [ˈnoʊb(ə)l] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈbiːɪŋ] ,

And	in	the	place	of	the	lofty	,	noble	mistress	of	his	whole	being	,
和	在	这	地方	的	这	高远	,	高贵	情妇	的	他的	所有的	存在	,

而取代他整个生命中那位崇高、高贵的女主人，

[hɪz; ɪz][ˈfænsi] [ˈpiktʃəd] [ˈpɔːlə] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈtɪrfl] , [ˈvæslˌetɪŋ] , [ænd; ənd][koʊld] - [ˈhɑrtɪd] [ˈwʊmən] .

his	fancy	pictured	Paula	as	a	tearful	,	vacillating	,	and	cold	-	hearted	woman	.
他的	想要	如图所示	宝拉	作为	一个	内牛满面	,	摇摆不定	,	和	寒冷的	-	心地	女士	.

在他的想象中，宝拉是一个爱哭、反复无常、冷酷无情的女人。

[ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði][mæps][ænd; ənd][plænz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈzaɪrd] [ˈnailəs][tuː; tə] [send] [ɪn]

There	lay	the	maps	and	plans	which	he	had	desired	Nilus	to	send	in
那里	躺	这	地图	和	计划	哪个	他	有	想要的	尼罗河	到	发送	在

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ruːm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði][tæsk] [set] [hɪm; ɪm][baɪ][ˈæmruː] ;

from	his	room	for	his	study	of	the	task	set	him	by	Amru	;
从	他的	房间	为了	他的	学习	的	这	任务	放	他	经过	阿姆鲁	;

地图和图纸就放在那里，那是他要求尼鲁斯从他的房间里送进来的，以便他研究阿姆鲁交给他的任务；

[æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] , [hiː; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz][fɪst] [əˈgenst] [ðə; ði][wɔːl] , [ˈstɑːrtɪd] [ʌp] ,

as	his	eye	fell	upon	them	,	he	struck	his	fist	against	the	wall	,	started	up	,
作为	他的	眼睛	跌倒	之上	他们	,	他	击	他的	拳头	反对	这	墙	,	开始	向上	,

他的目光落在他们身上时，他一拳砸在墙上，猛地站了起来。

[ænd; ənd][ræn] [laɪk] [ə; eɪ][ˈmædmən] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈseɪkrɪd][tuː; tə]

and	ran	like	a	madman	up	and	down	the	room	which	had	been	sacred	to
和	跑	喜欢	一个	狂人	向上	和	向下	这	房间	哪个	有	到过	神圣	到

[hɜːr; hər] [ˈpiːsf(ə)l] [laɪf] .

her	peaceful	life	.
她	和平	生活	.

她像疯了一样在房间里跑来跑去，而这间房间原本是她平静生活的神圣之地。

[ðer; ðər] [stʊd] [hɜːr; hər] [luːt] ; [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfreʃli] [strʌŋ] [ænd; ənd] [tjʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] .

There	stood	her	lute	;	he	had	freshly	strung	and	tuned	it	.
那里	站立	她	琵琶	;	他	有	新鲜的	串	和	调谐	它	.

她的鲁特琴就放在那里；他刚刚给它换了弦，调好了音。

[tuː; tə][kɑːm] [hɪmˈself] [hiː; hi] [druː] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [ˈplektrəm] , [ænd; ənd][bɪˈgæn]

To	calm	himself	he	drew	it	to	him	,	took	up	the	plectrum	,	and	began
到	冷静的	他自己	他	画	它	到	他	,	采取	向上	这	拨片	,	和	开始

[tuː; tə] [pleɪ] .

to	play	.
到	玩	.

为了让自己平静下来，他把琴拉到身边，拿起拨片，开始弹奏。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] ['ɪnstrəmənt] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['kɑːntent][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['retʃɪd]
But 但 **it** 它 **was** 曾是 **a** 一个 **poor** 贫穷的 **instrument** 乐器 **;** ; **she** 她 **had** 有 **been** 到过 **content** 内容 **with** 和 **this** 这 **wretched** 可怜
[θɪŋ] !
thing 事物 **!** !

但这件乐器很差劲；她竟然对这件破玩意儿感到满意！

[hiː; hi] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ðə; ði][gɪft][ʌv; əv] - .
He 他 **flung** 扔 **it** 它 **on** 在 **the** 这 **couch** 长椅 **and** 和 **took** 采取 **up** 向上 **his** 他的 **own** 自己的 **,** , **the** 这 **gift** 礼物 **of** 的 **Heliodora** - **.** .

他把它扔到沙发上，拿起自己的那件礼物——赫利奥多拉送的那件。

[haʊ] ['swiːtli] , [haʊ] [dɪ'laɪtfəli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [wɔːnt][tuː; tə] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] !
How 如何 **sweetly** 甜蜜地 **,** , **how** 如何 **delightfully** 令人愉悦 **she** 她 **had** 有 **been** 到过 **wont** 惯于 **to** 到 **play** 玩 **it** 它 **!** !

她以前演奏这个游戏是多么甜美、多么令人愉悦啊！

['iːv(ə)n] [naʊ] [ɪts] [strɪŋz] [geɪv] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [toʊn] ;
Even 甚至 **now** 现在 **its** 它是 **strings** 字符串 **gave** 给予 **forth** 前进 **a** 一个 **glorious** 辉煌 **tone** 语气 **;** ;

即使现在，它的琴弦依然发出美妙的音色；

[baɪ] [dɪ'griːz] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pleɪɪŋ] , [ænd; ənd]['mjuːzɪk] [suːðd] [hɪz; ɪz]
by 经过 **degrees** 学位 **he** 他 **began** 开始 **to** 到 **rejoice** 麾 **in** 在 **his** 他的 **own** 自己的 **playing** 玩耍 **,** , **and** 和 **music** 音乐 **soothed** 舒缓 **his** 他的
[ɪk'saɪtmənt] ,
excitement 激动 **,** ,

他渐渐开始享受自己的演奏，音乐也抚慰了他的激动心情。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [dʌn] [bɪ'fɔːr] .
as 作为 **it** 它 **had** 有 **often** 经常 **done** 完毕 **before** 前 **.** .

就像它以前经常做的那样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][grænd][ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] ,
It 它 **was** 曾是 **grand** 盛大 **and** 和 **touching** 接触 **,** ,

它既宏伟又感人。

[ðoʊ] [hiː; hi] ['sevrəl] [taɪmz] [strʌk] [ðə; ði] [strɪŋz] [soʊ]['vaɪələntli] [ðæt] [ðer; ðər] [laʊd] ['klæŋɪŋ]
though 尽管 **he** 他 **several** 一些 **times** 时代 **struck** 击 **the** 这 **strings** 字符串 **so** 所以 **violently** 暴力 **that** 那 **their** 他们的 **loud** 大声 **clanging** 叮当声
[ænd; ənd] ['saɪɪŋ] [ænd; ənd] [θrɑːbɪŋ] ['ænsər] [iːtʃ] ['ʌðər] [laɪk] [ðə; ði][waɪld] ['weɪlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and 和 **sighing** 叹息 **and** 和 **throbbing** 悸动 **answered** 回答 **each** 每个 **other** 其他 **like** 喜欢 **the** 这 **wild** 荒野 **wailing** 哀嚎 **of** 的 **a** 一个
[soʊl] [ɪn] ['tɔːrment] .
soul 灵魂 **in** 在 **torment** 折磨 **.** .

虽然他有好几次用力拨动琴弦，琴弦发出响亮的叮当声、叹息声和跳动声，彼此呼应，就像一个受折磨的灵魂发出的狂野哀嚎。

['ʌndər] [ðɪs] ['viːəmənt] ['juːsɪdʒ][ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [luːt] ['sʌd(ə)nli] [snæpt] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Under 在下面 **this** 这 **vehement** 慷慨 **usage** 用法 **the** 这 **bridge** 桥 **of** 的 **the** 这 **lute** 琵琶 **suddenly** 突然 **snapped** 啪啪 **off** 离开 **with** 和 **a** 一个
[dʌl] [rɪ'pɔːrt] ;
dull 乏味的 **report** 报告 **;** ;

在这种剧烈的使用下，鲁特琴的琴桥突然发出沉闷的断裂声；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [hɪz; ɪz] ['sekrəteri] ， [huː] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət]

and	at	the	same	instant	his	secretary	,	who	had	been	with	him	at
和	在	这	相同的	立即的	他的	秘书	，	WHO	有	到过	和	他	在

[ˌkɑːnstæntə'noʊpl] ,

Constantinople	,
君士坦丁堡	，

与此同时，他的秘书，也就是一直陪同他在君士坦丁堡的那位，

[θruː] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][glæd] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] , ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd]

threw	open	the	door	in	glad	excitement	,	and	began	,	even	before	he	had
扔	打开	这	门	在	高兴的	激动	，	和	开始	，	甚至	前	他	有

[krɔːst] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] :

crossed	the	threshold	:
交叉	这	临界点	：

他兴奋地猛地推开门，还没踏进门槛就开始了：

" ['oʊnli] [θɪŋk] , [maɪ][lɔːrd] !

"	Only	think	,	my	lord	!
"	仅有的	思考	，	我的	主	！

“大人，您只需想想！”

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn] [kept] [baɪ][sɑːstreɪtəs][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['tæblət][fɔːr; fər]

Here	is	a	messenger	come	from	the	inn	kept	by	Sostratus	with	this	tablet	for
这里	是	一个	信使	来	从	这	客栈	保留	经过	索斯特拉图斯	和	这	药片	为了

[juː; jʊ] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊpən] ,

you	.	—	It	is	open	,
你	.	—	它	是	打开	，

这是索斯特拉图斯经营的客栈派来的信使，给你送来这块木板。——它已打开。

[soʊ][aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

so	I	read	it	.
所以	我	读	它	.

所以我读了它。

['oʊnli] [θɪŋk] !

Only	think	!
仅有的	思考	！

想想！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːrdli] ['kredəb(ə)l] !

it	is	hardly	credible	!
它	是	几乎	可信的	！

这简直难以置信！

[ðə; ði] ['senətər] [dʒʌ'staɪnəs][ɪz] [hɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ðə; ði]['noʊb(ə)l][mɑːr'tiːnə] — [hɪr] [ɪn] ['memfɪs]

The	Senator	Justinus	is	here	with	his	wife	,	the	noble	Martina	—	here	in	Memphis
这	参议员	贾斯蒂努斯	是	这里	和	他的	妻子	，	这	高贵	玛蒂娜	—	这里	在	孟菲斯

,

,
，

参议员贾斯蒂努斯和他的妻子，高贵的玛蒂娜，来到了这里——孟菲斯。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [beg][juː; jʊ][tuː; tə]['vɪzɪt][ðem; ðəm][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] ['mætərz] [ʌv; əv]

and	they	beg	you	to	visit	them	at	once	to	speak	of	matters	of
和	他们	求	你	到	访问	他们	在	一次	到	说话	的	事情	的

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

importance	.
重要性	.

他们恳求你立即去拜访他们，商讨重要的事情。

[ðeɪ] [keɪm] [læst] [naɪt] , [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [telz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [naʊ] — [wʌt] [dʒɔɪ] !

They	came	last	night	,	the	messenger	tells	me	,	and	now	—	what	joy	!
他们	来了	最后的	夜晚	,	这	信使	讲述	我	,	和	现在	—	什么	喜悦	!

信使告诉我，他们昨晚就到了，现在——真是太好了！

[θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˌhɑːspɪ'tæləti][juː; jʊ] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn][ðer; ðər] [haʊs] .

Think	of	all	the	hospitality	you	enjoyed	in	their	house	.
思考	的	全部	这	热情好客	你	享受	在	他们的	房子	.

想想你在他们家享受到的所有热情款待。

[kæn; kən][wiː; wi] [liːv] [ðem; ðəm][ɪn][æn; ən] [ɪn] ?

Can	we	leave	them	in	an	inn	?
能	我们	离开	他们	在	一个	客栈	?

我们可以把他们留在旅馆吗?

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌhɑːspɪ'tæləti] [in'djuəz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [kraɪm] ! "

So	long	as	hospitality	endures	,	it	would	be	a	crime	!	"
所以	长的	作为	热情好客	持续	,	它	会	是	一个	犯罪	!	"

只要好客的传统存在，这便是犯罪！

" [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [kwaɪt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] !

"	Impossible	,	quite	impossible	!
"	不可能的	,	相当	不可能的	!

“不可能，绝对不可能！”

" [kraɪd] [ə'raiən; ɔː-] , [huː] [hæd; həd][kæst][ə'saɪd][ðə; ði] [luːt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]

"	cried	Orion	,	who	had	cast	aside	the	lute	,	and	was	now	reading	the
"	哭	猎户座	,	WHO	有	投掷	旁边	这	琵琶	,	和	曾是	现在	阅读	这

['letər] [hɪm'self] .

letter	himself	.
信	他自己	.

“奥赖恩喊道，他扔掉了鲁特琴，现在正亲自读信。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ɪn'diːd] !

"	It	is	true	indeed	!
"	它	是	真的	的确	!

“确实如此！”

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['hændraɪtɪŋ] .

his	own	handwriting	.
他的	自己的	手写	.

他自己的笔迹。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪ'muːvəbl] [per] [ɑːr; ər][ɪn]['iːdʒɪpt] — [ɪn] ['memfɪs] !

And	that	immovable	pair	are	in	Egypt	—	in	Memphis	!
和	那	不可移动的	一对	是	在	埃及	—	在	孟菲斯	!

而这对不可撼动的夫妇就在埃及——在孟菲斯！

[baɪ][zjuːs; zuːs] ! " — [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [oʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] [juːθ] [ʌv; əv]

By	Zeus	!	"	—	for	this	was	still	the	favorite	oath	of	the	golden	youth	of
经过	宙斯	!	"	—	为了	这	曾是	仍然	这	最喜欢的	誓言	的	这	金的	青年	的

[ˌælɪg'zændriə][ænd; ənd][ˌkɑːnstæntə'noʊpl] ,

Alexandria	and	Constantinople	,
亚历山大	和	君士坦丁堡	,

“以宙斯的名义！”——因为这仍然是亚历山大和君士坦丁堡黄金时代青年们最喜欢的誓言。

['iːv(ə)n][ɪn] [ðiːz] ['krɪstʃən] [taɪmz] . — " [baɪ][zjuːs; zuːs] , [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] [hɪr] [laɪk]

even	in	these	Christian	times	.	—	"	By	Zeus	,	I	ought	to	receive	them	here	like
甚至	在	这些	基督教	时代	.	—	"	经过	宙斯	,	我	应该	到	收到	他们	这里	喜欢

['prɪnsəz] ! — [weɪt] !

princes	!	—	Wait	!
王子们	!	—	等待	!

即使在如今的基督教时代——“以宙斯的名义，我应该像接待王子一样接待他们！——等等！”

— [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [æt; ət] [wʌns] —

—	of	course	you	must	tell	the	messenger	that	I	am	coming	at	once	—
—	的	课程	你	必须	告诉	这	信使	那	我	是	未来	在	一次	—

[hæv; həv][ðə; ði] [fɔːr] [nuː] [pænoʊniːənz] ['hɑːnist] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪlvər] - ['pleɪtɪd] ['tʃæriət] .

have	the	four	new	Pannonians	harnessed	to	the	silver	-	plated	chariot	.
有	这	四	新的	潘诺尼亚人	已掌握	到	这	银	-	镀	战车	.

当然，你必须告诉信使我马上就到——让四个新来的潘诺尼亚人套上镀银战车。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [taɪm] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðæt] .

I	must	go	to	my	mother	;	but	there	is	time	enough	for	that	.
我	必须	去	到	我的	母亲	;	但	那里	是	时间	足够的	为了	那	.

我必须去看望我的母亲；但时间还很充裕。

[dɪ'zaɪər] ['sɛbɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [gest] - ['tʃembər] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [gests] —

Desire	Sebek	to	have	the	guest	-	chambers	prepared	for	distinguished	guests	—
欲望	塞贝克	到	有	这	客人	-	房间	准备	为了	杰出的	客人	—

[ðoʊz] [sɪk] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

those	sick	people	are	out	of	them	,
那些	生病的	人们	是	出去	的	他们	,

德西雷·塞贝克安排好客房，迎接尊贵的客人——那些生病的人已经不在房间里了。

[θæŋk] [gɑːd] !

thank	God	!
感谢	上帝	!

感谢上帝！

[teɪk] [maɪ]['prez(ə)nt] [ruːm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [tuː] ; [aɪ] [wɪl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][wʌn] .

Take	my	present	room	for	them	too	;	I	will	go	back	to	the	old	one	.
拿	我的	展示	房间	为了	他们	也	;	我	将要	去	后退	到	这	老的	一	.

也让他们住我现在的房间吧；我会搬回原来的房间。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['nuːmərəs] [swiːt] .

Of	course	they	have	a	numerous	suite	.
的	课程	他们	有	一个	很多的	套房	.

他们当然有很多套房。

[set] ['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] [sleɪvz] [tuː; tə] [wɜːrk] .

Set	twenty	or	thirty	slaves	to	work	.
放	二十	或者	三十	奴隶	到	工作	.

安排二三十个奴隶干活。

['evriθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] ['redi] [ɪn] [tuː] ['aʊərz] [æt; ət] ['fɜːrðɪst] .

Everything	must	be	ready	in	two	hours	at	furthest	.
一切	必须	是	准备好	在	二	小时	在	最远	.

所有东西最迟必须在两小时内准备就绪。

[ðə; ði] [tuː] ['sɪtɪŋ] - [ruːmz; rʊmz][ɑːr; ər] [pər'tɪkjələrli] ['hænsəm] , [bʌt; bət] [wer] ['eniθɪŋ] [ɪz] ['lækɪŋ] ,

The	two	sitting	-	rooms	are	particularly	handsome	,	but	where	anything	is	lacking	,
这	二	坐着	-	房间	是	特别	英俊的	,	但	在哪里	任何事物	是	缺乏	,

两间起居室尤其漂亮，但凡缺少什么，

[pleɪs] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] - [kə'mænd] . — [dʒʌ'staɪnəs][ɪn]['iːdʒɪpt] !

place	everything	in	the	house	at	Sebek's	command	.	—	Justinus	in	Egypt	!
地方	一切	在	这	房子	在	-	命令	.	—	贾斯蒂努斯	在	埃及	!

把屋里所有东西都放在塞贝克的命令下。——埃及的尤斯提努斯！

— [bʌt; bət] [meɪk] [heɪst] , [mæn] !

—	But	make	haste	,	man	!
—	但	制作	匆忙	,	男人	!

— 但快点，伙计！

[neɪ] , [steɪ] !
Nay , stay !
不 , 停留 !

不，留下！

[wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] .
One thing more .
一 事物 更多的 .

还有一件事。

['kæri] [ðiːz] [mæps][ænd; ənd][skroʊlz] — [noʊ] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] ['hevi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
Carry these maps and scrolls — no ; they are too heavy for you .
携带 这些 地图 和 卷轴 — 不 ; 他们 是 也 重的 为了 你 .

背着这些地图和卷轴？——不行，它们对你来说太重了。

[dɪ'zaɪər][ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə] [fetʃ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə]['ruːˈfaɪnəs] ;
Desire a slave to fetch them , and take them to Rufinus ;
欲望 一个 奴隶 到 拿来 他们 , 和 拿 他们 到 鲁菲努斯 ;

希望有个奴隶去把它们取来，带到鲁菲努斯那里；

[hiː; hi][mʌst; məst] [kiːp] [ðem; ðəm] [tɪl] [aɪ] [kʌm] .
he must keep them till I come .
他 必须 保持 他们 直到 我 来 .

他必须保管好它们，直到我来。

[tel] [hɪm; ɪm][aɪ] [ment] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [wei] — [hiː; hi] [noʊz] .
Tell him I meant to use them on the way — he knows .
告诉 他 我 意思是 到 使用 他们 在 这 方式 — 他 知道 .

告诉他我本来打算路上用它们的——他知道的。

" [ðə; ði] ['sekrəteri] [rʌʃt] [ɔːf] ;
" The secretary rushed off ;
" 这 秘书 匆忙 离开 ;

秘书匆匆离开了；

[əˈraiən; ɔː-] [pərˈfɔːrmd] [ə; eɪ]['ræpɪd] ['tɔɪlət] [ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋ] [dres] [ˌriːəˈreɪndʒd] [ɪn]
Orion performed a rapid toilet and had his mourning dress rearranged in
猎户座 执行 一个 迅速的 洗手间 和 有 他的 丧 裙子 重新排列 在
[freʃ] [foʊldz] ;
fresh folds ;
新鲜的 折叠 ;

奥赖恩迅速洗漱完毕，让人将他的丧服重新整理成新的褶皱；

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
then he went to his mother .
然后 他 去 到 他的 母亲 .

然后他去找他母亲了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrdʒəl] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ðæt] [hɜːr; hər] [sʌn] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]
She had often heard of the cordial reception that her son , and her
她 有 经常 听到 的 这 亲切 接待 那 她 儿子 , 和 她
['hʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,

她经常听说她的儿子和丈夫受到了热情接待。

[tuː] , [ɪn]['fɔːrmər] [deɪz] , [hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ði] ['sɛnətɚz] [haʊs] ,
too , in former days , had met with in the senator's house ,
也 , 在 以前的 天 , 有 遇见 和 在 这 参议员的 房子 ,

过去，他们也曾在参议员家中会面。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][kwaɪt][æz; əz][ə; eɪ]['mætər][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt][ðə; ðɪ][st'reɪndʒəz] - [ruːmz; rʊmz] ,

and	she	took	it	quite	as	a	matter	of	course	that	the	strangers	'	rooms	,
和	她	采取	它	相当	作为	一个	事情	的	课程	那	这	陌生人	-	房间	,

她理所当然地认为陌生人的房间，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['pɔːləz] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]

and	among	them	that	which	had	been	Paula's	,	should	be	prepared	for	the
和	之中	他们	那	哪个	有	到过	保拉的	,	应该	是	准备	为了	这

['trævələz] ;

travellers	;
旅行者	;

其中，保拉的遗物应该留给旅行者享用；

[ɔːl][ʃiː; ʃi] [æskt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] ,

all	she	asked	was	that	it	should	be	explained	that	she	was	suffering	,
全部	她	问	曾是	那	它	应该	是	解释	那	她	曾是	痛苦	,

她只要求解释一下她正在遭受痛苦。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [hɜːr'self][tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [ðem; ðəm] .

so	that	she	might	not	have	to	trouble	herself	to	entertain	them	.
所以	那	她	可能	不是	有	到	麻烦	她自己	到	招待	他们	.

这样她就不用费心招待他们了。

[ʃiː; ʃi] [əd'vaɪzd] [ə'raiən; ɔː-][tuː; tə][pʊt] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'voʊt] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

She	advised	Orion	to	put	off	his	journey	and	to	devote	himself	to	his
她	建议	猎户座	到	放	离开	他的	旅行	和	到	奉献	他自己	到	他的

[frendz] ;

friends	;
朋友们	;

她劝奥赖恩推迟旅程，专心陪伴朋友；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l][mʌst; məst][nɑːt] [dɪ'leɪ] [hɪm; ɪm] .

but	he	explained	that	even	their	arrival	must	not	delay	him	.
但	他	解释	那	甚至	他们的	到达	必须	不是	延迟	他	.

但他解释说，即使他们的到来也不能耽误他的工作。

[hiː; hi][hæd; həd][ɪn'taɪər] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] ['sɛbɪk] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌpər] ['haʊskiːpər] ,

He	had	entire	confidence	in	Sebek	and	the	upper	housekeeper	,
他	有	全部的	信心	在	塞贝克	和	这	上	管家	,

他对塞贝克和上层管家充满信任。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['empərər] [hɪm'self] [wʊd] [rɪ'mɪt] [ðə; ðɪ] ['duːtiz] [ʌv; əv] ['hoʊstəs] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɪk] ['wʊmən] .

and	the	emperor	himself	would	remit	the	duties	of	hostess	to	a	sick	woman	.
和	这	皇帝	他自己	会	汇	这	职责	的	女主人	到	一个	生病的	女士	.

皇帝本人也会免除生病妇女的招待职责。

[wʌns] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ʃʊrli] [ə'laʊ] [ðə; ðɪ] [ɪ'lʌstriəs] [gests] [tuː; tə] [peɪ] [ðer; ðər]

Once	,	at	any	rate	,	she	would	surely	allow	the	illustrious	guests	to	pay	their
一次	,	在	任何	速度	,	她	会	一定	允许	这	杰出	客人	到	支付	他们的

[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

respects	to	her	,
尊重	到	她	,

至少曾经，她一定会允许这些尊贵的客人向她致敬。

— [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðɪs] - [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [ɪf] [hɜːr; hər] ['vɪzɪtər]

—	but	even	this	Neforis	refused	It	would	be	quite	enough	if	her	visitors
—	但	甚至	这	-	拒绝	它	会	是	相当	足够的	如果	她	访客

[rɪ'siːvd] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ænd; ənd] [g'riːtɪŋz] ['deɪli] [ɪn][hɜːr; hər] [neɪm] ,

received	messages	and	greetings	daily	in	her	name	,
已收到	消息	和	问候	日常的	在	她	姓名	,

——但就连这一点，内弗里斯也拒绝了。她表示，如果每天能有访客收到以她的名义发出的信息和问候，那就足够了。

[wɪð; wɪθ]['ɔfɜɪŋz, 'ɔfrɪŋz][ʌv; əv] [tʃɔɪs] [fruːt][ænd; ənd] ['flaʊərz] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][læst] [deɪ] [sʌm; səm]

with	offerings	of	choice	fruit	and	flowers	,	and	on	the	last	day	some
和	供品	的	选择	水果	和	花朵	,	和	在	这	最后的	天	一些

['kɔːstli] [gɪft] .

costly	gift	.
昂贵	礼物	.

供奉上好的水果和鲜花，最后一天还要献上贵重的礼物。

[əˈraiən; ɔː-] [θɔːt] [ðɪs] [prəˈpoʊz(ə)l] [kwaɪt] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðem; ðəm][bəuθ] ,

Orion	thought	this	proposal	quite	worthy	of	them	both	,
猎户座	想法	这	提议	相当	值得	的	他们	两个都	,

奥赖恩认为这个提议非常符合他们两人的期望。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [droʊv] [ɔːf][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][pænoʊniːənz][tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːstəlri] .

and	presently	drove	off	behind	his	Pannonians	to	the	hostelry	.
和	目前	驾驶	离开	在后面	他的	潘诺尼亚人	到	这	旅店	.

然后他驾车跟在潘诺尼亚士兵后面，前往旅店。

[baɪ][ðə; ði]['hɑːrbər][hiː; hi][met][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt][hiː; hi][hæd; həd][haɪrd] ;

By	the	harbor	he	met	the	captain	of	the	boat	he	had	hired	;
经过	这	港口	他	遇见	这	队长	的	这	船	他	有	雇用	;

在港口，他遇到了他所租船的船长；

[tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi][held] [ʌp] [tuː] ['fɪŋgərz] ,

to	him	he	held	up	two	fingers	,
到	他	他	握住	向上	二	手指	,

他向他伸出两根手指，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['boʊtmən] ['sɪgnɪfaɪd] [baɪ] [rɪ'piːtɪd] ['nɑːdɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði]

and	the	boatman	signified	by	repeated	nodding	that	he	had	understood	the
和	这	船工	表示	经过	重复	点头	那	他	有	理解	这

['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪgnəl] :

meaning	of	this	signal	:
意义	的	这	信号	:

船夫连连点头，表示他明白了这个信号的含义：

" [biː; bi] ['redi] [æt; ət] [tuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] ['mɪdnaɪt] .

"	Be	ready	at	two	hours	before	midnight	.
"	是	准备好	在	二	小时	前	午夜	.

请在午夜前两小时做好准备。

" [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['weðər] - ['biːtn] ['paɪlət] ,

"	The	sight	of	this	weather	-	beaten	pilot	,
"	这	视线	的	这	天气	-	被打败	飞行员	,

“看到这位饱经风霜的飞行员，

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l] [frendz] [fɔːr; fər][ɔːl]

and	the	prospect	of	making	some	return	to	his	noble	friends	for	all
和	这	前景	的	制作	一些	返回	到	他的	高贵	朋友们	为了	全部

[ðer; ðər] ['kaɪndnəs] ,

their	kindness	,
他们的	仁慈	,

以及想要回报他那些高尚朋友的恩情的愿望，

[tʃɪrd] [əˈraiən; ɔː-] ['greɪtli] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [rɪg'retɪd] ['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [ðiːz]

cheered	Orion	greatly	;	and	though	he	regretted	being	obliged	to	leave	these
欢呼	猎户座	非常	;	和	尽管	他	后悔	存在	有义务	到	离开	这些

[gests] [ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] ,

guests	of	all	others	,
客人	的	全部	其他的	,

奥赖恩非常高兴；尽管他很遗憾不得不离开这些客人，而不是其他任何人，

[ðə; ði] ['perilz] [ðæt] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ['riːə'sɜːtid] [ðer; ðər] [tʃɑːrm] .

the	perils	that	lay	before	him	reasserted	their	charm	.
这	危险	那	躺	前	他	重申	他们的	魅力	.

摆在他面前的种种危险，反而让他重新燃起了冒险的魅力。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['ʃʊrli] [wɪn]['oʊvər][ðə; ði] ['æbəs] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ,

He	could	surely	win	over	the	abbess	in	the	course	of	the	voyage	,
他	可以	一定	赢	超过	这	女修道院长	在	这	课程	的	这	航程	,

他肯定能在航行途中赢得女修道院长的芳心。

[ænd; ənd] ['pɔːlə] [maɪt] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] , [pər'hæps] , [ðɪs] ['veri] ['iːvnɪŋ] .

and	Paula	might	be	brought	to	reason	,	perhaps	,	this	very	evening	.
和	宝拉	可能	是	带来	到	原因	,	也许	,	这	非常	晚上	.

或许就在今晚，宝拉就能被劝服。

[dʒʌ'staɪnəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜːr; wər] ,

Justinus	and	his	wife	were	Melchites	,
贾斯蒂努斯	和	他的	妻子	是	梅尔基特斯	,

尤斯丁努斯和他的妻子是麦基特人，

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [bəuθ] [ðiːz] [frendz] — [fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr]

and	he	knew	that	both	these	friends	—	for	whom	he	had	a	particular
和	他	知道	那	两个都	这些	朋友们	—	为了	谁	他	有	一个	特别的

[rɪ'gɑːrd] — [wʊd] [biː; bi] [ɪn'tʃæntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [skiːm] [ɪf] [hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm]['ɪntuː][hɪz; ɪz]

regard	—	would	be	enchanted	with	his	scheme	if	he	took	them	into	his
看待	—	会	是	迷人的	和	他的	方案	如果	他	采取	他们	进入	他的

['kɑːnfɪdəns] .

confidence	.
信心	.

他知道，如果他向这两位他特别尊敬的朋友坦白，他们一定会对他的计划感到欣喜若狂。

[ðə; ði] [ɪn] [kept] [baɪ][sɑːstreɪtəs] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [skwer] ['bɪldɪŋ] [sə'raʊndɪŋ] [ə; eɪ] ['speɪʃəs] [kɔːrt] -

The	inn	kept	by	Sostratus	,	a	large	,	square	building	surrounding	a	spacious	court	-
这	客栈	保留	经过	索斯特拉图斯	,	一个	大的	,	正方形	建筑	周围	一个	宽敞	法庭	-

[jɑːrd] ,

yard	,
院子	,

索斯特拉图斯经营的旅店，是一座大型方形建筑，环绕着一个宽敞的庭院。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [ænd; ənd][moʊst] ['friːkwəntid] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

was	the	best	and	most	frequented	in	the	town	.
曾是	这	最好的	和	最多	经常光顾	在	这	镇	.

是镇上最好、最热门的餐厅。

[ðə; ði] ['iːstərn] [saɪd] [feɪst] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪvər] , [ænd; ənd] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [best]

The	eastern	side	faced	the	road	and	the	river	,	and	contained	the	best
这	东	边	面对	这	路	和	这	河	,	和	包含	这	最好的

[ruːmz; rʊmz] ,

rooms	,
房间	,

东侧临路临河，拥有最好的房间。

[ɪn] [wɪtʃ] , [ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] , [ðə; ði] ['senətər] [hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

in	which	,	on	the	previous	night	,	the	senator	had	established	himself	with	his
在	哪个	,	在	这	以前的	夜晚	,	这	参议员	有	已确立的	他自己	和	他的

[waɪf] [ænd; ənd] ['sɜːrvənt] .

wife	and	servants	.
妻子	和	仆人	.

前一天晚上，这位参议员和他的妻子以及仆人们就住在这里。

[ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv][ðə; ði][kwɑ:'draɪgə] [dru:] [dʒʌ'staɪnəs][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ;

The	clatter	of	the	quadriga	drew	Justinus	to	the	window	;
这	哒	的	这	四马战车	画	贾斯蒂努斯	到	这	窗户	;

四马战车的轰鸣声吸引了尤斯蒂努斯走到窗边；

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] ['rekəgnaɪzd] [ə'raiən; ɔ:-][hi:; hi] [weɪvd] [ə; eɪ] ['teɪbl] - ['næpkɪn][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

as	soon	as	he	recognized	Orion	he	waved	a	table	-	napkin	to	him	,
作为	很快	作为	他	认可	猎户座	他	挥手	一个	桌子	-	餐巾	到	他	,

['ʃaʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['hɑ:rti] " ['welkəm] !

shouting	a	hearty	"	Welcome	!
喊叫	一个	爽朗	"	欢迎	!

他一认出奥赖恩，就向他挥舞着餐巾，热情地喊道："欢迎！"

" [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'taɪərd]['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [ə'gen] .

"	and	then	retired	into	the	room	again	.
"	和	然后	退休	进入	这	房间	再次	.

然后又回到了房间里。

" [hɪr] [hi:; hi][ɪz] !

"	Here	he	is	!
"	这里	他	是	!

"他来了！"

" [hi:; hi] [kraɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] , [hu:] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['laɪtəst] [pər'mɪsəb(ə)l]

"	he	cried	to	his	wife	,	who	was	lying	on	a	couch	in	the	lightest	permissible
"	他	哭	到	他的	妻子	,	WHO	曾是	说谎	在	一个	长椅	在	这	最轻	允许的

[ə'taɪər] ,

attire	,
服装	,

"他哭着对躺在沙发上的妻子说，她穿着尽可能轻薄的衣服。"

[ænd; ənd] [sipɪŋ] [fru:t] - ['sɪrəp] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [tu:; tə] ['mɔɪs(ə)n] [hɜ:r; hər][draɪ][lɪps] ,

and	sipping	fruit	-	syrup	from	time	to	time	to	moisten	her	dry	lips	,
和	啜饮	水果	-	糖浆	从	时间	到	时间	到	濡	她	干燥	嘴唇	,

她时不时地啜饮果糖浆，滋润干燥的嘴唇。

[waɪl] [ə; eɪ] [bɔɪ] [fænd] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] ['ku:lnəs] .

while	a	boy	fanned	her	for	coolness	.
尽管	一个	男生	扇形	她	为了	凉爽	.

一个男孩正帮她扇风降温。

" [ðæt] [ɪz] [wel] [ɪn'di:d] !

"	That	is	well	indeed	!
"	那	是	出色地	的确	!

"那真是太好了！"

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [hɜ:r; hər] [meɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [kwɪk] , ['veri] [kwɪk] , [ænd; ənd] [fetʃ]

"	she	exclaimed	,	and	desired	her	maid	to	be	quick	,	very	quick	,	and	fetch
"	她	惊呼	,	和	想要的	她	女佣	到	是	快的	,	非常	快的	,	和	拿来

[hɜ:r; hər][ə; eɪ] [ræp] ,

her	a	wrap	,
她	一个	裹	,

她惊呼一声，吩咐女仆快点，快点，给她拿条披肩来。

[bʌt; bət][tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪn] [wʌn] .

but	to	be	sure	it	was	a	thin	one	.
但	到	是	当然	它	曾是	一个	薄的	一	.

但可以肯定的是，它很薄。

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] ['lʌvli] [jʌŋ] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [æt; ət]

turning	**to**	**a**	**very**	**lovely**	**young**	**woman**	**who**	**had**	**started**	**to**	**her**	**feet**	**at**
转弯	到	一个	非常	迷人的	年轻的	女士	WHO	有	开始	到	她	脚	在

[dʒʌ'staɪnəs] - [fɜːrst] [ˌeksklə'meɪʃn] ,

Justinus	**'**	**first**	**exclamation**	**,**
贾斯蒂努斯	-	第一的	感叹	,

她转向一位非常美丽的年轻女子，听到尤斯蒂努斯的第一声惊呼，她便站了起来。

[ʃiː; ʃi] [æskt] :

she	**asked**	**:**
她	问	:

她问道：

" [wʊd] [juː; jʊ] ['ræðər] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [juː; jʊ] [hɪr] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [ɔːr][ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [siː]

"	**Would**	**you**	**rather**	**that**	**he**	**should**	**find**	**you**	**here**	**,**	**my**	**darling**	**,**	**or**	**shall**	**we**	**see**
"	会	你	相当	那	他	应该	寻找	你	这里	,	我的	亲爱的	,	或者	将	我们	看

[hɪm; ɪm][fɜːrst] ,

him	**first**	**,**
他	第一的	,

“亲爱的，你宁愿他在这里找到你，还是我们先见到他？”

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ? "

and	**tell**	**him**	**that**	**we**	**have**	**brought**	**you**	**with**	**us**	**?**	**"**
和	告诉	他	那	我们	有	带来	你	和	我们	?	"

告诉他，我们把你带来了？

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [best] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [swiːt] [vɔɪs] ,

"	**That**	**will**	**be**	**best**	**,**	**"**	**answered**	**the**	**other**	**in**	**a**	**sweet**	**voice**	**,**
"	那	将要	是	最好的	,	"	回答	这	其他	在	一个	甜的	嗓音	,

“那最好是这样，”对方温柔地回答道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [said] ['sɔːftli] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] : " [wʌt] [wɪl] [hiː; hi][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ?

and	**she**	**sighed**	**softly**	**before**	**she**	**added**	**:**	**"**	**What**	**will**	**he**	**not**	**think**	**of**	**me**	**?**
和	她	叹了口气	轻轻	前	她	额外	:	"	什么	将要	他	不是	思考	的	我	?

她轻轻叹了口气，然后补充道：“他会怎么想我呢？”

[wiː; wi] [meɪ] [groʊ] ['oʊldər] , [bʌt; bət] ['fɑːli] — ['fɑːli] . . . "

We	**may**	**grow**	**older**	**,**	**but**	**folly**	**—**	**folly**	**.**	**.**	**.**	**"**
我们	可能	生长	老	,	但	蠢事	—	蠢事	.	.	.	"

我们或许会变老，但愚蠢——永远是愚蠢……

" [grəuz] [wɪð; wɪθ] ['jɪrz] ? " [læft] [ðə; ði] ['meɪtrən] .

"	**Grows**	**with**	**years**	**?**	**"**	**laughed**	**the**	**matron**	**.**
"	生长	和	年	?	"	笑了	这	护士长	.

“会随着年龄增长吗？”护士长笑着说。

" [ɔːr][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'kriːsɪz] ?

"	**Or**	**do**	**you**	**think**	**it**	**decreases**	**?**
"	或者	做	你	思考	它	减少	?

或者你认为它会减少？

— [bʌt; bət] [hɪr] [hiː; hi][ɪz] .

—	**But**	**here**	**he**	**is**	**.**
—	但	这里	他	是	.

但他就在这里。

" [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['wʊmən] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [baɪ][ə; eɪ] [saɪd] [dɔːr] , [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['dɪsə'pɪrd] .

"	**The**	**younger**	**woman**	**hurried**	**away**	**by**	**a**	**side**	**door**	**,**	**behind**	**which**	**she**	**disappeared**	**.**
"	这	年轻	女士	慌忙	离开	经过	一个	边	门	,	在后面	哪个	她	消失	.

“年轻女子匆匆从侧门离开，消失在门后。”

[mɑːr'tiːnə] [lʊkt] ['æftər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [ðæt] [wei] [tuː; tə][də'rekt][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz]

Martina	looked	after	her	,	and	pointing	that	way	to	direct	her	husband's
玛蒂娜	看起来	后	她	,	和	指向	那	方式	到	直接的	她	丈夫的

[glæns] ,

glance	,
瞥一眼	,

玛蒂娜看着她，并指着那个方向示意丈夫的目光。

[ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] : " [ʃiː; ʃi][hæz; həz][left] [hɜːr'self][ə; eɪ] [tʃɪŋk] .

she	observed	:	"	She	has	left	herself	a	chink	.
她	观察到	:	"	她	有	左边	她自己	一个	裂缝	.

她评论道："她给自己留下了一个漏洞。"

[gʊd] [gɑːd] !

Good	God	!
好的	上帝	!

我的天哪！

['fænsi] ['biːɪŋ] [ɪn] [lʌv] [ɪn] [sʌtʃ] [hiːt] [æz; əz] [ðɪs] ; [wʌt] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] [θɔːt] !

Fancy	being	in	love	in	such	heat	as	this	;	what	a	hideous	thought	!
想要	存在	在	爱	在	这样的	热	作为	这	;	什么	一个	可怕	想法	!

在这种酷暑中谈恋爱，真是太可怕了！

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːrtiːəst] [g'riːtɪŋz] [in'sjuːd] .

"	At	this	moment	the	door	was	opened	,	and	the	heartiest	greetings	ensued	.
"	在	这	片刻	这	门	曾是	打开	,	和	这	最真挚的	问候	随后	.

这时，门开了，人们热情地向他们问好。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə][ðə; ði] ['eldərli]

It	was	evident	that	the	meeting	was	as	great	a	pleasure	to	the	elderly
它	曾是	明显	那	这	会议	曾是	作为	伟大的	一个	乐趣	到	这	老年

[per] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

pair	as	to	the	young	man	.
一对	作为	到	这	年轻的	男人	.

很明显，这次会面让这对老夫妇和那位年轻人一样感到无比愉快。

[dʒʌ'staɪnəs] [ɪm'breɪst] [hɪm; ɪm] ['wɔːrmli] , [waɪl] [ðə; ði]['meɪtrən] [kraɪd] [aʊt] : " [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɪs] [fɔːr; fər]

Justinus	embraced	him	warmly	,	while	the	matron	cried	out	:	"	And	a	kiss	for
贾斯蒂努斯	拥抱	他	热情地	,	尽管	这	护士长	哭	出去	:	"	和	一个	吻	为了

[ˌem 'iː] [tuː] !

me	too	!
我	也	!

尤斯图努斯热情地拥抱了他，而女管家则喊道："也给我一个吻！"

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [juːθ] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd] ['hɑːrtɪli] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ]

"	And	when	the	youth	immediately	and	heartily	gave	it	,	she	exclaimed	with
"	和	什么时候	这	青年	立即地	和	衷心地	给予	它	,	她	惊呼	和

[ə; eɪ] [groʊn] :

a	groan	:
一个	呻吟	:

"当那年轻人立刻热情地递上食物时，她呻吟着喊道："

" [oʊ][mæn] , [ænd; ənd] [tʃaɪld] [ʌv; əv][mæn] , [greɪt] [sɪ'sɒstrɪs] !

"	O	man	,	and	child	of	man	,	great	Sesostris	!
"	哦	男人	,	和	孩子	的	男人	,	伟大的	塞索斯特里斯	!

"哦，人类，人类之子，伟大的塞索斯特里斯！

[haʊ] [dɪd][jʊr; jər] ['feɪməs] ['ænsestər] ['evər] [ə'tʃiːv] [hə'roʊɪk] [diːdz] ['ʌndər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sʌn] [æz; əz] [ðɪs] ?

How	did	your	famous	ancestor	ever	achieve	heroic	deeds	under	such	a	sun	as	this	?
如何	做过	你的	著名的	祖先	曾经	达到	英勇	契约	在下面	这样的	一个	太阳	作为	这	?

在这样的烈日下，你那位著名的祖先究竟是如何取得那些英勇事迹的？

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt][aɪ][ˌeɪ 'em][fæst] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] , ['meltɪŋ] [ə'weɪ] [laɪk] ['bʌtər] ;

For	my	part	I	am	fast	disappearing	,	melting	away	like	butter	;
为了	我的	部分	我	是	快速地	消失	,	融化	离开	喜欢	黄油	;

至于我，我正在迅速消失，像黄油一样融化；

[bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [ə; eɪ][mæn][nɑːt][duː][fɔːr; fər] ['lʌvz] [seɪk] ? — ['sɪrə] , ['sɪrə] ;

but	what	will	a	man	not	do	for	love's	sake	?	—	Syra	,	Syra	;
但	什么	将要	一个	男人	不是	做	为了	爱的	清酒	?	—	西拉	,	西拉	;

但为了爱情，男人什么都愿意做呢？——西拉，西拉；

[fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] [brɪŋ] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] , [haʊ'evər] [smɔːl] , [ðæt] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ]['gɑːrmənt] !

for	God's	sake	bring	me	something	,	however	small	,	that	looks	like	a	garment	!
为了	神的	清酒	带来	我	某物	,	然而	小的	,	那	看起来	喜欢	一个	服装	!

看在上帝的份上，给我拿件像衣服一样的东西来，哪怕再小也行！

[haʊ] ['ræʃ(ə)nəl][ɪz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]['æfrɪkə] [huːm] [wiː; wi] [met] [wɪð; wɪθ][ɑːn]

How	rational	is	the	fashion	of	the	people	of	Africa	whom	we	met	with	on
如何	合理的	是	这	时尚	的	这	人们	的	非洲	谁	我们	遇见	和	在

['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] .

our	journey	.
我们的	旅行	.

我们在旅途中遇到的非洲人的时尚品味是多么理性啊！

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [θriː] ['fɪŋgərz] - [bredθ] [ʌv; əv] [klɔːθ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [kən'sɪdər] [ðəm'selvz]

If	they	have	three	fingers	'	breadth	of	cloth	about	them	,	they	consider	themselves
如果	他们	有	三	手指	-	宽度	的	布	关于	他们	,	他们	考虑	他们自己

['elɪgəntli] [drest] . — [bʌt; bət] [kʌm] ,

elegantly	dressed	.	—	But	come	,
优雅地	穿着	.	—	但	来	,

如果他们身上只围着三指宽的布料，他们就觉得自己穿着得体了。——但是，来吧，

[sɪt] [daʊn] — [ðer; ðər] , [æt; ət][maɪ] [fiːt] .

sit	down	—	there	,	at	my	feet	.
坐	向下	—	那里	,	在	我的	脚	.

坐下——就在那儿，坐在我脚边。

[ə; eɪ] [siːt] , ['ɑːgɔs] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [waɪn] , [ænd; ənd]['wɔːtər][ɪn][ə; eɪ][dæmp] [kleɪ] ['pɪtʃər] ,

A	seat	,	Argos	,	and	some	wine	,	and	water	in	a	damp	clay	pitcher	,
一个	座位	,	阿尔戈斯	,	和	一些	葡萄酒	,	和	水	在	一个	潮湿	黏土	投手	,

一张椅子，一件阿尔戈斯牌服装，一些葡萄酒，还有一壶湿陶罐里的水。

[ænd; ənd] [kuːl] [laɪk] [ðə; ði] [læst] .

and	cool	like	the	last	.
和	凉爽的	喜欢	这	最后的	.

和上一款一样凉爽。

['hʌzbənd] , [ðə; ði] [bɔɪ] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['hænsə)m] [ðæn; ðən]['evər] .

Husband	,	the	boy	seems	to	me	handsomer	than	ever	.
丈夫	,	这	男生	似乎	到	我	更英俊	比	曾经	.

丈夫，我觉得这孩子比以前更帅了。

[bʌt; bət] [dɪr] [gɑːd] !

But	dear	God	!
但	亲爱的	上帝	!

我的天哪！

[hiː; hi][ɪz][ɪn] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [haʊ] [bɪ'kʌmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

he	is	in	mourning	,	and	how	becoming	it	is	!
他	是	在	丧	,	和	如何	成为	它	是	!

他正在服丧，这真是合情合理！

[pʊr] [bɔɪ] , [pʊr] [bɔɪ] !

Poor boy , poor boy !

贫穷的 男生 ，贫穷的 男生 ！

可怜的孩子，可怜的孩子！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尼罗河新娘——第8卷(The Bride of the Nile — Volume 08)

[jes] , [wiː; wi] [hɜːrd] [ɪn][ˌælɪgˈzændriə] .
Yes , we heard in Alexandria .
是的 , 我们 听到 在 亚历山大 .

是的，我们在亚历山大港听说了。

" [ʃiː; ʃi] [waɪpt] [fɜːrst][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər][dæmp] [braʊ] ,
" She wiped first her eyes and then her damp brow ,
" 她 擦拭 第一的 她 眼睛 和 然后 她 潮湿 眉头 ,

她先擦了擦眼睛，然后擦了擦额头上的汗水。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ˈædɪd] [hɪz; ɪz] [ɪkˈspreʃənz] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [æt; ət][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and her husband added his expressions of sympathy at the death of the
和 她 丈夫 额外 他的 表达式 的 同情 在 这 死亡 的 这
-
Mukaukas .
-

她的丈夫也对穆考卡夫妇的去世表示了哀悼。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['dʒiːniəl][ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['kʌp(ə)l] , [dʒʌ'staɪnəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf]
They were a genial and comfortable couple , Justinus and his wife
他们 是 一个 和蔼可亲 和 舒服的 夫妻 , 贾斯蒂努斯 和 他的 妻子
[mɑːr'tiːnə] .
Martina .
玛蒂娜 .

尤斯蒂努斯和他的妻子玛蒂娜是一对和蔼可亲、相处融洽的夫妇。

[tuː] ['biːɪŋs] [huː] [felt] ['pɜːrfɪktli] [sɪ'kjʊr] [ɪn][ðer; ðər][væst] [ɪn'herɪtɪd] [welθ] , [ænd; ənd] [huː] ,
Two beings who felt perfectly secure in their vast inherited wealth , and who ,
二 生物 WHO 毛毡 完美 安全的 在 他们的 广阔的 遗传 财富 , 和 WHO ,

两个对自己继承的巨额财富感到无比安心的人，

[bəuθ] ['biːɪŋ] [ʌv; əv]['noʊb(ə)l][bɜːrθ] , ['nevər] [niːd] [meɪk] ['eni] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['dɪgnəti] ,
both being of noble birth , never need make any display of dignity ,
两个都 存在 的 高贵 出生 , 绝不 需要 制作 任何 展示 的 尊严 ,

两人出身高贵，从无需炫耀尊严。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] [ə'laɪk] .
because they were sure of it in the eyes of high and low alike .
因为 他们 是 当然 的 它 在 这 眼睛 的 高的 和 低的 同样 .

因为他们对此深信不疑，无论在上层人士还是平民百姓眼中都是如此。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'sɜːrtɪd] [ðer; ðər] [raɪt] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]['hjuːmən] ['ʌndər] [ðə; ði]
They had asserted their right to remain natural and human under the
他们 有 断言 他们的 正确的 到 保持 自然的 和 人类 在下面 这
[fɔːr'mælətiz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪ'læbərətli] [ˌserə'moʊniəs] [sə'saɪəti] ;
formalities of the most elaborately ceremonious society ;
手续 的 这 最多 精心 隆重 社会 ;

他们主张，即使在最繁复的礼仪社会中，他们也有权保持自然和人性；

[ðoʊz] [huː] [dɪd][nɑːt][laɪk][ðə; ði] ['iːzi] [toʊn] [ə'dɑːptɪd][baɪ][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [haʊs] [maɪt] [steɪ]
those who did not like the easy tone adopted by them in their house might stay
那些 WHO 做过 不是 喜欢 这 简单的 语气 已采用 经过 他们 在 他们的 房子 可能 停留
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

那些不喜欢他们家中轻松氛围的人可能会远离他们。

[hiː; hi] , [dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv][æmˈbɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [ˈsenətər] [ɪn][ˈvɜːrtʃuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pəˈzeʃnz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

He	,	devoid	of	ambition	,	a	senator	in	virtue	of	his	possessions	and	his
他	,	缺乏	的	志向	,	一个	参议员	在	美德	的	他的	财产	和	他的

[neɪm] ,

name	,
姓名	,

他为人谦逊，毫无野心，只是凭借财富和名望才成为参议员。

[ˈnevər] [ˈkerɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˈeni] [juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌædvenˈtɪʃəs] [ˈdɪgnəti] [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv][prəʊˈkjʊərɪŋ]

never	caring	to	make	any	use	of	his	adventitious	dignity	but	that	of	procuring
绝不	关怀	到	制作	任何	使用	的	他的	不定	尊严	但	那	的	采购

[gʊd] [əˈpɔintmənts] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈklaɪənts] ,

good	appointments	for	his	favorite	clients	,
好的	预约	为了	他的	最喜欢的	客户	,

他从不屑于利用自己偶然获得的尊严，而只是用它来为自己最喜欢的客户谋取好的职位。

[ɔːr] [gʊd] [ˈpleɪsɪz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈfæməli][ɑːn] [ˈeni] [ˈfestɪv] [əˈkeɪʒn] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈhɑːspɪtəb(ə)l][soʊl] ;

or	good	places	for	his	family	on	any	festive	occasion	,	was	a	hospitable	soul	;
或者	好的	地方	为了	他的	家庭	在	任何	节日	场合	,	曾是	一个	好客	灵魂	;

或者说，在任何节日里，他都会为家人安排好去处，他是一个热情好客的人；

[ðə; ði] [gʊd] [frend] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [frendz] , [huːz] [ˈmɑːtoʊ][wʌz; wəz] " [lɪv; laɪv][ænd; ənd][let][lɪv; laɪv] .

the	good	friend	of	all	his	friends	,	whose	motto	was	"	live	and	let	live	.
这	好的	朋友	的	全部	他的	朋友们	,	谁	座右铭	曾是	"	居住	和	让	居住	.

他是所有朋友的好朋友，他的座右铭是“己所不欲，勿施于人”。

" [mɑːrˈtiːnə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][goʊld] , [hæd; həd] [ˈnevər] [meɪd] [ˈeni] [prɪˈtenʃənz]

"	Martina	,	with	a	heart	as	good	as	gold	,	had	never	made	any	pretensions
"	玛蒂娜	,	和	一个	心	作为	好的	作为	金子	,	有	绝不	制成	任何	虚荣心

[tuː; tə] [ˈbjuːti] ,

to	beauty	,
到	美丽	,

“玛蒂娜心地善良，从未标榜自己漂亮。”

[bʌt; bət][hæd; həd] [ˌnevərðəˈles] [bɪn] [mʌtʃ] [kɔːtid] .

but	had	nevertheless	been	much	courted	.
但	有	尽管如此	到过	很多	求爱	.

尽管如此，他还是受到了很多人的追求。

[ðɪs] [ˈwɜːrði] [ˈkʌp(ə)l] [hæd; həd][fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [θɔːt] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr]

This	worthy	couple	had	for	many	years	thought	that	nothing	could	be	more
这	值得	夫妻	有	为了	许多	年	想法	那	没有什么	可以	是	更多的

[dɪˈlaɪtf(ə)l] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈrezɪdəns] [ɪn][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l] ,

delightful	than	a	residence	in	the	capital	,
愉快	比	一个	住宅	在	这	首都	,

这对令人羡慕的夫妇多年来一直认为，没有什么比在首都拥有一处住所更令人愉悦的了。

[ɔːr][æt; ət][ðer; ðər] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈvɪlə] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbɑs.fə˞.əs] ,

or	at	their	beautiful	villa	on	the	Bosphorus	,
或者	在	他们的	美丽的	别墅	在	这	博斯普鲁斯海峡	,

或者在他们位于博斯普鲁斯海峡边的美丽别墅里，

[skɔːnɪŋ] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði][ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv] [ˈʌðər] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [foʊks] ,

scorning	to	follow	the	example	of	other	rich	and	fashionable	folks	,
蔑视	到	跟随	这	例子	的	其他	富有的	和	时髦	各位	,

他鄙夷地不愿效仿其他富有时髦人士的做法，

[ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [teɪk] [bɑːðz][ɔːr] [meɪk] [ˈdʒəːniz] .

and	go	to	take	baths	or	make	journeys	.
和	去	到	拿	浴室	或者	制作	旅程	.

然后去洗澡或旅行。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] ['ʌðər] ['hæpi] ['ʌndər] [ðer; ðər]

It	was	enough	for	them	to	be	able	to	make	others	happy	under	their
它	曾是	足够的	为了	他们	到	是	有能力的	到	制作	其他的	快乐的	在下面	他们的

[ruːf] ;

roof	;
屋顶	;

能够让家里的其他人感到快乐，对他们来说就足够了；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nevər] ['eni] [læk] [ʌv; əv] ['vɪzɪtər] ,

and	there	was	never	any	lack	of	visitors	,
和	那里	曾是	绝不	任何	缺少	的	访客	,

而且从来不缺游客。

[dʒʌst][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['wɪri] [ʌv; əv] ['bendɪŋ] [ðer; ðər] [bæks] [æt; ət][ðə; ði] ['bɪzənti:n]

just	because	those	who	were	weary	of	bending	their	backs	at	the	Byzantine
只是	因为	那些	WHO	是	厌倦	的	弯曲	他们的	背部	在	这	拜占庭

[kɔːrt] ,

Court	,
法庭	,

仅仅因为那些厌倦了在拜占庭宫廷里卑躬屈膝的人，

[faʊnd] [ðɪs] [ˌʌnˌserəˈmoʊniəs] ['sɜːrk(ə)l] [pərˈtɪkjələrli] ['restfl] .

found	this	unceremonious	circle	particularly	restful	.
成立	这	随便	圆圈	特别	宁静	.

发现这种随意的聚会特别令人放松。

[mɑːrˈtiːnə][wʌz; wəz] [ɪˈspeʃəli] [fɑːnd][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] -

Martina	was	especially	fond	of	having	young	people	about	her	,	and	Heliodora
玛蒂娜	曾是	尤其	喜爱	的	拥有	年轻的	人们	关于	她	,	和	-

, [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['nefjuː] ,

,	the	widow	of	her	nephew	,
,	这	寡妇	的	她	侄子	,

玛蒂娜特别喜欢身边有年轻人，而她侄子的遗孀埃利奥多拉就是其中之一。

[hæd; həd] [faʊnd] ['kʌmfərt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] ['trʌb(ə)l] ;

had	found	comfort	with	her	in	her	trouble	;
有	成立	舒适	和	她	在	她	麻烦	;

在她身处困境时，她给了他安慰；

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [haʊs] [ðæt] [əˈraiən; ɔː-][ænd; ənd] - [hæd; həd] [met] .

it	was	in	her	house	that	Orion	and	Heliodora	had	met	.
它	曾是	在	她	房子	那	猎户座	和	-	有	遇见	.

奥利安和赫利奥多拉正是在她家相遇的。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪdoʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ['kʌp(ə)l] ,

The	young	widow	was	a	great	favorite	with	the	old	couple	,
这	年轻的	寡妇	曾是	一个	伟大的	最喜欢的	和	这	老的	夫妻	,

这位年轻的寡妇深受这对老夫妇的喜爱。

[bʌt; bət] ['haɪər] [ɪn][ðer; ðər] [ɪ'stiːm] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] , [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [ʌv; əv]

but	higher	in	their	esteem	even	than	she	,	had	been	the	younger	brother	of
但	更高	在	他们的	尊重	甚至	比	她	,	有	到过	这	年轻	兄弟	的

[hɜːr; hər] [dɪˈsiːst] ['hʌzbənd] .

her	deceased	husband	.
她	死者	丈夫	.

但比她更受他们尊敬的是她已故丈夫的弟弟。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] [er] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [mɔːnd] [hɪz; ɪz] [deθ] [naʊ]

He	was	to	have	been	their	heir	;	but	they	had	mourned	his	death	now
他	曾是	到	有	到过	他们的	继承人	;	但	他们	有	哀悼	他的	死亡	现在

[tuː] ['jɪrz] ;

two	years	;
二	年	;

他本应是他们的继承人；但他们已经为他的去世哀悼了两年；

[fɔːr; fər] [nuːz] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðem; ðəm] [ðæt] ['nɑːrsiːz] ,

for	news	had	reached	them	that	Narses	,
为了	消息	有	达到	他们	那	纳尔塞斯	,

因为他们得到的消息是，纳尔塞斯

[huː] [hæd; həd] [sɜːrvd] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['ɑːrmi][æz; əz] ['trɪbjuːn] [ʌv; əv]['kæv(ə)lri] ,

who	had	served	in	the	Imperial	army	as	tribune	of	cavalry	,
WHO	有	服务	在	这	帝国	军队	作为	论坛	的	骑兵	,

他曾在帝国军队中担任骑兵统帅，

[hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn]['bæt(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði]['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel] .

had	fallen	in	battle	against	the	infidels	.
有	倒下	在	战斗	反对	这	异教徒	.

在与异教徒的战斗中阵亡。

[noʊ][wʌn] , [haʊ'evər] , [hæd; həd]['evər] [brɔːt] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɪg'zækt][rɪ'pɔːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ;

No	one	,	however	,	had	ever	brought	a	more	exact	report	of	his	death	;
不	一	,	然而	,	有	曾经	带来	一个	更多的	精确的	报告	的	他的	死亡	;

然而，此前从未有人提供过关于他死亡的更准确的报告；

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ðer; ðər] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] [ɪn'kwaɪərɪz][hæd; həd] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðer; ðər] ['lɜːrnɪŋ] [ðæt]

and	at	last	their	indefatigable	enquiries	had	resulted	in	their	learning	that
和	在	最后的	他们的	不懈	查询	有	结果	在	他们的	学习	那

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən]['prɪz(ə)nər][baɪ][ðə; ði] ['sɛrəsənz] [ænd; ənd] ['kærid] ['ɪntuː] ['sleɪvəri] [ɪn][ə'reɪbiə] .

he	had	been	taken	prisoner	by	the	Saracens	and	carried	into	slavery	in	Arabia	.
他	有	到过	已采取	囚犯	经过	这	萨拉森人	和	携带	进入	奴隶制	在	阿拉伯	.

最终，经过他们不懈的调查，他们得知他被撒拉逊人俘虏，并被带到阿拉伯沦为奴隶。

[ðɪs] [rɪ'pɔːrt] [rɪ'siːvd] [ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ə'raiən; ɔː-][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

This	report	received	confirmation	through	the	efforts	of	Orion	and	his
这	报告	已收到	确认	通过	这	努力	的	猎户座	和	他的

[dɪ'siːst] ['fɑːðər] .

deceased	father	.
死者	父亲	.

这份报告经奥赖恩和他已故的父亲证实。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪ'dʒɪpʃənz] [dɪ'pɑːrtʃər] ,

Within	a	few	hours	of	the	young	Egyptian's	departure	,
之内	一个	很少	小时	的	这	年轻的	埃及的	离开	,

这位埃及青年离开后几个小时内，

[ðeɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [juːθ] [ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] [fɔːr; fər] [lɔːst] ,

they	received	a	letter	from	the	youth	they	had	given	up	for	lost	,
他们	已收到	一个	信	从	这	青年	他们	有	给定	向上	为了	丢失的	,

他们收到了一封来自他们曾以为已经迷失的年轻人的信，

['rɪt(ə)n] [ɪn] ['tremblɪŋ] ['kærəktərz] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪm'plɔːd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪ'fekt] [hɪz; ɪz]

written	in	trembling	characters	,	in	which	he	implored	them	to	effect	his
书面	在	发抖	人物	,	在	哪个	他	恳求	他们	到	影响	他的

[dɪ'lɪvərəns] [θruː] ['æmruː] ,

deliverance	through	Amru	,
解救	通过	阿姆鲁	,

他用颤抖的笔迹写下恳求他们通过阿姆鲁（Amru）来拯救他。

[ðə; ði]['ærəb] ['gʌvərnər] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt] .

the	Arab	governor	of	Egypt	.
这	阿拉伯	州长	的	埃及	.

埃及的阿拉伯总督。

[ðə; ði][oʊld]['piːp(ə)l] [hæd; həd] [set] [fɔːrθ] [æt; ət] [wʌns] [ɑːn][ðer; ðər] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ,

The	old	people	had	set	forth	at	once	on	their	pilgrimage	,
这	老的	人们	有	放	前进	在	一次	在	他们的	朝圣	,

老人们立刻踏上了朝圣之旅。

[ænd; ənd] - [hæd; həd] [dʌn] [hɜːr; hər][pɑːrt][ɪn] [ɜːrdʒɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ðɪs] [step] .

and	Heliodora	had	done	her	part	in	urging	them	to	this	step	.
和	-	有	完毕	她	部分	在	敦促	他们	到	这	步	.

而赫利奥多拉也尽力敦促他们采取这一步骤。

[hɜːr; hər] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə'raiən; ɔː-] , [tuː; tə] [huːm] , [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] ,

Her	passion	for	Orion	,	to	whom	,	for	more	than	a	year	,
她	热情	为了	猎户座	,	到	谁	,	为了	更多的	比	一个	年	,

她对奥赖恩充满热情，一年多来，

[hɜːr; hər]['dʒent(ə)l] [hɑːrt] [hæd; həd] [bɪn] ['hoʊlli] [dɪ'voʊtɪd] , [hæd; həd] [ɪn'kriːst] ['evri] ['aʊər] [sɪns]

her	gentle	heart	had	been	wholly	devoted	,	had	increased	every	hour	since
她	温和的	心	有	到过	完全	奉献	,	有	增加	每一个	小时	自从

[hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] .

his	departure	.
他的	离开	.

她温柔的心早已完全属于他，自从他离开后，这份爱每时每刻都在增长。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [kən'siːld] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][mɑːr'tiːnə] ,

She	had	not	concealed	it	from	Martina	,
她	有	不是	暗	它	从	玛蒂娜	,

她并没有对玛蒂娜隐瞒这件事。

[huː] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][noʊ] [les] [ðæn; ðən][hɜːr; hər]['duːti][tuː; tə][stænd][baɪ][ðə; ði] [pʊr] ['lʌvsɪk] [tʃaɪld] ;

who	thought	it	no	less	than	her	duty	to	stand	by	the	poor	lovesick	child	;
WHO	想法	它	不	较少的	比	她	责任	到	站立	经过	这	贫穷的	相思病	孩子	;

她认为，陪伴这个可怜的、为情所困的孩子是她的职责所在；

[fɔːr; fər] - [hæd; həd] [nəːst] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ðə; ði] ['sɛnətɚz] ['nefjuː] , [tuː; tə][ðə; ði][end] ,

for	Heliodora	had	nursed	her	husband	,	the	senator's	nephew	,	to	the	end	,
为了	-	有	护理	她	丈夫	,	这	参议员的	侄子	,	到	这	结尾	,

[wɪð; wɪθ] ['tʌtʃɪŋ] [fi'deləti] [ænd; ənd] [ker] ;

with	touching	fidelity	and	care	;
和	接触	忠诚	和	关心	;

因为赫利奥多拉一直悉心照料她的丈夫，也就是参议员的侄子，直到他去世；

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

and	besides	,
和	除了	,

此外，

[mɑːr'tiːnə][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [jʌŋ] [i'dʒɪpʃn] — [wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] " [kwaɪt][ɪn] [lʌv]

Martina	had	given	the	young	Egyptian	—	with	whom	she	was	"	quite	in	love
玛蒂娜	有	给定	这	年轻的	埃及人	—	和	谁	她	曾是	"	相当	在	爱

[hɜːr'self] " — ['evri] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'dresiz] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪdoʊ] .

herself	"	—	every	opportunity	of	paying	his	addresses	to	the	young	widow	.
她自己	"	—	每一个	机会	的	付费	他的	地址	到	这	年轻的	寡妇	.

玛蒂娜给了这位年轻的埃及男子——她自己“非常爱他”——各种机会去追求这位年轻的寡妇。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [per] [ðæt] [siːmd] [meɪd] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd][mɑːr'tiːnə] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn]

They	were	a	pair	that	seemed	made	for	each	other	,	and	Martina	delighted	in
他们	是	一个	一对	那	似乎	制成	为了	每个	其他	,	和	玛蒂娜	高兴极了	在

[mætʃ] - ['meɪkɪŋ] .

match	-	making	.
匹配	-	制作	.

他们俩看起来天生一对，而玛蒂娜也乐于撮合他们。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ðoʊ] ['hɑːrts] [hæd; həd] [met] , [hændz][hæd; həd][nɑːt] ,

But	in	this	case	,	though	hearts	had	met	,	hands	had	not	,
但	在	这	案件	,	尽管	心	有	遇见	,	双手	有	不是	,

但在这个例子中，虽然心意相通，手却未能相握。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['riːəl] [griːf] [tuː; tə][mɑːr'tiːnə][tuː; tə] [hɪr] [ə'raiən; ɔː-][ænd; ənd]

and	finally	it	had	been	a	real	grief	to	Martina	to	hear	Orion	and
和	最后	它	有	到过	一个	真实的	悲伤	到	玛蒂娜	到	听到	猎户座	和

- [kɔːld] — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [gʊd] ['riːz(ə)n] — [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['lʌvəz] .

Heliodora	called	—	and	with	good	reason	—	a	pair	of	lovers	.
-	称为	—	和	和	好的	原因	—	一个	一对	的	恋人	.

最后，听到奥利安和赫利奥多拉被称作——而且有充分理由——一对恋人，这让玛蒂娜感到非常难过。

[wʌns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'piːld] [ɪn][hɜːr; hər]['dʒiːniəl] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] ['kɑːnʃəns] ,

Once	she	had	appealed	in	her	genial	way	to	the	young	man's	conscience	,
一次	她	有	上诉	在	她	和蔼可亲	方式	到	这	年轻的	男人的	良心	,

她用亲切的方式唤起了年轻人的良心之后，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒækəbaɪt] ,

and	he	had	replied	that	his	father	,	who	was	a	Jacobite	,
和	他	有	回复	那	他的	父亲	,	WHO	曾是	一个	詹姆斯党	,

他回答说，他的父亲是詹姆斯党人，

[wʊd] ['nevər] [kən'sent] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['juːniən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [kən'feʃ(ə)n] .

would	never	consent	to	his	union	with	a	woman	of	any	other	confession	.
会	绝不	同意	到	他的	联盟	和	一个	女士	的	任何	其他	忏悔	.

他绝不会同意与任何其他宗教信仰的女子结合。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] ['ænsər] ;

At	that	time	she	had	found	little	to	answer	;
在	那	时间	她	有	成立	小的	到	回答	;

当时她几乎没有什么可以回答的；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [ɪf] ['oʊnli][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] - [ə'kweɪntɪd]

but	she	had	often	thought	if	only	she	could	make	the	Mukaukas	acquainted
但	她	有	经常	想法	如果	仅有的	她	可以	制作	这	-	熟人

[wɪð; wɪθ] - , [hiː; hi] ,

with	Heliodora	,	he	,
和	-	,	他	,

但她常常想，如果她能让穆考卡一家认识赫利奥多拉就好了，他

[huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hænsəm] [əd'maɪərər]

whom	she	had	known	in	the	capital	as	a	young	and	handsome	admirer
谁	她	有	已知	在	这	首都	作为	一个	年轻的	和	英俊的	仰慕者

[ʌv; əv] ['evri] ['tʃɑːrmɪŋ] ['wʊmən] ,

of	every	charming	woman	,
的	每一个	迷人	女士	,

她在首都认识的他，是一个年轻英俊、对每个有魅力的女人都倾慕不已的人。

[wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [kə'pɪtʃuleɪt] .

would	certainly	capitulate	.
会	当然	投降	.

肯定会投降。

[hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [niːs] [hæd; həd] [ɪn'diːd] ['evri] [greɪs] [ðæt] [ə; eɪ] ['fɑːðɝz] [hɑːrt] [kʊd; kəd][dɪ'zaɪər]

Her	favorite	niece	had	indeed	every	grace	that	a	father's	heart	could	desire
她	最喜欢的	侄女	有	的确	每一个	优雅	那	一个	父亲的	心	可以	欲望

[tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [sʌn] .

to	attract	the	son	.
到	吸引	这	儿子	.

她最宠爱的侄女确实拥有父亲梦寐以求的一切美貌，足以吸引儿子的目光。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [gʊd] ['fæməli] , [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ræŋk] , [rɪtʃ] ,

She	was	of	good	family	,	the	widow	of	a	man	of	rank	,	rich	,
她	曾是	的	好的	家庭	,	这	寡妇	的	一个	男人	的	秩	,	富有的	,

她出身名门，是位显赫富贵的遗孀。

[bʌt; bət][dʒʌst] [tuː] [ænd; ənd] ['twenti] , [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪ'wɪtʃ] [oʊld][ɔːr] [jʌŋ] .

but	just	two	and	twenty	,	and	beautiful	enough	to	bewitch	old	or	young	.
但	只是	二	和	二十	,	和	美丽的	足够的	到	蛊惑	老的	或者	年轻的	.

但她只有二十二岁，却美得足以让老少都为之倾倒。

[ə; eɪ] [swiːtər] [ænd; ənd]['dʒentlər] [soʊl] [mɑːr'tiːnə][hæd; həd] ['nevər] [noʊn] .

A	sweeter	and	gentler	soul	Martina	had	never	known	.
一个	更甜	和	更温和	灵魂	玛蒂娜	有	绝不	已知	.

玛蒂娜从未见过比她更温柔善良的人。

[ðoʊz] [lɑːrdʒ] ['duːi] [aɪz] - [ɪm'plɔːrɪŋ] [aɪz] , [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðem; ðəm] — [maɪt] ['sɔːfn] [ə; eɪ] [stoʊn] ,

Those	large	dewy	eyes	-	imploring	eyes	,	she	called	them	—	might	soften	a	stone	,
那些	大的	露水	眼睛	-	恳求	眼睛	,	她	称为	他们	—	可能	软化	一个	石头	,

她称那双水汪汪的大眼睛——恳求的眼睛——能软化石头。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [fer] ['weɪvɪŋ] [her] [wʌz; wəz][æz; əz][sɔːft][æz; əz][hɜːr; hər] ['neɪtʃər] .

and	her	fair	waving	hair	was	as	soft	as	her	nature	.
和	她	公平的	挥手	头发	曾是	作为	柔软的	作为	她	自然	.

她那金色的波浪卷发和她温柔的性情一样柔顺。

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðɪs] [hɜːr; hər] [fʊl] , ['sʌp(ə)l] ['fɪgjər] — [ænd; ənd] [haʊ] ['pɜːrfɪktli] [ʃiː; ʃi] [drest] ,

Add	to	this	her	full	,	supple	figure	—	and	how	perfectly	she	dressed	,
添加	到	这	她	满的	,	柔软	数字	—	和	如何	完美	她	穿着	,

再加上她丰满而富有弹性的身材，以及她完美的着装，

[haʊ] [ɪk'skwɪzɪtliˌ'ekskwɪzɪtli][ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] [luːt] !

how	exquisitely	she	sang	and	struck	the	lute	!
如何	精美绝伦	她	唱	和	击	这	琵琶	!

她唱歌弹琴的技艺多么精湛啊！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kɔːtid] [baɪ] ['evri] [juːθ] [ʌv; əv][ræŋk][ɪn]

It	was	not	for	nothing	that	she	was	courted	by	every	youth	of	rank	in
它	曾是	不是	为了	没有什么	那	她	曾是	求爱	经过	每一个	青年	的	秩	在

[ˌkɑːnstæntə'noʊpl] — [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][oʊld] - [kʊd; kəd][bʌt; bət] [hɪr] [hɜːr; hər] [læf] !

Constantinople	—	and	if	the	old	Mukaukas	could	but	hear	her	laugh	!
君士坦丁堡	—	和	如果	这	老的	-	可以	但	听到	她	笑	!

她受到君士坦丁堡所有上流青年的追求并非偶然——如果老穆考卡斯能听到她的笑声该有多好！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [ɑːn] [ɜːrθ] [mɔːr] [klɪr] , [mɔːr] [glæd][ðæn; ðən] - [læf] .

There	was	not	a	sound	on	earth	more	clear	,	more	glad	than	Heliodora's	laugh	.
那里	曾是	不是	一个	声音	在	地球	更多的	清除	,	更多的	高兴的	比	-	笑	.

世上再也没有比赫利奥多拉的笑声更清晰、更欢快的声音了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'diːd] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər] ['ɪntəlekt] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn][kʊd; kəd][kɔːl][hɜːr; hər][ə; eɪ]

She	was	not	indeed	remarkable	for	intellect	,	but	no	one	could	call	her	a
她	曾是	不是	的确	卓越	为了	智力	,	但	不	一	可以	称呼	她	一个

['sɪmpltən] ,

simpleton	,
傻瓜	,

她的智力虽然不算出众，但也绝非愚笨之人。

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['veri] ['klevər] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə] ['evri] ['mænz] [teɪst] .

and	your	very	clever	women	were	not	to	every	man's	taste	.
和	你的	非常	聪明的	女性	是	不是	到	每一个	男人的	品尝	.

而你们这些非常聪明的女人，并不是每个男人都喜欢。

[soʊ] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə]['træv(ə)l][tuː; tə]['iːdʒɪpt] ,

So	,	when	they	were	to	travel	to	Egypt	,
所以	,	什么时候	他们	是	到	旅行	到	埃及	,

所以，当他们准备前往埃及时，

[mɑːr'tiːnə] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] - [mʌst; məst][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

Martina	took	it	for	granted	that	Heliodora	must	go	with	them	,
玛蒂娜	采取	它	为了	的确	那	-	必须	去	和	他们	,

玛蒂娜理所当然地认为赫利奥多拉必须和她们一起去。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [flɜːr'teɪʃn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [mʌst; məst] ,

and	that	the	flirtation	which	had	made	her	favorite	the	talk	of	the	town	must	,
和	那	这	调情	哪个	有	制成	她	最喜欢的	这	讲话	的	这	镇	必须	,

而让她成为全城热议话题的那场调情，必然是.....

[ɪn] ['memfɪs] , [bɪ'kʌm] ['kɔːrtʃɪp] [ɪn] ['ɜːrnɪst] .

in	Memphis	,	become	courtship	in	earnest	.
在	孟菲斯	,	变得	求爱	在	认真	.

在孟菲斯，正式开始恋爱。

[ðen] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [æt; ət][ˌælɪg'zændriə] [ðæt] [ðə; ði] - [wʌz; wəz] ['leɪtli] [ded] ,

Then	,	when	she	heard	at	Alexandria	that	the	Mukaukas	was	lately	dead	,
然后	,	什么时候	她	听到	在	亚历山大	那	这	-	曾是	最近	死的	,

后来，当她在亚历山大港听说穆考卡斯最近去世的消息时，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] [geɪm] [æz; əz] [wʌn] .

she	regarded	the	game	as	won	.
她	认为	这	游戏	作为	韩元	.

她认为自己已经赢了。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] ['memfɪs] , [ə'raiən; ɔː-][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,

Now	they	were	in	Memphis	,	Orion	was	sitting	before	her	,
现在	他们	是	在	孟菲斯	,	猎户座	曾是	坐着	前	她	,

现在他们身在孟菲斯，奥赖恩就坐在她面前。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːloʊɪŋ] [ʌv; əv] [ə'bʌv] ['twenti] ['pɝːsənz] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] .

and	the	young	man	had	invited	her	and	her	following	of	above	twenty	persons	to	stay	in	his	house	.
和	这	年轻的	男人	有	受邀	她	和	她	下列的	的	多于	二十	人	到	停留	在	他的	房子	.

这位年轻人邀请她和她随行的二十多人到他家住。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːrgɔːn] [kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['trævələz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ək'sept] [ðɪs] ['bɪdɪŋ] [æz; əz] [prɪ'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ˌhɑːspɪ'tæləti] ,

It	was	a	foregone	conclusion	that	the	travellers	were	to	accept	this	bidding	as	prescribed	by	the	laws	of	hospitality	,
它	曾是	一个	已放弃	结论	那	这	旅行者	是	到	接受	这	投标	作为	规定	经过	这	法律	的	热情好客	,

按照待客之道，旅客们接受这一邀请是理所当然的。

[ænd; ənd] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [muːv] [wɜːr; wər] [ɪ'miːdiətli] [set] [ɑːn] [fʊt] .

and	preparations	for	the	move	were	immediately	set	on	foot	.
和	准备工作	为了	这	移动	是	立即地	放	在	脚	.

搬迁准备工作立即展开。

[dʒʌ'staɪnəs] ['miːnwaɪl] [ɪk'spleɪnd] [wʌt] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə]['iːdʒɪpt] , [ænd; ənd] ['bɛgd]

Justinus	**meanwhile**	**explained**	**what**	**had**	**brought**	**them**	**to**	**Egypt**	**,**	**and**	**begged**
贾斯蒂努斯	同时	解释	什么	有	带来	他们	到	埃及	,	和	乞求

[oʊ'raɪənz, ɔ'raɪənz] [ə'sɪstəns] .

Orion's	**assistance**	**.**
猎户座的	协助	.

与此同时，尤斯提努斯解释了他们来到埃及的原因，并恳求猎户座的帮助。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði] ['sɛnətɚz] ['nefjuː] [wel] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

The	**young**	**man**	**had**	**known**	**the**	**senator's**	**nephew**	**well**	**as**	**one**	**of**	**the**	**most**
这	年轻的	男人	有	已知	这	参议员的	侄子	出色地	作为	一	的	这	最多

['brɪlɪənt] [ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l] [jʊθs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ,

brilliant	**and**	**amiable**	**youths**	**of**	**the**	**capital**	**,**
杰出的	和	可亲	青年	的	这	首都	,

这位年轻人很了解参议员的侄子，因为他知道侄子是首都最聪明、最和蔼可亲的年轻人之一。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪn'sɪrli] [dɪ'strest] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][hɪz; ɪz] [frendz] [ðæt]

and	**he**	**was**	**sincerely**	**distressed**	**to**	**be**	**forced**	**to**	**inform**	**his**	**friends**	**that**
和	他	曾是	真挚地	苦恼	到	是	强制	到	通知	他的	朋友们	那

['æmruː] ,

Amru	**,**
阿姆鲁	,

他被迫告知朋友们阿姆鲁的遭遇，这让他感到非常难过。

[huː] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv][prəʊ'kjʊəd][ðə; ði] [rɪ'liːs] [ʌv; əv]['nɑːrsiːz] , [wʌz; wəz][tuː; tə][stɑːrt] [wɪ'ðɪn]

who	**could**	**easily**	**have**	**procured**	**the**	**release**	**of**	**Narses**	**,**	**was**	**to**	**start**	**within**
WHO	可以	容易地	有	采购	这	发布	的	纳尔塞斯	,	曾是	到	开始	之内

[tuː] [deɪz] [fɔːr; fər][me'diːnə] ,

two	**days**	**for**	**Medina**	**,**
二	天	为了	麦地那	,

原本可以轻易促成纳尔西斯获释的人，将在两天内启程前往麦地那。

[waɪl] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [set] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] ,

while	**he**	**himself**	**was**	**compelled**	**to**	**set**	**out**	**on**	**a**	**journey**	**that**	**very**	**evening**	**,**
尽管	他	他自己	曾是	被迫	到	放	出去	在	一个	旅行	那	非常	晚上	,

而他本人却被迫当晚就踏上旅途。

[æt; ət][æn; ən] ['aʊər] [biː; bi][kʊd; kəd][nɑːt] [neɪm] .

at	**an**	**hour**	**be**	**could**	**not**	**name**	**.**
在	一个	小时	是	可以	不是	姓名	.

一个小时后，他无法说出名字。

[hiː; hi] [sɔː] [haʊ] ['greɪtli] [ðɪs] ['fɜːrmli] - [ɪk'sprest] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ['ædʒɪteɪtɪd][ænd; ənd] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði]

He	**saw**	**how**	**greatly**	**this**	**firmly**	**-**	**expressed**	**determination**	**agitated**	**and**	**disturbed**	**the**
他	锯	如何	非常	这	牢牢	-	表达	决心	激动	和	不安	这

[oʊld] ['kʌp(ə)l] ,

old	**couple**	**,**
老的	夫妻	,

他看到这种坚定的决心让这对老夫妇感到非常激动和不安。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɛnətɚz] ['ɜːrdʒənsi][led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] , ['ʌndər] [ðə; ði] [pledʒ] [ʌv; əv] [strɪkt]

and	**the**	**senator's**	**urgency**	**led**	**him**	**to**	**tell**	**them**	**,**	**under**	**the**	**pledge**	**of**	**strict**
和	这	参议员的	紧迫性	引领	他	到	告诉	他们	,	在下面	这	保证	的	严格的

['siːkrəsi] ,

secrecy	**,**
保密	,

由于参议员的急迫，他承诺严格保密，并告诉了他们：

[wʌt] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['perələs] ['entərpraɪz]

what	business	it	was	that	took	him	away	and	what	a	perilous	enterprise
什么	商业	它	曾是	那	采取	他	离开	和	什么	一个	危险的	企业

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

he	had	before	him	.
他	有	前	他	.

他究竟是出于什么目的离开的？他即将面对的又是多么危险的挑战？

[hiː; hi][bɪ'gæn][hɪz; ɪz]['stɔːri] ['kɑːnfɪdənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɔːrθədɑːks] [gests] - ['sɪmpəθi] ;

He	began	his	story	confident	of	his	orthodox	guests	-	sympathy	;
他	开始	他的	故事	自信的	的	他的	正统	客人	-	同情	;

他开始讲述他的故事时，自信满满地认为他的正统派客人会同情他；

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈmeɪzmənt] [ðeɪ] [bəuθ] [ˌdɪsə'pruːvd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] , [ænd; ənd][nɑːt] ,

but	to	his	amazement	they	both	disapproved	of	the	undertaking	,	and	not	,
但	到	他的	惊愕	他们	两个都	不赞成	的	这	承诺	,	和	不是	,

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'klerd] ,

as	they	declared	,
作为	他们	声明	,

但令他惊讶的是，他们两人都不赞成这项计划，而且并非像他们宣称的那样。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] ['oʊnli][ɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][help] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ɑːn] .

on	his	account	only	or	for	the	sake	of	the	help	they	had	counted	on	.
在	他的	帐户	仅有的	或者	为了	这	清酒	的	这	帮助	他们	有	计数	在	.

仅仅因为他，或者为了他们所指望的帮助。

[ðə; ði] ['senətər] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn]

The	senator	reminded	him	that	he	was	the	natural	chief	of	the	Egyptian
这	参议员	提醒	他	那	他	曾是	这	自然的	首席	的	这	埃及人

[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ɪn] ['memfɪs] ,

population	in	Memphis	,
人口	在	孟菲斯	,

参议员提醒他，他是孟菲斯埃及裔居民的天然首领。

[ænd; ənd] [ðæt] , [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skiːm] ,

and	that	,	by	such	a	scheme	,
和	那	,	经过	这样的	一个	方案	,

并且，通过这样的方案，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌʌndə'mainiŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huːz] ['liːdər] [hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ] [raɪt]

he	was	undermining	his	influence	with	those	whose	leader	he	was	by	right
他	曾是	破坏	他的	影响	和	那些	谁	领导者	他	曾是	经过	正确的

[ænd; ənd]['duːti][æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [sʌn] .

and	duty	as	his	father's	son	.
和	责任	作为	他的	父亲的	儿子	.

作为他父亲的儿子，他理应是那些他的领导者，但他却在削弱自己对这些领导者的影响力。

[hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][eɪm][æt; ət] [ðɪs] ['liːdərʃɪp] ;

His	ambition	ought	to	make	him	aim	at	this	leadership	;
他的	志向	应该	到	制作	他	目的	在	这	领导	;

他的雄心壮志应该会让他以领导这个职位为目标；

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ɔːfərɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'bʌf] [tuː; tə][ðə; ði] ['peɪtriɑːrk] ,

and	instead	of	offering	such	a	rebuff	to	the	patriarch	,
和	反而	的	提供	这样的	一个	回绝	到	这	族长	,

但他并没有对族长做出这样的拒绝，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][pɑːrt][tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [huːz] ['paʊər] [hiː; hi] ['greɪtli] [ˌʌndə'reɪtɪd] —

it	was	his	part	to	work	with	him	—	whose	power	he	greatly	underrated	—
它	曾是	他的	部分	到	工作	和	他	—	谁	力量	他	非常	被低估	—

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [laɪf]['tɑːlərəb(ə)l][tuː; tə][ðer; ðər] ['feloʊ] - ['kristʃənz] [ɪn][ə; eɪ][lænd] [ruːld] [baɪ]

so	as	to	make	life	tolerable	to	their	fellow	-	Christians	in	a	land	ruled	by
所以	作为	到	制作	生活	可容忍的	到	他们的	同伴	-	基督徒	在	一个	土地	裁决	经过

['mɑːzləmz] .

Moslems	.
穆斯林	.

他的职责是与他合作——他大大低估了他的力量——以便让在穆斯林统治的土地上，他们的基督徒同胞能够忍受生活。

['pɔːləz] [neɪm] [wʌz; wəz][nɑːt][wʌns] ['menʃ(ə)nd] ; [bʌt; bət][ə'raiən; ɔː-] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd]

Paula's	name	was	not	once	mentioned	;	but	Orion	thought	of	her	and
保拉的	姓名	曾是	不是	一次	提及	;	但	猎户座	想法	的	她	和

[rɪ'meɪnd] [fɜːrm] ,

remained	firm	,
剩余	公司	,

保拉的名字一次也没有被提及；但奥赖恩想起了她，并且立场坚定。

[ðoʊ] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['ɪnwərd] ['strʌg(ə)l] .

though	not	without	an	inward	struggle	.
尽管	不是	没有	一个	向内	斗争	.

虽然这并非一帆风顺，但内心却经历了一番挣扎。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [haʊ] [sɪn'sɪrli] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə]

At	the	same	time	,	to	prove	to	his	friends	how	sincerely	he	desired	to
在	这	相同的	时间	,	到	证明	到	他的	朋友们	如何	真挚地	他	想要的	到

[pliːz] [ðem; ðəm] ,

please	them	,
请	他们	,

与此同时，为了向朋友们证明他多么真诚地想要取悦他们，

[hiː; hi] [prə'poʊzd] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][dʒʌ'staɪnəs][ʃʊd; ʃəd] [ɪ'miːdiətli] [krɔːs] [ðə; ði] [naɪl] [tuː; tə] [leɪ]

he	proposed	that	he	and	Justinus	should	immediately	cross	the	Nile	to	lay
他	建议的	那	他	和	贾斯蒂努斯	应该	立即地	叉	这	尼罗河	到	躺

[hɪz; ɪz] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] - ['vɪkər] .

his	application	before	the	Khaliff's	vicar	.
他的	应用	前	这	-	牧师	.

他提议他和尤斯蒂努斯应该立即渡过尼罗河，向哈里发的代理人递交他的申请。

[ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɑːntɪd] [stɪl] [æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]

A	glance	at	the	sky	showed	him	that	it	wanted	still	an	hour	and	a	half
一个	瞥一眼	在	这	天空	显示	他	那	它	通缉	仍然	一个	小时	和	一个	一半

[ʌv; əv] ['sʌnset] .

of	sunset	.
的	日落	.

他抬头望了一眼天空，发现日落还要一个半小时。

[hɪz; ɪz] [swɪft] ['hɔːrsɪz] [wʊd] [nɑːt] [niːd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒɜːrni] ,

His	swift	horses	would	not	need	more	than	that	time	for	the	journey	,
他的	迅速	马匹	会	不是	需要	更多的	比	那	时间	为了	这	旅行	,

他的骏马速度很快，不需要超过这个时间就能到达目的地。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] ['æbsəns] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][kʊd; kəd] [muːv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn] .

and	during	their	absence	the	rest	of	the	party	could	move	from	the	inn	.
和	期间	他们的	缺席	这	休息	的	这	派对	可以	移动	从	这	客栈	.

在他们离开的这段时间里，其余的人可以离开旅店。

[kɑːrts][fɔːr; fər][ðə; ði] ['bægɪdʒ] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ɪn] ['weɪtɪŋ] [bɪ'loʊ] ,

Carts	for	the	baggage	were	already	in	waiting	below	,
购物车	为了	这	行李	是	已经	在	等待	以下	,

行李车已经在下面等候了。

[ænd; ənd] ['tʃæri:əts] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ænd; ənd] [kən'veɪ] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [gests]

and	chariots	had	been	ordered	to	follow	and	convey	his	beloved	guests
和	战车	有	到过	订购	到	跟随	和	传达	他的	心爱	客人

[tu:; tə][ðer; ðər] [nu:] ['kwɔ:rtərz] .

to	their	new	quarters	.
到	他们的	新的	四分之一	.

并已下令用战车跟随，将他心爱的客人送到他们的新住处。

[ðə; ði] ['senətər] [ə'gri:d] [tu:; tə] [ðɪs] [prə'poʊz(ə)l] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [tu:] [men] [went] [ɔ:f] [mɑ:r'ti:nə] [kɔ:ld] ['æftər][ə'raiən; ɔ:-] .

The	senator	agreed	to	this	proposal	,	and	as	the	two	men	went	off	Martina	called	after	Orion	.
这	参议员	同意	到	这	提议	,	和	作为	这	二	男人	去	离开	玛蒂娜	称为	后	猎户座	.

参议员同意了这个提议，当两人离开时，玛蒂娜在奥赖恩身后喊道。

" [maɪ] ['senətər] [mʌst; məst] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɑ:n][ðə; ði][roʊd] ,

"	My	senator	must	talk	to	you	on	the	road	,
"	我的	参议员	必须	讲话	到	你	在	这	路	,

“我的参议员必须在路上和你谈谈，

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə] ['ri:z(ə)n] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][jʊr; jər] [rɪ'wɔ:rd] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] !

and	if	you	can	be	brought	to	reason	you	will	find	your	reward	waiting	for	you	!
和	如果	你	能	是	带来	到	原因	你	将要	寻找	你的	报酬	等待	为了	你	!

如果你能变得理智，你就会发现你的奖赏正在等着你！

[du:][nɑ:t][bi:; bi] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər]['tælənts][ʌv; əv][goʊld] , [oʊld][mæn] ,

Do	not	be	saving	of	your	talents	of	gold	,	old	man	,
做	不是	是	保存	的	你的	天赋	的	金子	,	老的	男人	,

老人家，不要吝惜你那金子般的才华。

[tɪl] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hæz; həz] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [prə'kjʊr] [ðə; ði] [lædz] [rɪ'li:s] . — [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tu:; tə] [ˌem 'i:] ,

till	the	general	has	promised	to	procure	the	lad's	release	.	—	And	listen	to	me	,
直到	这	一般的	有	承诺	到	采购	这	小伙子的	发布	.	—	和	听	到	我	,

直到将军承诺会设法释放这孩子为止。——听我说，

[ə'raiən; ɔ:-] ; [gɪv] [ʌp] [jʊr; jər][mæd] [ski:m] .

Orion	;	give	up	your	mad	scheme	.
猎户座	;	给	向上	你的	疯狂的	方案	.

猎户座，放弃你那疯狂的计划吧。

" [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd][nɑ:t] ['hoʊlli] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['lɪbiən] [reɪndʒ] [wen] [ðə; ði] [snɔ:tɪŋ] [pænoʊni:ənz] ,

"	The	sun	had	not	wholly	disappeared	behind	the	Libyan	range	when	the	snorting	Pannonians	,
"	这	太阳	有	不是	完全	消失	在后面	这	利比亚	范围	什么时候	这	吸鼻	潘诺尼亚人	,

“太阳还没有完全落到利比亚山脉后面，这时，发出哼哼声的潘诺尼亚人……”

[ɔ:l] [flekt] [wɪð; wɪθ] [foʊm] , [droʊv] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [kɔ:rt] - [jɑ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] ['rezɪdəns] .

all	flecked	with	foam	,	drove	back	into	the	court	-	yard	of	the	governor's	residence	.
全部	有斑点的	和	泡沫	,	驾驶	后退	进入	这	法庭	-	院子	的	这	州长的	住宅	.

车身沾满了泡沫，驶回了州长官邸的庭院。

[ðə; ði] [tuː] [men] [hæd; həd] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [geɪnd] [ˈnʌθɪŋ] ; [fɔːr; fər] [ˈæmruː] [wʌz; wəz] [ˈæbsənt] ,

The	two	men	had	unfortunately	gained	nothing	;	for	Amru	was	absent	,
这	二	男人	有	很遗憾	获得	没有什么	;	为了	阿姆鲁	曾是	缺席的	,

不幸的是，两人一无所获；因为阿姆鲁不在。

[riˈvjuːɪŋ] [ðə; ði] [truːps] [bɪˈtwiːn] [ˌhiːliˈɔpəlis] [ænd; ənd] [ˈɑːnɪks] ,

reviewing	the	troops	between	Heliopolis	and	Onix	,
复习	这	军队	之间	赫利奥波利斯	和	缟玛瑙	,

检阅赫利奥波利斯和奥尼克斯之间的部队，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪkˈspektɪd] [hoʊm] [tɪl] [naɪt] [ɔːr] [ˈiːv(ə)n] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] .

and	was	not	expected	home	till	night	or	even	next	morning	.
和	曾是	不是	预期的	家	直到	夜晚	或者	甚至	下一个	早晨	.

预计要到晚上甚至第二天早上才能回家。

[ðə; ði] [ˈpɑːrti] [hæd; həd] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsɛnətɚz] [waɪt] [sleɪvz] [wɜːr; wər]

The	party	had	removed	from	the	inn	and	the	senator's	white	slaves	were
这	派对	有	已移除	从	这	客栈	和	这	参议员的	白色的	奴隶	是

[ɔːlˈredi] [ˈmɪksɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [braʊn] [wʌnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] .

already	mixing	with	the	black	and	brown	ones	of	the	establishment	.
已经	混合	和	这	黑色的	和	棕色的	一个	的	这	建立	.

一行人已经离开了客栈，参议员的白人奴隶已经和客栈里的黑人和棕色人种奴隶混在一起了。

[mɑːrˈtiːnə] [wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [nuː] [ˈkwɔːrtərz] ,

Martina	was	delighted	with	her	new	quarters	,
玛蒂娜	曾是	高兴极了	和	她	新的	四分之一	,

玛蒂娜对她的新住处非常满意。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈflaʊərz] — [moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [nuː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] — [wɪð; wɪθ]

and	with	the	beautiful	flowers	—	most	of	them	new	to	her	—	with
和	和	这	美丽的	花朵	—	最多	的	他们	新的	到	她	—	和

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪnˈvælɪd] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [hæd; həd] [ðə; ði] [tuː] [greɪt] [rɪˈsepʃ(ə)n] -

which	the	invalid	mistress	of	the	house	had	had	the	two	great	reception	-
哪个	这	无效的	情妇	的	这	房子	有	有	这	二	伟大的	接待	-

[ruːmz; rʊmz] [ˈgɑːnɪʃt] [ɪn] [ˈtoʊkən] [ʌv; əv] [ˈwelkəm] ;

rooms	garnished	in	token	of	welcome	;
房间	装饰	在	令牌	的	欢迎	;

还有那些美丽的鲜花——其中大部分是她以前从未见过的——这是卧病在床的女主人为了表示欢迎，让人把两个大接待室都装饰一新；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈfeɪljər] [ʌv; əv] [dʒʌˈstaɪnəs] - [ˈvɪzɪt] [tuː; tə] [fel] [laɪk] [ˈhɔːr] -

but	the	failure	of	Justinus	'	visit	to	Fostat	fell	like	hoar	-
但	这	失败	的	贾斯蒂努斯	-	访问	到	福斯塔特	跌倒	喜欢	白霜	-

但尤斯蒂努斯访问福斯塔特的失败却像霜一样令人沮丧。

[frɔːst] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ˈhæpi] [muːd] .

frost	on	her	happy	mood	.
霜	在	她	快乐的	情绪	.

她愉悦的心情被一层霜冻打乱了。

[əˈraiən; ɔː-] , [ʃiː; ʃi] [əˈsɜːrtɪd] , [ɔːt] [tuː; tə] [rɪˈgɑːrd] [ðɪs] [stroʊk] [ʌv; əv] [ɪl] - [lʌk] [æz; əz] [ə; eɪ]

Orion	,	she	asserted	,	ought	to	regard	this	stroke	of	ill	-	luck	as	a
猎户座	,	她	断言	,	应该	到	看待	这	中风	的	患病的	-	运气	作为	一个

[ˈdʒʌdʒmənt] [frʌm; frəm] [gɑːd] .

judgment	from	God	.
判断	从	上帝	.

她断言，奥赖恩应该把这突如其来的不幸视为上帝的惩罚。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['entərpraɪz] [ænd; ənd][biː; bi]

It	was	the	will	of	Heaven	that	he	should	give	up	his	enterprise	and	be
它	曾是	这	将要	的	天堂	那	他	应该	给	向上	他的	企业	和	是

['kɑːntent][tuː; tə] [meɪk] [duː] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][wɜːrk] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['kærid]

content	to	make	due	preparations	for	a	noble	work	which	could	be	carried
内容	到	制作	到期的	准备工作	为了	一个	高贵	工作	哪个	可以	是	携带

[θruː] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] ,

through	without	him	,
通过	没有	他	,

上天的旨意是让他放弃自己的事业，安心地为一项无需他也能完成的伟大事业做好充分的准备。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ə'nʌðər] , [aʊt][ʌv; əv] ['frendʃɪp] , [wɪtʃ] ['ɜːrdʒəntli] ['niːdɪd] [hɪz; ɪz][help] .

in	order	to	accomplish	another	,	out	of	friendship	,	which	urgently	needed	his	help	.
在	命令	到	完成	其他	,	出去	的	友谊	,	哪个	紧急	需要	他的	帮助	.

出于友谊，为了完成另一件事，这件事急需他的帮助。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [ə'gen] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [rɪ'gret] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][mʌst; məst]

However	,	he	again	expressed	his	regret	that	in	spite	of	everything	he	must
然而	,	他	再次	表达	他的	后悔	那	在	尽管如此	的	一切	他	必须

[əd'hɪr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] ;

adhere	to	his	purpose	;
粘着	到	他的	目的	;

然而，他再次表达了他的遗憾，尽管如此，他还是必须坚持自己的目标；

[ænd; ənd] [wen] [mɑːr'tiːnə] [æskt] [hɪm; ɪm] : " [wʌt] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [maɪ] [rɪ'wɔːrd] [ɪz][wʌn] [ðæt] [wʊd]

and	when	Martina	asked	him	:	"	What	,	even	if	my	reward	is	one	that	would
和	什么时候	玛蒂娜	问	他	:	"	什么	,	甚至	如果	我的	报酬	是	一	那	会

[ɪ'speʃəli] [dɪ'laɪt] [juː; jʊ] ?

especially	delight	you	?
尤其	喜	你	?

当玛蒂娜问他："即便我的奖励会让你特别高兴，那又怎样？"

" [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [rɪ'gretfəli] .

"	he	nodded	regretfully	.
"	他	点头	遗憾的是	.

他遗憾地点了点头。

" [jes] , ['iːv(ə)n] [ðen] .

"	Yes	,	even	then	.
"	是的	,	甚至	然后	.

"是的，即使在那时也是如此。"

" [soʊ][ʃiː; ʃi] ['mɪrli] ['ædɪd] , " [wel] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] , " [ænd; ənd] [went] [ɑːn] [ɪm'presɪvli] :

"	So	she	merely	added	,	"	Well	,	we	shall	see	,	"	and	went	on	impressively	:
"	所以	她	仅仅	额外	,	"	出色地	,	我们	将	看	,	"	和	去	在	令人印象深刻	:

于是她只是补充道："好吧，我们拭目以待。"然后继续说道，令人印象深刻：

" ['evri] [wʌn][hæz; həz][sʌm; səm][pɪˌkjuːli'ærəti] [wɪtʃ] [stæmps][hɪz; ɪz][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][ænd; ənd] [bɪ'kʌmz]

"	Every	one	has	some	peculiarity	which	stamps	his	individuality	and	becomes
"	每一个	一	有	一些	特点	哪个	邮票	他的	个性	和	变成

[hɪm; ɪm] [wel] :

him	well	:
他	出色地	:

每个人都有一些独特之处，这些独特之处塑造了他的个性，也使他更加完美：

[ɪn][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌeɪmiə'bɪləti] , [maɪ][sʌn] .

in	you	it	is	amiability	,	my	son	.
在	你	它	是	和蔼	,	我的	儿子	.

孩子，你天性友善。

[sʌtʃ] ['ɑ:bstɪnəsi] [dʌz] [nɑ:t] [su:t] [ju:; jʊ] ; [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [kwaɪt] ['fɔ:rən] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ,

Such	**obstinacy**	**does**	**not**	**suit**	**you**	**;**	**it**	**is**	**quite**	**foreign**	**to**	**you**	**,**
这样的	固执	做	不是	套装	你	;	它	是	相当	外国的	到	你	,

这种固执不适合你，你天生就不具备这种品质。

[ænd; ənd] [ɪz] [ðə; ði] ['veri] ['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə] [wʌt] [aɪ] [kɔ:l] [ˌeɪmiə'bɪləti] .

and	**is**	**the**	**very**	**opposite**	**to**	**what**	**I**	**call**	**amiability**	**.**
和	是	这	非常	对面的	到	什么	我	称呼	和蔼	.

这与我所说的和蔼可亲截然相反。

[bi:; bi] [jɔ:r'self] , ['i:v(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] . "

Be	**yourself**	**,**	**even**	**in**	**this**	**instance**	**.**	**"**
是	你自己	,	甚至	在	这	实例	.	"

即使在这种情况下，也要做你自己。

" [ðæt] [ɪz] [tu:; tə] [seɪ] [wi:k] [ænd; ənd] ['ji:ldɪŋ] , [ɪ'speʃəli] [wen] [ə; eɪ] [kaɪnd] ['wʊmən] . . . . "

"	**That**	**is**	**to**	**say**	**weak**	**and**	**yielding**	**,**	**especially**	**when**	**a**	**kind**	**woman**	**. . . . "**
"	那	是	到	说	虚弱的	和	屈服	,	尤其	什么时候	一个	种类	女士	. . . . "

“也就是说，软弱顺从，尤其当对方是一位善良的女性时……”

" [wen] [oʊld] [frendz] [æsk] [ˌaɪ 'ti:] , " [ʃi:; ʃi] ['heɪstɪli] [pʊt] [ɪn] ;

"	**When**	**old**	**friends**	**ask**	**it**	**,**	**"**	**she**	**hastily**	**put**	**in**	**;**
"	什么时候	老的	朋友们	问	它	,	"	她	草草	放	在	;

“当老朋友问起的时候，”她赶紧插嘴道；

[bʌt; bət] ['ɔ:lmoʊst] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , [iks'kleimɪŋ] : "

but	**almost**	**before**	**she**	**had**	**finished**	**she**	**turned**	**to**	**her**	**husband**	**,**	**exclaiming**	**:**	**"**
但	几乎	前	她	有	完成的	她	转向	到	她	丈夫	,	惊呼	:	"

[gʊd] ['hevəns] !

Good	**Heavens**	**!**
好的	天	!

但话还没说完，她就转向丈夫，惊呼道：“我的天哪！”

[kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

come	**to**	**the**	**window**	**.**
来	到	这	窗户	.

到窗边来。

[dɪd] [ju:; jʊ] ['evər] [si:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['glɔ:riəs] ['miŋgliŋ] [ʌv; əv] ['pɜ:rp(ə)l] [ænd; ənd] [goʊld] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] ?

Did	**you**	**ever**	**see**	**such**	**a**	**glorious**	**mingling**	**of**	**purple**	**and**	**gold**	**in**	**the**	**sky**	**?**
做过	你	曾经	看	这样的	一个	辉煌	混杂	的	紫色的	和	金子	在	这	天空	?

你见过如此绚丽多彩的紫金色天空交相辉映的景象吗?

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [oʊld] ['pɪrəmɪdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [lænd] [ʌv; əv] ['i:dʒɪpt] [wɜ:r; wər] [ɪn]

It	**is**	**as**	**though**	**the**	**old**	**pyramids**	**and**	**the**	**whole**	**land**	**of**	**Egypt**	**were**	**in**
它	是	作为	尽管	这	老的	金字塔	和	这	所有的	土地	的	埃及	是	在

[fleɪmz] .

flames	**.**
火焰	.

仿佛古老的金字塔和整个埃及都陷入了火海。

[bʌt; bət] [naʊ] , [greɪt] [sɪ'sɒstrɪs] ,

But	**now**	**,**	**great**	**Sesostris**	**,**
但	现在	,	伟大的	塞索斯特里斯	,

但现在，伟大的塞索斯特里斯，

" — [ðə; ði] [neɪm] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [tu:; tə] [ə'raiən; ɔ:-] [wen] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ['hju:mər] [wɪð; wɪθ]

"	**—**	**the**	**name**	**she**	**gave**	**to**	**Orion**	**when**	**she**	**was**	**in**	**a**	**good**	**humor**	**with**
"	—	这	姓名	她	给予	到	猎户座	什么时候	她	曾是	在	一个	好的	幽默	和

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

“——这是她心情好的时候给奥赖恩起的名字，

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [taɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ] .

"	it	is	time	that	you	should	see	what	I	have	brought	you	.
"	它	是	时间	那	你	应该	看	什么	我	有	带来	你	.

“是时候让你看看我给你带来了什么了。”

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ðɪs] ['trɪŋkɪt] ,

In	the	first	place	this	trinket	,
在	这	第一的	地方	这	小饰品	,

首先是这个小饰品，

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kɔːstli] ['breɪslət] [ʌv; əv][oʊld] [griːk] ['wɜːrkmənʃɪp] [set][wɪð; wɪθ]

"	and	she	gave	him	a	costly	bracelet	of	old	Greek	workmanship	set	with
"	和	她	给予	他	一个	昂贵	手镯	的	老的	希腊语	做工	放	和

['preʃəs] [stoʊnz] ,

precious	stones	,
宝贵的	石头	,

她送给他一条做工精良、镶嵌着宝石的古希腊手镯，价值不菲。

" [ænd; ənd] [ðen] — [neɪ] , [noʊ] [θæŋks] — [ænd; ənd] [ðen] — [wel] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ɪz] ['ræðər] [lɑːrdʒ] ,

"	and	then	—	nay	,	no	Thanks	—	and	then	—	Well	the	object	is	rather	large	,
"	和	然后	—	不	,	不	谢谢	—	和	然后	—	出色地	这	目的	是	相当	大的	,

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] — [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

and	besides	—	come	with	me	.
和	除了	—	来	和	我	.

“然后——不，不用了，谢谢——然后——嗯，这个物体相当大，而且——跟我来。”

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʃiː; ʃi] [went] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] - [ruːm] ['ɪntuː][ðə; ði]['æntiruːmˌæntirʊm] ,

"	As	she	spoke	she	went	from	the	reception	-	room	into	the	anteroom	,
"	作为	她	辐	她	去	从	这	接待	-	房间	进入	这	接待室	,

“她一边说着话，一边从接待室走到前厅。”

[led][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] ['pɔːləz] ,

led	the	way	to	the	door	of	the	room	which	had	once	been	Paula's	,
引领	这	方式	到	这	门	的	这	房间	哪个	有	一次	到过	保拉的	,

领着他来到那间曾经属于宝拉的房间门口，

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [oʊn] , ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] , [piːpt] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [pʊʃt]

and	then	his	own	,	opened	it	a	little	way	,	peeped	in	,	and	then	pushed
和	然后	他的	自己的	,	打开	它	一个	小的	方式	,	偷窥	在	,	和	然后	推动

[əˈraiən; ɔː-] ['fɔːrwərd] ,

Orion	forward	,
猎户座	向前	,

然后他打开自己的车门一条缝，往里窥视了一会儿，然后把猎户座推了过去。

['seɪɪŋ] ['heɪstɪli] : " [ðer; ðər] — [duː][juː; jʊ] [siː] — [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

saying	hastily	:	"	There	—	do	you	see	—	there	it	is	!
说	草草	:	"	那里	—	做	你	看	—	那里	它	是	!

急忙说道：“看——你看到了吗——就在那儿！”

" [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [stʊd] - .

"	By	the	window	stood	Heliodora	.
"	经过	这	窗户	站立	-	.

“赫利奥多拉站在窗边。”

[ðə; ði] [braɪt] ['reɪdiəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [sʌn] [beɪðd] [hɜːr; hər] ['slendər] [bʌt; bət] [raʊnd] [ænd; ənd]

The	bright	radiance	of	the	sinking	sun	bathed	her	slender	but	round	and
这	明亮的	辐射	的	这	下沉	太阳	洗澡	她	苗条	但	圆形的	和

['greɪsf(ə)l] [fɔːrm] ,

graceful	form	,
优美	形式	,

夕阳的余晖洒在她纤细却圆润优雅的身躯上。

[hɜːr; hər] " [ɪm'plɔːrɪŋ] " [aɪz] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['ræptʃərəs] [dɪ'laɪt] ,

her	"	imploring	"	eyes	looked	up	at	him	with	rapturous	delight	,
她	"	恳求	"	眼睛	看起来	向上	在	他	和	欣喜若狂	喜	,

她那双“恳求”的眼睛带着欣喜若狂的眼神仰望着他，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [waɪt] [ɑːrmz]['foʊldɪd] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] ['bʊzəm] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [seɪnt] ,

and	her	white	arms	folded	across	her	bosom	gave	her	the	aspect	of	a	saint	,
和	她	白色的	武器	折叠	穿过	她	怀	给予	她	这	方面	的	一个	圣	,

她双臂交叉抱于胸前，白皙的皮肤使她看起来像一位圣人。

['weɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ]['hʌmb(ə)l] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['mɪrək(ə)l] , [ɪn] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] [ʌn'ʌtərəbl] [dʒɔɪz] .

waiting	with	humble	longing	for	some	miracle	,	in	expectation	of	unutterable	joys	.
等待	和	谦逊的	渴望	为了	一些	奇迹	,	在	期待	的	难以言喻	喜悦	.

怀着谦卑的渴望等待奇迹的发生，期待着难以言喻的喜悦。

[mɑːr'tiːnəz] [aɪz] , [tuː] , [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn][ə'raiən; ɔː-] ;

Martina's	eyes	,	too	,	were	fixed	on	Orion	;
玛蒂娜的	眼睛	,	也	,	是	固定的	在	猎户座	;

玛蒂娜的目光也始终锁定在猎户座上；

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [haʊ] [peɪl] [hiː; hi] [tɜːrnd] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪdoʊ] ,

she	saw	how	pale	he	turned	at	seeing	the	young	widow	,
她	锯	如何	苍白	他	转向	在	看到	这	年轻的	寡妇	,

她看到他见到年轻寡妇时脸色变得多么苍白。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm][stɑːrt][æz; əz] [ðoʊ] ['sʌd(ə)nli] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][sʌm; səm][ɪ'moʊʃ(ə)n] — [wʌt] ,

she	saw	him	start	as	though	suddenly	overcome	by	some	emotion	—	what	,
她	锯	他	开始	作为	尽管	突然	克服	经过	一些	情感	—	什么	,

她看到他突然愣住了，好像被某种情绪所淹没——什么？

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ges] — [ænd; ənd] [ʃrɪŋk] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌnlɪt] ['vɪʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

she	could	not	guess	—	and	shrink	back	from	the	sunlit	vision	in	the	window	.
她	可以	不是	猜测	—	和	收缩	后退	从	这	阳光照射	想象	在	这	窗户	.

她无法猜到——于是畏缩地躲避着窗外阳光照射的景象。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [ɪ'fekts] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɜːrði] ['meɪtrən][hæd; həd][nɑːt][æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

These	were	effects	which	the	worthy	matron	had	not	anticipated	.
这些	是	效果	哪个	这	值得	护士长	有	不是	预期	.

这是这位贤惠的女主人始料未及的后果。

['nevər] [ɔːf][ðə; ði][steɪdʒ] , [θɔːt] [ʃiː; ʃi] , [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [siːn] [ə; eɪ][mæn][soʊ] ['strɪkən] [baɪ] [lʌv] ;

Never	off	the	stage	,	thought	she	,	had	she	seen	a	man	so	stricken	by	love	;
绝不	离开	这	阶段	,	想法	她	,	有	她	已见	一个	男人	所以	受打击的	经过	爱	;

她心想，自己从未在舞台下见过如此为爱痴狂的男人；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [sə'spekt] [ðæt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [gʌlf] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [jɔːnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

for	she	could	not	suspect	that	to	him	it	was	as	though	a	gulf	had	suddenly	yawned	at	his	feet	.
为了	她	可以	不是	怀疑	那	到	他	它	曾是	作为	尽管	一个	海湾	有	突然	打哈欠	在	他的	脚	.

因为她无法想象，对他来说，仿佛脚下突然出现了一道深渊。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['swɪftnəs] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [lʊkt] [fɔːr; fər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['hevi]

With	a	swiftness	which	no	one	could	have	looked	for	from	her	heavy
和	一个	速度	哪个	不	一	可以	有	看起来	为了	从	她	重的

[ænd; ənd] ['bʌlki] ['fɪgjər] ,

and	bulky	figure	,
和	笨重	数字	,

她身形庞大笨重，却动作迅捷得令人难以置信。

[mɑːr'tiːnə] ['heɪstɪli] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ɪk'skleɪmd] : "

Martina	hastily	returned	to	her	husband	,	and	even	at	the	door	exclaimed	:	"
玛蒂娜	草草	返回	到	她	丈夫	,	和	甚至	在	这	门	惊呼	:	"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] ,

It	is	all	right	,
它	是	全部	正确的	,

玛蒂娜匆匆回到丈夫身边，甚至在门口就喊道："没事的！"

[ɔːl][hæz; həz] [gɔːn] [wel] !

all	has	gone	well	!
全部	有	已消失	出色地	!

一切都很顺利！

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hiː; hi] [siːmd] ['θʌndərstrʌk] !

At	the	sight	of	her	he	seemed	thunderstruck	!
在	这	视线	的	她	他	似乎	雷击	!

看到她，他仿佛被雷击中了！

[mɑːrk][maɪ][wɜːrdz] : [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [hɪr] [baɪ][ðə; ði] [naɪl] . "

Mark	my	words	:	we	shall	have	a	wedding	here	by	the	Nile	.	"
标记	我的	字	:	我们	将	有	一个	婚礼	这里	经过	这	尼罗河	.	"

我敢肯定，我们将在尼罗河畔举行婚礼。

" [maɪ] ['blesɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [dʒʌ'staɪnəs] .

"	My	blessing	on	it	,	"	replied	Justinus	.
"	我的	祝福	在	它	,	"	回复	贾斯蒂努斯	.

"我对此表示赞同。"尤斯提努斯回答道。

" [bʌt; bət] , ['wedɪŋ] [ɔːr][noʊ] ['wedɪŋ] ,

"	But	,	wedding	or	no	wedding	,
"	但	,	婚礼	或者	不	婚礼	,

但是，结婚与否，

[ɔːl][aɪ] [ker] [ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [pər'sweɪd] [ðæt] [faɪn] [jʌŋ] ['feloʊ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz]['kreɪzi]

all	I	care	is	that	she	should	persuade	that	fine	young	fellow	to	give	up	his	crazy
全部	我	关心	是	那	她	应该	说服	那	美好的	年轻的	同伴	到	给	向上	他的	疯狂的

[skiːm] .

scheme	.
方案	.

我只希望她能劝说那个优秀的年轻人放弃他疯狂的计划。

[aɪ] [sɔː] [haʊ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [braʊn] ['ræskəlz][ɪn][ðə; ði] ['ærəbz] ['sɜːrvɪs] [boʊd] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ;

I	saw	how	even	the	brown	rascals	in	the	Arab's	service	bowed	down	before	him	;
我	锯	如何	甚至	这	棕色的	无赖	在	这	阿拉伯人的	服务	鞠躬	向下	前	他	;

我看到就连阿拉伯人手下的那些棕色皮肤的恶棍都向他俯首称臣；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [pər'sweɪd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [ɪf] ['eni] [wʌn][kæn; kən] ,

and	he	will	persuade	the	general	,	if	any	one	can	,
和	他	将要	说服	这	一般的	,	如果	任何	一	能	,

如果有人能说服将军，那一定是他。

[tuː; tə][duː][ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [fɔːr; fər]['nɑːrsiːz] .

to	do	all	in	his	power	for	Narses	.
到	做	全部	在	他的	力量	为了	纳尔塞斯	.

竭尽全力为纳尔塞斯效力。

[hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][nɑːt][goʊ] !

He	must	not	and	shall	not	go	!
他	必须	不是	和	将	不是	去	!

他不能去，也绝对不能去!

[juː; jʊ] [ɪm'prest] [ˌaɪ 'tiː] ['strɔːŋli] [ɑːn] - . . . . "

You	impressed	it	strongly	on	Heliodora	.	.	.	.	"
你	印象深刻	它	强烈	在	-	.	.	.	.	"

你给赫利奥多拉留下了深刻的印象.....

" [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [hɪm; ɪm] ? " [læft] [ðə; ði]['meɪtrən] .

"	That	she	should	keep	him	?	"	laughed	the	matron	.
"	那	她	应该	保持	他	?	"	笑了	这	护士长	.

“她应该留住他吗？”女舍监笑着说。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [neɪl][hɪm; ɪm] [daʊn] [ɪf] [niːd] [biː; bi] . "

"	I	tell	you	,	she	will	nail	him	down	if	need	be	.	"
"	我	告诉	你	,	她	将要	指甲	他	向下	如果	需要	是	.	"

“我告诉你，必要时她会把他钉在地上。”

" [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] , " [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

"	So	much	the	better	,	"	replied	her	husband	.
"	所以	很多	这	更好的	,	"	回复	她	丈夫	.

“那就再好不过了，”她丈夫回答道。

" [bʌt; bət] , [waɪf] , [foʊks] [maɪt] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] ['siːmli] [ɪn][juː; jʊ][tuː; tə] [fɔːrs]

"	But	,	wife	,	folks	might	say	that	it	was	not	quite	seemly	in	you	to	force
"	但	,	妻子	,	各位	可能	说	那	它	曾是	不是	相当	似乎	在	你	到	力量

[ðem; ðəm] [tə'geðər] .

them	together	.
他们	一起	.

“但是，妻子，人们可能会说，你强迫他们在一起的做法不太体面。”

['prɑːpərli] ['spiːkɪŋ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][hɜːr; hər] ['fiːmeɪl] ['mentər] , [ðə; ði] ['mʌðərli]

Properly	speaking	,	you	are	as	it	were	her	female	mentor	,	the	motherly
适当地	请讲	,	你	是	作为	它	是	她	女性	导师	,	这	母性

[ˌpeɪtrə'nes] . "

patroness	.	"
女赞助人	.	"

严格来说，你就像她的女性导师，像母亲一样关爱她。

" [gʊd] ['hevəns] ! " [ɪk'skleɪmd] [mɑːr'tiːnə] .

"	Good	Heavens	!	"	exclaimed	Martina	.
"	好的	天	!	"	惊呼	玛蒂娜	.

“我的天哪！”玛蒂娜惊呼道。

" [æt; ət] [hoʊm] [ðeɪ] [ɪn'vaɪtɪd][noʊ] ['witnisiz] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][æt; ət][ðer; ðər] ['miːtiŋz] .

"	At	home	they	invited	no	witnesses	to	look	on	at	their	meetings	.
"	在	家	他们	受邀	不	证人	到	看	在	在	他们的	会议	.

“在家中，他们没有邀请任何证人旁听他们的会议。”

[ðə; ði] [pʊr] [lʌv] - [lɔːrn] [soʊlz] [mʌst; məst][æt; ət] ['eni] [reɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə]

The	poor	love	-	lorn	souls	must	at	any	rate	have	a	chance	of	speaking	to
这	贫穷的	爱	-	孤独	灵魂	必须	在	任何	速度	有	一个	机会	的	请讲	到

[iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][met] [wʌns] [mɔːr] .

each	other	and	rejoicing	that	they	have	met	once	more	.
每个	其他	和	欢欣鼓舞	那	他们	有	遇见	一次	更多的	.

至少，这些失恋的可怜人应该有机会彼此交谈，并为再次相遇而感到高兴。

[aɪ] [wɪl] [step] [ɪn] ['prez(ə)ntli] , [ænd; ənd][biː; bi][ðə; ði] ['æŋkʃəs] , ['mʌðərli] [frend] .

I	will	step	in	presently	,	and	be	the	anxious	,	motherly	friend	.
我	将要	步	在	目前	,	和	是	这	焦虑的	,	母性	朋友	.

我马上就来，扮演那个焦急又慈爱的朋友。

[taɪn] , [taɪn] !
Tine , Tine !
蒂娜 , 蒂娜 !

叮，叮！

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][end][ɪn][ə; eɪ] ['wedɪŋ] , [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə][ˌes 'tiː] .
And if it does not end in a wedding , I will make a pilgrimage to St .
和 如果 它 做 不是 结尾 在 一个 婚礼 , 我 将要 制作 一个 朝圣 到 英石 .
['ægəθə] ,
Agatha ,
阿加莎 ,

如果最终没能结婚，我就去圣阿加莎朝圣。

['berfʊt] . "
barefoot . "
赤脚 . "

赤脚。”

" [ænd; ənd][aɪ][wɪð; wɪθ]['oʊnli][wʌn] [ʃuː] !
" And I with only one shoe !
" 和 我 和 仅有的 一 鞋 !

“而我只有一只鞋！”

" [ðə; ði] ['senətər] [dɪ'klerd] , " [fɔːr; fər] , ['evriθɪŋ] [ɪn] ['riːz(ə)n] — [bʌt; bət][ðə; ði] [tɔːk] [ə'baʊt] ['dɔːrə]
" the senator declared , " for , everything in reason — but the talk about Dora
" 这 参议员 声明 , " 为了 , 一切 在 原因 — 但 这 讲话 关于 多拉
[wʌz; wəz][æt; ət][læst] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [baʊndz] .
was at last beyond all bounds .
曾是 在 最后的 超过 全部 界限 .

这位参议员宣称：“一切都在合理范围内——但关于朵拉的谈话最终还是完全超出了所有界限。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][bəuθ] [tə'geðər] ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [ruːf]
It was no longer possible to have them both together under the same roof
它 曾是 不 更长 可能的 到 有 他们 两个都 一起 在下面 这 相同的 屋顶
.
:
.

他们两个已经不可能同时生活在同一个屋檐下了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [jɔːr'self] — [noʊ] , ['sɪriəsli] ; [goʊ][ɪn][tuː; tə][ðem; ðəm] . "
And you yourself — no , seriously ; go in to them . "
和 你 你自己 — 不 , 严重地 ; 去 在 到 他们 . "

还有你自己——不，我是认真的；进去看看。”

" [də'rektli; daɪ'rektli] , [də'rektli; daɪ'rektli] . — [bʌt; bət][fɜːrst] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wɪndoʊ] [wʌns] [mɔːr] .
" Directly , directly . — But first look out of this window once more .
" 直接地 , 直接地 . — 但 第一的 看 出去 的 这 窗户 一次 更多的 .

“直接，直接。——但首先再看看窗外。”

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ][sʌn] ! — [ðer; ðər] , [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] .
Oh , what a sun ! — there , now it is too late .
哦 , 什么 一个 太阳 ! — 那里 , 现在 它 是 也 晚的 .

哦，多么灿烂的太阳！——唉，现在太迟了。

['oʊnli] [tuː] ['mɪnɪts] [ə'goʊ][ðə; ði] [hoʊl] ['hev(ə)n] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][hjuː][ʌv; əv][maɪ] [red] ['sɪriən] [kloʊk]
Only two minutes ago the whole heaven was of the hue of my red Syrian cloak
仅有的 二 分钟 前 这 所有的 天堂 曾是 的 这 色调 的 我的 红色的 叙利亚 披风
;
;
;

就在两分钟前，整个天空都和我那件红色的叙利亚斗篷的颜色一样；

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][dɑːrk] ! —
and now it is all dark ! —
和 现在 它 是 全部 黑暗的 ! —

现在一片漆黑!

[ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd] ['gɑːrdn] [ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪz][oʊld][ænd; ənd] ['hænsəm] ;
The house and garden are beautiful , and everything is old and handsome ;
这 房子 和 花园 是 美丽的 , 和 一切 是 老的 和 英俊的 ;

房子和花园都很漂亮，一切都古老而精致；

[dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪkˈspektɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪtʃ] - . "
just what I should have expected in the home of the rich Mukaukas . "
只是 什么 我 应该 有 预期的 在 这 家 的 这 富有的 - . "

“这不正是我在富有的穆考卡家族的家中应该预料到的吗？”

" [ænd; ənd][aɪ] [tuː] , " [rɪˈplaɪd] [dʒʌˈstaɪnəs] .
" And I too , " replied Justinus .
" 和 我 也 , " 回复 贾斯蒂努斯 .

“我也是，”尤斯蒂努斯回答道。

" [bʌt; bət] [naʊ] , [goʊ] .
" But now , go .
" 但 现在 , 去 .

“但是现在，走吧。”

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌndərˈstændɪŋ] , ['dɔːrə] [meɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [kənˈgrætʃəleɪt] [hɜːrˈself] .
If they have come to an understanding , Dora may certainly congratulate herself .
如果 他们 有 来 到 一个 理解 , 多拉 可能 当然 祝贺 她自己 .
"
"
"

如果他们达成了谅解，朵拉当然可以为此感到高兴。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] !
" I should think so !
" 我 应该 思考 所以 !

我也这么认为!

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [əˈʃeɪmd] ['iːv(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['vɪlə] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [spend]
But she need not be ashamed even of her villa , and they must spend
但 她 需要 不是 是 羞愧 甚至 的 她 别墅 , 和 他们 必须 花费
['evri] ['sʌmər] [ðer; ðər] ,
every summer there ,
每一个 夏天 那里 ,

但她甚至不必为自己的别墅感到羞耻，他们每年夏天都必须在那里度过。

[aɪ] [wɪl] ['mænɪdʒ] [ðæt] .
I will manage that .
我 将要 管理 那 .

我会处理这件事。

[ɪf] [ðæt] [pʊr] ,
If that poor ,
如果 那 贫穷的 ,

如果那很穷的话，

[dɪr] ['feloʊ] ['nɑːrsiːz] [dʌz] [nɑːt] [ɪ'skeɪp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laɪf] — [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] [ɑːr; ər]
dear fellow Narses does not escape with his life — for two years of slavery are
亲爱的 同伴 纳尔塞斯 做 不是 逃脱 和 他的 生活 — 为了 二 年 的 奴隶制 是
[ə; eɪ] ['sɪriəs] ['mætər] — [ðen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] . . . . "
a serious matter — then I should be able . . . . "
一个 严肃的 事情 — 然后 我 应该 是 有能力的 . . . . "

亲爱的纳尔西斯如果不能活着逃脱——两年的奴役可不是闹着玩的——那么我应该也能……”

" [tuː; tə]['ɔːltər][jʊr; jər] [wɪl] ?
" To alter your will ?
" 到 改变 你的 将要 ?

“修改遗嘱？”

[nɑːt][ə; eɪ][bæd][aɪ'diːə] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['hɜːri] [fɔːr; fər] [ðæt] ; [ænd; ənd] [naʊ] , [juː; jʊ] ['riːəli]
Not a bad idea ; but there is no hurry for that ; and now , you really
不是 一个 坏的 主意 ; 但 那里 是 不 匆忙 为了 那 ; 和 现在 , 你 真的
[mʌst; məst][goʊ] . "
must go . "
必须 去 . "

这主意不错，不过不用着急，现在你真的该走了。

" [jes] , [jes] , [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" Yes , yes , in a minute .
" 是的 , 是的 , 在 一个 分钟 .

“好的，好的，马上就来。”

['ʃʊrli] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [spiːk] . — [aɪ] , [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] ,
Surely I may have time to speak . — I , for my part ,
一定 我 可能 有 时间 到 说话 . — 我 , 为了 我的 部分 ,

我肯定有机会发言。——就我而言，

[noʊ] [ʌv; əv][noʊ][wʌn] [huːm] [aɪ] [wʊd] ['suːnər] [pʊt][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]['nɑːrsiːz] ... . . "
know of no one whom I would sooner put in the place of Narses ... . . "
知道 的 不 一 谁 我 会 很快 放 在 这 地方 的 纳尔塞斯 ... . . "

我找不到比纳尔西斯更合适的人选……

" [ðæn; ðən][ə'raiən; ɔː-][ænd; ənd] - ?
" Than Orion and Heliodora ?
" 比 猎户座 和 - ?

比猎户座和赫利奥多拉更胜一筹？

['sɜːrt(ə)nli] , [aɪ][hæv; həv][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [naʊ] ... . "
Certainly , I have no objection ; but now ... . "
当然 , 我 有 不 异议 ; 但 现在 ... . "

当然，我没有异议；但是现在……

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɪkɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] [ə'laɪv] [æz; əz] ['nʌmbərd]
perhaps it is wicked to think of a man who may still be alive as numbered
也许 它 是 邪恶 到 思考 的 一个 男人 WHO 可能 仍然 是 活 作为 编号
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] . — [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] ['kænɑːt] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['liːdʒən] . . . .
with the dead . — At any rate the poor boy cannot go back to his legion . . . .
和 这 死的 . — 在 任何 速度 这 贫穷的 男生 不能 去 后退 到 他的 军团 . . . .
"
"
"

或许把一个可能还活着的人算作死者是件很残忍的事。——无论如何，这个可怜的孩子再也回不去他的部队了……

" [ɑːn][noʊ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
" On no consideration .
" 在 不 考虑 .

“不计任何代价。”

[bʌt; bət] , [mɑːr'tiːnə] . . . . "
But , Martina . . . . "
但 , 玛蒂娜 . . . . "

但是，玛蒂娜……

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [ə'raiən; ɔː-][mʌst; məst][ɜːrdʒ]['aʊər; ɑːr] [keɪs] [ɑːn][ðə; ði]['ærəb] . . . . "

"	To	-	morrow	morning	Orion	must	urge	our	case	on	the	Arab	.	.	.	.	"
"	到	-	明天	早晨	猎户座	必须	敦促	我们的	案件	在	这	阿拉伯	.	.	.	.	"

“明天早上，奥赖恩必须向阿拉伯方面陈述我们的立场……”

" [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][goʊ] [ə'weɪ] . "

"	If	he	does	not	go	away	.	"
"	如果	他	做	不是	去	离开	.	"

“如果他不离开的话。”

" [wɪl] [juː; jʊ] [bet] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [feilz] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] . "

"	Will	you	bet	that	she	fails	to	keep	him	.	"
"	将要	你	赌注	那	她	失败	到	保持	他	.	"

“你敢打赌她留不住他吗？”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [fuːl] [fɔːr; fər] [maɪ] [peɪnz] , " [læft] [dʒʌ'staɪnəs] .

"	I	should	be	a	fool	for	my	pains	,	"	laughed	Justinus	.
"	我	应该	是	一个	傻子	为了	我的	疼痛	,	"	笑了	贾斯蒂努斯	.

“我真是个傻瓜，竟然费了这么多功夫，”尤斯蒂努斯笑道。

" [duː][juː; jʊ]['evər] [peɪ] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ][wɪn] ? — [bʌt; bət] [naʊ] , ['dʒoʊkɪŋ][ə'pɑːrt] ,

"	Do	you	ever	pay	me	when	I	win	?	—	But	now	,	joking	apart	,
"	做	你	曾经	支付	我	什么时候	我	赢	?	—	但	现在	,	开玩笑	除	,

“我赢了你付钱给我吗？”——不过，玩笑归玩笑，

[juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] .

you	must	go	and	see	what	they	are	about	.
你	必须	去	和	看	什么	他们	是	关于	.

你一定要去看看他们是做什么的。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [əu'beid] .

"	And	this	time	she	obeyed	.
"	和	这	时间	她	服从	.

这一次她服从了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [wʌn] [hɜːr; hər] [bet] ; [fɔːr; fər][ə'raiən; ɔː-] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ˌʌn'muːvd] [baɪ]

She	would	have	won	her	bet	;	for	Orion	,	who	had	remained	unmoved	by
她	会	有	韩元	她	赌注	;	为了	猎户座	,	WHO	有	剩余	不动	经过

[hɪz; ɪz]['sɪstər] - [ɪn] - ['lɔz] ['letər] ,

his	sister	-	in	-	law's	letter	,
他的	姐姐	-	在	-	法律的	信	,

她本可以赢得赌注；因为奥赖恩对嫂子的信无动于衷。

[baɪ][ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] ,

by	the	warning	voice	of	the	faith	of	his	childhood	,
经过	这	警告	嗓音	的	这	信仰	的	他的	童年	,

带着他童年信仰的警示之声，

[baɪ][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːnɪst] ['sɜːrvənt]['nailəs] ,

by	the	faithful	council	of	his	honest	servant	Nilus	,
经过	这	忠实	理事会	的	他的	诚实的	仆人	尼罗河	,

通过他忠诚的仆人尼罗的忠心劝告，

[ɔːr][baɪ][ðə; ði] ['sɛnətɚz] [kən'vɪnsɪŋ] ['ɑːrgjuːmənts] — [hæd; həd] ['jiːldɪd] [tuː; tə] - [swiːt]

or	by	the	senator's	convincing	arguments	—	had	yielded	to	Heliodora's	sweet
或者	经过	这	参议员的	令人信服的	论点	—	有	产生	到	-	甜的

['blændɪʃmənts] .

blandishments	.
奉承	.

或者被参议员的雄辩之词所打动——屈服于赫利奥多拉的甜言蜜语。

[haʊ] ['ɑːrdntli] [hæd; həd][hɜːr; hər] ['lʌvɪŋ] [hɑːrt] [fleɪmd] [ʌp] ,

How	ardently	had	her	loving	heart	flamed	up	,
如何	热切地	有	她	爱	心	火焰	向上	,

她那颗充满爱的心燃烧得多么炽热啊！

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm][soʊ] ['diːpli] ['ædʒɪteɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] !

when	she	saw	him	so	deeply	agitated	at	the	sight	of	her	!
什么时候	她	锯	他	所以	深	激动	在	这	视线	的	她	!

当她看到他见到她时，他是多么激动！

[wɪð; wɪθ] [wʌt] ['tʌtʃɪŋ] [dɪ'voʊʃ(ə)n][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [sʌŋk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ;

With	what	touching	devotion	had	she	sunk	into	his	arms	;
和	什么	接触	虔诚	有	她	沉没	进入	他的	武器	;

她怀着何等感人的虔诚投入他的怀抱；

[haʊ] ['hʌmbli] - [hæf] [feɪnt] [wɪð; wɪθ] [swiːt] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [swiːtər] ['ekstəsi] — [hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['fɔːlən]

how	humbly	-	half	faint	with	sweet	sorrow	and	sweeter	ecstasy	—	had	she	fallen
如何	谦卑地	-	一半	头晕的	和	甜的	悲哀	和	更甜	狂喜	—	有	她	倒下

[æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

at	his	feet	,
在	他的	脚	,

她是如何谦卑地、带着甜蜜的悲伤和更甜蜜的狂喜，几乎晕厥过去，倒在他的脚下呢？

[ænd; ənd] [klɑːspt] [hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd] [en'triːtid] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] [ʌv; əv]

and	clasped	his	knees	,	and	entreated	him	,	with	eyes	full	of	tears	of
和	紧握	他的	膝盖	,	和	恳求	他	,	和	眼睛	满的	的	眼泪	的

[ə'dɔːrɪŋ] ['ræptʃər] ,

adoring	rapture	,
崇拜	狂喜	,

她双手抱膝，泪眼婆娑地恳求他，眼中充满了崇拜和狂喜的泪水。

[nɑːt][tuː; tə] [liːv] [tuː; tə] - [deɪ] , [tuː; tə] [weɪt] ['oʊnli] [tɪl] [tə'mɑːroʊ] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ,

not	to	leave	to	-	day	,	to	wait	only	till	tomorrow	,	and	then	,	if	he	would	,
不是	到	离开	到	-	天	,	到	等待	仅有的	直到	明天	,	和	然后	,	如果	他	会	,

今天不走，等到明天，如果他愿意的话，

[tuː; tə] [tred] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [dʌst] .

to	tread	her	in	the	dust	.
到	踏	她	在	这	灰尘	.

把她踩在尘土里。

[naʊ] — [naʊ] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ['æftər] ['biːɪŋ] [wɔːrn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['paɪnɪŋ]

Now	—	now	when	she	had	just	found	him	again	after	being	worn	out	with	pining
现在	—	现在	什么时候	她	有	只是	成立	他	再次	后	存在	磨损	出去	和	思念

[ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋ] - [tuː; tə][pɑːrt] [naʊ] ,

and	longing	-	to	part	now	,
和	渴望	-	到	部分	现在	,

现在——现在，在她因思念和渴望而精疲力竭之后，她才刚刚再次找到他——现在却要分离了。

[tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [rʌʃ] [ɑːn][æn; ən][ʌn'sɜːrt(ə)n] [feɪt] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɪl] [hɜːr; hər] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

to	see	him	rush	on	an	uncertain	fate	—	it	would	kill	her	,	it	would
到	看	他	匆忙	在	一个	不确定	命运	—	它	会	杀	她	,	它	会

['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi][hɜːr; hər] [deθ] !

certainly	be	her	death	!
当然	是	她	死亡	!

看着他奔向未知的命运——这会要了她的命，这肯定会要了她的命！

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rʌʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

And	when	he	still	had	tried	to	resist	she	had	rushed	into	his	arms	,
和	什么时候	他	仍然	有	尝试	到	抵抗	她	有	匆忙	进入	他的	武器	,

当他仍然试图反抗时，她冲进了他的怀里。

[hæd; həd] [stɑːpt] [hɪz; ɪz] [lɪps] [wɪð; wɪθ] ['bɜːrnɪŋ] ['kɪsɪz] ,

had	stopped	his	lips	with	burning	kisses	,
有	停止	他的	嘴唇	和	燃烧	吻	,

他用灼热的吻堵住了自己的嘴唇，

[ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪr] [ɔːl] [ðə; ði] ['flætərɪŋ] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [lʌv] [hiː; hi] [wʌns] [hæd; həd] [held]

and	whispered	in	his	ear	all	the	flattering	words	of	love	he	once	had	held
和	低声说道	在	他的	耳朵	全部	这	奉承	字	的	爱	他	一次	有	握住

[soʊ] [dɪr] .

so	dear	.
所以	亲爱的	.

她在他耳边轻声细语，说着他曾经无比珍视的那些甜言蜜语。

[waɪ] [hæd; həd] [hiː; hi] ['nevər] ['sɪriəsli] [traɪd] [tuː; tə] [wɪn] [hɜːr; hər] , [waɪ] [hæd; həd] [hiː; hi] [soʊ] [suːn]

Why	had	he	never	seriously	tried	to	win	her	,	why	had	he	so	soon
为什么	有	他	绝不	严重地	尝试	到	赢	她	,	为什么	有	他	所以	很快

[fər'gɑːtn] [hɜːr; hər] ?

forgotten	her	?
被遗忘的	她	?

为什么他从未认真尝试追求她，为什么他这么快就忘记了她?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] , [huː] [kʊd; kəd] [ə'sɜːrt] [hɜːr; hər] ['dɪgnəti] ['fɜːrmli] [ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ,

Because	she	,	who	could	assert	her	dignity	firmly	enough	with	others	,
因为	她	,	WHO	可以	断言	她	尊严	牢牢	足够的	和	其他的	,

因为她，一个能够坚定地维护自身尊严的人，

[hæd; həd] [ə'bændənd] [hɜːr'self] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ˌʌnrɪ'zɪstɪŋli] ['æftər] [ə; eɪ] [fjuː] ['miːtiŋz] , [æz; əz] [ɪf]

had	abandoned	herself	to	him	unresistingly	after	a	few	meetings	,	as	if
有	弃	她自己	到	他	毫不抵抗地	后	一个	很少	会议	,	作为	如果

[bɪ'fuːl] [baɪ] [sʌm; səm] [mə'dʒɪʃənz] [spel] .

befooled	by	some	magician's	spell	.
愚弄	经过	一些	魔术师的	拼写	.

几次见面后，她就毫无抵抗地臣服于他，仿佛中了某种魔法。

[ðə; ði] ['preʃəs] [spɔɪl] [soʊ] ['iːzəli] [wʌn] [hæd; həd] [suːn] [lɔːst] [ɪts] ['vælјuː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

The	precious	spoil	so	easily	won	had	soon	lost	its	value	in	his	eyes	.
这	宝贵的	剧透	所以	容易地	韩元	有	很快	丢失的它是		价值	在	他的	眼睛	.

轻易获得的珍贵战利品，在他眼中很快就失去了价值。

[bʌt; bət] [tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] ['faɪər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [daɪd] [aʊt] [bleizd] [ʌp] [ə'gen] .

But	to	-	day	the	fire	which	had	died	out	blazed	up	again	.
但	到	-	天	这	火	哪个	有	死亡	出去	燃烧的	向上	再次	.

但今天，原本熄灭的火势又复燃了。

[jes] , [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [lʌv] [hiː; hi] [kreivd] , [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] !

Yes	,	this	was	the	love	he	craved	,	he	must	have	!
是的	,	这	曾是	这	爱	他	渴望	,	他	必须	有	!

是的，这一定是他渴望的爱情!

[tuː; tə] [biː; bi] [lʌvd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'taɪər] [ænd; ənd] ['ʌtər] [dɪ'voʊʃ(ə)n] ,

To	be	loved	with	entire	and	utter	devotion	,
到	是	喜爱	和	全部的	和	说出	虔诚	,

被全然彻底地爱着，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hɑːrt] [ðæt] [θɔːt] ['oʊnli] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [nɑːt] [ʌv; əv] [ɪt'self] ,

with	a	heart	that	thought	only	of	him	and	not	of	itself	,
和	一个	心	那	想法	仅有的	的	他	和	不是	的	本身	,

一颗只想着他而没有想过自己的心，

[ðæt] [æskt] ['oʊnli] [fɔːr; fər] [lʌv] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər] [lʌv] ,

that	asked	only	for	love	in	return	for	love	,
那	问	仅有的	为了	爱	在	返回	为了	爱	,

它只求以爱回报爱，

[ðæt] [dɪd][nɑːt] [fens] [ɪt'self] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] ['kɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'voʊk] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] ['ʌðər] [fɔːr; fər]

that	did	not	fence	itself	round	with	caution	and	invoke	the	aid	of	others	for
那	做过	不是	栅栏	本身	圆形的	和	警告	和	调用	这	援助	的	其他的	为了

[prə'tekʃn] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

protection	against	him	.
保护	反对	他	.

没有采取谨慎措施保护自己，也没有寻求他人帮助来防范他。

[ðɪs] ['lʌvli] ['kriːtʃər] , [ɔːl] ['pæʃ(ə)n] , [huː] [hæd; həd]['teɪkən][ə'pɑːn][hɜːr'self][tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ðə; ði]

This	lovely	creature	,	all	passion	,	who	had	taken	upon	herself	to	endure	the
这	迷人的	生物	,	全部	热情	,	WHO	有	已采取	之上	她自己	到	忍受	这

['kɑːntuːm(ə)li][ʌv; əv][sə'saɪəti] ,

contumely	of	society	,
傲慢	的	社会	,

这个美丽动人、充满激情的女子，甘愿忍受社会的蔑视。

[ænd; ənd][peɪn][ænd; ənd] [griːf] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] , ['noʊɪŋ] [tuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'bændənd]

and	pain	and	grief	for	his	sake	,	knowing	too	that	he	had	abandoned
和	疼痛	和	悲伤	为了	他的	清酒	,	会心	也	那	他	有	弃

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她也为他感到痛苦和悲伤，因为她知道他抛弃了她。

[ænd; ənd] [wʊd] ['nevər] [meɪk] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [waɪf] [bɪ'fɔːr] [gɑːd][ænd; ənd][men] — [ʃiː; ʃi] [ɪn'diːd] [nuː]

and	would	never	make	her	his	wife	before	God	and	men	—	she	indeed	knew
和	会	绝不	制作	她	他的	妻子	前	上帝	和	男人	—	她	的确	知道

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [lʌv] ;

what	it	was	to	love	;
什么	它	曾是	到	爱	;

在上帝和世人面前，他绝不会娶她为妻——因为她确实懂得什么是爱；

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [wʌz; wəz][soʊ]['ɔːf(ə)n] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [dɪ'sper] [ʌv; əv] [hɪm'self] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt]

and	he	who	was	so	often	inclined	to	despair	of	himself	felt	his	heart
和	他	WHO	曾是	所以	经常	倾斜	到	绝望	的	他自己	毛毡	他的	心

[ˌʌp'lɪftɪd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['preʃəs] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,

uplifted	at	the	thought	that	he	was	so	precious	in	her	eyes	,
提升	在	这	想法	那	他	曾是	所以	宝贵的	在	她	眼睛	,

他常常对自己感到绝望，但想到自己在她眼中如此珍贵，他的内心便感到无比振奋。

[neɪ] — [hiː; hi] [wʊd] [oʊn] [ˌaɪ 'tiː] — [soʊ]['aidəˌlaizd] .

nay	—	he	would	own	it	—	so	idolized	.
不	—	他	会	自己的	它	—	所以	偶像化	.

不——他会拥有它——如此受人崇拜。

[ænd; ənd] [haʊ] [swiːt] , [haʊ] ['pjʊrli] ['wʊmənli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] !

And	how	sweet	,	how	purely	womanly	she	was	!
和	如何	甜的	,	如何	纯粹	女性	她	曾是	!

她多么温柔，多么有女人味啊！

[ðoʊz] [ɪm'plɔːrɪŋ] [aɪz] — [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] [kwaɪt] [sɪk] [ʌv; əv][ɪn] [ˌkɑːnstæntə'noʊpl] ,

Those	imploring	eyes	—	which	he	had	grown	quite	sick	of	in	Constantinople	,
那些	恳求	眼睛	—	哪个	他	有	生长	相当	生病的	的	在	君士坦丁堡	,

那些恳求的眼神——他在君士坦丁堡时已经对它们感到厌倦了——

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] [pə'θetɪk] [ɪn'triːti] [wen] [ʃiː; ʃi] ['mɪrli] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

for	they	were	as	full	of	pathetic	entreaty	when	she	merely	begged	him	to
为了	他们	是	作为	满的	的	可怜的	恳求	什么时候	她	仅仅	乞求	他	到

[hoʊld][hɜːr; hər] [kloʊk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][æz; əz] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'piːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['hɑːrts]

hold	her	cloak	for	her	as	when	she	appealed	to	his	heart	of	hearts
抓住	她	披风	为了	她	作为	什么时候	她	上诉	到	他的	心	的	心

[nɑːt][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] — [ðæt] [ɪn'trænsɪŋ] [pleɪ] [ʌv; əv] [glɑːnsiz] [wɪtʃ] [hæd; həd][fɜːrst] [bɪ'wɪtʃt]

not	to	leave	her	—	that	entrancing	play	of	glances	which	had	first	bewitched
不是	到	离开	她	—	那	迷人的	玩	的	眼神	哪个	有	第一的	着迷

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

因为当她仅仅恳求他帮她拿着斗篷时，他们眼中充满了可怜的恳求，就像当她恳求他发自内心地不要离开她时一样——正是那迷人的眼神游戏最初迷惑了他。

[keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [ðə; ði][oʊld] [spel] .

came	to	him	to	-	day	as	something	new	and	worked	the	old	spell	.
来了	到	他	到	-	天	作为	某物	新的	和	工作	这	老的	拼写	.

今天，他得到了一些新的东西，并且施展了旧的魔法。

[ɪn] [ðɪs] ['moʊmənt][ʌv; əv] ['tendər] [ˌriː'juːniən][hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [hɜːr; hər][æt; ət] ['eni] [reɪt] [tuː; tə]

In	this	moment	of	tender	reunion	he	had	promised	her	at	any	rate	to
在	这	片刻	的	投标	团圆	他	有	承诺	她	在	任何	速度	到

[kən'sɪdər] ['weðər] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'liːs] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pledʒ] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi]

consider	whether	he	could	not	release	himself	from	the	pledge	by	which	he
考虑	无论	他	可以	不是	发布	他自己	从	这	保证	经过	哪个	他

[wʌz; wəz] [baʊnd] ;

was	bound	;
曾是	边界	;

在这温馨重逢的时刻，他至少向她承诺过，会考虑是否能够解除自己所受的誓言约束；

[bʌt; bət] ['hɑːrdli] [hæd; həd][hiː; hi]['spoʊkən][ðə; ði] [wɜːrdz] [wen] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] ['pɔːlə] [ri'vaivd] [ɪn]

but	hardly	had	he	spoken	the	words	when	the	memory	of	Paula	revived	in
但	几乎	有	他	说	这	字	什么时候	这	记忆	的	宝拉	复活	在

[hɪz; ɪz][maɪnd] ,

his	mind	,
他的	头脑	,

但他话音未落，宝拉的身影便再次浮现在他的脑海中。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnwərd] [vɔɪs] [kraɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [ʌv; əv]['noʊblɚ]

and	an	inward	voice	cried	out	to	him	that	she	was	a	being	of	nobler
和	一个	向内	嗓音	哭	出去	到	他	那	她	曾是	一个	存在	的	更高贵

[moʊld] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['jiːldɪŋ] ,

mould	than	this	yielding	,
模具	比	这	屈服	,

他内心有个声音告诉他，她比这种顺从的人品更高尚。

[wiːk] ['wʊmən] , ['æbdʒekt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] — [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['sɪmbəˌlaɪzd] [hɪz; ɪz] ['ʌpwərd] ['strʌg(ə)l] ,

weak	woman	,	abject	before	him	—	that	she	symbolized	his	upward	struggle	,
虚弱的	女士	,	卑贱	前	他	—	那	她	象征性的	他的	向上	斗争	,

- [hɪz; ɪz] [pɜːr'dɪʃn] .

Heliodora	his	perdition	.
-	他的	毁灭	.

柔弱的女人，在他面前卑躬屈膝——象征着他向上奋斗，而赫利奥多拉象征着他的毁灭。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r] [hɪm'self] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ɪm'breɪs] ;

At	length	he	was	able	to	tear	himself	from	her	embrace	;
在	长度	他	曾是	有能力的	到	撕	他自己	从	她	拥抱	;

最终，他挣脱了她的怀抱；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][step] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪnˌtɑːksɪˈkeɪʃ(ə)n][ˈɪntuː][ˈriːəl] [laɪf] [əˈgen] [hiː; hi] [lʊkt]

and	at	the	first	step	out	of	this	intoxication	into	real	life	again	he	looked
和	在	这	第一的	步	出去	的	这	中毒	进入	真实的	生活	再次	他	看起来

[əˈbaʊt] [laɪk] [wʌn] [raʊzd] [frʌm; frəm] [sliːp] ,

about	like	one	roused	from	sleep	,
关于	喜欢	一	唤醒	从	睡觉	,

当他从这种陶醉状态中回过神来，重新回到现实生活时，他看起来就像刚从睡梦中醒来一样。

['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][baɪ][sʌm; səm] ['mɑːkɪŋ] [spɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] [hɪm'self] [ðæt]

feeling	as	though	it	were	by	some	mocking	sport	of	the	devil	himself	that
感觉	作为	尽管	它	是	经过	一些	嘲讽	运动	的	这	魔鬼	他自己	那

['pɔːləz] [ruːm] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Paula's	room	should	have	been	the	scene	of	this	meeting	and	of	his
保拉的	房间	应该	有	到过	这	场景	的	这	会议	和	的	他的

['wiːknəs] .

weakness	.
弱点	.

他感觉自己仿佛受到了魔鬼的嘲弄，保拉的房间竟然成了他这次会面和他软弱表现的发生地。

[æn; ən] ['ɪnkwəri] [frʌm; frəm] - ,

An	enquiry	from	Heliodora	,
一个	询问	从	-	,

来自赫利奥多拉的询问，

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] [dɔːg] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]

as	to	the	fate	of	the	little	white	dog	that	she	had	given	him	as	a
作为	到	这	命运	的	这	小的	白色的	狗	那	她	有	给定	他	作为	一个

[rɪ'membrəns] ,

remembrance	,
纪念	,

至于她送给他作纪念的那只小白狗的命运，

[riˈkɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] ['lʌkləs] ['emərəld] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz]

recalled	to	his	mind	that	luckless	emerald	which	was	to	have	been	his
召回	到	他的	头脑	那	倒霉的	翠	哪个	曾是	到	有	到过	他的

[rɪ'tɜːrn] ['ɔːfərɪŋ] [ɔːr][ˌæntiˈdɔːrɑːn] .

return	offering	or	antidoron	.
返回	提供	或者	安提多隆	.

他想起了那颗不幸的祖母绿，那原本是他要回赠的礼物或补给品。

[hiː; hi] [ɪ'veɪsɪvli] [rɪ'plaɪd] [ðæt] , [rɪ'membərɪŋ] [hɜːr; hər] [lʌv] [ʌv; əv] [rer] ['dʒɛmz] ,

He	evasively	replied	that	,	remembering	her	love	of	rare	gems	,
他	闪烁其词	回复	那	,	记住	她	爱	的	稀有的	宝石	,

他含糊其辞地回答说，他记得她喜欢稀有宝石，

[hiː; hi][hæd; həd] [sent] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] [faɪn] [stoʊn] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd]

he	had	sent	her	a	remarkably	fine	stone	about	which	he	had	a	good
他	有	发送	她	一个	非常	美好的	石头	关于	哪个	他	有	一个	好的

[diːl] [tuː; tə] [seɪ] ;

deal	to	say	;
交易	到	说	;

他送给她一块非常漂亮的石头，并就这块石头有很多话要说；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [sʌtʃ] ['tʃaɪldlaɪk] [ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd]

and	she	gave	such	childlike	and	charming	expression	to	her	delight	and
和	她	给予	这样的	孩子气	和	迷人	表达	到	她	喜	和

['grætɪtuːd] ,

gratitude	,
感激	,

她用孩童般天真可爱的表情表达了她的喜悦和感激之情。

[ænd; ənd] [tʊk] [sʌtʃ] ['skɪlfl] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pleʒər] [ɪn][hɜ:r; hər] ['klɪŋɪŋ] ['tendərnəs] ,

and	took	such	skilful	advantage	of	his	pleasure	in	her	clinging	tenderness	,
和	采取	这样的	熟练	优势	的	他的	乐趣	在	她	依恋	压痛	,

他巧妙地利用了她依偎在他身边时的温柔，并从中获得快感。

[tu:; tə] [kən'vɪns] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər] [rɪ'meɪnɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] ,

to	convince	him	of	the	necessity	for	remaining	at	home	,
到	说服	他	的	这	必要性	为了	其余的	在	家	,

为了让他相信待在家里的必要性，

[ðæt] [hi:; hi] [hɪm'self] [bɪ'gæn][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [geɪv] [weɪ] .

that	he	himself	began	to	believe	in	it	,	and	gave	way	.
那	他	他自己	开始	到	相信	在	它	,	和	给予	方式	.

他自己也开始相信了，并最终妥协了。

[ðə; ði] [mɔ:r] [ðɪs] [kən'klu:ʒ(ə)n] ['su:tɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪʃɪz] [ðə; ði] ['iziə] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [tu:; tə][faɪnd]

The	more	this	conclusion	suited	his	own	wishes	the	easier	it	became	to	find
这	更多的	这	结论	适合	他的	自己的	愿望	这	更轻松	它	成为	到	寻找

['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] :

reasons	for	it	:
原因	为了	它	:

这个结论越符合他的意愿，他就越容易找到理由来支持它：

[oʊld]['ru:'faɪnəs] ['ri:əli] [dɪd][nɑ:t] [ni:d] [hɪm; ɪm] ;

old	Rufinus	really	did	not	need	him	;
老的	鲁菲努斯	真的	做过	不是	需要	他	;

老鲁菲努斯其实并不需要他；

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] — [ə'raiən; ɔ:-] — [hæd; həd] [kɔ:z] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌvæsə'leɪʃn] ,

and	if	he	—	Orion	—	had	cause	to	be	ashamed	of	his	vacillation	,
和	如果	他	—	猎户座	—	有	原因	到	是	羞愧	的	他的	摇摆不定	,

如果他——猎户座——有理由为自己的犹豫不决感到羞愧，

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][hi:; hi][kʊd; kəd] ['kʌmfərt] [hɪm'self] [baɪ] [rɪ'flektɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ˌʌn'kaɪnd]

on	the	other	hand	he	could	comfort	himself	by	reflecting	that	it	would	be	unkind
在	这	其他	手	他	可以	舒适	他自己	经过	反思	那	它	会	是	不友善

[ænd; ənd] [ʌn'greɪtfl] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [gʊd] [frendz] [tu:; tə] [li:v] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [lɜ:rtʃ] [dʒʌst] [wen]

and	ungrateful	to	his	good	friends	to	leave	them	in	the	lurch	just	when
和	忘恩负义	到	他的	好的	朋友们	到	离开	他们	在	这	困境	只是	什么时候

[hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi][ʌv; əv][ju:z][tu:; tə][ðem; ðəm] .

he	could	be	of	use	to	them	.
他	可以	是	的	使用	到	他们	.

另一方面，他可以这样安慰自己：如果在他能够帮助好朋友的时候却抛弃他们，那对他们来说是不仁慈、忘恩负义的。

[wʌn] [per] [ʌv; əv] [prə'tektɪŋ] [ɑ:rmz] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [kʊd; kəd][nɑ:t] ['mætər] [tu:; tə][ðə; ði] [nʌnz] ,

One	pair	of	protecting	arms	more	or	less	could	not	matter	to	the	nuns	,
一	一对	的	保护	武器	更多的	或者	较少的	可以	不是	事情	到	这	修女	,

对修女们来说，多一双护臂无关紧要。

[waɪl] [ðə; ði] ['kæptɪv] ['nɑ:rsi:z] [maɪt] ['veri] ['prɑ:bəbli] ['perɪʃ] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] ['reskju:d]

while	the	captive	Narses	might	very	probably	perish	before	he	could	be	rescued
尽管	这	俘虏	纳尔塞斯	可能	非常	大概	沦	前	他	可以	是	获救

[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ærəb]['dʒen(ə)rəl] .

without	his	interest	with	the	Arab	general	.
没有	他的	兴趣	和	这	阿拉伯	一般的	.

如果没有阿拉伯将军的赏识，被俘的纳尔西斯很可能在获救之前就丧命。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [haɪ] [taɪm] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [wʌn] [weɪ] [ɔ:r][ðə; ði] ['ʌðər] . — [wel] , [noʊ] ;

It	was	high	time	to	decide	one	way	or	the	other	.	—	Well	,	no	;
它	曾是	高的	时间	到	决定	一	方式	或者	这	其他	.	—	出色地	,	不	;

是时候做出决定了。——不，并非如此；

[hiː; hi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][goʊ] [əˈweɪ] [tuː; tə] - [deɪ] !

he	**ought**	**not**	**to**	**go**	**away**	**to**	**-**	**day**	**!**
他	应该	不是	到	去	离开	到	-	天	!

他今天不应该离开!

[ðæt] [wʌz; wəz] ['setld] !

That	**was**	**settled**	**!**
那	曾是	定居	!

这件事就这么定了!

['ruːˈfaɪnəs][mʌst; məst][æt; ət][wʌns][biː; bi] [ɪnˈfɔːrmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['pɜːrpəs] .

Rufinus	**must**	**at**	**once**	**be**	**informed**	**of**	**his**	**change**	**of**	**purpose**	**.**
鲁菲努斯	必须	在	一次	是	知情的	的	他的	改变	的	目的	.

必须立即告知鲁菲努斯他改变主意的事实。

[tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [raɪt] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [felt] [wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] :

To	**sit**	**down**	**and**	**write**	**at**	**such**	**a**	**moment**	**he**	**felt**	**was**	**impossible**	**:**
到	坐	向下	和	写	在	这样的	一个	片刻	他	毛毡	曾是	不可能的	:

他觉得在这种时候坐下来写作是不可能的:

['nailəs][ʃʊd; ʃəd][goʊ][ænd; ənd] [spiːk] [ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] ;

Nilus	**should**	**go**	**and**	**speak**	**in**	**his**	**name**	**;**
尼罗河	应该	去	和	说话	在	他的	姓名	;

尼罗应该去奉他的名说话;

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [haʊ] ['glædli][ænd; ənd] ['zeləsli] [hiː; hi] [wʊd] [pərˈfɔːrm] [sʌtʃ] [æn; ən] ['erənd] .

and	**he**	**knew**	**how**	**gladly**	**and**	**zealously**	**he**	**would**	**perform**	**such**	**an**	**errand**	**.**
和	他	知道	如何	乐意	和	热忱地	他	会	履行	这样的	一个	差事	.

他知道自己会多么乐意、多么热忱地去完成这项任务。

- [klæpt] [hɜːr; hər][hændz] ,

Heliodora	**clapped**	**her**	**hands**	**,**
-	鼓掌	她	双手	,

赫利奥多拉拍了拍手,

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][mɑːrˈtiːnə] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ðə; ði] [per] [keɪm] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]

and	**just**	**as**	**Martina**	**knocked**	**at**	**the**	**door**	**the**	**pair**	**came**	**out**	**into**	**the**
和	只是	作为	玛蒂娜	敲门	在	这	门	这	一对	来了	出去	进入	这

['æntiruːmˌæntirʊm] :

anteroom	**:**
接待室	:

玛蒂娜刚敲了敲门,两人就从门厅走了出来:

[ʃiː; ʃi] , ['reɪdiənt][wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] , [ænd; ənd][soʊ]['greɪsf(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] , ['kɔːstli] ,

She	**,**	**radiant**	**with**	**happiness**	**,**	**and**	**so**	**graceful**	**in**	**her**	**fashionable**	**,**	**costly**	**,**
她	,	辐射状	和	幸福	,	和	所以	优美	在	她	时髦	,	昂贵	,

[ænd; ənd] [wel] - ['tʃoʊzn] [gɑːrb] ,

and	**well**	**-**	**chosen**	**garb**	**,**
和	出色地	-	选定	外衣	,

她容光焕发,幸福洋溢,身着时尚、昂贵且精心挑选的服饰,显得格外优雅。

[soʊ] ['rɔɪəl] - ['lʊkɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['mɪd(ə)l] [haɪt] ,

so	**royal**	**-**	**looking**	**in**	**spite**	**of**	**her**	**no**	**more**	**than**	**middle**	**height**	**,**
所以	皇家	-	寻找	在	尽管如此	的	她	不	更多的	比	中间	高度	,

尽管她身高只到中等水平,却显得很有王室风范。

[ðæt] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪkˈsaɪtɪd] [ðə; ði][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [men]

that	**even**	**in**	**the**	**capital**	**she**	**would**	**have**	**excited**	**the**	**admiration**	**of**	**the**	**men**
那	甚至	在	这	首都	她	会	有	兴奋的	这	钦佩	的	这	男人

[ænd; ənd][ðə; ði] ['envi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] :

and	**the**	**envy**	**of**	**the**	**women**	**:**
和	这	嫉妒	的	这	女性	:

即使在首都,她也会引起男人们的爱慕和女人们的羡慕:

[hiː; hi] , ['kɑːntent] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] .

He	,	content	,	but	with	a	thoughtful	smile	on	his	lips	.
他	,	内容	,	但	和	一个	周到	微笑	在	他的	嘴唇	.

他神情满足，嘴角却带着一丝若有所思的微笑。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [wen] [ɪn][ðə; ði]['æntiruːm,'æntirʊm][hiː; hi] [pər'siːvd] [tuː]

He	had	not	yet	closed	the	door	when	in	the	anteroom	he	perceived	two
他	有	不是	然而	关闭	这	门	什么时候	在	这	接待室	他	感知	二

['fiːmeɪl] ['fɪgjərz] ,

female	figures	,
女性	数据	,

他还没来得及关上门，就看到前厅里有两个女人的身影。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [waɪl] [mɑːr'tiːnə][wʌz; wəz] ['nɔkiŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['niːsɪz] [dɔːr] .

who	had	come	in	while	Martina	was	knocking	at	her	niece's	door	.
WHO	有	来	在	尽管	玛蒂娜	曾是	敲门	在	她	侄女的	门	.

当玛蒂娜敲她侄女的门时，有人走了进来。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [ˌkæθɛ'riːnə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['weɪtɪŋ] - [meɪd] .

These	were	Katharina	and	her	waiting	-	maid	.
这些	是	卡塔琳娜	和	她	等待	-	女佣	.

她们是卡塔琳娜和她的女仆。

[əˈnjuːbis][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə] [ðiːz] [ruːmz; rʊmz]['æftər][hɪz; ɪz][fɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] ,

Anubis	had	been	brought	to	these	rooms	after	his	fall	from	the	roof	,
阿努比斯	有	到过	带来	到	这些	房间	后	他的	落下	从	这	屋顶	,

阿努比斯从屋顶摔下来后就被带到了这些房间里。

[ænd; ənd] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər] [ɪ'lʌstriəs] [gests]

and	notwithstanding	the	preparations	that	had	been	made	for	illustrious	guests
和	虽然	这	准备工作	那	有	到过	制成	为了	杰出	客人

[fɪ'lɪpəs] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [pə'sweidid] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] ,

Philippus	could	not	be	persuaded	to	allow	his	patient	,
菲利普斯	可以	不是	是	被说服	到	允许	他的	病人	,

尽管已经为尊贵的客人做好了准备，但菲利普斯仍然不肯允许他的病人入内。

[fɔːr; fər] [huːm] ['pɜːrfɪkt] ['kwaɪət][wʌz; wəz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] , [tuː; tə][biː; bi] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊər] [flɔːr] .

for	whom	perfect	quiet	was	indispensable	,	to	be	moved	to	the	lower	floor	.
为了	谁	完美的	安静的	曾是	必不可少	,	到	是	已搬	到	这	降低	地面	.

对于绝对安静的人来说，搬到楼下居住是不可或缺的。

[ðə; ði] ['lɪsənər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [sɪ'vɪrli] ['pʌnɪʃt] [hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

The	listener	who	had	been	so	severely	punished	had	with	him	his	mother	,
这	听众	WHO	有	到过	所以	严重	受到惩罚	有	和	他	他的	母亲	,

那位遭受严厉惩罚的听众，他的母亲也陪在他身边。

[kæθɛriːnəz] [oʊld] [nɜːrs] ; [ðə; ði]['wɔːtər] - ['wægteɪl] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [meɪd] , [hæd; həd] [ə'kʌmpənid]

Katharina's	old	nurse	;	the	water	-	wagtail	,	with	her	maid	,	had	accompanied
卡塔琳娜的	老的	护士	;	这	水	-	鹡鸰	,	和	她	女佣	,	有	伴随

[hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [læd] ,

her	to	see	the	lad	,
她	到	看	这	小伙子	,

卡塔琳娜的老保姆，那只水鹡鸰，和她的女仆一起陪她去看望那个男孩。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɜːr'self] ['weðər] [hɜːr; hər]['fɑːstər] - ['brʌðər] , [bɪ'fɔːr]

for	she	was	very	anxious	to	assure	herself	whether	her	foster	-	brother	,	before
为了	她	曾是	非常	焦虑的	到	保证	她自己	无论	她	促进	-	兄弟	,	前

[hɪz; ɪz]['tʌmb(ə)l] ,

his	tumble	,
他的	翻滚	,

因为她非常急切地想确认，在她义兄摔倒之前，他是否还活着。

[hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['hɪrɪŋ] ['eniθɪŋ] ;

had	succeeded	in	hearing	anything	;
有	成功了	在	听力	任何事物	;

成功听到了任何东西;

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [wʌz; wəz][soʊ] [wi:k] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][peɪn][soʊ] [sɪ'vɪr] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]

but	the	poor	fellow	was	so	weak	and	his	pain	so	severe	that	she	had
但	这	贫穷的	同伴	曾是	所以	虚弱的	和	他的	疼痛	所以	严重	那	她	有

[nɑ:t][ðə; ði] [hɑ:rt] [tu:; tə] ['tɔ:rment] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] .

not	the	heart	to	torment	him	with	questions	.
不是	这	心	到	折磨	他	和	问题	.

但可怜的家伙身体虚弱，疼痛难忍，她不忍心用问题去折磨他。

[haʊ'evər] , [hɜ:r; hər] [sə'mærɪtənz] ['vɪzɪt] [brɔ:t] [hɜ:r; hər][sʌm; səm] [rɪ'wɔ:rd] ,

However	,	her	Samaritan's	visit	brought	her	some	reward	,
然而	,	她	撒玛利亚人的	访问	带来	她	一些	报酬	,

然而，这位好心人的探访给她带来了一些好处。

[fɔ:r; fər][tu:; tə] [mi:t] [ə'raiən; ɔ:-] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] ['pɔ:ləz] [ru:m] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd]

for	to	meet	Orion	coming	out	of	Paula's	room	with	so	beautiful	and
为了	到	见面	猎户座	未来	出去	的	保拉的	房间	和	所以	美丽的	和

['elɪgənt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɜ:rθ] ['oʊpənɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] .

elegant	a	woman	was	a	thing	worth	opening	her	eyes	.
优雅的	一个	女士	曾是	一个	事物	值得	开幕	她	眼睛	.

看到奥赖恩和如此美丽优雅的女士一起从宝拉的房间里出来，这让她大开眼界。

[tu:; tə] [si:] .

to	see	.
到	看	.

查看。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [wɔ:kt] [frʌm; frəm] [hoʊm] ['hɪðər] [twaɪs] ['oʊvər]['oʊnli][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [kloʊðz]

She	would	have	walked	from	home	hither	twice	over	only	to	see	the	clothes
她	会	有	步行	从	家	这里	两次	超过	仅有的	到	看	这	衣服

[ænd; ənd]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][ʌv; əv] [ðɪs] ['hev(ə)n] [sent] ['streɪndʒər] .

and	jewels	of	this	heaven	sent	stranger	.
和	珠宝	的	这	天堂	发送	陌生人	.

她愿意从家走两趟来这里，只为一睹这位天赐陌生人的衣着和珠宝。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] ['rerli] [streɪd] [tu:; tə] ['memfɪs] ,

Such	a	being	rarely	strayed	to	Memphis	,
这样的	一个	存在	很少	迷路了	到	孟菲斯	,

这样的人很少会到孟菲斯去。

— [ænd; ənd] [maɪt] [nɑ:t] [ðɪs] ['reɪdiənt][ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] ['kri:tʃər] [bi:; bi] " [ðə; ði] ['ʌðər] " ['æftər][ɔ:l] ,

—	and	might	not	this	radiant	and	beautiful	creature	be	"	the	other	"	after	all	,
—	和	可能	不是	这	辐射状	和	美丽的	生物	是	"	这	其他	"	后	全部	,

[ænd; ənd][nɑ:t] ['pɔ:lə] ?

and	not	Paula	?
和	不是	宝拉	?

——难道这位光彩照人、美丽动人的女子其实是"另一个人"，而不是宝拉吗?

[maɪt] [nɑ:t][ə'raiən; ɔ:-][hæv; həv] [bɪn] ['traɪflɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['raɪv(ə)l][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi]

Might	not	Orion	have	been	trifling	with	her	rival	as	he	had	already
可能	不是	猎户座	有	到过	琐事	和	她	竞争对手	作为	他	有	已经

['traifld] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ?

trifled	with	her	?
琐碎	和	她	?

奥赖恩会不会是在戏弄她的情敌，就像他之前戏弄过她一样?

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['ræptʃərəs] ['miːtɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ruːm] ;

They	must	have	had	a	rapturous	meeting	in	that	room	;
他们	必须	有	有	一个	欣喜若狂	会议	在	那	房间	;

他们当时一定在那间房间里进行了一次热烈的会面;

['evri] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] ['bjuːtiz] [seɪnt] - [laɪk] [feɪs] [bɪ'treɪd] [ðə; ði][fækt] .

every	feature	of	the	fair	beauty's	saint	-	like	face	betrayed	the	fact	.
每一个	特征	的	这	公平的	美的	圣	-	喜欢	脸	背叛	这	事实	.

这位美人圣洁般的脸上，每一个细节都泄露了真相。

[oʊ] , [ðæt] [ə'raiən; ɔː-] !

Oh	,	that	Orion	!
哦	,	那	猎户座	!

哦，猎户座!

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] ['θrɑːtl] [hɪm; ɪm] ;

She	would	have	liked	to	throttle	him	;
她	会	有	喜欢	到	风门	他	;

她真想掐死他;

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [bɪ'saɪdz] [hɜːr'self] —

and	yet	she	was	glad	to	think	that	there	was	another	besides	herself	—
和	然而	她	曾是	高兴的	到	思考	那	那里	曾是	其他	除了	她自己	—

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][soʊ] ['elɪgənt] [ænd; ənd] ['lʌvli] — [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'treɪd] .

and	she	so	elegant	and	lovely	—	whom	he	had	betrayed	.
和	她	所以	优雅的	和	迷人的	—	谁	他	有	背叛	.

然而，她很高兴想到，除了她自己之外，还有另一个人——而且她如此优雅美丽——被他背叛了。

" [hiː; hi] [wɪl] [steɪ] !

"	He	will	stay	!
"	他	将要	停留	!

他会留下来!

" - [ɪk'skleɪmd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ;

"	Heliodora	exclaimed	as	she	came	out	of	the	room	;
"	-	惊呼	作为	她	来了	出去	的	这	房间	;

“赫利奥多拉走出房间时惊呼道;

[ænd; ənd][mɑːr'tiːnə] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɜːrvənt] :

and	Martina	held	out	her	hand	to	the	young	man	,	with	a	fervent	:
和	玛蒂娜	握住	出去	她	手	到	这	年轻的	男人	,	和	一个	热切	:

玛蒂娜热情地向那个年轻人伸出手:

" [gɑːd] [bles] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðæt] !

"	God	bless	you	for	that	!
"	上帝	保佑	你	为了	那	!

“上帝保佑你！”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['hæpi] [hɜːr; hər] [niːs] [lʊkt] [bʌt; bət][ðə; ði] ['laɪvli] [oʊld]

"	She	was	delighted	to	see	how	happy	her	niece	looked	but	the	lively	old
"	她	曾是	高兴极了	到	看	如何	快乐的	她	侄女	看起来	但	这	热闹	老的

['wʊmənz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['evriwer] [æt; ət][wʌns] ,

woman's	eyes	were	everywhere	at	once	,
女性的	眼睛	是	到处	在	一次	,

“看到侄女这么开心，她很高兴，但这位精神矍铄的老妇人的目光却四处游移。”

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ˌkæθɛ'riːnə] [huː] [hæd; həd] [stʊd] [stɪl] [wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

and	when	she	caught	sight	of	Katharina	who	had	stood	still	with	curiosity	,
和	什么时候	她	捕捉	视线	的	卡塔琳娜	WHO	有	站立	仍然	和	好奇心	,

当她看到好奇地站在那里的卡塔琳娜时，

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frendli] [nɑːd][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ə'raiən; ɔː-] :

she	turned	to	her	with	a	friendly	nod	and	said	to	Orion	:
她	转向	到	她	和	一个	友好的	点头	和	说	到	猎户座	:

她友好地点了点头，转向奥赖恩说道：

" [jʊr; jər] ['sɪstər] ?

"	Your	sister	?
"	你的	姐姐	?

你妹妹?

[ɔːr][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [niːs] [ʌv; əv] [huːm] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [spiːk] ?

Or	the	little	niece	of	whom	you	used	to	speak	?
或者	这	小的	侄女	的	谁	你	用过的	到	说话	?

或者你以前经常提起的那个小侄女?

" [ə'raiən; ɔː-] [kɔːld] [ˌkæθɛ'riːnə] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːst] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [gests] ,

"	Orion	called	Katharina	and	introduced	her	to	his	guests	,
"	猎户座	称为	卡塔琳娜	和	介绍	她	到	他的	客人	,

奥赖恩给卡塔琳娜打了个电话，把她介绍给了他的客人。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [ɪk'spleɪnd] [wʌt] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər] ['hɪðər] ;

and	the	girl	explained	what	had	brought	her	hither	;
和	这	女孩	解释	什么	有	带来	她	这里	;

女孩解释了她来此的原因；

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd] [pə'θetɪk] ['mænər] — [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sɪn'sɪrli] [fɑːnd][ʌv; əv]

in	such	a	sweet	and	pathetic	manner	—	for	she	was	sincerely	fond	of
在	这样的	一个	甜的	和	可怜的	方式	—	为了	她	曾是	真挚地	喜爱	的

[hɜːr; hər]['fɑːstər] - ['brʌðər] [ænd; ənd] [pleɪ] - ['feloʊ] — [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kwaɪt] [tʃɑːrmd] [mɑːr'tiːnə][ænd; ənd]

her	foster	-	brother	and	play	-	fellow	—	that	she	quite	charmed	Martina	and
她	促进	-	兄弟	和	玩	-	同伴	—	那	她	相当	迷住了	玛蒂娜	和

-

,

Heliodora	,
-	,

她以一种既甜美又可怜的方式——因为她真心喜欢她的养兄兼玩伴——深深地打动了玛蒂娜和赫利奥多拉。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['wʊmən] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [siː] [hɜːr; hər]['ɔːf(ə)n] .

and	the	younger	woman	expressed	a	hope	that	they	might	see	her	often	.
和	这	年轻	女士	表达	一个	希望	那	他们	可能	看	她	经常	.

那位年轻女子表示希望他们能经常见到她。

[ɪn'diːd] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] , [mɑːr'tiːnə] [ɪk'skleɪmd] : " [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] !

Indeed	,	when	she	was	gone	,	Martina	exclaimed	:	"	A	charming	little	thing	!
的确	,	什么时候	她	曾是	已消失	,	玛蒂娜	惊呼	:	"	一个	迷人	小的	事物	!

事实上，当她离开后，玛蒂娜惊呼道："真是个可爱的小东西！"

[æz; əz] [freʃ] [ænd; ənd] [braɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['nuːli] - [fledʒd] [bɜːrd] , [soʊ] [brɪsk] [ænd; ənd] ['prɪti] [tuː] —

As	fresh	and	bright	as	a	newly	-	fledged	bird	,	so	brisk	and	pretty	too	—
作为	新鲜的	和	明亮的	作为	一个	新	-	羽翼丰满	鸟	,	所以	轻快	和	漂亮的	也	—

[ænd; ənd] [haʊ] ['naɪsli] [ʃiː; ʃi] ['prætlz] ! "

and	how	nicely	she	prattles	!	"
和	如何	很好	她	喋喋不休	!	"

她像刚羽翼丰满的小鸟一样清新明亮，活泼可爱，而且说话也十分悦耳动听！

" [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['erəs] [ɪn] ['memfɪs] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːrgən] , " ['ædɪd] [ə'raiən; ɔː-] .

"	And	the	richest	heiress	in	Memphis	into	the	bargain	,	"	added	Orion	.
"	和	这	最富有的	女继承人	在	孟菲斯	进入	这	便宜货	,	"	额外	猎户座	.

"而且，她还是孟菲斯最富有的女继承人，"奥赖恩补充道。

[bʌt; bət] , ['noʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ɑːn] [ðɪs] - [kæst] [daʊn] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['trʌbld]
But , noticing that on this Heliodora cast down her eyes with a troubled
但 , 注意到 那 在 这 - 投掷 向下 她 眼睛 和 一个 麻烦
[ɪk'spreʃ(ə)n] ,
expression ,
表达 ,

但是，注意到赫利奥多拉这时低下了头，脸上带着忧虑的神情，

[hiː; hi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] : " ['aʊər; ɑːr] ['mʌðərz] ['destɪnd] [juː 'es][tuː; tə] ['mæri] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
he went on with a laugh : " Our mothers destined us to marry each other ,
他 去 在 和 一个 笑 : " 我们的 母亲们 注定 我们 到 结婚 每个 其他 ,

他笑着继续说道："我们的母亲注定要让我们结婚，

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [tuː] [ɪl] - [mætʃt] [ɪn][saɪz] , [ænd; ənd][nɑːt][ɪg'zæktli] [meɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [per] [ɪn]
but we are too ill - matched in size , and not exactly made for a pair in
但 我们 是 也 患病的 - 匹配 在 尺寸 , 和 不是 确切地 制成 为了 一个 一对 在
['ʌðər] [weɪz] .
other ways .
其他 方式 .

但我们体型差异太大，其他方面也不太适合在一起。

" [ðen] , ['teɪkɪŋ] [liːv] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə]['nailəs][ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]
" Then , taking leave of them , he went to Nilus and informed him of
" 然后 , 采取 离开 的 他们 , 他 去 到 尼罗河 和 知情的 他 的
[hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
his decision .
他的 决定 .

"然后，他告别了他们，去见尼罗，并告诉他自己的决定。"

[hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [ðæt] [ðə; ði] ['treʒərər] [wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz][iks'kjuːziz][tuː; tə]['ruːfaɪnəs] , ['kæri] [hɪz; ɪz]
His request that the treasurer would make his excuses to Rufinus , carry his
他的 要求 那 这 财务主管 会 制作 他的 借口 到 鲁菲努斯 , 携带 他的
[g'riːtɪŋz] [tuː; tə] ['tɔməs] - ['dɔːtər] ,
greetings to Thomas ' daughter ,
问候 到 托马斯 - 女儿 ,

他请求司库代他向鲁菲努斯致歉，并代他向托马斯的女儿问好。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [rɪ'meɪnɪŋ] [bɪ'haɪnd] ,
and make the most of his reasons for remaining behind ,
和 制作 这 最多 的 他的 原因 为了 其余的 在后面 ,

并充分利用他留下的理由，

[sent] [ðə; ði] [gʊd] [mæn]['ɔːlmoʊst] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] ;
sent the good man almost beside himself for joy ;
发送 这 好的 男人 几乎 旁 他自己 为了 喜悦 ;

这位好心人高兴得几乎欣喜若狂；

[ænd; ənd][hiː; hi][soʊ][fɑːr][fər'gɑːt][hɪz; ɪz]['mɑːdɪst] [rɪ'zɜːrv] [æz; əz][tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ə'raiən; ɔː-][æz; əz][ə; eɪ]
and he so far forgot his modest reserve as to embrace Orion as a
和 他 所以 远的 忘了 他的 谦虚的 预订 作为 到 拥抱 猎户座 作为 一个
[sʌn] .
son .
儿子 .

他甚至忘记了自己谦逊的矜持，将猎户座视作儿子。

[ðə; ði] [jʌŋ] [hoʊst][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [tɪl] ['nɪrli] ['mɪdnaɪt] : [ænd; ənd] [wen] , [ɑːn][ðə; ði]
The young host sat with his visitors till nearly midnight : and when , on the
这 年轻的 主持人 卫星 和 他的 访客 直到 几乎 午夜 : 和 什么时候 , 在 这
['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] ,
following morning ,
下列的 早晨 ,

年轻的主人陪伴客人直到将近午夜；第二天早上，

[mɑːr'tiːnə][fɜːrst] ['griːtɪd] [hɜːr; hər] [niːs] — [huː] [lʊkt] ['piːsfəli] ['hæpi] [ðoʊ] ['sʌmwʌt] ['taɪərd]
Martina **first** **greeted** **her** **niece** **—** **who** **looked** **peacefully** **happy** **though** **somewhat** **tired**
玛蒂娜 第一的 问候 她 侄女 — WHO 看起来 和平地 快乐的 尽管 有些 疲劳的
— [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [men] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɔːn] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
— **she** **was** **able** **to** **tell** **her** **that** **the** **two** **men** **had** **already** **gone** **across** **the**
— 她 曾是 有能力的 到 告诉 她 那 这 二 男人 有 已经 已消失 穿过 这
[naɪl] ,
Nile **,**
尼罗河 ,

玛蒂娜首先向她的侄女问好——侄女虽然有些疲惫，但看起来很平静快乐——她告诉侄女，那两个人已经渡过尼罗河了。

[ænd; ənd] , [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] , ['setld] ['evriθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ærəb] ['gʌvərnər] .
and **,** **she** **hoped** **,** **settled** **everything** **with** **the** **Arab** **governor** **.**
和 , 她 希望 , 定居 一切 和 这 阿拉伯 州长 .

她希望能够与阿拉伯总督解决所有问题。

[greɪt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wen] ['prez(ə)ntli] [dʒʌ'staɪnəs][ænd; ənd][ə'raiən; ɔ:-] [keɪm] [bæk]
Great **was** **her** **disappointment** **when** **presently** **Justinus** **and** **Orion** **came** **back**
伟大的 曾是 她 失望 什么时候 目前 贾斯蒂努斯 和 猎户座 来了 后退
[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['æmruː] ,
to **say** **that** **Amru** **,**
到 说 那 阿姆鲁 ,

当尤斯蒂努斯和奥赖恩回来告诉阿姆鲁时，她感到非常失望。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'vjuː] [æt; ət] [ˌhiːli'ɔpəlis] , [hæd; həd] [gɔːn]
instead **of** **returning** **to** **Fostat** **from** **the** **review** **at** **Heliopolis** **,** **had** **gone**
反而 的 返回 到 福斯塔特 从 这 审查 在 赫利奥波利斯 , 有 已消失
[streɪt] [tuː; tə][ˌælɪg'zændriə] .
straight **to** **Alexandria** **.**
直的 到 亚历山大 .

他没有从赫利奥波利斯的检阅结束后返回福斯塔特，而是直接去了亚历山大。

[hiː; hi][hæd; həd] [en'geɪdʒmənts] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [ænd; ənd] [wʊd] [ðen] [stɑːrt][fɔːr; fər]
He **had** **engagements** **there** **for** **a** **few** **days** **,** **and** **would** **then** **start** **for**
他 有 订婚 那里 为了 一个 很少 天 , 和 会 然后 开始 为了
[me'diːnə] .
Medina **.**
麦地那 .

他在那里有几天的行程安排，然后就要启程前往麦地那。

[ðə; ði] ['senətər] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] [ʌp] , [ænd; ənd][ə'raiən; ɔ:-]
The **senator** **saw** **nothing** **for** **it** **but** **to** **follow** **him** **up** **,** **and** **Orion**
这 参议员 锯 没有什么 为了 它 但 到 跟随 他 向上 , 和 猎户座
[ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] .
volunteered **to** **accompany** **him** **.**
自愿 到 陪伴 他 .

参议员别无选择，只能跟随他，而奥赖恩自告奋勇陪同他前往。

[ə; eɪ] [feɪnt] [ə'tempt] [ɑːn] - [pɑːrt][tuː; tə] [dɪ'teɪn] [hɪm; ɪm] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] , [neɪ] ,
A **faint** **attempt** **on** **Heliodora's** **part** **to** **detain** **him** **met** **with** **a** **decisive** **,** **nay** **,**
一个 头晕的 试图 在 - 部分 到 扣留 他 遇见 和 一个 决定性 , 不 ,
[stɜːrn][rɪ'fjuːz(ə)l] .
stern **refusal** **.**
船尾 拒绝 .

赫利奥多拉试图阻止他，但遭到了断然拒绝，甚至可以说是严厉的拒绝。

[ðɪs] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ʃɪr] [flaɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['wiːknəs] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]

This	journey	was	indeed	sheer	flight	from	his	own	weakness	and	from	the
这	旅行	曾是	的确	透明	航班	从	他的	自己的	弱点	和	从	这

['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃər] [huː] [kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

beautiful	creature	who	could	never	be	anything	to	him	.
美丽的	生物	WHO	可以	绝不	是	任何事物	到	他	.

这段旅程实际上是为了逃避他自身的软弱，以及那个对他来说永远不可能成为任何东西的美丽女子。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] ['pɔːlə] ;

Early	in	the	day	he	had	found	time	to	write	to	Paula	;
早期的	在	这	天	他	有	成立	时间	到	写	到	宝拉	;

当天早些时候，他抽出时间给宝拉写了信；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][kæst][ə'saɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ʌn'fɪnɪʃt] ['letər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd]

but	he	had	cast	aside	more	than	one	unfinished	letter	before	he	could	find
但	他	有	投掷	旁边	更多的	比	一	未完成	信	前	他	可以	寻找

[ðə; ði] [raɪt] [wɜːrdz] .

the	right	words	.
这	正确的	字	.

但他在找到合适的措辞之前，已经丢弃了不止一封未写完的信。

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər][ə'loʊn] ;

He	told	her	that	he	loved	her	and	her	alone	;
他	讲述	她	那	他	喜爱	她	和	她	独自的	;

他告诉她，他只爱她一个人；

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz]['staɪləs] [mɑːrkt] [ðə; ði][wæks][hiː; hi] [felt] , [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,

and	as	his	stylus	marked	the	wax	he	felt	,	with	horror	of	himself	,
和	作为	他的	触控笔	标记	这	蜡	他	毛毡	,	和	恐怖	的	他自己	,

当他的触控笔在蜡上划过时，他感到一阵恐惧，对自己感到无比厌恶。

[ðæt] [ɪn][fækt][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['pɔːləz] ,

that	in	fact	his	heart	was	Paula's	,
那	在	事实	他的	心	曾是	保拉的	,

事实上，他的心属于宝拉。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ['raɪpənd] [tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] [end] [wʌns] [fɔːr; fər] [ɔːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	his	determination	ripened	to	put	an	end	once	for	all	to	his
和	他的	决心	成熟的	到	放	一个	结尾	一次	为了	全部	到	他的

[kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] - ,

connection	with	Heliodora	,
联系	和	-	,

他下定决心要彻底结束与赫利奥多拉的关系。

[ænd; ənd][nɑːt] [ə'laʊ] [hɪm'self] [tuː; tə] [siː] ['pɔːlə] [ə'gen] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [fər'evər] [kʌt] [ðə; ði][taɪ] [ðæt]

and	not	allow	himself	to	see	Paula	again	till	he	had	forever	cut	the	tie	that
和	不是	允许	他自己	到	看	宝拉	再次	直到	他	有	永远	切	这	领带	那

[baʊnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪdoʊ] .

bound	him	to	the	young	widow	.
边界	他	到	这	年轻的	寡妇	.

他发誓，在彻底斩断与这位年轻寡妇的联系之前，绝不让自己再见到宝拉。

[ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [went] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['trævələz] [stɑːrt] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd]

The	two	women	went	out	to	see	the	travellers	start	,	and	as	they	returned
这	二	女性	去	出去	到	看	这	旅行者	开始	,	和	作为	他们	返回

[tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

to	the	house	,
到	这	房子	,

两位女士出去观看旅行者们出发，当她们返回屋内时，

['hæŋɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [laɪk] [dɪ'fi:tɪd] ['wɒrɪrz] , [ɪn][ðə; ði] ['vestɪbju:l] [ðeɪ] [met] [ˌkæθɛ'ri:nə] [ænd; ənd]

hanging	**their**	**heads**	**like**	**defeated**	**warriors**	**,**	**in**	**the**	**vestibule**	**they**	**met**	**Katharina**	**and**
绞刑	他们的	头部	喜欢	战败	战士	,	在	这	前厅	他们	遇见	卡塔琳娜	和

[hɜ:r; hər] [meɪd] .

her	**maid**	**.**
她	女佣	.

他们像战败的战士一样垂着头，在门厅里遇到了卡塔琳娜和她的女仆。

[mɑ:r'ti:nə] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [dɪ'teɪn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ,

Martina	**wanted**	**to**	**detain**	**the**	**little**	**girl**	**,**
玛蒂娜	通缉	到	扣留	这	小的	女孩	,

玛蒂娜想拘留那个小女孩，

[ænd; ənd][tu:; tə] [pər'sweɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][goʊ][ʌp][tu:; tə][ðer; ðər][ru:mz; rʊmz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət]

and	**to**	**persuade**	**her**	**to**	**go**	**up**	**to**	**their**	**rooms**	**with**	**them**	**;**	**but**
和	到	说服	她	到	去	向上	到	他们的	房间	和	他们	;	但

[ˌkæθɛ'ri:nə] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] ,

Katharina	**refused**	**,**
卡塔琳娜	拒绝	,

他们试图说服她和他们一起上楼回房间，但凯瑟琳娜拒绝了。

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜ:ri] .

and	**appeared**	**to**	**be**	**in**	**a**	**great**	**hurry**	**.**
和	出现	到	是	在	一个	伟大的	匆忙	.

他看起来很着急。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm] ['si:ɪŋ] [ə'nju:bis] , [hu:] [wʌz; wəz][ɪn] [les] [peɪn][tu:; tə] - [deɪ] ,

She	**had**	**just**	**come**	**from**	**seeing**	**Anubis**	**,**	**who**	**was**	**in**	**less**	**pain**	**to**	**-**	**day**	**,**
她	有	只是	来	从	看到	阿努比斯	,	WHO	曾是	在	较少的	疼痛	到	-	天	,

她刚去看望过阿努比斯，阿努比斯今天疼痛减轻了一些。

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] [best] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˌoʊvər'hɜ:rd] .

and	**who**	**had**	**done**	**his**	**best**	**to**	**tell**	**her**	**what**	**he**	**had**	**overheard**	**.**
和	WHO	有	完毕	他的	最好的	到	告诉	她	什么	他	有	无意中听到	.

他竭尽全力想把无意中听到的事情告诉她。

[ðæt] [ðə; ði] [flaɪt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['nɔ:rθwərdz] [hi:; hi][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n] ;

That	**the**	**flight**	**was**	**to**	**be**	**northwards**	**he**	**was**	**certain**	**;**
那	这	航班	曾是	到	是	向北	他	曾是	肯定	;

他确信这次飞行方向是向北；

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] ['i:ðər] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [ɔ:r] [fər'gɑ:tn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ['wɪðər]

but	**he**	**had**	**either**	**misunderstood**	**or**	**forgotten**	**the**	**name**	**of**	**the**	**place**	**whither**
但	他	有	任何一个	被误解	或者	被遗忘的	这	姓名	的	这	地方	往哪里去

[ðə; ði] ['sɪstər] [wɜ:r; wər] [baʊnd] .

the	**sisters**	**were**	**bound**	**.**
这	姐妹	是	边界	.

但他要么误解了，要么忘记了姐妹俩将被带到的地方的名字。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɜ:rs] [wɜ:r; wər] [dɪs'mɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] ,

His	**mother**	**and**	**the**	**nurse**	**were**	**dismissed**	**from**	**the**	**room**	**,**
他的	母亲	和	这	护士	是	解雇	从	这	房间	,

他的母亲和护士被请出了房间。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['wɔ:tər] - ['wægteɪl][ɪn][hɜ:r; hər] ['grætɪtu:d] [hæd; həd] [bent] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

and	**then**	**the**	**water**	**-**	**wagtail**	**in**	**her**	**gratitude**	**had**	**bent**	**over**	**him**	**,**
和	然后	这	水	-	鹡鸰	在	她	感激	有	弯曲	超过	他	,

然后，那只水鹡鸰出于感激，俯身靠近了他。

[hæd; həd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['prɪti] [feɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

had	**raised**	**his**	**pretty**	**face**	**a**	**little**	**,**
有	提高	他的	漂亮的	脸	一个	小的	,

他微微抬起了俊俏的脸庞，

[ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [tuː] [sʌtʃ] [swiːt] ['kɪsɪz] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt]

and	had	given	him	two	such	sweet	kisses	that	the	poor	boy	had	been	quite
和	有	给定	他	二	这样的	甜的	吻	那	这	贫穷的	男生	有	到过	相当

[ʌn'iːzi] .

uneasy	.
不安	.

她给了他两个如此甜蜜的吻，以至于可怜的男孩感到非常不安。

[bʌt; bət] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌns] [mɔːr] , [hiː; hi][hæd; həd][felt]

But	,	when	he	was	alone	with	his	mother	once	more	,	he	had	felt
但	,	什么时候	他	曾是	独自的	和	他的	母亲	一次	更多的	,	他	有	毛毡

['hæpiːɜ˞] [ænd; ənd] ['hæpiːɜ˞] ,

happier	and	happier	,
更快乐	和	更快乐	,

但是，当他再次和母亲单独相处时，他感到越来越快乐。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] ['ræptʃər] [hiː; hi]

and	the	remembrance	of	the	transient	rapture	he
和	这	纪念	的	这	瞬态	狂喜	他

[hæd; həd] [noʊn] [hæd; həd] [ə'liːviˌeɪtɪd] [ðə; ði] [peɪn] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [ɑːn] [kæθɛriːnəz] [ə'kaʊnt] .

had	known	had	alleviated	the	pain	he	was	suffering	on	Katharina's	account	.
有	已知	有	缓解	这	疼痛	他	曾是	痛苦	在	卡塔琳娜的	帐户	.

他对曾经体验过的短暂狂喜的回忆，减轻了他因卡塔琳娜而遭受的痛苦。

[ˌkæθɛ'riːnə] , ['miːnwaɪl] , [dɪd][nɑːt][goʊ] [hoʊm] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] ; [ɑːn][ðə; ði]

Katharina	,	meanwhile	,	did	not	go	home	at	once	to	her	mother	;	on	the
卡塔琳娜	,	同时	,	做过	不是	去	家	在	一次	到	她	母亲	;	在	这

['kɑːntreri] ,

contrary	,
相反	,

与此同时，卡塔琳娜并没有立刻回家找她母亲；相反，

[ʃiː; ʃi] [went] [streɪt] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['memfɪs] ,

she	went	straight	off	to	the	Bishop	of	Memphis	,
她	去	直的	离开	到	这	主教	的	孟菲斯	,

她径直去了孟菲斯主教那里。

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [di'vʌldʒd] [ɔːl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɜːrnt] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv]

to	whom	she	divulged	all	she	had	learnt	with	regard	to	the	inhabitants	of
到	谁	她	泄露	全部	她	有	学会了	和	看待	到	这	居民	的

[ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'tendɪd] ['reskjuː] .

the	convent	and	the	intended	rescue	.
这	修道院	和	这	故意的	救援	.

她将自己了解到的有关修道院居民和营救计划的一切都告诉了他。

[ðə; ði]['dʒent(ə)l][pləu'tainəs]['iːv(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [raʊzd] [tuː; tə] [greɪt] [ræθ] ,

The	gentle	Plotinus	even	had	been	roused	to	great	wrath	,
这	温和的	普罗提诺	甚至	有	到过	唤醒	到	伟大的	愤怒	,

就连温和的普罗提诺也勃然大怒。

[ænd; ənd][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [left] [hɪm; ɪm][ðæn; ðən][hiː; hi][set] [aʊt] [fɔːr; fər] [tuː; tə] [ɪn'voʊk]

and	no	sooner	had	she	left	him	than	he	set	out	for	Fostat	to	invoke
和	不	很快	有	她	左边	他	比	他	放	出去	为了	福斯塔特	到	调用

[ðə; ði] [help] [ʌv; əv]['æmruː] ,

the	help	of	Amru	,
这	帮助	的	阿姆鲁	,

她刚离开他，他就动身前往福斯塔特，请求阿姆鲁的帮助。

[ænd; ənd] — ['faɪndɪŋ] [hɪm; ɪm]['æbsənt] — [ʌv; əv][hɪz; ɪz] - [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [pər'suː] [ðə; ði]

and	—	finding	him	absent	—	of	his	Vekeel	to	enable	him	to	pursue	the
和	—	寻找	他	缺席的	—	的	他的	-	到	使能够	他	到	追求	这

['fjuːdʒətɪv] ['melkait] ['sɪstər] .

fugitive	Melchite	sisters	.
逃犯	梅尔基特	姐妹	.

并且——发现他不在——他的维基尔使他能够追捕逃亡的梅尔基特姐妹。

[wen] [ðə; ði]['wɔːtər] - ['wægteɪl][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'loʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] , [ʃiː; ʃi]

When	the	water	-	wagtail	was	at	home	again	and	alone	in	her	room	,	she
什么时候	这	水	-	鹡鸰	曾是	在	家	再次	和	独自的	在	她	房间	,	她

[sed] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

said	to	herself	,
说	到	她自己	,

水鹡鸰再次回到家，独自一人在房间里时，她自言自语道：

[wɪð; wɪθ] [kɑːm] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

with	calm	satisfaction	,
和	冷静的	满意	,

带着平静的满足感，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [naʊ] [kən'traɪvd] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [spɔɪl] ['sevrəl] [deɪz] [fɔːr; fər][ə'raiən; ɔː-]

that	she	had	now	contrived	something	which	would	spoil	several	days	for	Orion
那	她	有	现在	人为的	某物	哪个	会	剧透	一些	天	为了	猎户座

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['pɔːlə] ,

and	for	Paula	,
和	为了	宝拉	,

她现在策划了一件事，这件事会毁掉奥赖恩和宝拉好几天的好心情。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪt] [pruːv] ['iːv(ə)n]['feɪt(ə)l] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] .

and	that	might	prove	even	fatal	,	so	far	as	she	was	concerned	.
和	那	可能	证明	甚至	致命的	,	所以	远的	作为	她	曾是	担心的	.

就她而言，这甚至可能是致命的。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

['nailəs][hæd; həd] [pər'fɔːrmd] [hɪz; ɪz] ['erənd] [wel] ,

Nilus	had	performed	his	errand	well	,
尼罗河	有	执行	他的	差事	出色地	,

尼罗斯出色地完成了他的任务。

[ænd; ənd]['ruː'faɪnəs][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ə'raiən; ɔː-][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz][pɑːrt][ænd; ənd]

and	Rufinus	was	forced	to	admit	that	Orion	had	done	his	part	and
和	鲁菲努斯	曾是	强制	到	承认	那	猎户座	有	完毕	他的	部分	和

[hæd; həd] [plænd] [ðə; ði] ['entərpraɪz] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ker] [ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃnəs] [ðæt] [hɪz; ɪz]

had	planned	the	enterprise	with	so	much	care	and	unselfishness	that	his
有	计划	这	企业	和	所以	很多	关心	和	无私	那	他的

['pɜːrsən(ə)l] [ə'sɪstəns] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'spenst] [wɪð; wɪθ] .

personal	assistance	could	be	dispensed	with	.
个人的	协助	可以	是	分发	和	.

鲁菲努斯不得不承认，奥赖恩已经尽了自己的一份力，并且精心策划了这项事业，无私奉献，因此他无需亲自协助。

['ʌndər] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [hiː; hi] ['skersli] [oʊd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ə; eɪ] [grʌdʒ] [fɔːr; fər] ['pleɪsɪŋ]

Under	these	circumstances	he	scarcely	owed	the	young	man	a	grudge	for	placing
在下面	这些	情况	他	几乎	欠款	这	年轻的	男人	一个	怨恨	为了	放置

[hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪzənti:n] [frendz] ;

himself	at	the	service	of	his	Byzantine	friends	;
他自己	在	这	服务	的	他的	拜占庭	朋友们	;

在这种情况下，他几乎不该对这位年轻人怀有任何怨恨，因为他甘愿为拜占庭朋友效力；

[stɪl] , [hɪz; ɪz][nɑːt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [dɪ'stɜːrbd] [ænd; ənd] [vekst] [hɪm; ɪm] , [les] [ɑːn][hɪz; ɪz]

still	**,**	**his**	**not**	**coming**	**to**	**the**	**house**	**disturbed**	**and**	**vexed**	**him**	**,**	**less**	**on**	**his**
仍然	,	他的	不是	未来	到	这	房子	不安	和	烦恼	他	,	较少的	在	他的

[oʊn] [ə'kaʊnt] ,

own	**account**	**,**
自己的	帐户	,

然而，他没有回家，这让他感到不安和恼火，倒不是因为他自己。

[ɔːr] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [kɔːz] , [ðæn; ðən][fɔːr; fər] ['pɔːləz] [seɪk] ,

or	**that**	**of**	**the**	**good**	**cause**	**,**	**than**	**for**	**Paula's**	**sake**	**,**
或者	那	的	这	好的	原因	,	比	为了	保拉的	清酒	,

或者说，为了正义的事业，而不是为了保拉的缘故。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [tɔːrdz] [ə'raiən; ɔː-][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [noʊ]['siːkrət][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːr][hɪz; ɪz]

for	**her**	**feelings**	**towards**	**Orion**	**had**	**remained**	**no**	**secret**	**to**	**him**	**or**	**his**
为了	她	情怀	向	猎户座	有	剩余	不	秘密	到	他	或者	他的

[waɪf] .

wife	**.**
妻子	.

因为她对奥赖恩的感情，奥赖恩和他的妻子都不知道。

[deɪm] [dʒoʊ'ænə] , [ɪn'diːd] , [felt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [kən'dʌkt] [mɔːr] ['kiːnli] [ðæn; ðən]['ruːfaɪnəs] ;

Dame	**Joanna**	**,**	**indeed**	**,**	**felt**	**the**	**young**	**man's**	**conduct**	**more**	**keenly**	**than**	**Rufinus**	**;**
贵妇人	乔安娜	,	的确	,	毛毡	这	年轻的	男人的	执行	更多的	敏锐地	比	鲁菲努斯	;

事实上，乔安娜夫人比鲁菲努斯更强烈地感受到了这个年轻人的行为；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][tuː; tə] [wɪð'hoʊld] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['entərpraɪz] ,

she	**would**	**have**	**been**	**glad**	**to**	**withhold**	**her**	**husband**	**from**	**the**	**enterprise**	**,**
她	会	有	到过	高兴的	到	扣压	她	丈夫	从	这	企业	,

她很乐意让丈夫远离这项事业。

[huːz] ['deindʒəz] [naʊ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fraɪt(ə)nd] [soʊl]['tenfoʊld] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðeɪ]

whose	**dangers**	**now**	**appeared**	**to**	**her**	**frightened**	**soul**	**tenfold**	**greater**	**than**	**they**
谁	危险	现在	出现	到	她	害怕	灵魂	十倍	更大的	比	他们

[wɜːr; wər] .

were	**.**
是	.

在她惊恐的灵魂看来，那些危险现在似乎比实际危险大了十倍。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [naɪl] [wʊd] [floʊ] ['bækwərdz] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dɪ'sweɪd] [hɪm; ɪm]

But	**she**	**knew**	**that**	**the**	**Nile**	**would**	**flow**	**backwards**	**before**	**she**	**could**	**dissuade**	**him**
但	她	知道	那	这	尼罗河	会	流动	向后	前	她	可以	劝阻	他

[frʌm; frəm] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['æbəs] ,

from	**keeping**	**his**	**promise**	**to**	**the**	**abbess**	**,**
从	保持	他的	承诺	到	这	女修道院长	,

但她知道，在她来得及劝阻他违背对女修道院长的承诺之前，尼罗河水就会倒流。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [fɔːrst] [hɜːr'self][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [æt; ət] ['eni] [reɪt] ['aʊtwərd] [kəm'poʊʒər] .

so	**she**	**forced**	**herself**	**to**	**preserve**	**at**	**any**	**rate**	**outward**	**composure**	**.**
所以	她	强制	她自己	到	保存	在	任何	速度	向外	镇定	.

所以她强迫自己至少在表面上保持镇定。

[bɪ'fɔːr] ['pɔːlə] ,

Before	**Paula**	**,**
前	宝拉	,

在宝拉之前，

['ruːfaɪnəs] [dɪ'klerd] [ðæt] [ə'raiən; ɔ:-][wʌz; wəz] ['fʊli] ['dʒʌstɪfaɪd][ænd; ənd][hiː; hi] ['laʊdli] [preɪzd] [ðə; ði]

Rufinus	**declared**	**that**	**Orion**	**was**	**fully**	**justified**	**and**	**he**	**loudly**	**praised**	**the**
鲁菲努斯	声明	那	猎户座	曾是	完全	合理的	和	他	高声	赞扬	这

[jʌŋ] ['mænz] [ˌlɪbə'rælətɪ] [ɪn] [prə'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] [naɪl] - [boʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ves(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] [siː] -

young	**man's**	**liberality**	**in**	**providing**	**the**	**Nile**	**-**	**boat**	**and**	**the**	**vessel**	**for**	**the**	**sea**	**-**
年轻的	男人的	自由主义	在	提供	这	尼罗河	-	船	和	这	血管	为了	这	海	-

['vɔɪɪdʒ] ,

voyage	**,**
航程	,

鲁菲努斯宣称奥里翁的做法完全正确，并大声赞扬这位年轻人慷慨地提供了尼罗河船和海上航行所需的船只。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ædmərəb(ə)l] ['sʌbstɪtjuːts] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

and	**such**	**admirable**	**substitutes**	**for**	**himself**	**.**
和	这样的	令人钦佩的	替代品	为了	他自己	.

以及如此令人钦佩的替代者。

[pʊl'kɪəriə] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] ;

Pulcheria	**was**	**delighted**	**with**	**her**	**father's**	**undertaking**	**;**
普尔切里亚	曾是	高兴极了	和	她	父亲的	承诺	;

普尔凯莉娅对父亲的这项举措感到非常高兴；

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] [lɔŋd] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [help] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] [dɪr] [nʌnz] .

she	**only**	**longed**	**to**	**go**	**with**	**him**	**and**	**help**	**him**	**to**	**save**	**her**	**dear**	**nuns**	**.**
她	仅有的	渴望	到	去	和	他	和	帮助	他	到	节省	她	亲爱的	修女	.

她只渴望能和他一起去，帮助他拯救她亲爱的修女们。

[ðə; ði] [ʃɪp] - ['bɪldər] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] [sʌnz] , [θriː] ['ʌðər] ['griːks]

The	**ship**	**-**	**builder**	**had**	**brought**	**with**	**him**	**,**	**besides**	**his**	**sons**	**,**	**three**	**other**	**Greeks**
这	船	-	建筑商	有	带来	和	他	,	除了	他的	儿子们	,	三	其他	希腊人

[ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrθədɑːks] [kən'feʃ(ə)n] ,

of	**the**	**orthodox**	**confession**	**,**
的	这	正统	忏悔	,

造船者除了儿子们之外，还带来了三位信奉东正教的希腊人。

['ʃɪpraɪt] [laɪk] [hɪm'self] , [huː] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] [eb]

shipwrights	**like**	**himself**	**,**	**who**	**were**	**out**	**of**	**work**	**in**	**consequence**	**of**	**the**	**low**	**ebb**
造船匠	喜欢	他自己	,	WHO	是	出去	的	工作	在	结果	的	这	低的	落潮

[ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] ,

of	**the**	**Nile**	**,**
的	这	尼罗河	,

像他这样的造船工匠，由于尼罗河水位下降而失业。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['greɪtlɪ] [rɪ'strɪktɪd] [ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] .

which	**had**	**greatly**	**restricted**	**the**	**navigation**	**.**
哪个	有	非常	受限制的	这	导航	.

这极大地限制了航行。

[hens] [ðeɪ] [wɜːr; wər][glæd][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][hænd][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrk] ,

Hence	**they**	**were**	**glad**	**to**	**put**	**a**	**hand**	**to**	**such**	**a**	**good**	**work**	**,**
因此	他们	是	高兴的	到	放	一个	手	到	这样的	一个	好的	工作	,

因此，他们很乐意参与这样一项有益的工作。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['prɑːfɪtəb(ə)l] , [tuː] , [fɔːr; fər][ə'raiən; ɔ:-][hæd; həd][prə'vaɪdɪd][ðə; ði]

especially	**as**	**it**	**would**	**be**	**profitable**	**,**	**too**	**,**	**for**	**Orion**	**had**	**provided**	**the**
尤其	作为	它	会	是	有利可图	,	也	,	为了	猎户座	有	假如	这

[oʊld][mæn][wɪð; wɪθ]['æmp(ə)l] [fʌndz] .

old	**man**	**with**	**ample**	**funds**	**.**
老的	男人	和	充足	资金	.

尤其因为这也会有利可图，因为奥赖恩已经为这位老人提供了充足的资金。

[æz; əz][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [gru:] ['ku:lər] ['æftər] ['sʌndaʊn] ['pɔ:lə] [hæd; həd][gɑ:t] ['betər] .

As	the	evening	grew	cooler	after	sundown	Paula	had	got	better	.
作为	这	晚上	生长	冷却器	后	日落	宝拉	有	得到	更好的	.

日落后，夜幕降临，气温下降，宝拉的病情也好转了。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] , [ɪn'di:d] , [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][oʊ'raɪənz, ɔ'raɪənz][rɪ'fju:z(ə)l][tu:; tə][stɑ:rt] .

She	did	not	,	indeed	,	know	what	to	think	of	Orion's	refusal	to	start	.
她	做过	不是	,	的确	,	知道	什么	到	思考	的	猎户座的	拒绝	到	开始	.

她确实不知道该如何看待奥赖恩拒绝开始比赛这件事。

[fɜ:rst][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [gri:vd] , [ðen] [ʃi:; ʃi] [ri'dʒɔist] ; [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [prɪ'zɜ:rv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

First	she	was	grieved	,	then	she	rejoiced	;	for	it	certainly	preserved	him	from
第一的	她	曾是	伤心	,	然后	她	欣喜若狂	;	为了	它	当然	保存完好	他	从

[greɪt] ['perilz] .

great	perils	.
伟大的	危险	.

她先是悲伤，然后是欣喜；因为这确实使他免于巨大的危险。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] [deɪz] ['æftər][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm][ˌkɑ:nstæntə'noʊpl][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [preɪz]

In	the	early	days	after	his	return	from	Constantinople	she	had	heard	his	praise
在	这	早期的	天	后	他的	返回	从	君士坦丁堡	她	有	听到	他的	称赞

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɛnətɝz] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd][ˌhɑ:spɪ'tæləti] ,

of	the	senator's	kindness	and	hospitality	,
的	这	参议员的	仁慈	和	热情好客	,

在他从君士坦丁堡返回后的最初几天，她就听他称赞过那位参议员的友善和热情好客。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] - , [hu:] [hæd; həd] ['plez(ə)nt] ['meməriz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] , ['hɑ:rtɪli]

in	which	the	Mukaukas	,	who	had	pleasant	memories	of	the	capital	,	heartily
在	哪个	这	-	,	WHO	有	令人愉快的	回忆	的	这	首都	,	衷心地

[dʒɔɪnd] .

joined	.
加入	.

对首都怀有美好回忆的穆考卡人欣然加入。

[hi:; hi][mʌst; məst] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bi:; bi][glæd][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ə'sɪst] [ðoʊz] [frendz] ,

He	must	,	of	course	,	be	glad	to	be	able	to	assist	those	friends	,
他	必须	,	的	课程	,	是	高兴的	到	是	有能力的	到	协助	那些	朋友们	,

他当然很高兴能够帮助这些朋友。

[ʌv; əv][ɔ:l] ['ʌðər] ; [ænd; ənd]['nailəs] , [hu:] [wʌz; wəz] [rɪ'spektfəli] [dɪ'voʊtɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

of	all	others	;	and	Nilus	,	who	was	respectfully	devoted	to	her	,
的	全部	其他的	;	和	尼罗河	,	WHO	曾是	尊敬	奉献	到	她	,

在所有其他人中；还有尼罗，他对她毕恭毕敬，

[hæd; həd] ['gri:tɪd] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ə'raiən; ɔ:-][wɪð; wɪθ][pɪ'kju:liər] [wɔ:rmθ] .

had	greeted	her	from	Orion	with	peculiar	warmth	.
有	问候	她	从	猎户座	和	奇特	温暖	.

猎户座的人以异乎寻常的热情迎接了她。

[hi:; hi] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [noʊ] [daʊt] ;

He	would	come	to	-	morrow	,	no	doubt	;
他	会	来	到	-	明天	,	不	怀疑	;

他明天肯定会来；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒf(tə)n] [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] [tu:; tə][hɜ:r'self][hɪz; ɪz] [ə'sɜ:rʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər]

and	the	oftener	she	repeated	to	herself	his	assertion	that	he	had	never
和	这	更频繁	她	重复	到	她自己	他的	断言	那	他	有	绝不

[bɪ'treɪd] [ə'fekʃənət] [trʌst] ,

betrayed	affectionate	trust	,
背叛	亲热	相信	,

她越是反复默念他从未背叛过她深厚感情的承诺，就越觉得他的话有多么站不住脚。

[ðə; ði] [mɔːr] ['ɜːrnɪstli] [ʃiː; ʃi] [felt] ['prɑːmptɪd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbəs] - ['kaʊns(ə)l] , [tuː; tə]

the	more	earnestly	she	felt	prompted	,	in	spite	of	the	abbess	'	counsel	,	to
这	更多的	切实	她	毛毡	提示	,	在	尽管如此	的	这	女修道院长	-	法律顾问	,	到

[ə'bændən] [ɔːl] ['hezɪtənsi] ,

abandon	all	hesitancy	,
放弃	全部	犹豫	,

尽管女修道院长劝阻她，她还是更加坚定地想要放弃一切犹豫。

[tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

to	follow	the	impulse	of	her	heart	,
到	跟随	这	冲动	的	她	心	,

顺从她内心的冲动，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][æt; ət][wʌns][ɪn] [fʊl] [ænd; ənd] ['hæpi] ['kɑːnfɪdəns] .

and	to	be	his	at	once	in	full	and	happy	confidence	.
和	到	是	他的	在	一次	在	满的	和	快乐的	信心	.

并立刻完全、快乐地成为他的爱人。

[ðə; ði] [weɪnɪŋ] [muːn] [hæd; həd][nɑːt] [jet] ['rɪzn] ,

The	waning	moon	had	not	yet	risen	,
这	减弱	月亮	有	不是	然而	升起	,

残月尚未升起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['veri] [dɑːrk] [wen] [ðə; ði] [nʌnz] [set] [fɔːrθ] .

and	the	night	was	very	dark	when	the	nuns	set	forth	.
和	这	夜晚	曾是	非常	黑暗的	什么时候	这	修女	放	前进	.

修女们出发时，夜色非常黑暗。

[ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [tuː] [lɑːrdʒ][tuː; tə] [kʌm] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [loʊ] [steɪt]

The	boat	was	too	large	to	come	close	to	the	shore	in	the	present	low	state
这	船	曾是	也	大的	到	来	关闭	到	这	支撑	在	这	展示	低的	状态

[ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

of	the	river	,
的	这	河	,

鉴于目前河水水位较低，这艘船太大，无法靠近岸边。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪstər] , [dɪs'gaɪzd] [æz; əz] ['pez(ə)nt] - ['wɪmɪn] ,

and	the	sisters	,	disguised	as	peasant	-	women	,
和	这	姐妹	,	伪装	作为	农民	-	女性	,

姐妹俩乔装成农妇，

[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ɑːn] [bɔːrd] [wʌn][baɪ][wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] ['gɑːrdn] .

had	to	be	carried	on	board	one	by	one	from	the	convent	garden	.
有	到	是	携带	在	木板	一	经过	一	从	这	修道院	花园	.

必须从修道院花园一个接一个地抬上船。

[læst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['æbəs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['lɪftɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʃæloʊ] ['wɔːtər] ,

Last	of	all	the	abbess	was	to	be	lifted	over	the	shallow	water	,
最后的	的	全部	这	女修道院长	曾是	到	是	抬起	超过	这	浅的	水	,

最后，修女院长要被抬到浅水上方。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [ʃɪp] - ['bɪldər] [held] [hɪm'self] [ɪn] ['redinəs] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [ðɪs] ['sɜːrvɪs] .

and	the	old	ship	-	builder	held	himself	in	readiness	to	perform	this	service	.
和	这	老的	船	-	建筑商	握住	他自己	在	准备就绪	到	履行	这	服务	.

这位老造船工随时准备提供这项服务。

[dʒoʊ'ænə] , [pʊl'kɪəriə] , [pɜ'pɛtʃuːə] , [ænd; ənd][juː'dɑːksiːə] , [huː] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['zeləsli] ['ɔːrθədɑːks] ,

Joanna	,	Pulcheria	,	Perpetua	,	and	Eudoxia	,	who	was	also	zealously	orthodox	,
乔安娜	,	普尔切里亚	,	佩尔佩图阿	,	和	尤多克西亚	,	WHO	曾是	还	热忱地	正统	,

乔安娜、普尔凯莉娅、佩尔佩图阿和尤多克西亚，尤多克西亚也是一位虔诚的东正教徒。

[wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [raʊnd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪv] ['pɔːlə] [ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] [kɪs] [ænd; ənd] ['wɪspəd] : " [gɑːd]

were	standing	round	as	she	gave	Paula	a	parting	kiss	and	whispered	:	"	God
是	常设	圆形的	作为	她	给予	宝拉	一个	离别	吻	和	低声说道	:	"	上帝

[bles] [ðiː] ,

bless	thee	,
保佑	你	,

她临别时给了宝拉一个吻，并低声说道："上帝保佑你"，众人围在她身边。

[tʃaɪld] ! — [ɔːl] [naʊ] [dɪ'pendz] [ɑːn][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['dʌbli] ['kerf(ə)l] [tuː; tə][ə'baɪd]

child	!	—	All	now	depends	on	you	,	and	you	must	be	doubly	careful	to	abide
孩子	!	—	全部	现在	取决于	在	你	,	和	你	必须	是	双倍	小心	到	遵守

[baɪ][jʊr; jər] ['prɑːmɪs] . "

by	your	promise	.	"
经过	你的	承诺	.	"

孩子！——现在一切都取决于你了，你务必加倍小心，遵守你的诺言。

" [aɪ] [oʊ] [hɪm; ɪm] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , ['frendli] [trʌst] , " [wʌz; wəz] ['pɔːləz] ['wɪspəd] [rɪ'plaɪ] ,

"	I	owe	him	,	in	the	first	place	,	friendly	trust	,	"	was	Paula's	whispered	reply	,
"	我	欠	他	,	在	这	第一的	地方	,	友好的	相信	,	"	曾是	保拉的	低声说道	回复	,

"首先，我对他抱有友好的信任，"保拉低声回答道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æbəs] ['ænsər] : [bʌt; bət][juː; jʊ] [oʊ] [jɔːr'self] ['fɜːrmnəs] [ænd; ənd] ['kɔːʃ(ə)n] .

and	the	abbess	answered	:	But	you	owe	yourself	firmness	and	caution	.
和	这	女修道院长	回答	:	但	你	欠	你自己	硬度	和	警告	.

女修道院长回答说：但是你应该对自己坚定谨慎。

" ['ruː'faɪnəs][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] ; [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['dɔːtər] [klʌŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [stɪl] .

"	Rufinus	was	the	last	;	his	wife	and	daughter	clung	around	him	still	.
"	鲁菲努斯	曾是	这	最后的	;	他的	妻子	和	女儿	紧紧抓住	大约	他	仍然	.

"鲁菲努斯是最后一个去世的；他的妻子和女儿仍然依偎在他身边。"

" [teɪk] [ɪg'zæmp(ə)l][frʌm; frəm] [ðæt] [pʊr] [gɜːrl] , " [kraɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [klɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

"	Take	example	from	that	poor	girl	,	"	cried	the	old	man	,	clasping	his	wife	in	his	arms	.
"	拿	例子	从	那	贫穷的	女孩	,	"	哭	这	老的	男人	,	紧握	他的	妻子	在	他的	武器	.

"向那个可怜的女孩学习吧！"老人喊道，同时将妻子紧紧抱在怀里。

" [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][mæn][ɪz][ðə; ði]['stændərd][ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] ,

"	As	sure	as	man	is	the	standard	of	all	things	,
"	作为	当然	作为	男人	是	这	标准	的	全部	事物	,

"正如人是万物的标准一样，毋庸置疑，

[ɔːl][mʌst; məst][goʊ] [wel] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðɪs] [taɪm] [ɪf] [ˌevər'læstɪŋ] [lʌv] [ɪz][nɑːt] ['næpɪŋ] .

all	must	go	well	with	me	this	time	if	everlasting	Love	is	not	napping	.
全部	必须	去	出色地	和	我	这	时间	如果	永恒	爱	是	不是	打盹	.

如果永恒的爱没有打盹，那么这次我一定一切顺利。

[tɪl] [wiː; wi] [miːt] [ə'gen] , [best] [ʌv; əv] [gʊd] ['wɪmɪn] ! — [ænd; ənd] , [ɪf] [ɪl] [bɪ'fɔːlz] [jʊr; jər]['stuːpɪd] [oʊld] ['hʌzbənd] ,

Till	we	meet	again	,	best	of	good	women	!	—	And	,	if	ill	befalls	your	stupid	old	husband	,
直到	我们	见面	再次	,	最好的	的	好的	女性	!	—	和	,	如果	患病的	发生	你的	愚蠢的	老的	丈夫	,

后会有期，最美好的女士们！——还有，如果你那愚蠢的老丈夫遭遇不幸，

['ɔːlweɪz] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn] [hɪm'self] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ]['kwɔːrtər]

always	remember	that	he	brought	it	upon	himself	in	trying	to	save	a	quarter
总是	记住	那	他	带来	它	之上	他自己	在	尝试	到	节省	一个	四分之一

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ɪnəs(ə)nt] ['wɪmɪn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [wɜːrst] [mɪs'fɔːtʃənz] .

of	a	hundred	innocent	women	from	the	worst	misfortunes	.
的	一个	百	清白的	女性	从	这	最差	不幸	.

永远记住，他为了拯救二十五万名无辜妇女免遭最可怕的不幸，而自食其果。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [fɔːl] [ɑːn][ðə; ðɪ] [roʊd] [aɪ][maɪ'self][hæv; həv] ['tʃoʊzn] . — [bʌt; bət] [waɪ] [hæz; həz]

At	any	rate	I	shall	fall	on	the	road	I	myself	have	chosen	.	—	But	why	has
在	任何	速度	我	将	落下	在	这	路	我	我	有	选定	.	—	但	为什么	有

[fɪ'lɪpəs] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [liːv] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ?

Philippus	not	come	to	take	leave	of	me	?
菲利普斯	不是	来	到	拿	离开	的	我	?

无论如何，我终将倒在我自己选择的道路上。——可是，菲利普斯为何还没有来向我告别呢?

" [deɪm] [dʒoʊ'ænə][bɜːrst]['ɪntuː] [terz] : " [ðæt] - [ðæt] [ɪz][soʊ][hɑːrd] [tuː] !

"	Dame	Joanna	burst	into	tears	:	"	That	-	that	is	so	hard	too	!
"	贵妇人	乔安娜	爆裂	进入	眼泪	:	"	那	-	那	是	所以	难的	也	!

乔安娜夫人突然哭了起来："那——那也太难了！"

[wʌt] [hæz; həz] [kʌm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'zɜːrtɪd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][dʒʌst] [naʊ] [ʌv; əv]

What	has	come	over	him	that	he	has	deserted	us	,	and	just	now	of
什么	有	来	超过	他	那	他	有	荒凉的	我们	,	和	只是	现在	的

[ɔːl] [taɪmz] ?

all	times	?
全部	时代	?

他究竟怎么了，竟然抛弃了我们，而且偏偏是这个时候?

[ɑː] , ['hʌzbənd] !

Ah	,	husband	!
啊	,	丈夫	!

啊，老公!

[ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] , [teɪk] ['dʒɪbəs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ðɪ] ['vɔɪɪdʒ] . "

If	you	love	me	,	take	Gibbus	with	you	on	the	voyage	.	"
如果	你	爱	我	,	拿	吉布斯	和	你	在	这	航程	.	"

如果你爱我，就带上吉布斯一起航行吧。

" [jes] , ['mæstər] , [teɪk] [ˌem 'iː] , " [ðə; ðɪ] ['hʌntʃbækt] ['gɑːrdnər] [ˌɪntər'poʊzd] .

"	Yes	,	master	,	take	me	,	"	the	hunchbacked	gardener	interposed	.
"	是的	,	掌握	,	拿	我	,	"	这	驼背	园丁	插入	.

"是的，主人，带我走吧，"驼背的园丁插嘴道。

" [ðə; ðɪ] [naɪl] [wɪl] [biː; bi] ['raɪzɪŋ] [ə'gen] [baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] ,

"	The	Nile	will	be	rising	again	by	the	time	we	come	back	,
"	这	尼罗河	将要	是	上升	再次	经过	这	时间	我们	来	后退	,

"等我们回来的时候，尼罗河水位就会再次上涨。"

[ænd; ənd] [tɪl] [ðen] [ðə; ðɪ] ['flaʊərz] [kæn; kən][daɪ] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [help] .

and	till	then	the	flowers	can	die	without	my	help	.
和	直到	然后	这	花朵	能	死	没有	我的	帮助	.

在此之前，即使没有我的帮助，这些花也会凋零。

[aɪ] [dremt] [læst] [naɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [pɪkt] [ə; eɪ] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][maɪ] [bʌmp] .

I	dreamt	last	night	that	you	picked	a	rose	from	the	middle	of	my	Bump	.
我	梦见	最后的	夜晚	那	你	挑选	一个	玫瑰	从	这	中间	的	我的	撞	.

我昨晚梦见你从我隆起的肚子中间摘下一朵玫瑰。

[ˌaɪ 'tiː] [stʌk] [ʌp] [ðer; ðər] [laɪk] [ðə; ðɪ] [nɑːb] [ɑːn][ðə; ðɪ] [lɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɑːt] .

It	stuck	up	there	like	the	knob	on	the	lid	of	a	pot	.
它	卡住	向上	那里	喜欢	这	旋钮	在	这	盖	的	一个	锅	.

它像锅盖上的旋钮一样凸出来。

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] ['miːnɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ] [liːv] [ˌem 'iː][æt; ət] [hoʊm] ,

There	is	some	meaning	in	it	and	,	if	you	leave	me	at	home	,
那里	是	一些	意义	在	它	和	, 如果	你	离开	我	在	家	,

这其中必有深意，如果你把我留在家里，

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊz] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [gʊd] [wɪl] [juː; jʊ] [get] [aʊt] [ʌv; əv]

what	is	the	good	of	the	rose	—	that	is	to	say	what	good	will	you	get	out	of
什么	是	这	好的	的	这	玫瑰	—	那	是	到	说	什么	好的	将要	你	得到	出去	的

[ˌem 'iː] ? "

me	?	"
我	?	"

玫瑰有什么用？也就是说，你能从我这里得到什么好处？

" [wel] [ðen] , ['kæri] [jʊr; jər] [streɪndʒ] ['flaʊər] - [bed] [ɑːn] [bɔːrd] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['læfɪŋ] .

"	Well	then	,	carry	your	strange	flower	-	bed	on	board	,	"	said	the	old	man	laughing	.
"	出色地	然后	,	携带	你的	奇怪的	花	-	床	在	木板	,	"	说	这	老的	男人	笑	.

“那么，就把你那奇特的花坛搬上船吧，”老人笑着说。

" [naʊ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ]['sætɪsfaɪd][dʒoʊ'ænə] ?

"	Now	,	are	you	satisfied	Joanna	?
"	现在	,	是	你	使满意	乔安娜	?

“现在，乔安娜，你满意了吗？”

" [wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [ɪm'breɪst] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [pʊl'kɪəriə] [ænd; ənd] ,

"	Once	more	he	embraced	her	and	Pulcheria	and	,
"	一次	更多的	他	拥抱	她	和	普尔切里亚	和	,

“他又一次拥抱了她和普尔凯莉娅，

[æz; əz][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [aɪz] [drɑːpt] [ɑːn][hɪz; ɪz][hænd] , [hiː; hi] ['wɪspəd] [ɪn]

as	a	tear	from	his	wife's	eyes	dropped	on	his	hand	,	he	whispered	in
作为	一个	撕	从	他的	妻子的	眼睛	掉落	在	他的	手	,	他	低声说道	在

[hɜːr; hər] [ɪr] :

her	ear	:
她	耳朵	:

妻子眼中的一滴泪水落在他的手上，他凑到她耳边低语：

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [roʊz] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] ; [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ['iːdn] — ['pærədaɪs] [ɪt'self]

"	You	have	been	the	rose	of	my	life	;	and	without	you	Eden	—	Paradise	itself
"	你	有	到过	这	玫瑰	的	我的	生活	;	和	没有	你	伊甸园	—	天堂	本身

[kæn; kən][hæv; həv][noʊ][dʒɔɪz] .

can	have	no	joys	.
能	有	不	喜悦	.

“你是我生命中的玫瑰；没有你，伊甸园——天堂本身也无法拥有快乐。”

" [ðə; ði] [boʊt] [pʊʃt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] ['hɪd(ə)n] [baɪ]

"	The	boat	pushed	out	into	the	middle	of	the	stream	and	was	soon	hidden	by
"	这	船	推动	出去	进入	这	中间	的	这	溪流	和	曾是	很快	隐	经过

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] .

the	darkness	from	the	eyes	of	the	women	on	the	bank	.
这	黑暗	从	这	眼睛	的	这	女性	在	这	银行	.

“小船驶入河道中央，很快就被夜色遮蔽，岸边的妇女们看不见了。”

[ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] ['belz] [wɜːr; wər] [suːn] [hɜːrd] [təulɪŋ] ['æftər][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] : ['pɔːlə] [ænd; ənd]

The	convent	bells	were	soon	heard	tolling	after	the	fugitives	:	Paula	and
这	修道院	铃铛	是	很快	听到	收费	后	这	逃犯	:	宝拉	和

[pʊl'kɪəriə] [wɜːr; wər] ['pʊlɪŋ] [ðem; ðəm] .

Pulcheria	were	pulling	them	.
普尔切里亚	是	拉	他们	.

很快，人们就听到修道院的钟声在逃亡者身后响起：保拉和普尔凯莉娅正在拉着她们。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [er] ;

There	was	not	a	breath	of	air	;
那里	曾是	不是	一个	气息	的	空气	;

空气一丝也没有;

[nɑːt] [ɪ'nʌf] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [smɔːl] [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːwərd] - [baʊnd] [boʊt] ;

not	enough	even	to	fill	the	small	sail	of	the	seaward	-	bound	boat	;
不是	足够的	甚至	到	充满	这	小的	帆	的	这	向海	-	边界	船	;

甚至不够装满出海小船的小帆;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['rəʊəz] [pʊld] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [maɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['ves(ə)l] [glaidid] ['nɔːrθwərd] .

but	the	rowers	pulled	with	all	their	might	and	the	vessel	glided	northward	.
但	这	划船者	拉	和	全部	他们的	可能	和	这	血管	滑翔	向北	.

但划桨手们使出浑身解数，船只向北滑行。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [praʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][poʊl] ; ['saʊndɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːrənt] : [hɪz; ɪz]

The	captain	stood	at	the	prow	with	his	pole	;	sounding	the	current	:	his
这	队长	站立	在	这	船首	和	他的	极	;	听起来	这	当前的	:	他的

['brʌðər] ,

brother	,
兄弟	,

船长站在船头，手持探杆，探测水流：他的兄弟，

[noʊ] [les] [skɪld] , [tʊk] [ðə; ði] [helm] . — [ðə; ði] ['ʃæloʊnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [meɪd] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n]

no	less	skilled	,	took	the	helm	.	—	The	shallowness	of	the	water	made	navigation
不	较少的	熟练	,	采取	这	舵	.	—	这	浅	的	这	水	制成	导航

['veri] ['dɪfɪkəlt] ,

very	difficult	,
非常	难的	,

一位技术同样精湛的船员掌舵。——水浅使得航行非常困难。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [nuː] [ðə; ði]['rɪvər] [best] [maɪt] ['iːzəli] [rʌn] [ə'graʊnd] [ɑːn] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ʃoʊlz] [ɔːr]

and	those	who	knew	the	river	best	might	easily	run	aground	on	unexpected	shoals	or
和	那些	WHO	知道	这	河	最好的	可能	容易地	跑步	搁浅	在	意外	浅滩	或者

['nuːli] - [fɔːrmd] [mʌd] - [drɪfts] .

newly	-	formed	mud	-	drifts	.
新	-	形成	泥	-	漂移	.

即使是最了解这条河的人，也很容易在意想不到的浅滩或新形成的泥堆上搁浅。

[ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] ['skersli] ['rɪzn] [wen] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['strændɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns]

The	moon	had	scarcely	risen	when	the	boat	was	stranded	at	a	short	distance
这	月亮	有	几乎	升起	什么时候	这	船	曾是	搁浅	在	一个	短的	距离

[bɪ'loʊ] ,

below	Fostat	,
以下	福斯塔特	,

月亮刚升起不久，小船就在福斯塔特下方不远处搁浅了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ] ['oʊvərbɔːrd] [tuː; tə] [pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [tuː; tə][æn; ən]

and	the	men	had	to	go	overboard	to	push	it	off	to	an
和	这	男人	有	到	去	落水	到	推	它	离开	到	一个

[ə'kʌmpənimənt] [ʌv; əv] [laʊd] ['sɪŋɪŋ] [wɪtʃ] ,

accompaniment	of	loud	singing	which	,
伴奏	的	大声	歌唱	哪个	,

于是，男人们不得不跳入海中，一边高声歌唱，一边将它推开。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , ['weldɪd] [ðer; ðər][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [wɪlz] [ænd; ənd] ['efərts] ['ɪntuː][wʌn] .

as	it	were	,	welded	their	individual	wills	and	efforts	into	one	.
作为	它	是	,	焊接	他们的	个人	遗嘱	和	努力	进入	一	.

仿佛将他们各自的意志和努力融合为一体。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['floʊtɪd] [ɔːf] [ə'gen] ; [bʌt; bət] [sʌtʃ] [di'leiz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ʌn'friːkwənt] [tɪl] [ðeɪ]

Thus	it	was	floated	off	again	;	but	such	delays	were	not	unfrequent	till	they
因此	它	曾是	漂浮	离开	再次	;	但	这样的	延误	是	不是	不频繁	直到	他们

[riːtʃt] [lətɑː pələs] ,

reached	Letopolis	,
达到	莱托波利斯	,

于是它又被运走了；但在抵达勒托波利斯之前，这样的延误并不少见。

[wer] [ðə; ði] [naɪl] [fɔːks] , [ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [hoʊpt] [tuː; tə] [stiːl] [pæst][ðə; ði][toʊl] - ['teɪkərz]

where	the	Nile	forks	,	and	where	they	hoped	to	steal	past	the	toll	-	takers
在哪里	这	尼罗河	叉子	,	和	在哪里	他们	希望	到	偷	过去的	这	收费	-	接受者

[ˌʌnəb'zɜːrvd] .

unobserved	.
未被观察到的	.

在尼罗河分叉处，他们希望能够不被收费员发现地偷偷溜过去。

['ɔːlmoʊst] [ə'genst] [ðer; ðər] [ˌekspek'teɪʃn] ,

Almost	against	their	expectation	,
几乎	反对	他们的	期待	,

几乎出乎他们的意料，

[ðə; ði][lɑːrdʒ] [boʊt] [slɪpt] [θruː] ['ʌndər] [ðə; ði] ['hevi] [mɪst] [wɪtʃ] ['raɪzɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtərz]

the	large	boat	slipped	through	under	the	heavy	mist	which	rises	from	the	waters
这	大的	船	滑倒了	通过	在下面	这	重的	薄雾	哪个	上升	从	这	水

[bɪ'fɔːr] ['sʌnraɪz] ,

before	sunrise	,
前	日出	,

那艘大船悄悄地穿过了日出前从水面升起的浓雾。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [kruː] , ['stɪrɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər]

and	the	captain	and	crew	,	steering	down	the	Phatmetic	branch	of	the	river
和	这	队长	和	全体人员	,	转向	向下	这	药理学	分支	的	这	河

[wɪð; wɪθ] [rɪ'nuːd] ['spɪrɪt] ,

with	renewed	spirit	,
和	更新	精神	,

船长和船员们精神抖擞地驾驶着船只沿帕特米蒂克河支流顺流而下。

[ə'skraɪbd] [ðer; ðər] [sək'ses] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪntər'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['paɪəs] ['sɪstər] .

ascribed	their	success	to	the	intercession	of	the	pious	sisters	.
归因于	他们的	成功	到	这	代祷	的	这	虔诚的	姐妹	.

她们将成功归功于虔诚修女们的代祷。

[baɪ] ['deɪlaɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iziə] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði][sænd] - [bæŋks] ;

By	daylight	it	was	easier	to	avoid	the	sand	-	banks	;
经过	日光	它	曾是	更轻松	到	避免	这	沙	-	银行	;

白天更容易避开沙洲；

[bʌt; bət] [haʊ] ['næroʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['wɔːtər] - [wei] - [æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] !

but	how	narrow	was	the	water	-	way	-	at	this	season	usually	overflowing	!
但	如何	狭窄的	曾是	这	水	-	方式	-	在	这	季节	通常	溢出	!

但是，在这个季节，这条水道是多么狭窄啊，通常会泛滥！

[ðə; ði] [bedz] [ʌv; əv][pə'paɪrəs][ɑːn][ðə; ði][bæŋks] [naʊ] [gruː] ['pɑːrtli][ɑːn][draɪ][lænd] ,

The	beds	of	papyrus	on	the	banks	now	grew	partly	on	dry	land	,
这	床	的	纸莎草	在	这	银行	现在	生长	部分	在	干燥	土地	,

河岸上的纸莎草丛现在一部分生长在旱地上，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ræŋk] [griːn] [hæd; həd]['feɪdɪd][tuː; tə] [strɔː] - ['kʌlər] .

and	their	rank	green	had	faded	to	straw	-	color	.
和	他们的	秩	绿色的	有	褪色	到	稻草	-	颜色	.

它们原本翠绿的颜色已经褪成了稻草色。

[ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [uːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːr] [hæd; həd] ['hɑrdnd] [tuː; tə] [stoʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [west]

The	shifting	ooze	of	the	shore	had	hardened	to	stone	,	and	the	light	west
这	转变	渗出物	的	这	支撑	有	硬化	到	石头	,	和	这	光	西方

[wɪnd] ,

wind	,
风	,

岸边流动的淤泥已经凝固成石头，微弱的西风吹拂着

[wɪtʃ] [naʊ] [roʊz] [ænd; ənd] [əˈlaʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɔɪstɪŋ] [ðə; ði] [seɪl] , [swept] [klaʊdz] [ʌv; əv] [waɪt]

which	now	rose	and	allowed	of	their	hoisting	the	sail	,	swept	clouds	of	white
哪个	现在	玫瑰	和	允许	的	他们的	吊装	这	帆	,	扫荡	云	的	白色的

[dʌst] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] .

dust	before	it	.
灰尘	前	它	.

这时，它升了起来，扬起风帆，扬起一阵阵白色尘土。

[ɪn] ['meni] ['keɪsɪz][ðə; ði] [sɔɪl] [wʌz; wəz] ['diːpli] ['fɪʃərd] [ænd; ənd] [waɪd] [kræks] [ræn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [blæk]

In	many	cases	the	soil	was	deeply	fissured	and	wide	cracks	ran	across	the	black
在	许多	案例	这	土壤	曾是	深	裂纹	和	宽的	裂缝	跑	穿过	这	黑色的

['sɜːrfɪs] ,

surface	,
表面	,

许多地方土壤裂缝很深，宽大的裂缝横贯黑色的地表。

[jɔːnɪŋ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [fɔːr; fər]['wɔːtər] [laɪk] ['θɜːrsti] [θroʊt] .

yawning	to	heaven	for	water	like	thirsty	throats	.
打哈欠	到	天堂	为了	水	喜欢	渴	喉咙	.

像干渴的喉咙一样，向天呼唤水。

[ðə; ði]['wɔːtər] - [wiːlz] [stʊd] ['aɪd(ə)l] , [fɑːr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [striːm] ,

The	water	-	wheels	stood	idle	,	far	away	from	the	stream	,
这	水	-	车轮	站立	闲置的	,	远的	离开	从	这	溪流	,

水车静止不动，远离溪流。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fiːldz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wɔːnt][tuː; tə] ['ɪrɪgeɪt] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði] ['θreʃɪŋ] [flɔːrz] [ɑːn]

and	the	fields	they	were	wont	to	irrigate	looked	like	the	threshing	floors	on
和	这	字段	他们	是	惯于	到	灌溉	看起来	喜欢	这	脱粒	楼层	在

[wɪtʃ] [ðə; ði][krɑːps] [ðeɪ] [bɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [θreʃt] [aʊt] .

which	the	crops	they	bore	should	be	threshed	out	.
哪个	这	农作物	他们	钻孔	应该	是	脱粒	出去	.

他们常灌溉的田地看起来就像是用来脱粒的打谷场，他们所种的庄稼应该在那里被脱粒。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [ænd; ənd][pɑːm] - [groʊvz] [wɜːr; wər] ['ʃraʊdɪd] [ɪn][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]][mɪst] ,

The	villages	and	palm	-	groves	were	shrouded	in	shimmering	mist	,
这	村庄	和	棕榈	-	小树林	是	被遮蔽的	在	闪闪发光	薄雾	,

['kwɪvərɪŋ] [hiːt] , [ænd; ənd] ['dæzlɪŋ] ['jeloʊ] [laɪt] ;

quivering	heat	,	and	dazzling	yellow	light	;
颤抖	热	,	和	耀眼的	黄色的	光	;

村庄和棕榈树林笼罩在闪烁的薄雾、颤抖的热浪和耀眼的黄色光芒之中；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ][ɑːn][ðə; ði] [reɪzd] [daɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːr] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hiː; hi]

and	the	passer	-	by	on	the	raised	dykes	of	the	shore	bent	his	head	as	he
和	这	过路人	-	经过	在	这	提高	堤坝	的	这	支撑	弯曲	他的	头	作为	他

['drægd] [hɪz; ɪz] ['wɪri] [fiːt] [θruː] [ðə; ði] [diːp] [dʌst] .

dragged	his	weary	feet	through	the	deep	dust	.
拖拽	他的	厌倦	脚	通过	这	深的	灰尘	.

岸边高高的堤坝上，一位路人低着头，拖着疲惫的双脚，艰难地走过厚厚的尘土。

[ðə; ði] [sʌn] [bleizd] ['pɪtiləsli] [ɪn][ðə; ði] ['klaʊdləs] [skaɪ] , [daʊn] [ɑːn][lænd][ænd; ənd]['rɪvər] ,

The	sun	blazed	pitilessly	in	the	cloudless	sky	,	down	on	land	and	river	,
这	太阳	燃烧的	无情地	在	这	无云	天空	,	向下	在	土地	和	河	,

烈日无情地照耀着万里无云的天空，照耀着陆地和河流。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] [nʌnz] [huː] [hæd; həd] [spred] [ðer; ðər] [waɪt] [hed] - [klɔːðz] [ə'bʌv]
and **on** **the** **fugitive** **nuns** **who** **had** **spread** **their** **white** **head** **-** **cloths** **above**
和 在 这 逃犯 修女 WHO 有 传播 他们的 白色的 头 - 布料 多于
[ðem; ðəm][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɔːnɪŋ] [ænd; ənd][sæt][ɪn] [dʌl] ['leθərdʒi] ,
them **for** **an** **awning** **and** **sat** **in** **dull** **lethargy** **,**
他们 为了 一个 棚 和 卫星 在 乏味的 昏睡 ,

还有那些逃亡的修女，她们用白色的头巾搭起遮阳篷，无精打采地坐在那里。

[ə'weɪtɪŋ] [wʌt] [maɪt] [hiː; hi] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .
awaiting **what** **might** **he** **before** **them** **.**
等待中 什么 可能 他 前 他们 .

等待着他可能在他们面前发生的事情。

[ðə; ði]['wɔːtər] - [dʒɑːr] [pæst] [frʌm; frəm][hænd][tuː; tə][bænd] ;
The **water** **-** **jar** **passed** **from** **hand** **to** **band** **;**
这 水 - 罐 通过了 从 手 到 乐队 ;

水罐在乐队成员之间传递；

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] [dræŋk][ðə; ði] [mɔːr] [ə'kjuːt][wʌz; wəz][ðer; ðər] [dɪs'kʌmfərt] ,
but **the** **more** **they** **drank** **the** **more** **acute** **was** **their** **discomfort** **,**
但 这 更多的 他们 喝 这 更多的 急性 曾是 他们的 不适 ,

但他们喝得越多，不适感就越强烈。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['ʌðər] [rɪ'freʃmənt] .
and **their** **longing** **for** **some** **other** **refreshment** **.**
和 他们的 渴望 为了 一些 其他 清爽 .

他们渴望得到其他一些提神醒脑的东西。

[æt; ət] [miːl] [taɪm] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪni]['kæbɪn]['ɔːlmoʊst] [ʌn'tʌtʃt] .
At **meal** **time** **the** **dishes** **were** **returned** **to** **the** **tiny** **cabin** **almost** **untouched** **.**
在 一顿饭 时间 这 菜肴 是 返回 到 这 微小的 舱 几乎 未受触碰 .

饭点时，餐具几乎原封不动地被送回了小木屋。

[ðə; ði] ['æbəs] [ænd; ənd]['ruː'faɪnəs] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] ['kʌmfərt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;
The **abbess** **and** **Rufinus** **tried** **to** **speak** **comfort** **to** **them** **;**
这 女修道院长 和 鲁菲努斯 尝试 到 说话 舒适 到 他们 ;

女修道院长和鲁菲努斯试图安慰他们；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] [suː'pɪriər] [hɜːr'self][wʌz; wəz] [ˌəʊvə'paʊəd] [baɪ][ðə; ði] [hiːt] ,
but **in** **the** **afternoon** **the** **superior** **herself** **was** **overpowered** **by** **the** **heat** **,**
但 在 这 下午 这 优越的 她自己 曾是 实力悬殊 经过 这 热 ,

但到了下午，上司本人也被酷热折磨得难以忍受。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kæbɪn] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][rɪ'taɪərd] ,
and **the** **air** **in** **the** **little** **cabin** **,** **to** **which** **she** **retired** **,**
和 这 空气 在 这 小的 舱 , 到 哪个 她 退休 ,

还有她退居的小木屋里的空气，

[wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [les] ['tɑːlərəb(ə)l] ['stʌfi] [ðæn; ðən][ɑːn] [dek] .
was **even** **less** **tolerable** **stuffy** **than** **on** **deck** **.**
曾是 甚至 较少的 可容忍的 闷 比 在 甲板 .

比甲板上还要闷热难耐。

[ðʌs] [pæst] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] [ʌv; əv] ['tɔːrment] , [ðə; ði] [hɑːtɪst] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [men] [kʊd; kəd]
Thus **passed** **a** **long** **day** **of** **torment** **,** **the** **hottest** **that** **even** **the** **men** **could**
因此 通过了 一个 长的 天 的 折磨 , 这 最热门 那 甚至 这 男人 可以
[rɪ'membər] ;
remember **;**
记住 ;

就这样，漫长而痛苦的一天过去了，这是连男人们记忆中最酷热的一天；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ['sʌfərd] [liːst] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

and	they	on	the	whole	suffered	least	from	it	,
和	他们	在	这	所有的	遭受	至少	从	它	,

而且总体而言，他们受到的影响最小。

[ðoʊ] [ðeɪ] ['tɔɪld] [æt; ət][ðə; ði] [ɔːr] [wɪ'ðaʊt] ['siːsɪŋ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['wʌndərf(ə)l] [ɪn'dʊrəns] .

though	they	toiled	at	the	oar	without	ceasing	and	with	wonderful	endurance	.
尽管	他们	辛勤劳作	在	这	桨	没有	停止	和	和	精彩的	耐力	.

虽然他们不停地划桨，展现了惊人的毅力。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['iːvnɪŋ] [fel] ['æftər] [ðoʊz] ['fɪrf(ə)l] [ˌmɪd'deɪ] ['aʊərz] ;

At	length	evening	fell	after	those	fearful	midday	hours	;
在	长度	晚上	跌倒	后	那些	可怕	正午	小时	;

终于，在令人恐惧的正午时光之后，夜幕降临了；

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [kuːl] [briːz] [roʊz] ['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] ['sʌnset] [tuː; tə][fæn][ðer; ðər] [mɔɪst] [braʊz] ,

and	as	a	cool	breeze	rose	shortly	before	sunset	to	fan	their	moist	brows	,
和	作为	一个	凉爽的	微风	玫瑰	不久	前	日落	到	扇子	他们的	潮湿	眉毛	,

日落前不久，一阵凉风吹来，拂去他们湿润的额头。

[ðə; ði] ['hæpləs] ['vɪktəms] [ə'woʊk] [tuː; tə] [nuː] ['enədʒiz] .

the	hapless	victims	awoke	to	new	energies	.
这	不幸的	受害者	醒来	到	新的	能量	.

这些不幸的受害者们觉醒了新的活力。

[ðer; ðər] [ɪ'miːdiət] ['tɔːrment] [hæd; həd][soʊ] [krʌʃt] [ðem; ðəm] [ðæt] , [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ]

Their	immediate	torment	had	so	crushed	them	that	,	incapable	of	anticipating
他们的	即时	折磨	有	所以	碎	他们	那	,	无法	的	预期

[ðə; ði] ['fjuːtʃər] ,

the	future	,
这	未来	,

眼前的痛苦已经彻底击垮了他们，以至于他们无法预见未来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尼罗河新娘——第8卷(The Bride of the Nile — Volume 08)

[ðeɪ] [hæd; həd] ['siːst] ['iːðər] [tuː; tə] [fɪr] [ɔːr][tuː; tə][hoʊp] ;
they had ceased either to fear or to hope ;
他们 有 停止 任何一个 到 害怕 或者 到 希望 ;

他们既不再恐惧，也不再抱有希望；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrt] [ðeɪ] [hæd; həd] [geɪnd] ['oʊvər][ðer; ðər]
but now they could rejoice in thinking of the start they had gained over their
但 现在 他们 可以 麾 在 思维 的 这 开始 他们 有 获得 超过 他们的
[pə'sjuːəz] .
pursuers .
追击者 .

但现在他们可以庆幸自己比追赶者领先了一大截。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðer; ðər] ['iːvnɪŋ] [miːl] ; [ðə; ði] ['æbəs] [meɪd] [frendz]
They were hungry and enjoyed their evening meal ; the abbess made friends
他们 是 饥饿的 和 享受 他们的 晚上 一顿饭 ; 这 女修道院长 制成 朋友们
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɜːrði] [ʃɪp] - [raɪt] ,
with the worthy ship - wright ,
和 这 值得 船 - 赖特 ,

他们饥肠辘辘，享用了晚餐；女修道院长与那位技艺高超的造船匠结下了友谊。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][æn; ən] ['iːgər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['ruː'faɪnəs][æz; əz][tuː; tə] ['pɔːlə] [ænd; ənd][ə'raiən; ɔː-]
and began an eager conversation with Rufinus as to Paula and Orion
和 开始 一个 渴望的 对话 和 鲁菲努斯 作为 到 宝拉 和 猎户座
:
:
:

然后，他开始和鲁菲努斯热烈地谈论保拉和猎户座的事：

[hɜːr; hər] [wɪʃ] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [spend] [ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv][proʊ'beɪʃ(ə)n][dɪd][nɑːt][æt; ət][ɔːl]
Her wish that the young man should spend a time of probation did not at all
她 希望 那 这 年轻的 男人 应该 花费 一个 时间 的 缓刑 做过 不是 在 全部
[pliːz] ['ruː'faɪnəs] ;
please Rufinus ;
请 鲁菲努斯 ;

她希望这个年轻人接受一段时间的缓刑，这让鲁菲努斯非常不高兴；

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [waɪf] [æz; əz] ['pɔːlə] ,
with such a wife as Paula ,
和 这样的 一个 妻子 作为 宝拉 ,

娶了像宝拉这样的妻子，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['feloʊ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][oʊld] [frend]
he could not fail to be at all times the noble fellow which his old friend
他 可以 不是 失败 到 是 在 全部 时代 这 高贵 同伴 哪个 他的 老的 朋友
[held][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [hoʊm] .
held him to be in spite of his having remained at home .
握住 他 到 是 在 尽管如此 的 他的 拥有 剩余 在 家 .

尽管他一直待在家里，但他始终都保持着老朋友眼中那般高尚的品格。

[ðə; ði] [hʌmp] - [bækt] ['gɑːrdnər] [meɪd] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [nʌnz] ['meri] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dʒests] ,
The hump - backed gardener made the younger nuns merry with his jests ,
这 驼峰 - 支持的 园丁 制成 这 年轻 修女 欢乐 和 他的 笑话 ,

驼背的园丁用他的笑话逗乐了年轻的修女们。

[ænd; ənd]['æftər] ['sʌpər] [ðeɪ] [ɔːl][juˈnaɪtɪd][ɪn] [prer] .

and	after	supper	they	all	united	in	prayer	.
和	后	晚餐	他们	全部	团结的	在	祷告	.

晚饭后，他们一起祷告。

['iːv(ə)n][ðə; ði][ˈɔːzmən, ˈəu-][hæd; həd] [faʊnd] [nuː] ['vɪgər][ænd; ənd] [nuː] [laɪf] ;

Even	the	oarsmen	had	found	new	vigor	and	new	life	;
甚至	这	划桨手	有	成立	新的	活力	和	新的	生活	;

就连划桨手们也焕发出了新的活力和生机；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wel] [ðæt] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːk] ['sɪstər] [ˌʌndər'stʊd] [iˈdʒɪpʃn] ,

and	it	was	well	that	few	of	the	Greek	sisters	understood	Egyptian	,
和	它	曾是	出色地	那	很少	的	这	希腊语	姐妹	理解	埃及人	,

幸好，这群希腊姐妹中很少有人懂埃及语。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [mɔːr] ['dʒoʊviəl][ʌv; əv][ðem; ðəm]['stɑːrtɪd][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv]

for	the	more	jovial	of	them	started	a	song	in	praise	of	the	charms	of
为了	这	更多的	欢乐的	的	他们	开始	一个	歌曲	在	称赞	的	这	魅力	的

[ðə; ði] [meɪdz] [ðeɪ] [lʌvd] ,

the	maids	they	loved	,
这	女佣	他们	喜爱	,

其中一些比较开朗的人开始唱歌，赞美他们所喜爱的少女们的魅力。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [kəm'poʊzd] [fɔːr; fər] ['wɪmənz] [ɪrz] .

which	was	not	composed	for	women's	ears	.
哪个	曾是	不是	由	为了	女性的	耳朵	.

这首歌并非为女性而作。

[ðə; ði] [nʌnz] [tʃæt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd] ,

The	nuns	chatted	of	those	they	had	left	behind	,
这	修女	聊天	的	那些	他们	有	左边	在后面	,

修女们聊起了她们留下的亲人，

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][wʌn] [spoʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæpi] ['miːtɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] [wʌns] [mɔːr] ;

and	many	a	one	spoke	of	a	happy	meeting	at	home	once	more	;
和	许多	一个	一	辐	的	一个	快乐的	会议	在	家	一次	更多的	;

许多人谈到再次回到家乡的快乐团聚；

[bʌt; bət][æn; ən] ['eldərli] [nʌn] [pʊt][ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə] [ðɪs] ,

but	an	elderly	nun	put	a	stop	to	this	,
但	一个	老年	尼姑	放	一个	停止	到	这	,

但一位年长的修女制止了这一切。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɪn][tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv]['gɑːdz] ['mɜːrsi] ,

saying	that	it	was	a	sin	to	anticipate	the	ways	of	God's	mercy	,
说	那	它	曾是	一个	罪	到	预料	这	方式	的	神的	怜悯	,

认为预先设想上帝的慈悲之举是一种罪过，

[ɔːr] , [wen] [hɪz; ɪz] [help] [wʌz; wəz] [stɪl] [soʊ] ['sɔːrli] ['niːdɪd] ,

or	,	when	His	help	was	still	so	sorely	needed	,
或者	,	什么时候	他的	帮助	曾是	仍然	所以	非常	需要	,

或者，当祂的帮助仍然如此迫切需要的时候，

[tuː; tə] [spiːk] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bi'stəu] [ˌaɪ 'tiː] .

to	speak	as	though	He	had	already	bestowed	it	.
到	说话	作为	尽管	他	有	已经	授予	它	.

仿佛祂已经赐予了它似的。

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli]['tremb(ə)l][ænd; ənd] [preɪ] ,

They	could	only	tremble	and	pray	,
他们	可以	仅有的	颤抖	和	祈祷	,

他们只能颤抖着祈祷。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [frʌm; frəm] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [dɪ'zæstər] ['nevər] [tɜːrnd] [tuː; tə][ə; eɪ]

for	they	knew	from	experience	that	a	threatening	disaster	never	turned	to	a
为了	他们	知道	从	经验	那	一个	威胁	灾难	绝不	转向	到	一个

[gʊd] [end] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spektɪd] [wɪð; wɪθ]['riːəl] [dred] .

good	end	unless	it	had	been	expected	with	real	dread	.
好的	结尾	除非	它	有	到过	预期的	和	真实的	恐惧	.

因为他们从经验中得知，除非人们真的对即将到来的灾难感到恐惧，否则灾难永远不会有好结果。

[ə'nʌðər] [wʌn] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['spekjuleɪt] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ðer; ðər] [pə'sjuːəz] [kʊd; kəd]

Another	one	then	began	to	speculate	as	to	whether	their	pursuers	could
其他	一	然后	开始	到	推测	作为	到	无论	他们的	追击者	可以

[ˌoʊvər'teɪk][ðem; ðəm][ɑːn] [fʊt] [ɔːr][ɑːn] ['hɔːrsbæk] ,

overtake	them	on	foot	or	on	horseback	,
超过	他们	在	脚	或者	在	马背	,

另一个人开始猜测，追赶者是会步行还是骑马追上他们。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['oʊnli] [tuː] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [ðer; ðər] ['hɑːrts] [sæŋk] [ə'gen]

and	as	it	seemed	only	too	probable	that	they	could	,	their	hearts	sank	again
和	作为	它	似乎	仅有的	也	可能	那	他们	可以	,	他们的	心	沉没	再次

[wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] .

with	anxiety	.
和	焦虑	.

而当他们意识到自己极有可能真的会这样做时，他们的心又一次因焦虑而沉了下去。

[er] [lɔːŋ] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [muːn] [roʊz] ;

Ere	long	,	however	,	the	moon	rose	;
埃雷	长的	,	然而	,	这	月亮	玫瑰	;

然而不久，月亮就升起来了；

[ðə; ði]['ɑːbdʒekts] [ðæt] [luːmd] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ænd; ənd][wɜːr; wər] ['mɪrərd] [ɪn][ðə; ði] [striːm] ,

the	objects	that	loomed	on	the	banks	and	were	mirrored	in	the	stream	,
这	对象	那	迫近	在	这	银行	和	是	镜像	在	这	溪流	,

河岸边耸立的物体倒映在溪流中，

[wɜːr; wər] [ə'gen] ['klɪrli] ['vɪzəb(ə)l][ænd; ənd] [lɔːst] [ðer; ðər] ['tɛrərz] .

were	again	clearly	visible	and	lost	their	terrors	.
是	再次	清楚地	可见的	和	丢失的	他们的	恐怖	.

它们再次清晰可见，并且失去了恐惧。

[ðə; ði] ['loʊər] [daʊn] [ðeɪ] [seɪld] , [ðə; ði] ['dɛnsɝ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['θɪkɪt] [ʌv; əv][pə'paɪrəs][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] .

The	lower	down	they	sailed	,	the	denser	were	the	thickets	of	papyrus	on	the	shore	.
这	降低	向下	他们	航行	,	这	密度更高	是	这	灌木丛	的	纸莎草	在	这	支撑	.

他们航行得越往下游，岸边的纸莎草丛就越茂密。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][bɜːrdz][wɜːr; wər] [ruːstɪŋ] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ə'sliːp] ;

Thousands	of	birds	were	roosting	there	,	but	they	were	all	asleep	;
数千	的	鸟类	是	栖息	那里	,	但	他们	是	全部	睡着了	;

成千上万只鸟栖息在那里，但它们都睡着了；

[ə; eɪ] " [dɑːrk] [nəs] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [felt] " [bruːdid] ['oʊvər][ðə; ði]['saɪlənt][lænd] [skeɪp] .

a	"	dark	ness	that	might	be	felt	"	brooded	over	the	silent	land	scape	.
一个	"	黑暗的	内斯	那	可能	是	毛毡	"	沉思	超过	这	沉默的	土地	逃脱	.

一片“令人感到压抑的黑暗”笼罩着寂静的风景。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ['floʊtɪd] [ɑːn][ðə; ði][dɑːrk]['wɔːtər] , [laɪk] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk]['loʊtəs] - ['flaʊər]

The	image	of	the	moon	floated	on	the	dark	water	,	like	a	gigantic	lotos	-	flower
这	图像	的	这	月亮	漂浮	在	这	黑暗的	水	,	喜欢	一个	巨大	莲花	-	花

[bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['smɔːlər] ,

below	the	smaller	,
以下	这	较小的	,

月亮的影像漂浮在漆黑的水面上，就像一朵巨大的莲花，静静地躺在下方较小的月亮之下。

['freɪgrənt]['loʊtəs] - ['blɔsəmz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] - [dɪd][ɪn] ['ʃiːni] ['waɪtnəs] ; [ðə; ði][boʊt] [left] [ə; eɪ] [braɪt]

fragrant	lotos	-	blossoms	that	it	out	-	did	in	sheeny	whiteness	;	the	boat	left	a	bright
香	莲花	-	花朵	那	它	出去	-	做过	在	闪亮	白人	;	这	船	左边	一个	明亮的

[weɪk] [ɪn][ɪts] [træk] ,

wake	in	its	track	,
唤醒	在	它是	追踪	,

芬芳的莲花比它更胜一筹，洁白闪亮；小船驶过时留下了一道明亮的尾迹。

[ænd; ənd] ['evri] [stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːr] [broʊk] [ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

and	every	stroke	of	the	oar	broke	the	blackness	of	the	water	,
和	每一个	中风	的	这	桨	打破	这	黑	的	这	水	,

每一次划桨都划破了漆黑的水面。

[wɪtʃ] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn] ['evri] [drɑːp] .

which	reflected	the	light	in	every	drop	.
哪个	反映	这	光	在	每一个	降低	.

每一滴水都反射着光线。

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] [pleɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['delɪkət] [tʌfts] [ðæt] [kraʊnd] [ðə; ði] ['slendər] [pə'paɪrəs] - [stemz] ,

The	moonlight	played	on	the	delicate	tufts	that	crowned	the	slender	papyrus	-	stems	,
这	月光	玩	在	这	精美的	簇绒	那	加冕	这	苗条	纸莎草	-	茎	,

['fɪlmi] [mɪst] ,

filmy	mist	,
电影	薄雾	,

月光洒在纤细的纸莎草茎顶端的娇嫩绒毛上，薄雾缭绕。

[laɪk] [daɪ'æfənəs] [broʊ'keɪd][ʌv; əv]['vaɪələt][ænd; ənd]['sɪlvər] , [veɪld] [ðə; ði] [triːz] ; [ænd; ənd] [aulz] [ðæt]

like	diaphanous	brocade	of	violet	and	silver	,	veiled	the	trees	;	and	owls	that
喜欢	透明的	锦缎	的	紫色	和	银	,	含蓄	这	树木	;	和	猫头鹰	那

[ʃʌn] [ðə; ði] [deɪ] ,

shun	the	day	,
回避	这	天	,

如同紫罗兰色和银色的薄纱，笼罩着树木；还有那些躲避白昼的猫头鹰，

[fluː] [frʌm; frəm][wʌn] [brænʧ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ɑːn] ['nɔɪzləs] , ['rɪðmɪk] [wɪŋz] .

flew	from	one	branch	to	another	on	noiseless	,	rhythmic	wings	.
飞翔	从	一	分支	到	其他	在	无声	,	节奏	翅膀	.

它用无声而有节奏的翅膀，从一根树枝飞到另一根树枝。

[ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nʌnz] ; [ðeɪ] ['siːst] ['prætlɪŋ] ;

The	magic	of	the	night	fell	on	the	souls	of	the	nuns	;	they	ceased	prattling	;
这	魔法	的	这	夜晚	跌倒	在	这	灵魂	的	这	修女	;	他们	停止	喋喋不休	;

夜幕降临，修女们的灵魂仿佛被魔法笼罩，她们停止了喋喋不休。

[bʌt; bət] [wen] ['sɪstər] ['mɑːrθə] , [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstərhʊd] ,

but	when	Sister	Martha	,	the	nightingale	of	the	sisterhood	,
但	什么时候	姐姐	玛莎	,	这	夜莺	的	这	姐妹情谊	,

但是，当玛莎修女，这位修女会的夜莺，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ] [hɪm] [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][ɪg'zæmp(ə)l] .

began	to	sing	a	hymn	the	others	followed	her	example	.
开始	到	唱歌	一个	圣歌	这	其他的	随后	她	例子	.

她开始唱赞美诗，其他人也跟着唱了起来。

[ðə; ði] ['seɪləz] - ['sɔŋz] [wɜ:r; wər] [hʌʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɑ:mz] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜ:rdʒɪn] ['sɪstər] ,

The	sailors	'	songs	were	hushed	,	and	the	psalms	of	the	virgin	sisters	,
这	水手们	-	歌曲	是	静静地	,	和	这	诗篇	的	这	处女	姐妹	,

水手们的歌声渐渐低了下去，圣母姐妹们的赞美诗也停止了。

[ɪm'plɔ:rɪŋ] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] ,

imploring	the	protection	of	the	Almighty	,
恳求	这	保护	的	这	全能者	,

祈求全能者的庇护，

[si:md] [tu:; tə] [floʊt] [raʊnd] [ðə; ði] ['glaɪdɪŋ] [boʊt] [æz; əz] ['sɔ:ftli] [æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rklɪŋ]

seemed	to	float	round	the	gliding	boat	as	softly	as	the	light	of	the	circling
似乎	到	漂浮	圆形的	这	滑翔	船	作为	轻轻	作为	这	光	的	这	盘旋

[mu:n] .

moon	.
月亮	.

仿佛像环绕的月光一样，轻柔地漂浮在滑行的船只周围。

[fɔ:r; fər] ['aʊərz] — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɪn'kri:st] [zi:l] [æz; əz][ðə; ði] ['kɑ:mɪt] [roʊz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] — [ðeɪ]

For	hours	—	and	with	increased	zeal	as	the	comet	rose	in	the	sky	—	they
为了	小时	—	和	和	增加	热情	作为	这	彗星	玫瑰	在	这	天空	—	他们

[geɪv] [ðəm'selvz] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['su:ðɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] ;

gave	themselves	up	to	the	soothing	and	encouraging	pleasure	of	singing	;
给予	他们自己	向上	到	这	舒缓	和	鼓励	乐趣	的	歌唱	;

几个小时里，随着彗星在天空中升起，他们的热情也越来越高涨，他们沉浸在歌唱带来的舒缓和鼓舞的快乐之中；

[bʌt; bət] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [daɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['pi:sf(ə)l] [hɪm] [wʌz; wəz] [bɔ:rn]

but	one	by	one	the	voices	died	away	and	their	peaceful	hymn	was	borne
但	一	经过	一	这	声音	死亡	离开	和	他们的	和平	圣歌	曾是	出生

[daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] [tu:; tə] [ðə; ði] [si:] ,

down	the	river	to	the	sea	,
向下	这	河	到	这	海	,

但歌声渐渐消失，他们宁静的赞歌顺着河流流向大海。

[baɪ] [dɪ'gri:z] [mɔ:r] [loʊ] , [mɔ:r] ['wɪri] , [mɔ:r] ['dri:mlaɪk] .

by	degrees	more	low	,	more	weary	,	more	dreamlike	.
经过	学位	更多的	低的	,	更多的	厌倦	,	更多的	如梦似幻	.

逐渐变得更低沉、更疲惫、更梦幻。

[ðeɪ] [sæt] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][læps] , [geɪzɪŋ] [ɪn] ['ræptʃər] [ʌp] [tu:; tə] ['hev(ə)n] ,

They	sat	looking	in	their	laps	,	gazing	in	rapture	up	to	heaven	,
他们	卫星	寻找	在	他们的	圈数	,	凝视	在	狂喜	向上	到	天堂	,

他们低头看着自己的膝盖，陶醉地仰望着天空。

[ɔ:r] [æt; ət] [ðə; ði] ['dæzlɪŋ] ['rɪpəlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['loʊtəs] ['flaʊərz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] .

or	at	the	dazzling	ripples	and	the	lotos	flowers	on	the	surface	.
或者	在	这	耀眼的	涟漪	和	这	莲花	花朵	在	这	表面	.

或者欣赏波光粼粼的涟漪和水面上盛开的莲花。

[noʊ] [wʌn] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔ:r] , [nɑ:t]['i:v(ə)n][ðə; ði] [men] ,

No	one	thought	of	the	shore	,	not	even	the	men	,
不	一	想法	的	这	支撑	,	不是	甚至	这	男人	,

谁也没有想到岸边，就连男人们也没有。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['lʌld] [tu:; tə] [sli:p] [ɔ:r] ['deɪˌdri:mz] [baɪ][ðə; ði] [nʌnz] - ['sɪŋɪŋ] .

who	had	been	lulled	to	sleep	or	daydreams	by	the	nuns	'	singing	.
WHO	有	到过	昏昏欲睡	到	睡觉	或者	白日梦	经过	这	修女	-	歌唱	.

那些被修女们的歌声催眠入睡或陷入白日梦的人。

[ðə; ði]['paɪləts] [aɪz] [wɜːr; wər] ['rɪvɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] — [ænd; ənd] [jet] , [æz; əz] ['mɔːrnɪŋ] [druː] [nɪr]

The	pilot's	eyes	were	riveted	on	the	channel	—	and	yet	,	as	morning	drew	near
这	飞行员的	眼睛	是	铆接	在	这	渠道	—	和	然而	,	作为	早晨	画	靠近

,

,

,

飞行员的目光紧紧盯着航道——然而，随着晨曦渐近，

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l] , [ə; eɪ] [flæʃ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [riːd] - [bedz] [ɑːn]

from	time	to	time	there	was	a	twinkle	,	a	flash	behind	the	reed	-	beds	on
从	时间	到	时间	那里	曾是	一个	闪烁	,	一个	闪光	在后面	这	芦苇	-	床	在

[ðə; ði] ['iːstərn] [bæŋk] ,

the	eastern	bank	,
这	东	银行	,

不时地，东岸芦苇丛后方会闪过一道光点，一道闪光。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [ænd; ənd] ['klætər] [ðer; ðər] .

and	now	and	then	there	was	a	rustling	and	clatter	there	.
和	现在	和	然后	那里	曾是	一个	沙沙声	和	哒	那里	.

那里时不时会传来沙沙声和碰撞声。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['dʒækl; 'dʒækɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [dens] [groʊθ] [tuː; tə] [sər'praɪz]

Was	it	a	jackal	that	had	plunged	into	the	dense	growth	to	surprise
曾是	它	一个	豺狼	那	有	暴跌	进入	这	稠密	生长	到	惊喜

[ə; eɪ] [bruːd] [ʌv; əv]['wɔːtər] - [faʊl] ;

a	brood	of	water	-	fowl	;
一个	幼虫	的	水	-	鸡	;

是不是一只豺狼潜入茂密的灌木丛中，偷袭了一群水禽?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][haɪ'iːnə] ['træmplɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['θɪkɪt] ?

was	it	a	hyena	trampling	through	the	thicket	?
曾是	它	一个	鬣狗	践踏	通过	这	灌木丛	?

是鬣狗在灌木丛中穿行吗?

[ðə; ði] ['flæʃɪŋ] , [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] ,

The	flashing	,	the	rustling	,
这	闪烁	,	这	沙沙声	,

闪光，沙沙声，

[ðə; ði] [dʌl] ['fʊtfɔːl] [ɑːn] [pɑːrtʃt] [ɜːrθ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][bɑːrdʒ][ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [laɪk][ə; eɪ]

the	dull	footfall	on	parched	earth	followed	the	barge	all	through	the	night	like	a
这	乏味的	人流量	在	干渴	地球	随后	这	驳船	全部	通过	这	夜晚	喜欢	一个

['sɪnɪstər] ,

sinister	,
险恶	,

整夜，枯燥的脚步声在干涸的土地上如影随形地伴随着驳船，仿佛一种不祥的预兆。

['lʊrɪd] , [ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] ['ʃædoʊ] .

lurid	,	and	muttering	shadow	.
骇人的	,	和	喃喃自语	阴影	.

阴森诡异，喃喃自语的影子。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd] [geɪzd] ['iːstwərdz] . — [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?

Suddenly	the	captain	started	and	gazed	eastwards	.	—	What	was	that	?
突然	这	队长	开始	和	凝视	向东	.	—	什么	曾是	那	?

船长突然一惊，目光转向东方——那是什么?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv]['kæt(ə)l] ['fiːdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [riːdz] - [tuː] ['bʊlz]

There	was	a	herd	of	cattle	feeding	in	a	field	beyond	the	reeds	-	two	bulls
那里	曾是	一个	一群	的	牛	喂养	在	一个	场地	超过	这	芦苇	-	二	公牛

[pər'hæps][wɜːr; wər] ['ʃɑːpənɪŋ] [ðer; ðər][hɔːrnz] .

perhaps	were	sharpening	their	horns	.
也许	是	磨利	他们的	角	.

芦苇丛外的田野里有一群牛在吃草——也许有两头公牛正在磨角。

[ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz][soʊ][loʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][bæŋks][roʊz][soʊ] [haɪ] ,

The	river	was	so	low	,	and	the	banks	rose	so	high	,
这	河	曾是	所以	低的	,	和	这	银行	玫瑰	所以	高的	,

河水水位很低，河岸却很高。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [siː] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

that	it	was	impossible	to	see	over	them	.
那	它	曾是	不可能的	到	看	超过	他们	.

因为挡住了视线，根本看不到他们头顶上方。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ə; eɪ] [ʃrɪl] [vɔɪs] [spoʊk] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

But	at	this	moment	a	shrill	voice	spoke	his	name	,
但	在	这	片刻	一个	尖锐	嗓音	辐	他的	姓名	,

但就在这时，一个尖锐的声音喊出了他的名字。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['hʌntʃbæk] ['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] :

and	then	the	hunchback	whispered	in	his	ear	:
和	然后	这	偻	低声说道	在	他的	耳朵	:

然后，驼背在他耳边低语道：

" [ðer; ðər] — ['oʊvər][ðer; ðər] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['glɪtərɪŋ] [ə'gen] . — [aɪ] [wɪl] [baɪt] [ɔːf] [maɪ] [oʊn] [noʊz]

"	There	—	over	there	—	it	is	glittering	again	.	—	I	will	bite	off	my	own	nose
"	那里	—	超过	那里	—	它	是	闪闪发光	再次	.	—	我	将要	咬	离开	我的	自己的	鼻子

“那边——那边——又闪闪发光了。——我要咬掉自己的鼻子。”

[ɪf] [ðæt] [ɪz][nɑːt] — [ðer; ðər] , [ə'gen] .

if	that	is	not	—	there	,	again	.
如果	那	是	不是	—	那里	,	再次	.

如果那还不是——那就再说一遍。

['mɜːrsɪf(ə)l][gɑːd] !

Merciful	God	!
仁慈	上帝	!

仁慈的上帝！

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][mɪ'steɪkən] .

I	am	not	mistaken	.
我	是	不是	错误	.

我没弄错。

['hɑːrnɪs] — [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [neɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] ; [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [saʊnd] .

Harness	—	and	there	,	that	is	the	neighing	of	a	horse	;	I	know	the	sound	.
马具	—	和	那里	,	那	是	这	嘶鸣	的	一个	马	;	我	知道	这	声音	.

马具——那是马的嘶鸣声；我认得这个声音。

[ðə; ði] [iːst] [ɪz] ['groʊɪŋ] [greɪ] .

The	east	is	growing	grey	.
这	东方	是	生长	灰色的	.

东方正在逐渐变得灰蒙蒙的。

[baɪ][ɔːl][ðə; ði] [seɪnts] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [pər'suːd] !

By	all	the	saints	,	we	are	pursued	!
经过	全部	这	圣徒	,	我们	是	追击	!

以诸圣之名起誓，我们被追杀了！

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [lʊkt] ['i:stwərdz] [wɪð; wɪθ] ['evri] [sens] [ə'lɜ:rt] ,

"	The	captain	looked	eastwards	with	every	sense	alert	,
"	这	队长	看起来	向东	和	每一个	感觉	警报	,

船长警觉地向东方望去，

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['saɪləns] [hi:; hi] [sed] [dɪ'saɪdɪdli] " [jes] . "

and	after	a	few	minutes	silence	he	said	decidedly	"	Yes	.	"
和	后	一个	很少	分钟	沉默	他	说	绝对地	"	是的	.	"

沉默了几分钟后，他斩钉截铁地说："是的。"

" [laɪk] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [kweɪl] [fɔ:r; fər] [hu:m] [ðə; ði] ['faʊlər] [spredz] [hɪz; ɪz] [net] , " [said] [ðə; ði]

"	Like	a	flight	of	quail	for	whom	the	fowler	spreads	his	net	,	"	sighed	the
"	喜欢	一个	航班	的	鹌鹑	为了	谁	这	福勒	传播	他的	网	,	"	叹了口气	这

['gɑ:rdnər] ;

gardener	;
园丁	;

"就像捕鸟人撒网捕猎一群鹌鹑一样，"园丁叹息道；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['boʊtmən] [ɪm'peɪʃntli] [saɪnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi]['kwaɪət] , [ænd; ənd] [geɪzd]

but	the	boatman	impatiently	signed	to	him	to	be	quiet	,	and	gazed
但	这	船工	不耐烦地	签名	到	他	到	是	安静的	,	和	凝视

['kɔ:ʃəsli] [ɑ:n] ['evri] [saɪd] .

cautiously	on	every	side	.
谨慎地	在	每一个	边	.

但船夫不耐烦地示意他安静，并谨慎地环顾四周。

[ðen] [hi:; hi] [dɪ'zaɪrd] ['dʒibəs] [tu:; tə] [weɪk] ['ru:'faɪnəs][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɪpraɪt] ,

Then	he	desired	Gibbus	to	wake	Rufinus	and	the	shipwrights	,
然后	他	想要的	吉布斯	到	唤醒	鲁菲努斯	和	这	造船匠	,

然后他让吉布斯去叫醒鲁菲努斯和造船工匠们。

[ænd; ənd][tu:; tə] [haɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [nʌnz] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] .

and	to	hide	all	the	nuns	in	the	cabin	.
和	到	隐藏	全部	这	修女	在	这	舱	.

并将小屋里的所有修女藏起来。

" [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [pækt] [æz; əz] [kloʊz] [æz; əz][ðə; ði] [deɪts] [sent] [tu:; tə] [roʊm] [ɪn][bɑ:ksɪz] ,

"	They	will	be	packed	as	close	as	the	dates	sent	to	Rome	in	boxes	,
"	他们	将要	是	包装	作为	关闭	作为	这	日期	发送	到	罗马	在	盒子	,

"它们将被按照寄往罗马的日期顺序装入箱子。"

" ['mʌtəd] [ðə; ði] ['gɑ:rdnər] , [æz; əz][hi:; hi] [went] [tu:; tə] [kɔ:l] ['ru:'faɪnəs] .

"	muttered	the	gardener	,	as	he	went	to	call	Rufinus	.
"	低声说道	这	园丁	,	作为	他	去	到	称呼	鲁菲努斯	.

园丁一边嘟囔着，一边去叫鲁菲努斯。

" [pʊr] [soʊlz] , [ðer; ðər] [seɪnts] [meɪ] [seɪv] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ˌsʌfə'keɪʃn] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər]

"	Poor	souls	,	their	saints	may	save	them	from	suffocation	;	and	as	for
"	贫穷的	灵魂	,	他们的	圣徒	可能	节省	他们	从	窒息	;	和	作为	为了

[ˌem 'i:] , [ɑ:n][maɪ] [feɪθ] ,

me	,	on	my	faith	,
我	,	在	我的	信仰	,

"可怜的灵魂们，愿他们的圣徒能救他们免于窒息；至于我，凭着我的信仰，

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ðæt] [deɪm] [dʒoʊ'ænə][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [best] ['kri:tʃər] [ɑ:n] [tu:] [legz] ,

if	it	were	not	that	Dame	Joanna	was	the	very	best	creature	on	two	legs	,
如果	它	是	不是	那	贵妇人	乔安娜	曾是	这	非常	最好的	生物	在	二	腿	,

如果不是因为乔安娜夫人是世上最棒的生物，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] ['prɑ:mɪst] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [stɪk] [tu:; tə][ðə; ði]['mæstər] ,

and	if	I	had	not	promised	her	to	stick	to	the	master	,
和	如果	我	有	不是	承诺	她	到	戳	到	这	掌握	,

如果我没有答应她要忠于主人，

[aɪ] [wʊd] [dʒʌmp]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][traɪ][ðə; ði][ˌhɑːspɪ'tæləti][ʌv; əv][ðə; ði] [flə'mɪŋgoʊz] [ænd; ənd]

I	would	jump	into	the	water	and	try	the	hospitality	of	the	flamingoes	and
我	会	跳	进入	这	水	和	尝试	这	热情好客	的	这	火烈鸟	和

[stɔːrk] [ɪn][ðə; ði] [riːdz] !

storks	in	the	reeds	!
鹳	在	这	芦苇	!

我会跳进水里，体验一下芦苇丛中火烈鸟和鹳的热情款待!

[wiː; wi][mʌst; məst] [lɜːrn] [tuː; tə] [ˌkɑːndɪ'send] !

We	must	learn	to	condescend	!
我们	必须	学习	到	屈尊	!

我们必须学会屈尊俯就!

" [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fʊl'fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['erənd] ,

"	While	he	was	fulfilling	his	errand	,
"	尽管	他	曾是	满足	他的	差事	,

“当他执行任务时，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz][eks'tʃeindʒiŋ][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [æt; ət][ðə; ði] [helm] .

the	captain	was	exchanging	a	few	words	with	his	brother	at	the	helm	.
这	队长	曾是	交换	一个	很少	字	和	他的	兄弟	在	这	舵	.

船长正在和掌舵的哥哥说几句话。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [brɪdʒ] [nɪr] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wel] .

There	was	no	bridge	near	,	and	that	was	well	.
那里	曾是	不	桥	靠近	,	和	那	曾是	出色地	.

附近没有桥，这倒也好。

[ɪf] [ðə; ði] ['hɔːsmən] [wɜːr; wər] [ɪn'diːd] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

If	the	horsemen	were	indeed	in	pursuit	of	them	,
如果	这	骑兵	是	的确	在	追逐	的	他们	,

如果骑兵们确实是在追赶他们，

[ðeɪ] [mʌst; məst][raɪd] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə] [riːtʃ] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] ['skersli] [θriː] ['steidiə]

they	must	ride	through	the	water	to	reach	them	;	and	scarcely	three	stadia
他们	必须	骑	通过	这	水	到	抵达	他们	;	和	几乎	三	体育场

['loʊər] [daʊn] ,

lower	down	,
降低	向下	,

他们必须涉水而行才能到达那里；而且再往下走不到三个斯塔迪亚，

[ðə; ði]['rɪvər] [gruː] ['waɪdər][ænd; ənd][ræn] [θruː] [ə; eɪ] ['mɑːrʃi] [trækt][ʌv; əv] ['kʌntri] ;

the	river	grew	wider	and	ran	through	a	marshy	tract	of	country	;
这	河	生长	更广泛	和	跑	通过	一个	沼泽地	通道	的	国家	;

河流逐渐变宽，流经一片沼泽地带；

[ðə; ði]['oʊnli] ['tʃæn(ə)l] [wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] ['westərn] [bæŋk] ,

the	only	channel	was	near	the	western	bank	,
这	仅有的	渠道	曾是	靠近	这	西	银行	,

唯一的航道位于西岸附近。

[ænd; ənd] ['hɔːsmən] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə][get][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ræn][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] ['faʊndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

and	horsemen	attempting	to	get	to	it	ran	the	risk	of	foundering	in	the
和	骑兵	尝试	到	得到	到	它	跑	这	风险	的	沉没	在	这

[mʌd] .

mud	.
泥	.

骑马前往那里的人有可能会陷入泥潭。

[ɪf] [ðə; ði] [boʊt] [kʊd; kəd][bʌt; bət][get][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðæt] [riːtʃ] , [mʌtʃ] [wʊd] [biː; bi] [geɪnd] .

If	the	boat	could	but	get	as	far	as	that	reach	,	much	would	be	gained	.
如果	这	船	可以	但	得到	作为	远的	作为	那	抵达	,	很多	会	是	获得	.

如果这艘船能到达那个距离，就将大有裨益。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['ɜːdʒd] [ðə; ði] [men] [tuː; tə] [pʊt] [fɔːrθ] [ɔːl] [ðer; ðər] [streŋθ] ,

The	captain	urged	the	men	to	put	forth	all	their	strength	,
这	队长	敦促	这	男人	到	放	前进	全部	他们的	力量	,

船长敦促士兵们全力以赴。

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['westərn] [ʃɔːr] ,

and	very	soon	the	boat	was	flying	along	under	the	western	shore	,
和	非常	很快	这	船	曾是	飞行	沿着	在下面	这	西	支撑	,

很快，小船就沿着西岸飞驰而去。

[ænd; ənd] [dɪ'vaɪdɪd] [baɪ] [æn; ən] ['uːzi] [flæt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['iːstərn] [bæŋk] .

and	divided	by	an	oozy	flat	from	the	eastern	bank	.
和	分割	经过	一个	黏糊糊的	平坦的	从	这	东	银行	.

东岸到南岸之间被一片泥泞的平原隔开。

[deɪ] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] ,

Day	was	breaking	,
天	曾是	打破	,

天亮了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [skaɪ] [wʌz; wəz] [tɪndʒd] [red] [æz; əz] [wɪð; wɪθ] [blʌd] — [ə; eɪ] ['sɪnɪstər] ['oʊmən] [ðæt] [ðɪs]

and	the	sky	was	tinged	red	as	with	blood	—	a	sinister	omen	that	this
和	这	天空	曾是	带点色调	红色的	作为	和	血	—	一个	险恶	预兆	那	这

['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] ['wɪtnəs] ['bɪtər] [straɪf] [ænd; ənd] ['geɪpɪŋ] ['wuːndz] .

morning	was	destined	to	witness	bitter	strife	and	gaping	wounds	.
早晨	曾是	注定	到	证人	苦的	冲突	和	张开的	伤口	.

天空泛着血红——这是一个不祥的预兆，预示着今天早上注定要发生惨烈的冲突和巨大的创伤。

[ðə; ði] [siːd] [soʊn] [baɪ] [ˌkæθɛ'riːnə] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [groʊ] .

The	seed	sown	by	Katharina	was	beginning	to	grow	.
这	种子	播种	经过	卡塔琳娜	曾是	开始	到	生长	.

卡塔琳娜播下的种子开始发芽了。

[æt; ət] [ðə; ði] ['bɪʃəps] [rɪ'kwest] [ðə; ði] - [hæd; həd] [dɪ'spætʃ] [ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] [hɔːrs] [ɪn] [pər'suːt]

At	the	bishop's	request	the	Vekeel	had	despatched	a	troop	of	horse	in	pursuit
在	这	主教的	要求	这	-	有	已派送	一个	部队	的	马	在	追逐

[ʌv; əv] [ðə; ði] [nʌnz] ,

of	the	nuns	,
的	这	修女	,

应主教的要求，维基尔派出了一队骑兵追捕修女们。

[wɪð; wɪθ] ['ɔːrdərz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [bæk] [tuː; tə] ['memfɪs] [ænd; ənd] [teɪk] [ðer; ðər] ['eskɔːrt]

with	orders	to	bring	the	fugitives	back	to	Memphis	and	take	their	escort
和	订单	到	带来	这	逃犯	后退	到	孟菲斯	和	拿	他们的	护送

['prizənəz] .

prisoners	.
囚犯	.

奉命将逃犯押回孟菲斯，并抓捕押送他们的囚犯。

[æz; əz] [ðə; ði] [boʊt] [hæd; həd] [slɪpt] [baɪ] [ðə; ði] [toʊl] [wɑːtʃ] [ˌʌnpər'sivd] , [ðə; ði] ['ærəbz] [hæd; həd] [bɪn]

As	the	boat	had	slipped	by	the	toll	watch	unperceived	,	the	Arabs	had	been
作为	这	船	有	滑倒了	经过	这	收费	手表	未被察觉的	,	这	阿拉伯人	有	到过

[ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [dɪ'vaɪd] ,

obliged	to	divide	,
有义务	到	划分	,

由于船只悄无声息地溜过了收费站，阿拉伯人不得不分成两队。

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [daʊn] [iːtʃ] [ɑːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪl] .

so	as	to	follow	down	each	arm	of	the	Nile	.
所以	作为	到	跟随	向下	每个	手臂	的	这	尼罗河	.

这样就可以沿着尼罗河的每一条支流顺流而下。

[twelv] [ˈhɔːsmən] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [ɔːf] [tuː; tə] [pərˈsuː] [ðə; ði] - [bræntʃ] ;

Twelve	horsemen	had	been	told	off	to	pursue	the	Phasmetic	branch	;
十二	骑兵	有	到过	讲述	离开	到	追求	这	-	分支	;

十二名骑兵奉命追击幻术师分支;

[fɔːr; fər] [baɪ] [ˈevri] [ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n] [ðiːz] [mʌst; məst] [səˈfaɪs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈkæptʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [skɔːr] [ɔːr]

for	by	every	calculation	these	must	suffice	for	the	capture	of	a	score	or
为了	经过	每一个	计算	这些	必须	足够了	为了	这	捕获	的	一个	分数	或者

[soʊ] [ʌv; əv] [nʌnz] ,

so	of	nuns	,
所以	的	修女	,

根据任何计算，这些足以抓捕二十来个修女。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈhændfʊl] [ʌv; əv] [ˈseɪləz] [wʊd] [ˈskersli] [der] [tuː; tə] [əˈtempt] [tuː; tə] [dɪˈfend] [ðəmˈselvz]

and	a	handful	of	sailors	would	scarcely	dare	to	attempt	to	defend	themselves
和	一个	少数	的	水手们	会	几乎	敢	到	试图	到	保卫	他们自己

.

:
.

少数水手几乎不敢尝试自卫。

[ðə; ði] - [hæd; həd] [hɜːrd] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpɑːrti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] -

The	Vekeel	had	heard	nothing	of	the	addition	to	the	party	of	the	ship	-
这	-	有	听到	没有什么	的	这	添加	到	这	派对	的	这	船	-

[ˈmæstər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌnz] .

master	and	his	sons	.
掌握	和	他的	儿子们	.

Vekeel 对船长和他的儿子们一行人中新增的成员一无所知。

[ðə; ði] [pəˈsjuːəz] [hæd; həd] [set] [aʊt] [æt; ət] [nuːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpriːviəs] [deɪ] ,

The	pursuers	had	set	out	at	noon	of	the	previous	day	,
这	追击者	有	放	出去	在	中午	的	这	以前的	天	,

追捕者于前一天中午出发。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ˌəʊvəˈteɪkən] [ðə; ði] [ˈves(ə)l] [əˈbaʊt] [tuː] [ˈaʊərz] [bɪˈfɔːr] [ˈdeɪlaɪt] .

and	had	overtaken	the	vessel	about	two	hours	before	daylight	.
和	有	被超越	这	血管	关于	二	小时	前	日光	.

在天亮前大约两个小时，他们追上了那艘船。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ˈliːdər] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wel] [tuː; tə] [poʊˈspoʊn] [ðə; ði] [əˈtæk] [tɪl] [ˈæftər] [ˈsʌnraɪz] ,

But	their	leader	thought	it	well	to	postpone	the	attack	till	after	sunrise	,
但	他们的	领导者	想法	它	出色地	到	推迟	这	攻击	直到	后	日出	,

但他们的首领认为最好将进攻推迟到日出之后。

[lest] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfjʊdʒətɪv] [ʃʊd; ʃəd] [ɪˈskeɪp] .

lest	any	of	the	fugitives	should	escape	.
免得	任何	的	这	逃犯	应该	逃脱	.

以免有逃犯逃脱。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ˈærəbz] ,

He	and	his	men	were	all	Arabs	,
他	和	他的	男人	是	全部	阿拉伯人	,

他和他的手下都是阿拉伯人。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [wel] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðæt] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [wɪtʃ]

and	though	well	acquainted	with	the	course	of	that	branch	of	the	river	which
和	尽管	出色地	熟人	和	这	课程	的	那	分支	的	这	河	哪个

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] ,

they	were	to	follow	,
他们	是	到	跟随	,

尽管他们对即将沿途的那条支流的走向非常熟悉，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ɪts][pɪˌkjuːliː'ærətiːz] .

they	were	not	familiar	with	its	peculiarities	.
他们	是	不是	熟悉的	和	它是	特殊性	.

他们并不了解它的特殊之处。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [stɑːr][wʌz; wəz][ɪn'vɪzəb(ə)l] , [ðə; ði]['mɑːzləmz] [pər'fɔːrmd] [ðer; ðər]

As	soon	as	the	morning	star	was	invisible	,	the	Moslems	performed	their
作为	很快	作为	这	早晨	星星	曾是	无形的	,	这	穆斯林	执行	他们的

[dɪ'voʊʃənz] ,

devotions	,
虔诚	,

晨星消失后，穆斯林便开始进行宗教仪式。

[ænd; ənd] [ðen] [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'paɪrəs] - [bedz] .

and	then	rushed	out	of	the	papyrus	-	beds	.
和	然后	匆忙	出去	的	这	纸莎草	-	床	.

然后冲出了纸莎草丛。

[ðer; ðər] ['liːdər] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['spiːkɪŋ] ['trʌmpɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] , ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊt]

Their	leader	,	making	a	speaking	trumpet	of	his	hand	,	shouted	to	the	boat
他们的	领导者	,	制作	一个	请讲	喇叭	的	他的	手	,	喊叫	到	这	船

[hɪz; ɪz]['ɔːrdərz][tuː; tə][stɑːp] .

his	orders	to	stop	.
他的	订单	到	停止	.

他们的首领用手比划成喇叭状，向船上大声命令停船。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kə'mɪʃnd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnər] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] .

He	was	commissioned	by	the	governor	to	bring	it	back	to	Fostat	.
他	曾是	委托	经过	这	州长	到	带来	它	后退	到	福斯塔特	.

他受州长委托，将它带回福斯塔特。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [siːmd] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [ə'beɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [boʊt] [leɪ] [tuː; tə] .

And	the	fugitives	seemed	disposed	to	obey	,	for	the	boat	lay	to	.
和	这	逃犯	似乎	处置	到	服从	,	为了	这	船	躺	到	.

逃亡者们似乎也愿意服从，因为船正停在那里。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['spiːkər] [æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɑːtʃ] [frʌm; frəm]

The	captain	had	recognized	the	speaker	as	the	captain	of	the	watch	from
这	队长	有	认可	这	扬声器	作为	这	队长	的	这	手表	从

,

Fostat	,
福斯塔特	,

船长认出说话的人是福斯塔特的值班队长。

[æn; ən][ɪn'eksərəb(ə)l][mæn] ; [ænd; ənd] [naʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,

an	inexorable	man	;	and	now	,	for	the	first	time	,
一个	无情的	男人	;	和	现在	,	为了	这	第一的	时间	,

一个冷酷无情的人；而现在，却是第一次，

[hiː; hi] ['klɪrli] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['dedli] ['perəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['entərpraɪz] .

he	clearly	understood	the	deadly	peril	of	the	enterprise	.
他	清楚地	理解	这	致命	危险	的	这	企业	.

他清楚地意识到这项行动的致命危险。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] , [noʊ] [daʊt] , [tuː; tə] [ɪ'veɪd] [ðə; ði] [kə'mændz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sju'piəriəz] ,

He	was	accustomed	,	no	doubt	,	to	evade	the	commands	of	his	superiors	,
他	曾是	习惯	,	不	怀疑	,	到	逃避	这	命令	的	他的	上级	,

毫无疑问，他早已习惯于逃避上级的命令。

[bʌt; bət] [wʊd] [noʊ] [mɔːr] [hæv; həv] [dɪ'faɪd] [ðem; ðəm][ðæn; ðən][hæv; həv] [kən'frʌntɪd] [feɪt] ;

but	would	no	more	have	defied	them	than	have	confronted	Fate	;
但	会	不	更多的	有	违抗	他们	比	有	面对	命运	;

但他既不会违抗命运，也不会与命运对抗；

[ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət][wʌns] [dɪˈklerd] [ðæt] [rɪˈzɪstəns] [wʌz; wəz] [ˈmædnəs] ,

and	he	at	once	declared	that	resistance	was	madness	,
和	他	在	一次	声明	那	反抗	曾是	疯狂	,

他立即宣称抵抗是疯狂的行为。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɔːlˈtɜːrnətɪv] [bʌt; bət][tuː; tə] [jiːld] .

and	that	there	was	no	alternative	but	to	yield	.
和	那	那里	曾是	不	选择	但	到	屈服	.

别无选择，只能屈服。

[ˈruːˈfaɪnəs] , [haʊˈevər] , [ˈviːəməntli] [dɪˈnaɪd] [ðɪs] ; [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm]

Rufinus	,	however	,	vehemently	denied	this	;	he	pointed	out	to	him	that	the	same
鲁菲努斯	,	然而	,	强烈地	否认	这	;	他	尖	出去	到	他	那	这	相同的

[ˈpʌnɪʃmənt] [əˈweitid] [hɪm; ɪm] ,

punishment	awaited	him	,
惩罚	等待中	他	,

然而，鲁菲努斯对此强烈否认；他指出，同样的惩罚也在等着他。

[ˈweðər] [hiː; hi][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ɔːr] [dɪˈfendɪd] [hɪmˈself] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [ʃɪp] - [raɪt]

whether	he	laid	down	his	arms	or	defended	himself	,	and	the	old	ship	-	wright
无论	他	铺设	向下	他的	武器	或者	辩护	他自己	,	和	这	老的	船	-	赖特

[ˈiːgərli] [ɪkˈskleɪmd] :

eagerly	exclaimed	:
急切地	惊呼	:

无论他是放下武器还是奋起反抗，老造船匠都急切地喊道：

" [wiː; wi] [bɪlt] [ðɪs] [boʊt] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ʌv; əv][oʊld] , - ; [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][tɜːrn][ˈdʒuːdəs]

"	We	built	this	boat	,	and	I	know	you	of	old	,	Setnau	;	You	will	not	turn	Judas
"	我们	建造	这	船	,	和	我	知道	你	的	老的	,	-	;	你	将要	不是	转动	犹大

— [ænd; ənd] ,

—	and	,
—	和	,

“我们建造了这艘船，我早就认识你，塞特瑙；你不会背叛犹大——而且，

[ɪf] [juː; jʊ][duː] ,

if	you	do	,
如果	你	做	,

如果你这样做的话，

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ˈkrɪstʃən] [blʌd] [wɪl] [biː; bi] [ʃed] [ɑːn] [ðɪs] [dek] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][kæn; kən] [ʃoʊ]

you	know	that	Christian	blood	will	be	shed	on	this	deck	before	we	can	show
你	知道	那	基督教	血	将要	是	棚	在	这	甲板	前	我们	能	展示

[ˈaʊər; ɑːr] [tiːθ] [tuː; tə] [ðoʊz] [ˈɪnfɪdəlˌˈɪnfɪdel] .

our	teeth	to	those	Infidels	.
我们的	牙齿	到	那些	异教徒	.

你知道，在我们向那些异教徒露出獠牙之前，基督徒的鲜血必将洒在这片甲板上。

" [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ɪkˈstrævəgənt] [ɪkˌsaɪtəˈbɪləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsʌðərn] [blʌd] , [biːt]

"	The	captain	,	with	all	the	extravagant	excitability	of	his	southern	blood	,	beat
"	这	队长	,	和	全部	这	靡	兴奋性	的	他的	南部	血	,	打

[hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [brest] ,

his	forehead	and	his	breast	,
他的	前额	和	他的	胸部	,

“船长带着南方人特有的那种狂妄激动，捶打着额头和胸膛，

[bɪˈməʊnd] [hɪmˈself] [æz; əz][ə; eɪ] [bɪˈtreɪd] [ænd; ənd] [ˈruːɪnd] [mæn] , [ænd; ənd] [biˈweild] [hɪz; ɪz] [waɪf]

bemoaned	himself	as	a	betrayed	and	ruined	man	,	and	bewailed	his	wife
哀叹	他自己	作为	一个	背叛	和	毁坏	男人	,	和	哀叹	他的	妻子

[ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] .

and	children	.
和	孩子们	.

他哀叹自己是一个被背叛、被毁掉的人，并向他的妻子和孩子表达了悲痛。

['ruːfaɪnəs] , [haʊ'evər] , [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['reɪvɪŋz] .

Rufinus	,	however	,	put	an	end	to	his	ravings	.
鲁菲努斯	,	然而	,	放	一个	结尾	到	他的	胡言乱语	.

然而，鲁菲努斯制止了他的胡言乱语。

[hiː; hi] [hæd; həd] [kən'sʌltid] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['æbəs] ,

He	had	consulted	with	the	abbess	,
他	有	咨询	和	这	女修道院长	,

他曾向女修道院长咨询过。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['strɔːŋli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [mæn] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] , [ɪn] ['eni] [keɪs] ,

and	he	put	it	strongly	to	the	unhappy	man	that	he	could	,	in	any	case	,
和	他	放	它	强烈	到	这	不开心	男人	那	他	可以	,	在	任何	案件	,

他坚定地告诉那个不幸的人，无论如何，他都能做到。

[hoʊp] [fɔːr; fər] [noʊ] ['mɜːrsi] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌʌnbi'liːvəz] ; [waɪl] , [ɑːn] ['krɪstʃən] [graʊnd] ,

hope	for	no	mercy	from	the	unbelievers	;	while	,	on	Christian	ground	,
希望	为了	不	怜悯	从	这	不信者	;	尽管	,	在	基督教	地面	,

不指望得到不信者的怜悯；然而，从基督教的角度来看，

[hiː; hi] [wʊd] ['iːzəli] [faɪnd] [ə; eɪ] [seɪf] [ænd; ənd] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['refjuːdʒ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd]

he	would	easily	find	a	safe	and	comfortable	refuge	for	himself	and
他	会	容易地	寻找	一个	安全的	和	舒服的	避难所	为了	他自己	和

[hɪz; ɪz] ['fæməli] .

his	family	.
他的	家庭	.

他很容易就能为自己和家人找到一个安全舒适的避难所。

[ðə; ði] ['æbəs] [wʊd] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt]

The	abbess	would	undertake	to	give	them	all	a	passage	on	board	the	ship	that
这	女修道院长	会	承担	到	给	他们	全部	一个	通道	在	木板	这	船	那

[wʌz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [hɜːr; hər] ,

was	awaiting	her	,
曾是	等待中	她	,

女修道院长承诺会安排他们所有人登上那艘等候着她的船。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [set] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ʃɔːr] [wer'evər] [hiː; hi] [maɪt] [tʃuːz] .

and	to	set	them	on	shore	wherever	he	might	choose	.
和	到	放	他们	在	支撑	无论	他	可能	选择	.

并将它们放置在他所选择的任何岸边。

- [θɔːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['brʌðər] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['saɪprəs] ; [stɪl] ,

Setnau	thought	of	a	brother	living	in	Cyprus	;	still	,
-	想法	的	一个	兄弟	活的	在	塞浦路斯	;	仍然	,

塞特瑙想起了住在塞浦路斯的兄弟；然而，

[fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ['sækrifaisɪŋ] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] ['gɑːrdn] [æt; ət] - , [wer] ,

for	him	it	meant	sacrificing	his	house	and	garden	at	Doomiat	,	where	,
为了	他	它	意思是	牺牲	他的	房子	和	花园	在	-	,	在哪里	,

[æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['aʊər] ,

at	this	very	hour	,
在	这	非常	小时	,

对他来说，这意味着要牺牲他在杜米亚特的房子和花园，而就在此时此刻，

['fɪfti] [deɪt] - [pɑːmz] [wɜːr; wər] ['raɪpənɪŋ] [ðer; ðər] [fruːt] ;

fifty	date	-	palms	were	ripening	their	fruit	;
五十	日期	-	棕榈树	是	成熟	他们的	水果	;

五十棵椰枣树的果实正在成熟；

[ˌaɪ ˈtiː] [ment] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [faɪn] [nuː] [naɪl] - [boʊt] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [gɑːt]

it	meant	leaving	the	fine	new	Nile	-	boat	by	which	he	and	his	family	got
它	意思是	离开	这	美好的	新的	尼罗河	-	船	经过	哪个	他	和	他的	家庭	得到

[ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] ;

their	living	;
他们的	活的	;

这意味着他要离开那艘他和家人赖以谋生的崭新的尼罗河船；

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] , ['bɪtər] [terz] [roʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz]

and	as	he	represented	this	to	the	old	man	,	bitter	tears	rolled	down	his
和	作为	他	代表	这	到	这	老的	男人	,	苦的	眼泪	滚动	向下	他的

[braʊn] [tʃiːks] .

brown	cheeks	.
棕色的	脸颊	.

当他把这件事告诉老人时，苦涩的泪水顺着他棕色的脸颊滚落下来。

['ruːfaɪnəs] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [sək'siːd] [ɪn] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] ['sɪstər] ,

Rufinus	explained	to	him	that	,	if	he	should	succeed	in	saving	the	sisters	,
鲁菲努斯	解释	到	他	那	,	如果	他	应该	成功	在	保存	这	姐妹	,

鲁菲努斯向他解释说，如果他成功救出了姐妹俩，

[hiː; hi] [maɪt] ['sɜːrt(ə)nli] [kleɪm] [sʌm; səm] [ɪnˌdemnɪfɪ'keɪʃn] .

he	might	certainly	claim	some	indemnification	.
他	可能	当然	宣称	一些	保障	.

他当然可以要求一些赔偿。

[hiː; hi] [maɪt] ['iːv(ə)n] ['kælkjuleɪt] [ðə; ði] ['væljuː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] ,

He	might	even	calculate	the	value	of	his	property	,
他	可能	甚至	计算	这	价值	的	他的	财产	,

他甚至可能会计算一下自己房产的价值。

[ænd; ənd] [nɑːt] ['oʊnli] [wʊd] [hiː; hi] [hæv; həv] [ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [peɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	not	only	would	he	have	the	equivalent	paid	to	him	out	of	the
和	不是	仅有的	会	他	有	这	相等的	有薪酬的	到	他	出去	的	这

['kɑːnvent,'kɑːnvənt] ['treʒər] ,

convent	treasure	,
修道院	宝藏	,

而且他不仅会从修道院的财宝中获得等值的报酬，

[naʊ] [ɑːn] [bɔːrd] [ɪn] ['hevi] ['kɔfəz] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['hænsəm] [gɪft] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɑːrgən] .

now	on	board	in	heavy	coffers	,	but	a	handsome	gift	into	the	bargain	.
现在	在	木板	在	重的	金库	,	但	一个	英俊的	礼物	进入	这	便宜货	.

现在船上装满了厚厚的资金，而且还附带了一份丰厚的礼物。

- [iks'tʃeindʒd] [ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [glæns] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [huː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [mæn] ,

Setnau	exchanged	a	meaning	glance	with	his	brother	,	who	was	a	single	man	,
-	交换	一个	意义	瞥一眼	和	他的	兄弟	,	WHO	曾是	一个	单身的	男人	,

塞特瑙和他的哥哥交换了一个意味深长的眼神，他的哥哥是单身汉。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [ə'griːd] [ðæt] [hiː; hi] , [tuː] ,

and	when	it	was	also	agreed	that	he	,	too	,
和	什么时候	它	曾是	还	同意	那	他	,	也	,

当双方也一致同意他也是如此时，

[maɪt] [ɪm'bɑːrk] [ɑːn] [ðə; ði] [siː] - ['vɔɪɪdʒ] [hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] [wɪð; wɪθ] ['ruːfaɪnəs] [ɑːn] [ðə; ði] ['bɑːrgən] .

might	embark	on	the	sea	-	voyage	he	shook	hands	with	Rufinus	on	the	bargain	.
可能	启程	在	这	海	-	航程	他	摇晃	双手	和	鲁菲努斯	在	这	便宜货	.

他或许会踏上海上旅程，为此他与鲁菲努斯握手达成了协议。

[ðen] , ['gɪvɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ] [ʃeɪk] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [θroʊn] [ɔ:f] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kræmpt]

Then	,	giving	himself	a	shake	,	as	if	he	had	thrown	off	something	that	cramped
然后	,	给予	他自己	一个	摇	,	作为	如果	他	有	抛掷	离开	某物	那	狭窄

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

然后，他抖了抖身子，仿佛甩掉了什么束缚着他的东西。

[ænd; ənd] ['stɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['leðər] [kæp] ['noʊɪŋli] [ɑ:n][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃeɪvn] [hed] ,

and	sticking	his	leather	cap	knowingly	on	one	side	of	his	shaven	head	,
和	粘性	他的	皮革	帽	明知	在	一	边	的	他的	剃光	头	,

他故意把皮帽扣在光头的一侧，

[hi:; hi] [dru:] [hɪm'self] [ʌp] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] [ænd; ənd] ['skɔ:rnfəli] ['ʃaʊtɪd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]

he	drew	himself	up	to	his	full	height	and	scornfully	shouted	back	to	the
他	画	他自己	向上	到	他的	满的	高度	和	轻蔑地	喊叫	后退	到	这

['ærəb] — [hu:] [hæd; həd] [bɪ'fɔ:r] [naʊ] ['tri:tɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['ʌðər] [i'dʒɪpʃn] ['neɪtɪvz] [wɪð; wɪθ]

Arab	—	who	had	before	now	treated	him	and	other	Egyptian	natives	with
阿拉伯	—	WHO	有	前	现在	治疗	他	和	其他	埃及人	本地人	和

['ɪnsələnt] ['hɔ:tinəs] — [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hi:; hi] [maɪt] [kʌm] [ænd; ənd]

insolent	haughtiness	—	that	if	he	wanted	anything	of	him	he	might	come	and
傲慢的	傲气	—	那	如果	他	通缉	任何事物	的	他	他	可能	来	和

[fetʃ] [ˌaɪ 'ti:] .

fetch	it	.
拿来	它	.

他挺直身子，轻蔑地对那个阿拉伯人喊道——那个阿拉伯人之前一直对他和其他埃及本地人傲慢无礼——如果他想要什么，就自己来拿。

[ðə; ði] - ['peɪʃ(ə)ns] [wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [sɪns] [ɪg'zɔ:stɪd] ,

The	Moslem's	patience	was	long	since	exhausted	,
这	-	耐心	曾是	长的	自从	筋疲力尽的	,

穆斯林的耐心早已耗尽。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['tʃælɪndʒ] [hi:; hi] [saɪnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɔ:ləuəz] [ænd; ənd] [spræŋ] [fɜ:rst]['ɪntu:][ðə; ði]

and	at	this	challenge	he	signed	to	his	followers	and	sprang	first	into	the
和	在	这	挑战	他	签名	到	他的	追随者	和	弹簧	第一的	进入	这

['rɪvər] ;

river	;
河	;

面对这一挑战，他向追随者们发出信号，然后第一个跳入河中；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɔ:rmoʊst] ['hɔ:rsɪz] [su:n] [sæŋk][soʊ] [di:p] [ɪn][ðə; ði] [u:z] [ðæt] ['fɜ:rðər] [æd'væns] [wʌz; wəz]

but	the	foremost	horses	soon	sank	so	deep	in	the	ooze	that	further	advance	was
但	这	首先	马匹	很快	沉没	所以	深的	在	这	渗出物	那	更远	进步	曾是

['evɪdəntli] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] ,

evidently	impossible	,
显然	不可能的	,

但最前面的马匹很快就陷进了淤泥里，显然无法继续前进了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪgnəl] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [wʌz; wəz] [pər'fɔ:rs] ['gɪv(ə)n] .

and	the	signal	to	return	was	perforce	given	.
和	这	信号	到	返回	曾是	强制	给定	.

于是，返回信号被强制发出。

[ɪn] [ðɪs] [mə'nu:vər] [ə; eɪ] [rɪ'fræktəri] [hɔ:rs] [lɔ:st][hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['raɪdər][wʌz; wəz]

In	this	manoeuvre	a	refractory	horse	lost	his	footing	,	and	his	rider	was
在	这	演习	一个	耐火	马	丢失的	他的	立足点	,	和	他的	骑士	曾是

[tʃoʊkt] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] .

choked	in	the	mud	.
窒息	在	这	泥	.

在这个过程中，一匹桀骜不驯的马失去了平衡，骑手被泥浆噎住了。

[ɑːn] [ðɪs] , [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [foʊ] ['hoʊldɪŋ] ['kaʊns(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['laɪvlɪ]

On	this	,	the	men	in	the	boat	could	see	the	foe	holding	council	with	lively
在	这	,	这	男人	在	这	船	可以	看	这	敌人	保持	理事会	和	热闹

[dʒɛˌstɪkjʊ'leɪʃənz] ,

gesticulations	,
手势	,

船上的人看到敌方正在热烈地比划着手势，商议对策。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [fɪrz] [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ʌp] [ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv] ['kæptʃərɪŋ]

and	the	captain	expressed	his	fears	lest	they	should	give	up	all	hope	of	capturing
和	这	队长	表达	他的	恐惧	免得	他们	应该	给	向上	全部	希望	的	捕捉

[ðə; ði] [boʊt] ,

the	boat	,
这	船	,

船长表达了他的担忧，害怕他们会彻底放弃夺取那艘船的希望。

[ænd; ənd] [raɪd] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] - [tuː; tə] [kəm'baɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ærəb] ['gærɪsn] [tuː; tə] [kʌt] [ɔːf]

and	ride	forward	to	Doomiat	to	combine	with	the	Arab	garrison	to	cut	off
和	骑	向前	到	-	到	结合	和	这	阿拉伯	驻军	到	切	离开

[ðer; ðər] ['fɜːrðər] [flaɪt] .

their	further	flight	.
他们的	更远	航班	.

然后率军前往杜米亚特，与阿拉伯驻军会合，切断他们的进一步逃窜路线。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] ['rekənd] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɔːrlaɪk] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] [men] ,

But	he	had	not	reckoned	on	the	warlike	spirit	of	these	men	,
但	他	有	不是	估计	在	这	好战	精神	的	这些	男人	,

但他没有料到这些人会有如此好战的精神。

[huː] [hæd; həd] [ˌoʊvər'kʌm] [fɑːr] ['greɪtər] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn] ['twentɪ] [faɪts] [er] [ðɪs] .

who	had	overcome	far	greater	difficulties	in	twenty	fights	ere	this	.
WHO	有	克服	远的	更大的	困难	在	二十	战斗	埃雷	这	.

在此之前的二十场战斗中，他克服了比这更大的困难。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [boʊt] , [tuː; tə] [teɪk] [ɪts] [freɪt] ['prizənəz] , [ænd; ənd]

They	were	determined	to	seize	the	boat	,	to	take	its	freight	prisoners	,	and
他们	是	决定	到	抢占	这	船	,	到	拿	它是	货运	囚犯	,	和

[hæv; həv] [ðem; ðəm] ['duːli] ['pʌnɪʃt] .

have	them	duly	punished	.
有	他们	正式地	受到惩罚	.

他们决心扣押这艘船，俘虏船上的货物，并对他们进行应有的惩罚。

[sɪks] ['hɔːsmən] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrti] , [wɜːr; wər] [naʊ] [siːn] [tuː; tə]

Six	horsemen	,	among	them	the	leader	of	the	party	,	were	now	seen	to
六	骑兵	,	之中	他们	这	领导者	的	这	派对	,	是	现在	已见	到

[dɪs'maʊnt] ;

dismount	;
下马	;

只见六名骑兵，其中包括领队，下了马；

[ðeɪ] [taɪd] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] [fel] [θriː] [tɔːl] [pɑːmz] [wɪð; wɪθ]

they	tied	their	horses	up	,	and	then	proceeded	to	fell	three	tall	palms	with
他们	系	他们的	马匹	向上	,	和	然后	继续	到	跌倒	三	高的	棕榈树	和

[ðer; ðər] ['bæt(ə)l] - ['æksɪz] ;

their	battle	-	axes	;
他们的	战斗	-	轴	;

他们拴好马匹，然后用战斧砍倒了三棵高大的棕榈树；

[ðə; ði] ['ʌðər] [faɪv] [went] [ɔːf] ['saʊθwərdz] .

the	other	five	went	off	southwards	.
这	其他	五	去	离开	向南	.

其余五人向南出发。

[ðiːz] , [noʊ] [daʊt] , [wɜːr; wər][tuː; tə][raɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [mə'ræs] ,

These	,	no	doubt	,	were	to	ride	round	the	morass	,
这些	,	不	怀疑	,	是	到	骑	圆形的	这	沼泽	,

毫无疑问，这些人是要绕着沼泽地骑行的。

[ænd; ənd][fɔːrd][ðə; ði]['rɪvər][æt; ət][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [spɑːt][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði]['ves(ə)l][frʌm; frəm]

and	ford	the	river	at	a	favorable	spot	so	as	to	attack	the	vessel	from
和	福特	这	河	在	一个	有利	点	所以	作为	到	攻击	这	血管	从

[ðə; ði] [west] ,

the	west	,
这	西方	,

然后择有利地点渡河，从西面攻击敌船。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [traɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːm]

while	the	others	tried	to	reach	it	from	the	east	with	the	aid	of	the	palm
尽管	这	其他的	尝试	到	抵达	它	从	这	东方	和	这	援助	的	这	棕榈

- [trʌŋks] .

-	trunks	.
-	树干	.

而其他人则试图借助棕榈树干从东面到达那里。

[ɑːn][ðə; ði] [raɪt] , [ɔːr] ['iːstərn] [ʃɔːr] , [wer] [ðə; ði]['ærəbz][wɜːr; wər] [kən'strʌktiŋ] [ðə; ði][ræft] ,

On	the	right	,	or	eastern	shore	,	where	the	Arabs	were	constructing	the	raft	,
在	这	正确的	,	或者	东	支撑	,	在哪里	这	阿拉伯人	是	建造	这	筏	,

在右侧，也就是东岸，阿拉伯人正在那里建造木筏。

[spred] ['sɑːlɪd] [graʊnd] - [fiːldz] [θruː] [wɪtʃ] [leɪ] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] - ; [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər]

spread	solid	ground	-	fields	through	which	lay	the	road	to	Doomiat	;	on	the	other
传播	坚硬的	地面	-	字段	通过	哪个	躺	这	路	到	-	;	在	这	其他

[ʃɔːr] ,

shore	,
支撑	,

广袤的坚实土地——田野，通往杜米亚特的道路就从中穿过；在对岸，

[nɪr] [wɪtʃ] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] , [ðə; ði][bɑːg] [ɪk'stendɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] .

near	which	the	boat	was	lying	,	the	bog	extended	for	a	long	way	.
靠近	哪个	这	船	曾是	说谎	,	这	沼泽	扩展	为了	一个	长的	方式	.

船停泊处附近，沼泽绵延很远。

[æn; ən][ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l]['dʒʌŋg(ə)l][ʌv; əv][pə'paɪrəs] , [sedʒ] , [ænd; ənd] [riːdz] ,

An	interminable	jungle	of	papyrus	,	sedge	,	and	reeds	,
一个	没完没了	丛林	的	纸莎草	,	荪	,	和	芦苇	,

一片无边无际的纸莎草、莎草和芦苇丛林，

[bɜːrnt] ['jeloʊ] [baɪ][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] [draʊt] ,

burnt	yellow	by	the	heat	of	the	sun	and	the	extraordinary	drought	,
烧焦的	黄色的	经过	这	热	的	这	太阳	和	这	非凡的	干旱	,

被烈日和异常干旱晒成了焦黄色。

['kʌvərd] ['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɑːrtʃt] [ænd; ənd] [beɪkt] ['wɪldərnəs] ; [ænd; ənd] ,

covered	almost	the	whole	of	this	parched	and	baked	wilderness	;	and	,
涵盖	几乎	这	所有的	的	这	干渴	和	烘焙	荒野	;	和	,

几乎覆盖了这片干旱酷热的荒野；而且，

[wen] [ə; eɪ] [stɪf] ['mɔːrnɪŋ] [briːz] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'iːst] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz][ɪn'spaɪərd]

when	a	stiff	morning	breeze	rose	from	the	northeast	,	the	captain	was	inspired
什么时候	一个	僵硬的	早晨	微风	玫瑰	从	这	东北	,	这	队长	曾是	灵感

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæpi] [θɔːt] .

with	a	happy	thought	.
和	一个	快乐的	想法	.

清晨，东北方向刮起一阵强劲的微风，船长心中涌起一股愉悦的情绪。

[ðə; ði] [faɪv] [men] [huː] [hæd; həd] ['rɪdn] ['fɔːrwərd] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [fɔːrs] [ðer; ðər] [weɪ] [θruː]

The	five	men	who	had	ridden	forward	would	have	to	force	their	way	through
这	五	男人	WHO	有	骑	向前	会	有	到	力量	他们的	方式	通过

[ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [skɔːrtʃt] [ænd; ənd] [draɪd] [ʌp] [ˌvedʒə'teɪʃn] .

the	mass	of	scorched	and	dried	up	vegetation	.
这	大量的	的	烧焦的	和	干燥	向上	植被	.

前面骑马的五个人必须强行穿过一大片烧焦干枯的植被。

[ɪf] [ðə; ði] ['kristʃənz] [kʊd; kəd][bʌt; bət][set]['faɪər][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

If	the	Christians	could	but	set	fire	to	it	,
如果	这	基督徒	可以	但	放	火	到	它	,

如果基督徒们能放火烧了它，

[ɑːn][ðə; ði] ['fɜːrðər] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][kə'næl] [wɪtʃ] [mʌst; məst]['hɪndər][ðer; ðər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][waɪd] [swiːp]

on	the	further	side	of	a	canal	which	must	hinder	their	making	a	wide	sweep
在	这	更远	边	的	一个	运河	哪个	必须	阻碍	他们的	制作	一个	宽的	扫

[tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

to	the	north	,
到	这	北	,

在运河的另一侧，这必然会阻碍它们向北进行大范围的扫荡。

[ðə; ði][wɪnd] [wʊd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['enəmi] ; [ænd; ənd] ,

the	wind	would	carry	it	towards	the	enemy	;	and	,
这	风	会	携带	它	向	这	敌人	;	和	,

风会把它吹向敌人；而且，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['fɔːrtʃənət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt]['staɪf(ə)l][ðem; ðəm][ɔːr] [kəm'pel] [ðem; ðəm][tuː; tə][dʒʌmp]

they	would	be	fortunate	if	it	did	not	stifle	them	or	compel	them	to	jump
他们	会	是	幸运	如果	它	做过	不是	窒息	他们	或者	迫使	他们	到	跳

['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] ,

into	the	river	,
进入	这	河	,

如果这没有让他们窒息或迫使他们跳入河中，他们就该感到幸运了。

[wer] , [wen] [ðə; ði] [fleɪmz] [riːtʃt] [ðə; ði] [mə'ræs] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] ['perɪʃ] .

where	,	when	the	flames	reached	the	morass	,	they	must	inevitably	perish	.
在哪里	,	什么时候	这	火焰	达到	这	沼泽	,	他们	必须	不可避免地	沦	.

当火焰蔓延到沼泽地时，它们必然会灭亡。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [hɛlmzmænz] [kiːn] [aɪz] [hæd; həd] [meɪd] [ʃʊr] , [frʌm; frəm][ðə; ði][mæst] -

As	soon	as	the	helmsman's	keen	eyes	had	made	sure	,	from	the	mast	-
作为	很快	作为	这	舵手的	敏锐的	眼睛	有	制成	当然	,	从	这	桅杆	-

[hed] ,

head	,
头	,

舵手敏锐的目光从桅杆顶端确认之后，

[ðæt] [ðə; ði]['ærəbz][hæd; həd] [fɔːdid] [ðə; ði]['rɪvər][æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,

that	the	Arabs	had	forded	the	river	at	a	point	to	the	south	,
那	这	阿拉伯人	有	福特	这	河	在	一个	观点	到	这	南	,

阿拉伯人从南边的一个地方渡过了河。

[ðeɪ] [set]['faɪər][tuː; tə] ['sevrəl] ['pleɪsɪz][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rɔːrd] [ænd; ənd] [flerd] [ʌp] [ɪ'miːdiətli] .

they	set	fire	to	several	places	and	it	roared	and	flared	up	immediately	.
他们	放	火	到	一些	地方	和	它	咆哮	和	喇叭口	向上	立即地	.

他们放火烧了好几处地方，火势立刻迅速蔓延开来。

[ðə; ði] [wɪnd] [swept] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊθwərdz] ,

The	wind	swept	it	southwards	,
这	风	扫荡	它	向南	,

风把它吹向南方。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] [klaʊdz] [ʌv; əv] [peɪl] [greɪ] [smoʊk] [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] [ʃɑ:t] [ʃɑ:fts]

and	with	it	clouds	of	pale	grey	smoke	through	which	the	rising	sun	shot	shafts
和	和	它	云	的	苍白	灰色的	抽烟	通过	哪个	这	上升	太阳	射击	轴

[ʌv; əv] [laɪt] .

of	light	.
的	光	.

伴随着淡灰色的烟雾，冉冉升起的太阳从烟雾中射出缕缕阳光。

[ðə; ði] [fleɪmz] [raɪðd] [ænd; ənd]['dɑ:rtɪd]['oʊvər][ðə; ði] [beɪkt] [ɜ:rθ] [laɪk][dʒaɪ'gæntɪk] ['jeloʊ] [ænd; ənd]

The	flames	writhed	and	darted	over	the	baked	earth	like	gigantic	yellow	and
这	火焰	扭动	和	飞镖	超过	这	烘焙	地球	喜欢	巨大	黄色的	和

['ɔrɪndʒ] ['lɪzərdz] ,

orange	lizards	,
橙子	蜥蜴	,

火焰像巨大的黄橙色蜥蜴一样在炙烤的土地上扭动、窜动。

[hɪr] ['ʃu:tɪŋ] ['ʌpwərdz] , [ðer; ðər] ['kri:pɪŋ] [loʊ] .

here	shooting	upwards	,	there	creeping	low	.
这里	射击	向上	,	那里	爬行	低的	.

这里向上疾驰，那里向下爬行。

['ɔ:lmoʊst] ['kʌlərləs] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:rd(ə)nt] ['deɪlaɪt] , [ðeɪ] ['gri:dɪli] [kən'sʊmd] ['evriθɪŋ] [ðeɪ]

Almost	colorless	in	the	ardent	daylight	,	they	greedily	consumed	everything	they
几乎	无色	在	这	热心	日光	,	他们	贪婪地	消耗	一切	他们

[ə'proʊtʃt] ,

approached	,
接近	,

在炽热的日光下，它们几乎毫无颜色，贪婪地吞噬着它们所接近的一切。

[ænd; ənd] [waɪt] ['æʃɪz] [mɑ:rkt] [ðer; ðər] [træk] .

and	white	ashes	marked	their	track	.
和	白色的	灰烬	标记	他们的	追踪	.

白色的灰烬标志着他们的足迹。

[ðer; ðər] [breθ] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] [deɪ] ;

Their	breath	added	to	the	heat	of	the	advancing	day	;
他们的	气息	额外	到	这	热	的	这	前进	天	;

他们的呼吸更增添了白昼的炎热；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [smoʊk] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] ['saʊθwərdz] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] ,

and	though	the	smoke	was	borne	southwards	by	the	wind	,
和	尽管	这	抽烟	曾是	出生	向南	经过	这	风	,

尽管烟雾被风吹向南方，

[ə; eɪ] [fju:] ['klaʊdlɪt] [keɪm] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [boʊt] , ['tʃoʊkɪŋ] [ðə; ði] ['sɪstər] [ænd; ənd][ðer; ðər]

a	few	cloudlets	came	over	to	the	boat	,	choking	the	sisters	and	their
一个	很少	云朵	来了	超过	到	这	船	,	窒息	这	姐妹	和	他们的

[dɪ'lɪvɝɝz] .

deliverers	.
送货员	.

几朵云飘到船上，呛住了姐妹俩和她们的救援人员。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['ves(ə)l] [naʊ] [keɪm] [tɔ:rdz] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] - [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['næroʊ]

A	large	vessel	now	came	towards	them	from	Doomiat	and	found	the	narrow
一个	大的	血管	现在	来了	向	他们	从	-	和	成立	这	狭窄的

['tʃæn(ə)l] [bɑ:rd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] .

channel	barred	by	the	other	one	.
渠道	禁止	经过	这	其他	一	.

这时，一艘大船从杜米亚特方向驶来，发现狭窄的航道被另一艘船堵住了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə] - ,

The	captain	was	related	to	Setnau	,
这	队长	曾是	有关的	到	-	,

船长与塞特瑙有亲戚关系。

[ænd; ənd] [wen] - ['ʃaʊtɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l]

and	when	Setnau	shouted	to	him	that	they	were	engaged	in	a	struggle
和	什么时候	-	喊叫	到	他	那	他们	是	已订婚的	在	一个	斗争

[wɪð; wɪθ]['ærəb] ['rɔbəz] ,

with	Arab	robbers	,
和	阿拉伯	强盗	,

当塞特瑙向他喊道，他们正在与阿拉伯强盗搏斗时，

[hɪz; ɪz] [frend] ['fa:loʊd] [hɪz; ɪz][əd'vaɪs] , [tɜ:rnd] [ðə; ði] ['boʊts] [hed] [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] ,

his	friend	followed	his	advice	,	turned	the	boat's	head	with	considerable	difficulty	,
他的	朋友	随后	他的	建议	,	转向	这	船的	头	和	大量	困难	,

他的朋友听从了他的建议，费了相当大的力气才把船头转向。

[ænd; ənd][kæst] ['æŋkər] [æt; ət][ðə; ði] ['nɪrəst] ['vɪlɪdʒ] [tu:; tə][wɔ:rn] ['ʌðər] ['ves(ə)lz] ['saʊθwərd] [baʊnd]

and	cast	anchor	at	the	nearest	village	to	warn	other	vessels	southward	bound
和	投掷	锚	在	这	最近的	村庄	到	警告	其他	船只	向南	边界

[nɑ:t][tu:; tə][get] [ðəm'selvz] [ɪn'vɑ:lvd] [ɪn][soʊ] [pɛrələs] [æn; ən] [əd'ventʃər] .

not	to	get	themselves	involved	in	so	perillous	an	adventure	.
不是	到	得到	他们自己	涉及	在	所以	危险的	一个	冒险	.

并在最近的村庄抛锚，以警告其他南下的船只不要卷入如此危险的冒险。

['eni] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [nɔ:rθ] [wʊd] [bi:; bi] [tʃekt] [baɪ][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [smoʊk] .

Any	that	were	coming	north	would	be	checked	by	the	fire	and	smoke	.
任何	那	是	未来	北	会	是	已检查	经过	这	火	和	抽烟	.

任何向北而来的人都会被大火和浓烟阻挡。

[ðə; ði][sɪks] ['hɔ:smən] [left] [ɑ:n][ðə; ði] ['i:stərn] [ʃɔ:r] [bɪ'held] [ðə; ði] ['spredɪŋ] [bleɪz] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ]

The	six	horsemen	left	on	the	eastern	shore	beheld	the	spreading	blaze	with	rage
这	六	骑兵	左边	在	这	东	支撑	观看	这	传播	火焰	和	愤怒

[ænd; ənd] [dɪs'meɪ] ;

and	dismay	;
和	沮丧	;

留在东岸的六名骑兵看到熊熊烈火蔓延，既愤怒又惊恐；

[haʊ'evər] , [ðeɪ] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [baʊnd] [ðə; ði][pɑ:m] - [trʌŋks] [tə'geðər] ,

however	,	they	had	by	this	time	bound	the	palm	-	trunks	together	,
然而	,	他们	有	经过	这	时间	边界	这	棕榈	-	树干	一起	,

然而，此时他们已经将棕榈树干捆绑在一起了。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [prɪ'peərɪŋ] [baɪ][ðer; ðər][eɪd][tu:; tə] [ɪn'flɪkt] [kən'daɪn] ['pʌnɪʃmənt] [ɑ:n][ðə; ði] [rɪ'fræktəri]

and	were	preparing	by	their	aid	to	inflict	condign	punishment	on	the	refractory
和	是	准备	经过	他们的	援助	到	造成	条件	惩罚	在	这	耐火

['kristʃənz] .

Christians	.
基督徒	.

他们正准备借助这些人的力量，对不服从的基督徒施以应有的惩罚。

[ði:z] , ['mi:nwaɪl] , [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['aɪd(ə)l] .

These	,	meanwhile	,	had	not	been	idle	.
这些	,	同时	,	有	不是	到过	闲置的	.

与此同时，这些机构也并未闲着。

['evri] [mæn][ɑ:n] [bɔ:rd] [wʌz; wəz] [ɑ:rmd] ,

Every	man	on	board	was	armed	,
每一个	男人	在	木板	曾是	武装	,

船上所有人员都配备了武器。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] - ['raɪts] [wʌz; wəz][sent][ɑːn] [ʃɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['seɪlər] , [tuː; tə] [stiːl]

and	one	of	the	ship	-	wrights	was	sent	on	shore	with	a	sailor	,	to	steal
和	一	的	这	船	-	赖特	曾是	发送	在	支撑	和	一个	水手	,	到	偷

[θruː] [ðə; ði] [riːdz] ,

through	the	reeds	,
通过	这	芦苇	,

于是，一名造船匠被派上岸，带着一名水手，潜入芦苇丛中。

[fɔːrd][ðə; ði]['rɪvər][æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] ['loʊər] [daʊn] [ænd; ənd] ,

ford	the	river	at	a	point	lower	down	and	,
福特	这	河	在	一个	观点	降低	向下	和	,

在下游较低处涉水过河，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['ærəbz][pʊt] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [ə'tæk] , [tuː; tə] ['slɔːtər] [ðer; ðər]['hɔːrsɪz] ,

as	soon	as	the	Arabs	put	out	to	the	attack	,	to	slaughter	their	horses	,
作为	很快	作为	这	阿拉伯人	放	出去	到	这	攻击	,	到	屠宰	他们的	马匹	,

阿拉伯人一发起进攻，就屠杀他们的战马。

[ɔːr] — [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][left][tuː; tə][goʊ]['fɔːrwərd][ɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə] -

or	—	if	one	of	them	should	be	left	to	go	forward	on	the	road	to	Doomiat
或者	—	如果	一	的	他们	应该	是	左边	到	去	向前	在	这	路	到	-

— [tuː; tə][dræg][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [stiːd] .

—	to	drag	him	from	his	steed	.
—	到	拖	他	从	他的	骏马	.

或者——如果其中一个人被留下继续前往杜米亚特的路上——把他从马上拖下来。

[ðə; ði][sɪks][men] [naʊ] [leɪd][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['slaɪtli] - [kən'strʌktɪd] [floʊt] ,

The	six	men	now	laid	hold	of	the	slightly	-	constructed	float	,
这	六	男人	现在	铺设	抓住	的	这	轻微地	-	建造	漂浮	,

这六个人抓住了那辆略微搭建好的花车。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pleɪst] [ðer; ðər]['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd] ['kwivəz] ; [ðeɪ] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

on	which	they	placed	their	bows	and	quivers	;	they	pushed	it	before	them	,
在	哪个	他们	放置	他们的	弓	和	箭筒	;	他们	推动	它	前	他们	,

他们把弓箭放在上面，推着它走在前面。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][ðem; ðəm] [əˈbʌv] [ðə; ði] ['ʃæloʊ] ['wɔːtər] , [waɪl] [ðer; ðər] [fiːt] ['oʊnli]

and	it	supported	them	above	the	shallow	water	,	while	their	feet	only
和	它	有	他们	多于	这	浅的	水	,	尽管	他们的	脚	仅有的

[dʒʌst] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['uːzi] ['bɑːtəm] .

just	touched	the	oozy	bottom	.
只是	感动	这	黏糊糊的	底部	.

它支撑着它们悬在浅水之上，而它们的脚只能勉强触到柔软的底部。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['θɜːroʊ] ['soʊldʒərz] ,

They	were	all	thorough	soldiers	,
他们	是	全部	彻底	士兵	,

他们都是训练有素的士兵。

[truː] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər] [reɪs] — [men] [huːm] ['neɪtʃər] [siːmd] [tuː; tə]

true	sons	of	the	desert	and	of	their	race	—	men	whom	nature	seemed	to
真的	儿子们	的	这	沙漠	和	的	他们的	种族	—	男人	谁	自然	似乎	到

[hæv; həv] [kən'siːvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['kaʊntərpɑːrt] [tuː; tə][ðə; ði]['iːg(ə)l] ,

have	conceived	as	a	counterpart	to	the	eagle	,
有	构思	作为	一个	对应物	到	这	鹰	,

他们是真正的沙漠之子，也是他们种族的真正代表——仿佛大自然将他们设计成雄鹰的化身。

[ðə; ði]['mæstər] - [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋd] [kriˈeɪʃ(ə)n] .

the	master	-	piece	of	the	winged	creation	.
这	掌握	-	片	的	这	有翅膀的	创建	.

造物主最杰出的作品。

[kiːn] - [aɪd] , ['strɔːŋli] - [nɪt] [ðoʊ] [smɔːl] - [boʊnd] , [bɪ'reft] [ʌv; əv] ['evri] ['faɪbər][ʌv; əv]

Keen	-	eyed	,	strongly	-	knit	though	small	-	boned	,	bereft	of	every	fibre	of
敏锐的	-	眼睛	,	强烈	-	针织	尽管	小的	-	骨	,	失去	的	每一个	纤维	的

[suː'pɜːrfluəs] [fleʃ] [ɑːn][ðer; ðər] ['sɪnjuːi] [lɪmz] ,

superfluous	flesh	on	their	sinewy	limbs	,
多余	肉	在	他们的	筋骨	四肢	,

目光锐利，骨骼纤细但肌肉结实，四肢筋骨分明，没有一丝多余的赘肉。

[wɪð; wɪθ][boʊld] [braʊn] ['feɪsɪz][ænd; ənd] ['ʃɑːrpli] - [kʌt] [fitʃər] ,

with	bold	brown	faces	and	sharply	-	cut	features	,
和	大胆的	棕色的	面孔	和	尖锐地	-	切	特征	,

他们有着黝黑的脸庞和棱角分明的五官，

[sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][bɜːrdz][nɑːt] ['mɪrli] [baɪ][ðə; ði]['ækwɪlaɪn][noʊz] , [ðeɪ] [hæd; həd]

suggesting	the	king	of	birds	not	merely	by	the	aquiline	nose	,	they	had
建议	这	国王	的	鸟类	不是	仅仅	经过	这	鹰嘴豆	鼻子	,	他们	有

['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['iːgəlz] ['kɜːrɪdʒ] ,

also	the	eagle's	courage	,
还	这	老鹰的	勇气	,

它们不仅鹰钩鼻，还拥有雄鹰般的勇气，这表明它们是鸟中之王。

[θɜːrst] [fɔːr; fər] [blʌd] , [ænd; ənd] [griːd] [ʌv; əv] ['vɪktəri] .

thirst	for	blood	,	and	greed	of	victory	.
口渴	为了	血	,	和	贪婪	的	胜利	.

嗜血成性，贪婪成性。

[iːtʃ] [held] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][ræft][baɪ][wʌn] [liːn] , ['waɪəri][ɑːrm] ,

Each	held	on	to	the	raft	by	one	lean	,	wiry	arm	,
每个	握住	在	到	这	筏	经过	一	倾斜	,	细长的	手臂	,

他们各自用一只瘦削而结实的手臂抓住木筏，

['kæriɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] [raʊnd] ['bʌklər] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ærəus] [ðæt] [keɪm] ['wɪslɪŋ]

carrying	on	the	other	the	round	bucklers	on	which	the	arrows	that	came	whistling
携带	在	这	其他	这	圆形的	盾牌	在	哪个	这	箭头	那	来了	吹口哨

[frʌm; frəm][ðə; ði][boʊt] ,

from	the	boat	,
从	这	船	,

另一边扛着圆盾，用来抵挡从船上呼啸而来的箭矢。

[fel] [ænd; ənd] [stʌk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [ʃɑːt] .

fell	and	stuck	as	soon	as	they	were	within	shot	.
跌倒	和	卡住	作为	很快	作为	他们	是	之内	射击	.

他们一进入镜头就摔倒并卡住了。

[ðeɪ] [graʊnd] [ðer; ðər] [waɪt] [tiːθ] [wɪð; wɪθ] ['fjʊri] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ken] [ɪ'skeɪpt] [ðer; ðər]

They	ground	their	white	teeth	with	fury	and	nothing	within	ken	escaped	their
他们	地面	他们的	白色的	牙齿	和	愤怒	和	没有什么	之内	肯	逃脱	他们的

[braɪt] [hɔːks] [aɪz] .

bright	hawk's	eyes	.
明亮的	鹰的	眼睛	.

他们愤怒地咬紧牙关，眼中没有任何东西能逃过他们鹰一般的锐利目光。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [faɪt] ,

They	had	come	to	fight	,
他们	有	来	到	斗争	,

他们来这里是为了战斗。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [boʊt] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'fendɪd] [baɪ] ['fɪfti] [i'dʒɪpʃn] ['soʊldʒərz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ]

even	if	the	boat	had	been	defended	by	fifty	Egyptian	soldiers	instead	of	carrying
甚至	如果	这	船	有	到过	辩护	经过	五十	埃及人	士兵	反而	的	携带

[ə; eɪ] [skɔ:r] [ɔ:r] [soʊ] [ʌv; əv] ['seɪləz] [ænd; ənd] ['ɑ:tɪzænz] .

a	score	or	so	of	sailors	and	artisans	.
一个	分数	或者	所以	的	水手们	和	工匠	.

即使船上守卫的是五十名埃及士兵，而不是二十来名水手和工匠。

[ðer; ðər] [breɪv] ['hɑ:rts] [felt] [seɪf] ['ʌndər] [ðer; ðər] ['ʃɜ:ts] [ʌv; əv] [meɪl] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['redi] ,

Their	brave	hearts	felt	safe	under	their	shirts	of	mail	,	and	their	ready	,
他们的	勇敢的	心	毛毡	安全的	在下面	他们的	衬衫	的	邮件	,	和	他们的	准备好	,

他们勇敢的心在锁子甲的庇护下感到安全，他们随时准备着。

['fɜ:rtl] [breɪnz] ['ʌndər] [ðer; ðər] ['breɪz(ə)n] ['helmits] ;

fertile	brains	under	their	brazen	helmets	;
沃	大脑	在下面	他们的	厚颜无耻	头盔	;

在他们厚颜无耻的头盔下，隐藏着丰富的智慧；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mɑ:rkt] [ðə; ði] [dʌl] ['ræt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ærəus] [ə'genst] [ðer; ðər] ['met(ə)l] [ʃi:ldz] [wɪð; wɪθ]

and	they	marked	the	dull	rattle	of	the	arrows	against	their	metal	shields	with
和	他们	标记	这	乏味的嘎嘎作响		的	这	箭头	反对	他们的	金属	盾牌	和

[ɪ'leɪʃn] [ænd; ənd] [kən'tempt] .

elation	and	contempt	.
欣喜	和	鄙视	.

他们既兴奋又轻蔑地听着箭矢击打金属盾牌发出的沉闷声响。

[tu:; tə] [di:l] [deθ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wɪʃ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [soʊlz] ; [tu:; tə] [mi:t] [ˌaɪ 'ti:] [kɔ:zd] [ðem; ðəm] [noʊ]

To	deal	death	was	the	wish	of	their	souls	;	to	meet	it	caused	them	no
到	交易	死亡	曾是	这	希望	的	他们的	灵魂	;	到	见面	它	导致	他们	不

[dred] ;

dread	;
恐惧	;

处死他人是他们灵魂的愿望；面对死亡，他们毫不畏惧；

[fɔ:r; fər] [ðer; ðər] ['gloʊɪŋ] ['fænsi] ['peɪntɪd] [æn; ən] ['oʊpən] ['pærədaɪs] [wer] ['bju:tɪf(ə)l] ['wɪmɪn] [ə'weitid]

for	their	glowing	fancy	painted	an	open	Paradise	where	beautiful	women	awaited
为了	他们的	发光	想要	绘	一个	打开	天堂	在哪里	美丽的	女性	等待中

[ðem; ðəm] ['oʊpən] - [ɑ:rmd] ,

them	open	-	armed	,
他们	打开	-	武装	,

在他们绚烂的幻想中，描绘出一个开放的天堂，那里美丽的女子张开双臂等待着他们。

[ænd; ənd] ['brɪmɪŋ] ['gɑ:blət] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] ['sætɪsfaɪ] ['evri] [dɪ'zaɪər] .

and	brimming	goblets	promised	to	satisfy	every	desire	.
和	充满	高脚杯	承诺	到	满足	每一个	欲望	.

满满的酒杯承诺满足一切愿望。

[ðer; ðər] [ki:n] [ɪrz] [hɜ:rd] [ðer; ðər] ['kæptənz] ['wɪspəd] [kə'mændz] ; [wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði]

Their	keen	ears	heard	their	captain's	whispered	commands	;	when	they	reached	the
他们的	敏锐的	耳朵	听到	他们的	船长的	低声说道	命令	;	什么时候	他们	达到	这

['ʃɪps] [saɪd] ,

ship's	side	,
船的	边	,

他们敏锐的耳朵听到了船长低声的命令；当他们到达船边时，

[wʌn] [kɔ:t] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] ['wɪndoʊ] , [ðer; ðər] ['li:dər] , [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz]

one	caught	hold	of	the	sill	of	the	cabin	window	,	their	leader	,	as	quick	as
一	捕捉	抓住	的	这	窗台	的	这	舱	窗户	,	他们的	领导者	,	作为	快的	作为

[θɔ:t] ,

thought	,
想法	,

其中一人抓住了小屋窗台，他们的领头人反应极快，几乎是心跳加速。

[spræŋ] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðens] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [dek] ,

sprang	on	to	his	shoulders	,	and	from	thence	on	to	the	deck	,
弹簧	在	到	他的	肩膀	,	和	从	因此	在	到	这	甲板	,

跳到他的肩膀上，然后又从那里跳到甲板上，

[ˈθrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [læns] [θruː] [ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈseɪlər] [huː] [traɪd] [tuː; tə][stɑːp][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

thrusting	his	lance	through	the	body	of	a	sailor	who	tried	to	stop	him	with
推进	他的	槊	通过	这	身体	的	一个	水手	WHO	尝试	到	停止	他	和

[hɪz; ɪz][æks] .

his	axe	.
他的	斧头	.

他将长矛刺穿了试图用斧头阻止他的水手的身体。

[ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈærəb][wʌz; wəz] [kloʊz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] ; [tuː] [ˈgliːmɪŋ] [ˈsɪmɪtərˌsɪmɪtɑːr] [flæʃt] [ɪn][ðə; ði]

A	second	Arab	was	close	at	his	heels	;	two	gleaming	scimitars	flashed	in	the
一个	第二	阿拉伯	曾是	关闭	在	他的	高跟鞋	;	二	闪闪发光	弯刀	闪光灯	在	这

[sʌn] ,

sun	,
太阳	,

第二个阿拉伯人紧随其后；两把闪亮的弯刀在阳光下熠熠生辉。

[ðə; ði] [ʃrɪl] , [ˈgʌtərəl] , [ˈsævɪdʒ] [wɔːr] - [kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑːzləmz] [rent] [ðə; ði] [er] , [ænd; ənd][ðə; ði]

the	shrill	,	guttural	,	savage	war	-	cry	of	the	Moslems	rent	the	air	,	and	the
这	尖锐	,	喉音	,	野蛮的	战争	-	哭	的	这	穆斯林	租	这	空气	,	和	这

[ˈkæptɪn] [fel] ,

captain	fell	,
队长	跌倒	,

穆斯林尖锐、嘶哑、野蛮的战吼撕裂了天空，船长倒下了。

[ðə; ði][fɜːrst][ˈvɪktɪm] [tuː; tə][ðer; ðər] [blʌd] - [ˈθɜːrsti] [ˈfjʊri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [kʌt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [feɪs]

the	first	victim	to	their	blood	-	thirsty	fury	,	with	a	deep	cut	across	the	face
这	第一的	受害者	到	他们的	血	-	渴	愤怒	,	和	一个	深的	切	穿过	这	脸

[ænd; ənd] [ˈfɔːrhed] ;

and	forehead	;
和	前额	;

第一个惨遭他们嗜血暴行的受害者，脸部和额头上有一道很深的伤口；

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [haʊˈevər] ,

in	a	moment	,	however	,
在	一个	片刻	,	然而	,

然而，片刻之后，

[ə; eɪ] [ˈhevi] [spɑːr] [sæŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑːzləm] [ˈliːdər]

a	heavy	spar	sang	through	the	air	down	on	the	head	of	the	Moslem	leader
一个	重的	斯帕	唱	通过	这	空气	向下	在	这	头	的	这	穆斯林	领导者

[ænd; ənd][leɪd][hɪm; ɪm] [loʊ] .

and	laid	him	low	.
和	铺设	他	低的	.

一根沉重的木棍划破空气，击中了穆斯林领袖的头部，将他打倒在地。

[ðə; ði] [ˈhelmzmən] , [ðə; ði] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːlən] [ˈpaɪlət] , [hæd; həd] [wiːldid] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	helmsman	,	the	brother	of	the	fallen	pilot	,	had	wielded	it	with	the
这	舵手	,	这	兄弟	的	这	倒下	飞行员	,	有	挥舞	它	和	这

[maɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈvendʒər] .

might	of	the	avenger	.
可能	的	这	复仇者	.

舵手是阵亡飞行员的兄弟，他挥舞着战舰，如同复仇者一般。

[ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [dɪn] , [ɪn'kri:st] [baɪ][ðə; ði] [ʃri:ks] [ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nʌnz] , [naʊ] [fɪld] [ðə; ði]

A	fearful	din	,	increased	by	the	shrieks	and	wailing	of	the	nuns	,	now	filled	the
一个	可怕	din	,	增加	经过	这	尖叫	和	哀嚎	的	这	修女	,	现在	已填	这

['ves(ə)l] .

vessel	.
血管	.

可怕的喧闹声，加上修女们的尖叫和哀嚎，充满了整个容器。

[ðə; ði] ['sekənd] ['ærəb] [delt] [deθ] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd] [streŋθ] [ʌv; əv]

The	second	Arab	dealt	death	on	all	sides	with	the	courage	and	strength	of
这	第二	阿拉伯	已处理	死亡	在	全部	侧面	和	这	勇气	和	力量	的

[ˌdespə'reɪʃn] ,

desperation	,
绝望	,

第二名阿拉伯人以绝望的勇气和力量，向四面八方袭来，造成大量伤亡。

[ænd; ənd] [θri:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [klaɪm] [ʌp][ðə; ði] ['boʊts] [saɪd] ;

and	three	of	his	fellows	managed	to	climb	up	the	boat's	side	;
和	三	的	他的	伙伴们	管理	到	爬	向上	这	船的	边	;

他的三个同伴设法爬上了船舷;

[bʌt; bət][ðə; ði][læst][mæn][wʌz; wəz] [pʊʃt] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] .

but	the	last	man	was	pushed	back	into	the	water	.
但	这	最后的	男人	曾是	推动	后退	进入	这	水	.

但最后一个人被推回了水中。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪpraɪt] [ænd; ənd] [faɪv] ['seɪləz] [hæd; həd] ['fɔ:lən] .

By	this	time	two	of	the	shipwrights	and	five	sailors	had	fallen	.
经过	这	时间	二	的	这	造船匠	和	五	水手们	有	倒下	.

这时，两名造船工和五名水手已经阵亡。

['ru:'faɪnəs][wʌz; wəz] ['ni:lɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] , [hu:] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] ['fi:bli] [fɔ:r; fər][help] , ['bli:dɪŋ]

Rufinus	was	kneeling	by	the	captain	,	who	was	crying	feebly	for	help	,	bleeding
鲁菲努斯	曾是	跪着	经过	这	队长	,	WHO	曾是	哭泣	虚弱地	为了	帮助	,	出血

[prə'fju:sli] ,

profusely	,
大量地	,

鲁菲努斯跪在船长身边，船长虚弱地呼救，鲜血直流。

[ðoʊ] [nɑ:t] ['mɔ:rtəli] ['wu:ndɪd] .

though	not	mortally	wounded	.
尽管	不是	致命的	受伤	.

虽然没有身负致命伤。

- [hæd; həd]['spoʊkən][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [æŋ'zaɪəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd]

Setnau	had	spoken	with	much	anxiety	of	his	wife	and	children	,	and
-	有	说	和	很多	焦虑	的	他的	妻子	和	孩子们	,	和

['ru:'faɪnəs] ,

Rufinus	,
鲁菲努斯	,

塞特瑙焦虑地谈起他的妻子、孩子和鲁菲努斯，

['hoʊpɪŋ][tu:; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [seiks] , [wʌz; wəz]['baɪndɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['wu:ndz] ,

hoping	to	save	his	life	for	their	sakes	,	was	binding	up	the	wounds	,
希望	到	节省	他的	生活	为了	他们的	清酒	,	曾是	结合	向上	这	伤口	,

为了保住性命，也为了他们，他正在包扎伤口。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [waɪd] [ænd; ənd] [di:p] ,

which	were	wide	and	deep	,
哪个	是	宽的	和	深的	,

它们宽阔而深邃，

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ]['seɪbər] [stroʊk] [keɪm] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [nek] ,

when	suddenly	a	sabre	stroke	came	down	on	the	back	of	his	head	and	neck	,
什么时候	突然	一个	军刀	中风	来了	向下	在	这	后退	的	他的	头	和	脖子	,

突然，一道刀剑劈向他的后脑勺和脖子。

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɑːrk] [striːm] [ʌv; əv] [blʌd] [rʌʃt] [fɔːrθ] .

and	a	dark	stream	of	blood	rushed	forth	.
和	一个	黑暗的	溪流	的	血	匆忙	前进	.

一道漆黑的血流喷涌而出。

[bʌt; bət][hiː; hi] , [tuː] , [wʌz; wəz] [suːn] [ə'vendʒd] : [ðə; ði][oʊld] ['ʃɪpraɪt] [hjuːd] [daʊn] [hɪz; ɪz][foʊ]

But	he	,	too	,	was	soon	avenged	:	the	old	shipwright	hewed	down	his	foe
但	他	,	也	,	曾是	很快	复仇	:	这	老的	造船工	砍伐	向下	他的	敌人

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hevi] [æks] .

with	his	heavy	axe	.
和	他的	重的	斧头	.

但他很快也报了仇：老造船匠用他的重斧砍倒了他的敌人。

[ɑːn][ðə; ði] ['iːstərn] [ʃɔːr] , ['miːnwaɪl] , [ðə; ði][men] [tʃɑːrdʒd] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði]['ærəbz] - ['hɔːrsɪz]

On	the	eastern	shore	,	meanwhile	,	the	men	charged	to	kill	the	Arabs	'	horses
在	这	东	支撑	,	同时	,	这	男人	带电	到	杀	这	阿拉伯人	-	马匹

[wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ðer; ðər][wɜːrk] ,

were	doing	their	work	,
是	正在做	他们的	工作	,

与此同时，在东岸，奉命猎杀阿拉伯人战马的士兵们正在执行任务。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni] [huː] [maɪt] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ,

so	as	to	prevent	any	who	might	escape	from	returning	to	Fostat	,
所以	作为	到	防止	任何	WHO	可能	逃脱	从	返回	到	福斯塔特	,

以防任何逃脱者返回福斯塔特。

[ɔːr] ['raɪdɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] ['dɔːrmæt] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] .

or	riding	forward	to	Doormat	and	reporting	what	had	occurred	.
或者	骑术	向前	到	门垫	和	报道	什么	有	发生	.

或者骑马到 Doormat 那里，报告发生的事情。

[ɑːn] [bɔːrd] ['saɪləns] [naʊ] [prɪ'veɪld] .

On	board	silence	now	prevailed	.
在	木板	沉默	现在	最终获胜	.

船上顿时一片寂静。

[ɔːl] [faɪv] ['ærəbz][wɜːr; wər] [stretʃt] [ɑːn][ðə; ði] [dek] ,

All	five	Arabs	were	stretched	on	the	deck	,
全部	五	阿拉伯人	是	拉伸	在	这	甲板	,

五个阿拉伯人全部躺在甲板上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'seʃɪɪt] ['boʊtmən] [wɜːr; wər] ['diːlɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪnɪʃɪŋ] [stroʊk] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː]

and	the	insatiate	boatmen	were	dealing	a	finishing	stroke	to	those	who
和	这	馋	船夫	是	处理	一个	精加工	中风	到	那些	WHO

[wɜːr; wər]['oʊnli] ['wuːndɪd] .

were	only	wounded	.
是	仅有的	受伤	.

而那些贪得无厌的船夫们则对那些仅仅受了伤的人给予了致命一击。

[ə; eɪ] ['seɪlər] , [huː] [hæd; həd]['teɪkən]['refjuːdʒ][ʌp][ə; eɪ][mæst] ,

A	sailor	,	who	had	taken	refuge	up	a	mast	,
一个	水手	,	WHO	有	已采取	避难所	向上	一个	桅杆	,

一名水手，躲在桅杆上，

[kʊd; kəd] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] [faɪv] ['hɔːsmən] [hæd; həd] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːg][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði]

could	see	how	the	other	five	horsemen	had	plunged	into	the	bog	to	avoid	the
可以	看	如何	这	其他	五	骑兵	有	暴跌	进入	这	沼泽	到	避免	这

['faɪər][ænd; ənd][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['wɔːtərz] ;

fire	and	had	disappeared	beneath	the	waters	;
火	和	有	消失	下面	这	水	;

可以看到其他五名骑手为了躲避大火而跳入沼泽，消失在水下；

[soʊ] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːzləmz][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ə'laɪv] — [nɑːt]['iːv(ə)n] [ðæt] [wʌn] [wɪtʃ] [feɪt]

so	that	none	of	the	Moslems	had	escaped	alive	—	not	even	that	one	which	Fate
所以	那	没有任何	的	这	穆斯林	有	逃脱	活	—	不是	甚至	那	一	哪个	命运

[ænd; ənd]['roʊmæns] [lʌv] [tuː; tə] [seɪv] [æz; əz][ə; eɪ] ['berər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zæstrəs] ['taɪdɪŋz] .

and	romance	love	to	save	as	a	bearer	of	the	disastrous	tidings	.
和	浪漫	爱	到	节省	作为	一个	持有人	的	这	灾难性的	消息	.

因此，没有一个穆斯林能够活着逃脱——甚至连命运和爱情都喜欢拯救的那个带来灾难消息的人也没能幸免。

[baɪ] [dɪ'griːz] [ðə; ði] [nʌnz] ['ventʃərd] [aʊt] [ɑːn] [dek] [ə'gen] .

By	degrees	the	nuns	ventured	out	on	deck	again	.
经过	学位	这	修女	冒险	出去	在	甲板	再次	.

修女们渐渐又冒险来到甲板上。

[ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [skɪld] [ɪn] ['tendɪŋ] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['gæðərd] [raʊnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

Those	who	were	skilled	in	tending	the	wounded	gathered	round	them	,	and
那些	WHO	是	熟练	在	倾向于	这	受伤	聚集	圆形的	他们	,	和

['oʊpənd] [ðer; ðər] ['medɪs(ə)n] ['keɪsɪz] ;

opened	their	medicine	cases	;
打开	他们的	药品	案例	;

那些擅长照料伤员的人围在他们身边，打开了他们的药箱；

[æz; əz] [ðeɪ] [prə'siːdid] [ɑːn][ðer; ðər] ['vɔɪɪdʒ] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stiəzmən] ,

as	they	proceeded	on	their	voyage	,	under	the	guidance	of	the	steersman	,
作为	他们	继续	在	他们的	航程	,	在下面	这	指导	的	这	舵手	,

在舵手的引导下，他们继续航行。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər][hændz] [fʊl] [ʌv; əv] [wɜːrk][ænd; ənd][ðə; ði] [ziːl] [ðeɪ] [geɪv] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['mɪtɪgeɪtɪd]

they	had	their	hands	full	of	work	and	the	zeal	they	gave	to	it	mitigated
他们	有	他们的	双手	满的	的	工作	和	这	热情	他们	给予	到	它	缓解

[ðə; ði] ['tɔːrment] [ʌv; əv][ðə; ði] [hiːt] .

the	torment	of	the	heat	.
这	折磨	的	这	热	.

他们忙于工作，对工作的热情减轻了酷暑的煎熬。

[ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] ['mɑːzləmz] [ænd; ənd] [eɪt] ['kristʃənz] — [ə'mʌŋ] [ðiːz] ,

The	bodies	of	the	five	Moslems	and	eight	Christians	—	among	these	,
这	身体	的	这	五	穆斯林	和	八	基督徒	—	之中	这些	,

五名穆斯林和八名基督徒的遗体——其中包括：

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːk] [ʃɪp] - ['raɪts] — [wɜːr; wər] [leɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ɪn] [gruːps] [ə'pɑːrt] ,

two	of	the	Greek	ship	-	wrights	—	were	laid	on	the	shore	in	groups	apart	,
二	的	这	希腊语	船	-	赖特	—	是	铺设	在	这	支撑	在	团体	除	,

两名希腊造船工匠——被分成几组，分别放置在岸边。

[ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ;

in	the	neighborhood	of	a	village	;
在	这	邻里	的	一个	村庄	;

在村庄附近；

[ɪn][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] ['æbəs] [pleɪst] [ə; eɪ]['tæblət][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] :

in	the	hand	of	one	of	them	the	abbess	placed	a	tablet	with	this	inscription	:
在	这	手	的	一	的	他们	这	女修道院长	放置	一个	药片	和	这	题词	:

女修道院长将一块刻有如下铭文的牌匾放在其中一人手中：

" [ðiːz] [eɪt] ['kristʃənz] [met] [ðer; ðər] [deθ] ['breɪvli] ['faɪtɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ʌv; əv]

"	These	eight	Christians	met	their	death	bravely	fighting	to	defend	a	party	of
"	这些	八	基督徒	遇见	他们的	死亡	勇敢地	斗争	到	保卫	一个	派对	的

['paɪəs] [ænd; ənd] ['pəːsikjuːtid] [bɪ'liːvɝz] .

pious	and	persecuted	believers	.
虔诚的	和	受迫害	信徒	.

“这八位基督徒为了捍卫一群虔诚而受迫害的信徒，英勇牺牲。

[preɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['beri] [ðem; ðəm][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊz] [huː] ,

Pray	for	them	and	bury	them	as	well	as	those	who	,
祈祷	为了	他们	和	埋葬	他们	作为	出色地	作为	那些	WHO	,

为他们祈祷，并将他们以及那些.....安葬。

[ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðer; ðər]['duːti][ænd; ənd][ðer; ðər] [kə'mændər] , [tʊk] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

in	obedience	to	their	duty	and	their	commander	,	took	their	lives	.
在	服从	到	他们的	责任	和	他们的	指挥官	,	采取	他们的	生活	.

他们服从职责和指挥官的命令，献出了自己的生命。

" ['ruːfaɪnəs] , ['laɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][ðə; ði] ['gɑːrdənɝz] [niː] ,

"	Rufinus	,	lying	with	his	head	on	the	gardener's	knee	,
"	鲁菲努斯	,	说谎	和	他的	头	在	这	园丁的	膝盖	,

“鲁菲努斯躺着，头枕在园丁的膝盖上，

[ænd; ənd] ['ʃeltərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['æbəs] - [ʌm'brelə] , ['prez(ə)ntli] [rɪ'kʌvərd]

and	sheltered	from	the	sun	under	the	abbess	'	umbrella	,	presently	recovered
和	避难所	从	这	太阳	在下面	这	女修道院长	-	伞	,	目前	恢复

[hɪz; ɪz] ['sensɪz] ;

his	senses	;
他的	感官	;

在女修道院长的伞下躲避阳光，他渐渐恢复了意识；

['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,

looking	about	him	he	said	to	himself	in	a	low	voice	,
寻找	关于	他	他	说	到	他自己	在	一个	低的	嗓音	,

他环顾四周，低声自语道：

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['laɪɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] :

as	he	saw	the	captain	lying	by	his	side	:
作为	他	锯	这	队长	说谎	经过	他的	边	:

当他看到船长躺在他身边时：

" [aɪ] , [tuː] , [hæd; həd][ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪr] [tʃaɪld] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd] [jet] — [ɑː] ! [haʊ]

"	I	,	too	,	had	a	wife	and	a	dear	child	at	home	,	and	yet	—	Ah	!	how
"	我	,	也	,	有	一个	妻子	和	一个	亲爱的	孩子	在	家	,	和	然而	—	啊	!	如何

[ðɪs] [eɪks] !

this	aches	!
这	疼痛	!

“我家里也有妻子和可爱的孩子，可是——啊！这多么令人心痛啊！”

[wiː; wi] [meɪ] [wel] [duː][ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][tuː; tə] [suːð] [sʌtʃ] [peɪn] .

We	may	well	do	all	we	can	to	soothe	such	pain	.
我们	可能	出色地	做	全部	我们	能	到	舒缓	这样的	疼痛	.

我们或许会尽一切努力来减轻这种痛苦。

[ðə; ði]['oʊnli] [riˈæləti] [hɪr] [bɪ'loʊ] [ɪz][nɑːt] ['pleʒər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][peɪn] , ['vʌlgər] , ['fɪzɪk(ə)l] [peɪn] ;

The	only	reality	here	below	is	not	pleasure	,	it	is	pain	,	vulgar	,	physical	pain	;
这	仅有的	现实	这里	以下	是	不是	乐趣	,	它	是	疼痛	,	庸俗	,	身体的	疼痛	;

这里唯一的现实不是快乐，而是痛苦，庸俗的、肉体的痛苦；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [maɪ] [hed] [bɜːrn] [ænd; ənd] [eɪks] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] . — ['wɔːtər] ,

and	though	my	head	burns	and	aches	more	than	enough	.	—	Water	,
和	尽管	我的	头	烧伤	和	疼痛	更多的	比	足够的	.	—	水	,

虽然我的头又烧又痛，已经够难受的了。——沃特

[ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv] ['wɔːtər] . — [haʊ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][wɪð; wɪθ]

a	drink	of	water	.	—	How	comfortable	I	could	be	at	this	moment	with
一个	喝	的	水	.	—	如何	舒服的	我	可以	是	在	这	片刻	和

[maɪ][dʒoʊ'ænə] ,

my	Joanna	,
我的	乔安娜	,

一杯水。——此刻，和我的乔安娜在一起该有多舒服啊。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] ['ʃeɪdi] [haʊs] .

in	our	shady	house	.
在	我们的	阴凉	房子	.

在我们阴凉的房子里。

— [bʌt; bət] [jet] , [bʌt; bət] [jet] — [wiː; wi][mʌst; məst] [hiːl] [ɔːr] [seɪv] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ðə; ðɪ] [seɪm] ,

—	But	yet	,	but	yet	—	we	must	heal	or	save	,	it	is	all	the	same	,
—	但	然而	,	但	然而	—	我们	必须	愈合	或者	节省	,	它	是	全部	这	相同的	,

但是，但是——我们必须治愈或拯救，这其实都一样。

['eni] [huː] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] . — [ə; eɪ] [drɪŋk] — [waɪn] [ænd; ənd]['wɔːtər] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] ,

any	who	need	it	.	—	A	drink	—	wine	and	water	,	if	it	is	to	be	had	,
任何	WHO	需要	它	.	—	一个	喝	—	葡萄酒	和	水	,	如果	它	是	到	是	有	,

['wɜːrði] ['mʌðər] !

worthy	Mother	!
值得	母亲	!

任何需要的人——一杯饮料——如果能弄到的话，葡萄酒和水，尊敬的母亲！

" [ðə; ðɪ] ['æbəs] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hænd] ;

"	The	abbess	had	it	at	hand	;
"	这	女修道院长	有	它	在	手	;

“女修道院长手边就有。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ðɪ] [kʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɪps] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [hɜːr; hər] [wɔːrm] [ænd; ənd] [ɪ'fjuːsɪv] [θæŋks] ,

as	she	put	the	cup	to	his	lips	she	spoke	her	warm	and	effusive	thanks	,
作为	她	放	这	杯子	到	他的	嘴唇	她	辐	她	温暖的	和	热情洋溢	谢谢	,

她把杯子送到他唇边，热情洋溢地道了谢。

[ænd; ənd] ['meni] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][fɔːr; fər]

and	many	words	of	comfort	;	then	she	asked	him	what	she	could	do	for
和	许多	字	的	舒适	;	然后	她	问	他	什么	她	可以	做	为了

[hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ,

him	and	his	,
他	和	他的	,

说了许多安慰的话；然后她问他，她能为他和他的家人做些什么，

[wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn] ['seɪfti] .

when	they	should	be	in	safety	.
什么时候	他们	应该	是	在	安全	.

他们本应处于安全状态。

" [lʌv] [ðem; ðəm]['truːli] , " [hiː; hi] [sed] ['dʒentli] .

"	Love	them	truly	,	"	he	said	gently	.
"	爱	他们	真的	,	"	他	说	轻轻地	.

“真心爱他们，”他温柔地说。

" [pʊl] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] ['nevər] [biː; bi] [kwaɪt] ['hæpi] [tɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ə; eɪ]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] .

"	Pul	will	certainly	never	be	quite	happy	till	she	is	in	a	convent	.
"	拉	将要	当然	绝不	是	相当	快乐的	直到	她	是	在	一个	修道院	.

“普尔只有进了修道院才会真正快乐。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt] [liːv] [hɜːr; hər] ['mʌðər] — [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ; [dʒoʊ'ænə]

But	she	must	not	leave	her	mother	—	she	must	stay	with	her	;	Joanna
但	她	必须	不是	离开	她	母亲	—	她	必须	停留	和	她	;	乔安娜

- [dʒoʊ'ænə] . . . .

-	Joanna	.	.	.	.
-	乔安娜	.	.	.	.

但她不能离开她的母亲——她必须留在她身边；乔安娜——乔安娜……

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [neɪm] ['sevrəl] [taɪmz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [saʊnd] [pliːzd] [hɪz; ɪz] [ɪr] [ænd; ənd]

"	He	repeated	the	name	several	times	as	if	the	sound	pleased	his	ear	and
"	他	重复	这	姓名	一些	时代	作为	如果	这	声音	高兴	他的	耳朵	和

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

“他反复念叨着这个名字，仿佛这个名字的声音令他耳目一新，心生愉悦。

[ðen] [hiː; hi] ['ʃʌdəd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['mʌtəd] [tuː; tə] [hɪm'self] : " [bər] !

Then	he	shuddered	again	and	again	,	and	muttered	to	himself	:	"	Brrr	!
然后	他	颤抖	再次	和	再次	,	和	低声说道	到	他自己	:	"	嘶嘶	!

然后他不停地颤抖，喃喃自语道：“嘶！”

— [ə; eɪ][koʊld] ['ʃɪvər] [rʌnz] [ɔːl]['oʊvər][ˌem 'iː] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][noʊ][juːz] !

—	a	cold	shiver	runs	all	over	me	—	it	is	of	no	use	!
—	一个	寒冷的	颤抖	跑步	全部	超过	我	—	它	是	的	不	使用	!

一阵寒意袭遍全身——没用！

— [ðə; ði] [kʌt] [ɪn][maɪ] ['ʃoʊldər] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [hed] [ðæt] [hɜːrts] [wɜːrst] ,

—	The	cut	in	my	shoulder	.	—	It	is	my	head	that	hurts	worst	,
—	这	切	在	我的	肩膀	.	—	它	是	我的	头	那	疼痛	最差	,

——我肩膀上的伤口。——最疼的还是头。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bæd] [lʌk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ɑːn][ðə; ði] [left] [saɪd] .

but	the	other	—	it	is	bad	luck	that	it	should	have	fallen	on	the	left	side	.
但	这	其他	—	它	是	坏的	运气	那	它	应该	有	倒下	在	这	左边	边	.

但另一个——运气不好，它竟然落在了左边。

[ænd; ənd] [jet] , [noʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [soʊ] ;

And	yet	,	no	;	it	is	best	so	;
和	然而	,	不	;	它	是	最好的	所以	;

然而，不，这样最好；

[fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['dæmɪdʒd] [maɪ] [raɪt] ['ʃoʊldər] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [raɪt] ,

for	if	he	—	if	it	had	damaged	my	right	shoulder	I	could	not	write	,
为了	如果	他	—	如果	它	有	损坏的	我的	正确的	肩膀	我	可以	不是	写	,

因为如果他——如果他伤到了我的右肩，我就写不了字了，

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] — [aɪ][mʌst; məst] - [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] .

and	I	must	—	I	must	-	before	it	is	too	late	.
和	我	必须	—	我	必须	-	前	它	是	也	晚的	.

我必须——我必须——趁现在还来得及。

[ə; eɪ]['tæblət][ænd; ənd]['staɪləs] ; [kwɪk] , [kwɪk] !

A	tablet	and	stylus	;	quick	,	quick	!
一个	药片	和	触控笔	;	快的	,	快的	!

平板电脑和触控笔；快，快！

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] , [gʊd] ['mʌðər] , [kloʊz] [ðə; ði]['tæblət][ænd; ənd] [siːl] [ˌaɪ 'tiː] —

And	when	I	have	written	,	good	mother	,	close	the	tablet	and	seal	it	—
和	什么时候	我	有	书面	,	好的	母亲	,	关闭	这	药片	和	海豹	它	—

[kloʊz] [ænd; ənd] [taɪt] .

close	and	tight	.
关闭	和	紧的	.

写完之后，好妈妈，请合上石板，封好——要封得严严实实。

['prɑːmɪs] !
Promise !
承诺 !

承诺!

['oʊnli] [wʌn] ['pɜːrs(ə)n] [meɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [goʊ] .
Only one person may read it , he to whom it must go .
仅有的 一 人 可能 读 它 , 他 到 谁 它 必须 去 .

只有一个人可以阅读它，那就是它必须送到的人。

— ['dʒibəs] , [duː] [juː; jʊ] [hɪr] , ['dʒibəs] ? — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔːr; fər] [fɪ'lɪpəs] [ðə; ði] [liːtʃ] .
— Gibbus , do you hear , Gibbus ? — It is for Philippus the leech .
— 吉布斯 , 做 你 听到 , 吉布斯 ? — 它 是 为了 菲利普斯 这 水蛭 .

吉布斯，你听到了吗，吉布斯？——这是给菲利普斯，那只水蛭的。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] . — [jʊr; jər] [driːm] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [roʊz] [ɑːn] [jʊr; jər] [hʌmp] , [ɪf] [aɪ] [riːd] ['raɪtli]
Take it to him . — Your dream about a rose on your hump , if I read rightly
拿 它 到 他 . — 你的 梦 关于 一个 玫瑰 在 你的 驼峰 , 如果 我 读 没错
,
,
,

把它给他。——如果我理解没错的话，你梦见驼背上长着一朵玫瑰。

[miːnz] [ðæt] [piːs] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] [ɪn] ['hev(ə)n] ['blɑːsəm] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] ['mɪzəri] [ɑːn] [ɜːrθ] . — [jes]
means that peace and joy in Heaven blossom from our misery on earth . — Yes
方法 那 和平 和 喜悦 在 天堂 开花 从 我们的 苦难 在 地球 . — 是的
, [tuː; tə] [fɪ'lɪpəs] .
, to Philippus .
, 到 菲利普斯 .

这意味着天堂的和平与喜乐源于我们在人间的苦难。——是的，对菲利普说。

[ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [maɪ] [oʊld] [skuːl] [frend] - , [ə; eɪ] [liːtʃ] [tuː] , [laɪvz; lɪvz] [æt; ət] - .
And listen my old school friend Christodorus , a leech too , lives at Doomiat .
和 听 我的 老的 学校 朋友 - , 一个 水蛭 也 , 生活 在 - .

还有，听着，我的老同学克里斯托多鲁斯，也是个寄生虫，住在杜米亚特。

[teɪk] [maɪ] ['bɑːdi] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] — [maɪnd] [ˌem 'iː] [naʊ] ?
Take my body to him — mind me now ?
拿 我的 身体 到 他 — 头脑 我 现在 ?

把我的身体带给他——现在听我说?

[hiː; hi] [ɪz] [tuː; tə] [pæk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [sænd] [wɪtʃ] [wɪl] [prɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] ,
He is to pack it with sand which will preserve it ,
他 是 到 盒 它 和 沙 哪个 将要 保存 它 ,

他要用沙子把它包裹起来，这样就能保存它了。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ['berid] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [maɪ] ['mʌðər] [æt; ət] [ˌælɪg'zændriə] .
and have it buried by the side of my mother at Alexandria .
和 有 它 埋葬 经过 这 边 的 我的 母亲 在 亚历山大 .

并把它葬在我母亲位于亚历山大港的墓旁。

[dʒoʊ'ænə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃaɪld] — [ðeɪ] [kæn; kən] [kʌm] [ænd; ənd] ['vɪzɪt] [ˌem 'iː] [ðer; ðər] .
Joanna and the child — they can come and visit me there .
乔安娜 和 这 孩子 — 他们 能 来 和 访问 我 那里 .

乔安娜和孩子可以来这里看我。

[aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [liːv] ; [wət'evər] [ðæt] [meɪ] [kɔːst] . . . . "
I have not much to leave ; whatever that may cost . . . . "
我 有 不是 很多 到 离开 ; 任何 那 可能 成本 . . . . "

我没什么可留下的了；无论代价是什么.....

" [ðæt] [ɪz][maɪ] [ə'fer] , [ɔ:r][ðə; ði] ['kɑ:nvɛnts] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['æbəs] .

"	That	is	my	affair	,	or	the	convent's	,	"	cried	the	abbess	.
"	那	是	我的	事务	,	或者	这	修道院的	,	"	哭	这	女修道院长	.

“那是我的事情，或者说是修道院的事情，”女修道院长喊道。

" ['mætərz] [ɑ:r; ər][nɑ:t][soʊ][bæd][æz; əz] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['smaɪlɪŋ] .

"	Matters	are	not	so	bad	as	that	,	"	said	the	old	man	smiling	.
"	事情	是	不是	所以	坏的	作为	那	,	"	说	这	老的	男人	微笑	.

“事情并没有那么糟糕，”老人笑着说。

" [aɪ][kæn; kən] [peɪ] [fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] ; [jʊr; jər] ['revənu:] [bi'lɔŋz] [tu:; tə]

"	I	can	pay	for	my	own	share	of	the	business	;	your	revenue	belongs	to
"	我	能	支付	为了	我的	自己的	分享	的	这	商业	;	你的	收入	属于	到

[ðə; ði] [pʊr] ,

the	poor	,
这	贫穷的	,

“我可以支付我自己的那部分生意份额；你的收入应该属于穷人。”

['noʊb(ə)l] ['mʌðər] . — [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðɪs] ['wɑ:lɪt] , [gʊd] ['dʒibəs] .

noble	Mother	.	—	You	will	find	more	than	enough	in	this	wallet	,	good	Gibbus	.
高贵	母亲	.	—	你	将要	寻找	更多的	比	足够的	在	这	钱包	,	好的	吉布斯	.

高贵的母亲——好吉布斯，这个钱包里的东西绰绰有余。

[bʌt; bət] [naʊ] , [kwɪk] , [meɪk] [heɪst] — [ðə; ði] ['tæblɪts] .

But	now	,	quick	,	make	haste	—	the	tablets	.
但	现在	,	快的	,	制作	匆忙	—	这	片剂	.

但现在，快，赶紧——拿药片来。

" [wen] [hi:; hi][hæd; həd][wʌn][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['staɪləs][fɔ:r; fər] ['raɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ,

"	When	he	had	one	in	his	hand	,	and	a	stylus	for	writing	with	,
"	什么时候	他	有	一	在	他的	手	,	和	一个	触控笔	为了	写作	和	,

“当他手里拿着一个，还有一支书写笔的时候，

[hi:; hi] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [roʊt] [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] ['fɪŋgərz] , [ðoʊ]

he	thought	for	some	time	,	and	then	wrote	with	trembling	fingers	,	though
他	想法	为了	一些	时间	,	和	然后	写道	和	发抖	手指	,	尽管

[ɪg'zɜ:rtɪŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [streŋθ] .

exerting	all	his	strength	.
施力	全部	他的	力量	.

他思考了一会儿，然后用颤抖的手指，尽管使出了全力，写下了这些字。

[haʊ] [ə'kju:tli] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ɪn][hɪz; ɪz] [drɔ:n] [maʊθ] [ænd; ənd][sæd]

How	acutely	he	was	suffering	could	be	seen	in	his	drawn	mouth	and	sad
如何	急性	他	曾是	痛苦	可以	是	已见	在	他的	绘制	嘴	和	伤心

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

从他紧绷的嘴唇和悲伤的眼神中，可以看出他承受着多么巨大的痛苦。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [ə'laʊ] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌɪntə'rʌptɪd] ,

but	he	would	not	allow	himself	to	be	interrupted	,
但	他	会	不是	允许	他自己	到	是	中断	,

但他不允许任何人打断他。

['ɔ:f(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['æbəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑ:rdnər] [en'tri:tid] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [leɪ] [ə'saɪd][ðə; ði]['staɪləs]

often	as	the	abbess	and	the	gardener	entreated	him	to	lay	aside	the	stylus
经常	作为	这	女修道院长	和	这	园丁	恳求	他	到	躺	旁边	这	触控笔

.

.
.

修道院院长和园丁常常恳求他放下笔。

[æt; ət] [læst] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] , [hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] ['tæblɪts] , ['hændɪd] [ðem; ðəm]

At	last	,	with	a	deep	sigh	of	relief	,	he	closed	the	tablets	,	handed	them
在	最后的	,	和	一个	深的	叹	的	宽慰	,	他	关闭	这	片剂	,	递交	他们

[tuː; tə] [ðə; ði] ['æbəs] ,

to	the	abbess	,
到	这	女修道院长	,

最后，他长舒一口气，合上石板，递给了女修道院长。

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

他说：

" [ðer; ðər] !

"	There	!
"	那里	!

“那里！

[kloʊz] [ˌaɪ 'tiː] [fæst] . — [tuː; tə]

Close	it	fast	.	—	To
关闭	它	快速地	.	—	到

赶紧关上。——致

[fɪ'lɪpəs] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ; ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] :

Philippus	the	physician	;	into	his	own	hand	:
菲利普斯	这	医生	;	进入	他的	自己的	手	:

医生菲利普亲手写下：

[juː; jʊ] [hɪr] , ['dʒɪbəs] ?

You	hear	,	Gibbus	?
你	听到	,	吉布斯	?

吉布斯，你听到了吗?

" [hɪr] [hiː; hi] ['feɪntɪd] ; [bʌt; bət] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [beɪðd] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ænd; ənd] ['wuːndz] [hiː; hi]

"	Here	he	fainted	;	but	after	they	had	bathed	his	forehead	and	wounds	he
"	这里	他	昏厥	;	但	后	他们	有	洗澡	他的	前额	和	伤口	他

[keɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

came	to	himself	,
来了	到	他自己	,

“他当场昏了过去；但当他们清洗了他的额头和伤口后，他就醒了过来。”

[ænd; ənd] ['sɔːftli] ['mɝːmɝd] : " [aɪ] [wʌz; wəz] ['driːmiŋ] [ʌv; əv] [dʒoʊ'ænə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] .

and	softly	murmured	:	"	I	was	dreaming	of	Joanna	and	the	poor	child	.
和	轻轻	低声说道	:	"	我	曾是	做梦	的	乔安娜	和	这	贫穷的	孩子	.

她轻声低语道：“我梦见了乔安娜和那个可怜的孩子。”

[ðeɪ] [brɔːt] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['kɑːmɪk] [mæsk] .

They	brought	me	a	comic	mask	.
他们	带来	我	一个	漫画	面具	.

他们送给我一个漫画面具。

[wʌt] [kæn; kən] [ðæt] [miːn] ?

What	can	that	mean	?
什么	能	那	意思是	?

那是什么意思?

[ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [fuːl] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] [fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌðər] [foʊks] - ['trʌblz] [ænd; ənd]

That	I	have	been	a	fool	all	my	life	for	thinking	of	other	folks	'	troubles	and
那	我	有	到过	一个	傻子	全部	我的	生活	为了	思维	的	其他	各位	-	麻烦	和

[fə'getiŋ] [maɪ'self] [ænd; ənd] [maɪ] [oʊn] ['fæməli] ?

forgetting	myself	and	my	own	family	?
遗忘	我	和	我的	自己的	家庭	?

我一生都是个傻瓜，只想着别人的烦恼，却忘记了自己和家人?

[noʊ] , [noʊ] , [noʊ] !

No	**,**	**no**	**,**	**no**	**!**
不	,	不	,	不	!

不，不，不！

[æz; əz] ['ʃʊrli] [æz; əz][mæn][ɪz][ðə; ði]['stændərd][ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][soʊ] ,

As	**surely**	**as**	**man**	**is**	**the**	**standard**	**of**	**all**	**things**	**—**	**if**	**it**	**were**	**so**	**,**
作为	一定	作为	男人	是	这	标准	的	全部	事物	—	如果	它	是	所以	,

如果人真是万物的标准，那当然是人本身了——

[ðen] , [ðen] ['fɑːli] [wʊd] [biː; bi] [truːθ] [ænd; ənd] [raɪt] . — [aɪ] , [aɪ] — [maɪ][dɪ'zaɪər] — [ðə; ði][eɪm][tuː; tə]

then	**,**	**then**	**folly**	**would**	**be**	**truth**	**and**	**right**	**.**	**—**	**I**	**,**	**I**	**—**	**my**	**desire**	**—**	**the**	**aim**	**to**
然后	,	然后	蠢事	会	是	真相	和	正确的	.	—	我	,	我	—	我的	欲望	—	这	目的	到

[wɪtʃ] [maɪ][laɪf][wʌz; wəz] [dɪ'voʊtɪd] ... ...

which	**my**	**life**	**was**	**devoted**	**...**	**...**
哪个	我的	生活	曾是	奉献	...	...

那时，愚昧便成了真理和正义。——我，我——我的渴望——我毕生追求的目标.....

" [hiː; hi] [pɔːzd] ; [ðen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [reɪzd] [hɪm'self] , [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] [ɪn]

"	**He**	**paused**	**;**	**then**	**he**	**suddenly**	**raised**	**himself**	**,**	**looked**	**up**	**with**	**a**	**bright**	**light**	**in**
"	他	暂停	;	然后	他	突然	提高	他自己	,	看起来	向上	和	一个	明亮的	光	在

[hɪz; ɪz] [aɪz] ,

his	**eyes**	**,**
他的	眼睛	,

他停顿了一下；然后突然抬起头，眼中闪过一道明亮的光芒，

[ænd; ənd] [kraɪd] [ə'laʊd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] : " [oʊ] [ðaʊ] , [moʊst]['mɜːrsɪf(ə)l] ['seɪvjər] !

and	**cried**	**aloud**	**with**	**joy**	**:**	**"**	**O**	**Thou**	**,**	**most**	**merciful**	**Saviour**	**!**
和	哭	大声	和	喜悦	:	"	哦	你	,	最多	仁慈	救主	!

他高兴地大声喊道："哦，最仁慈的救主！

[jes] , [jes] — [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [naʊ] .

Yes	**,**	**yes**	**—**	**I**	**see**	**it**	**all**	**now**	**.**
是的	,	是的	—	我	看	它	全部	现在	.

是的，是的——我现在都明白了。

[aɪ] [θæŋk] [ðiː] — [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [stroʊv] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [lɪvd] [fɔːr; fər] , [ðaʊ] ,

I	**thank**	**thee**	**—**	**All**	**that**	**I**	**strove**	**for**	**and**	**lived**	**for**	**,**	**Thou**	**,**
我	感谢	你	—	全部	那	我	努力	为了	和	居住地	为了	,	你	,

我感谢你——我为之奋斗和生活的一切，你，

[maɪ] [rɪ'diːmər] [huː] [ɑːrt] [lʌv] [ɪt'self] — [ɑː] [haʊ] [gʊd] , [haʊ] ['kʌmfərtɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] !

my	**Redeemer**	**who**	**art**	**Love**	**itself**	**—**	**Ah**	**how**	**good**	**,**	**how**	**comforting**	**to**	**think**	**of**	**that**	**!**
我的	救世主	WHO	艺术	爱	本身	—	啊	如何	好的	,	如何	令人感到安慰	到	思考	的	那	!

我的救赎主，祂就是爱本身——啊，想到这一点多么美好，多么令人安慰！

— [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] [ðɪs] [ðæt] [ðaʊ] [grɑːnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][daɪ] !

—	**It**	**is**	**for**	**this**	**that**	**Thou**	**grantest**	**me**	**to**	**die**	**!**
—	它	是	为了	这	那	你	格兰特斯特	我	到	死	!

—正是为了这个目的，你才允许我死去！

" [ə'gen] [hiː; hi] [lɔːst] ['kɑːnʃəsnəs] ; [hɪz; ɪz] [hed] [gruː] ['veri] [hɑːt] , [hɪz; ɪz] [breθ] [keɪm] ['hɔːrsli]

"	**Again**	**he**	**lost**	**consciousness**	**;**	**his**	**head**	**grew**	**very**	**hot**	**,**	**his**	**breath**	**came**	**hoarsely**
"	再次	他	丢失的	意识	;	他的	头	生长	非常	热的	,	他的	气息	来了	沙哑地

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pɑːrtʃt] [lɪps] ,

and	**his**	**parched**	**lips**	**,**
和	他的	干渴	嘴唇	,

"他再次失去了意识；他的头部变得非常烫，呼吸变得沙哑，嘴唇干裂，

[ðoʊ] ['fri:kwəntli] ['mɔɪsnd] [baɪ] ['kerf(ə)l] [hændz] , [kʊd; kəd]['oʊnli] ['mɜ:rmər] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv]

though	frequently	moistened	by	careful	hands	,	could	only	murmur	the	names	of
尽管	频繁地	湿润	经过	小心	双手	,	可以	仅有的	低语	这	姓名	的

[ðoʊz] [hi:; hi] [lʌvd] [best] ,

those	he	loved	best	,
那些	他	喜爱	最好的	,

虽然经常被细心的手弄湿，却只能低声呢喃着他最爱的人的名字。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ʌv; əv] ['pɔ:lə] .

and	among	them	that	of	Paula	.
和	之中	他们	那	的	宝拉	.

其中就包括宝拉的。

[æt; ət] [ə'baʊt] [faɪv] ['aʊərz] ['æftər] [nu:n] [hi:; hi] [fel] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] - [ni:z] ;

At	about	five	hours	after	noon	he	fell	back	on	the	hunchback's	knees	;
在	关于	五	小时	后	中午	他	跌倒	后退	在	这	-	膝盖	;

大约中午过后五个小时，他倒在了驼背的膝盖上；

[hi:; hi][hæd; həd] ['si:st] [tu:; tə] ['sʌfər] .

he	had	ceased	to	suffer	.
他	有	停止	到	遭受	.

他不再受苦了。

[ə; eɪ] ['hæpi] [smaɪl] ['laɪtɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [fitʃər] ,

A	happy	smile	lighted	up	his	features	,
一个	快乐的	微笑	照明	向上	他的	特征	,

他脸上绽放出灿烂的笑容。

[ænd; ənd][ɪn] [deθ] [ðə; ði][oʊld]['mænz] [kɑ:m] [feɪs] [lʊkt] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] .

and	in	death	the	old	man's	calm	face	looked	like	that	of	a	child	.
和	在	死亡	这	老的	男人的	冷静的	脸	看起来	喜欢	那	的	一个	孩子	.

老人临终时，面容平静，如同孩童一般。

[ðə; ði] ['gɑ:rdnər] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [lɔ:st] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɑ:ðər] ,

The	gardener	felt	as	though	he	had	lost	his	own	father	,
这	园丁	毛毡	作为	尽管	他	有	丢失的	他的	自己的	父亲	,

园丁感觉自己好像失去了自己的父亲。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['laɪvli] [tʌŋ] [rɪ'meɪnd] ['spi:tʃləs] [tɪl] [hi:; hi] ['entərd] ['dɔ:rmæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	his	lively	tongue	remained	speechless	till	he	entered	Doormat	with	the
和	他的	热闹	舌头	剩余	无言	直到	他	进入	门垫	和	这

['reskju:d] ['sɪstər] ,

rescued	sisters	,
获救	姐妹	,

他那张伶俐的嘴巴突然哑了，直到他和获救的姐妹们一起走进门垫餐厅。

[ænd; ənd] [prə'si:did] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [læst] ['ɔ:rdərz] .

and	proceeded	to	carry	out	his	master's	last	orders	.
和	继续	到	携带	出去	他的	硕士学位	最后的	订单	.

于是他去执行了主人的遗愿。

[ðə; ði] ['æbəs] - [ʃɪp] [tʊk] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] ['kæptɪn] - [ɑ:n] [bɔ:rd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

The	abbess	'	ship	took	the	wounded	captain	Setnau	on	board	,	with	his	wife	,
这	女修道院长	-	船	采取	这	受伤	队长	-	在	木板	,	和	他的	妻子	,

女修道院长的船接走了受伤的塞特瑙船长和他的妻子。

[hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ðə; ði] ['stiəzmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sər'vaɪvɪŋ] [ʃɪp] - ['raɪts] .

his	children	,	his	brother	the	steersman	,	and	the	surviving	ship	-	wrights	.
他的	孩子们	,	他的	兄弟	这	舵手	,	和	这	幸存	船	-	赖特	.

他的孩子们、他的舵手兄弟以及幸存的造船工人。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['aʊər] [wen] ['ruː'faɪnəs] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðə; ði] [taʊn] - [wɑːtʃ] [ʌv; əv] ['memfɪs] ,

At	the	very	hour	when	Rufinus	closed	his	eyes	,	the	town	-	watch	of	Memphis	,
在	这	非常	小时	什么时候	鲁菲努斯	关闭	他的	眼睛	,	这	镇	-	手表	的	孟菲斯	,

就在鲁菲努斯闭上双眼的那一刻，孟菲斯的城防队.....

[led] [baɪ] ['bɪʃəp] [pləu'tainəs] , [ə'pɪrd] [tuː; tə] [kleɪm] [ðə; ði] ['melkait] ['kɑːnvent¸'kɑːnvənt] [ʌv; əv] [¸es 'tiː] .

led	by	Bishop	Plotinus	,	appeared	to	claim	the	Melchite	convent	of	St	.
引领	经过	主教	普罗提诺	,	出现	到	宣称	这	梅尔基特	修道院	的	英石	.

[sə'siːliə] ,

Cecilia	,
塞西莉亚	,

在普罗提诺主教的带领下，他们似乎声称拥有圣塞西莉亚的梅尔基特修道院的所有权。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [pə'zeʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪstərhʊd] , [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peɪtriɑːrk]

and	all	the	possessions	of	the	sisterhood	,	in	the	name	of	the	patriarch
和	全部	这	财产	的	这	姐妹情谊	,	在	这	姓名	的	这	族长

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒækəbaɪt] [tʃɜːrtʃ] .

and	the	Jacobite	church	.
和	这	詹姆斯党	教会	.

以及姐妹会的所有财产，以宗主教和雅各派教会的名义。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [set] [aʊt] [fɔːr; fər] ['ʌpər] ['iːdʒɪpt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə] [ðə; ði]

Next	morning	the	bishop	set	out	for	Upper	Egypt	to	make	his	report	to	the
下一个	早晨	这	主教	放	出去	为了	上	埃及	到	制作	他的	报告	到	这

['prelət] .

prelate	.
主教	.

第二天早上，主教启程前往上埃及，向主教汇报情况。

['iːtekst] ['ɛdɪtɚz] ['bʊkmɑːrks] :

ETEXT	EDITOR'S	BOOKMARKS	:
电子文本	编辑的	书签	:

电子文本编辑器书签：

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['plʌndəd]

He	was	made	to	be	plundered
他	曾是	制成	到	是	掠夺

他注定要被掠夺

[oʊld] [eɪdʒ] [noʊ] [lɔːŋgər] [fə'gets] ; [¸aɪ 'tiː] [ɪz] [juːθ] [ðæt] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['meməri]

Old	age	no	longer	forgets	;	it	is	youth	that	has	a	short	memory
老的	年龄	不	更长	忘记了	;	它	是	青年	那	有	一个	短的	记忆

老年人不会忘记，反而是年轻人记忆短暂。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神